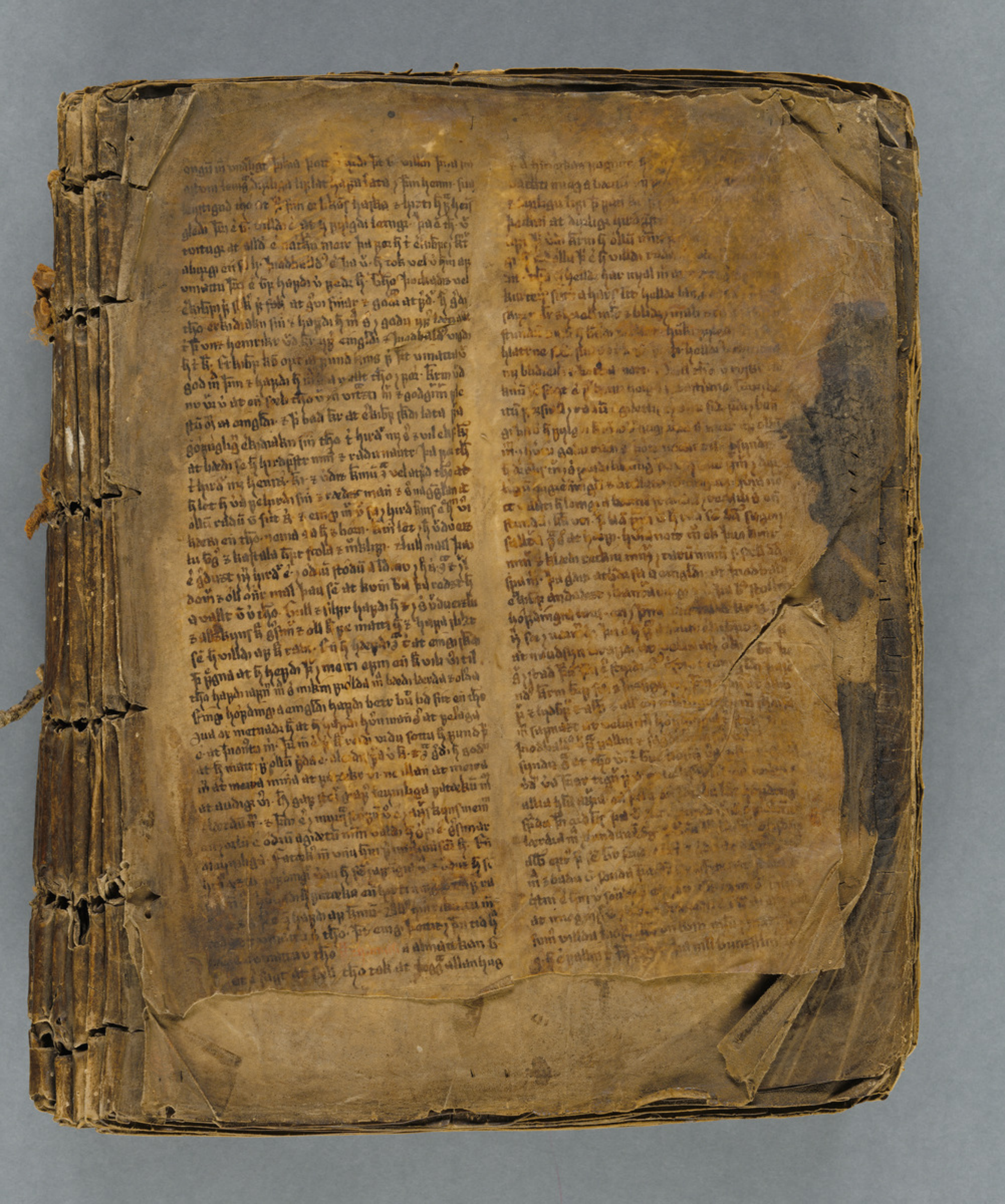
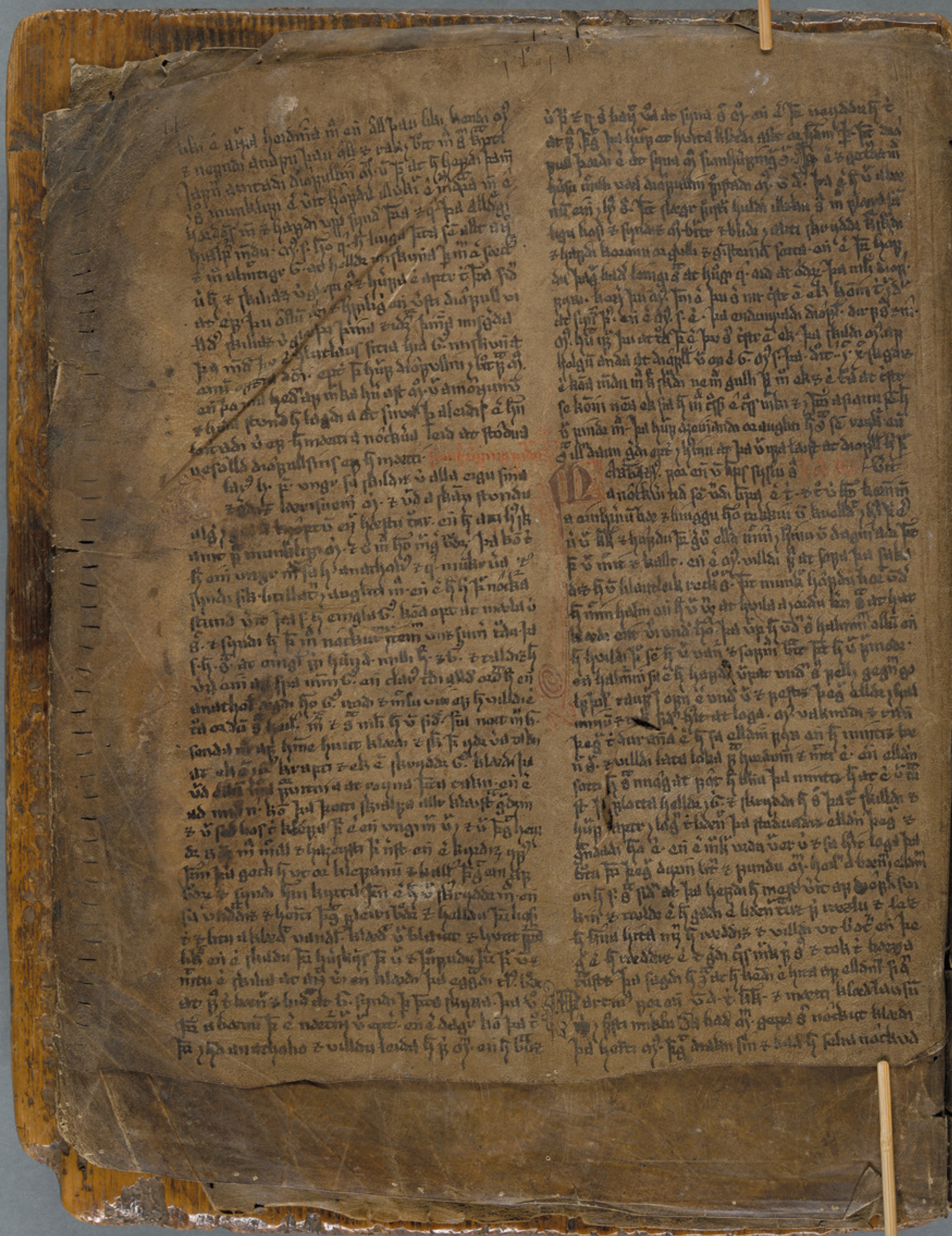
Isl. Membr. Fol.
N° 2.

Islandica.
N° 2.

Kgl. Biblioteket
STOCKHOLM
Handskriftsavd.
Islandica
Sgm. fol.
N° 2



Martini Saga



bladi anni valada sidan gack af- nu ok kom sin hed
lit ok sat þar en sam se hann var vakr aptr a milli dala
þa er adr komnir hann ok at syslu- en er dialkn duala at
gerpi enn patreki- þa kom hann þar til skarfsins er af sat
ok- kom vid en dialkn sem at gerpi a bladi þar
af hag sa kirpti sinu at en valadi vissi er ok sa
hann blad ok bad hann þa þar ok lit- en dialkni kom leiti
at ok mal at syng messu þar kyrri bad hann lite en
af er a pat at er lit þa ad en en patrekr hefr blad.
dialkni skaldi er at af. ok þa skalpu hann er hann er at af
kyrtil laus vid kappi- ok hin en patreki vel-
vid hann af ok nu en valadi at þegar- þa veiddr dialk- ok
eik lakaldu anna struta ok ulfsadi þar patr af- er bat
en v- peniga vidi ok mik- hann er nu bladi en at se er en
valadi þa bad af- hann at gud ok bidi sin vtig dyre þar
hann valdi er lerd þat silk mik hann þar ok blad ok þar at leyn
maeti þar er hann hafdi gert- en gud vil helag kad upp
þat þa vili leyna þat af- þar at syng af ok þar bladi
en af þa er hann bleadi allir þa þa vrdu allalig
holld vm hofdu hun ok se upp onda ok syndiz se hann
hann vatts upp ok mot- þat sa magr enn ok þar ok myndi þar
dvi var dautt er var þa hyn vide vrou er sia *miraculum*

Vanci hann- nu þa er vnag var hundmi ok vallalig syst
lu ok tada vel- hann tok sar mila ok sandi ad af þat
er hann var kvatt en hann sar hag ok dualdi er- en ada af kon er
vmalaus þa kendi en sinki vmskum hann ok tok heilsu
ok vm vmar af ok bad ho hei nu a- bin dyr a- eptir þa
þar hakorm þar a enn þar hann vaduarlegu sari- a
avtnca pen þar ok vnag o dand tok hann vpp sid ok þar
del ok ok lagdi þar af þa var aptr kom var alla lidu þaþ ok
var hann blasin se belgr. vin- en þar hann var alla liked hann ok sar
þinger sin þar sar þa er avrum hafdi hoggd- þa sem ergd
ok þan en ollu lidu hann ok þingr af- en er hann letti þingu
þar sarinu þa skrannd þar at bog bladi att ok bladi en
þim vat þeg vpp bell- þa lopudu all er þat tal vm sa
nu þar af- ap a- nu lorusuanu ok ok eru þa apt dual nat
kvol en hann þar enn vpd vint lerti sa at milli- en ady mag
lerassins þar kaupm in blyprada hestu ok asnd- en þa sa
af ok lodnu bladi blede suatru þa vnduz hestu ap gat
vm ok vapnaz ok tolumo- ok gau nu pavtalma kappm
en þa reidduz ok hlaupu ap hestu ok ok baudu af- nu sin
pu ok strongu- en hann haudi palmmadi ok nu ok vag se amali
þar sin en þa baudu hann at mer er þar sa hann lendi eig

baudag- þa hann- lerus- hann apt ok þirndu hann sar ok bl
adr liggr vm gotuna þa hafu þa hann vpp a asna en
ok þa albr skyndilega- sin kaupmn hurfu aptr ok
hestu o ok villdu snua aleidis þar o- en hest þa
o a adu stoda se ok er stem ok vrtu hugi at stad
fradir- þa bodu þa hestnir in sfeyro- en sidan
kunnu þa vondu ok strenge ok skagn ok kveydu nu þa
hestanna ok stodu þa þeir sa likneskr vi- þa vi
ty kaupm er hun þa sadu ga- þar þa skilldu þa at
ok- apter hestu þar- þa vrkuduz þa var sid- ok
nu þa er þa þirndu hun þa hafdi bard- en er þa
at þa hafdu af- bad þa komu allir auasynd þeir
þa gullau at ok vnnu sid skyndil apt af ok ok
vduz sin ok geu ok iasu malladu vpp hap- o ok gallat
patt af- ok baddu o vmskuvi at hann vagdi þar o lerus
laud ok- ok sa þo þat at at ok adm vigmadr vnd- þa
þa stadnad o stal se hest þa ok lerus þa o þa sa
ly oranni mila þat er þa vissu apt o ad o vmngl
ap- en af- vonti þar þeg nysan ok blezadi þann
ok vnat þa þeg miad leid o- ok lopudu g- *miraculum*

Eitt sinn er þat var a- var baenaekin psalmana ok ko
ma heidina nu vnt dann þar þat aungi nu
kunn at þa þim tiae en þa var mogu þroma
at sin af- þar þa haugdu vnt a gaerdigt þar o-
þa tok hann. at boda g- ad ok kom hann var ap ollu
hug er þat hann vnpollin stadi er kund skapa sin
þa gack þim ta nockr ok hapdi ok padm lib san
sins nyandads ok nik var af- bar var at þa er
vmr g- giallu nu enga son nu er nu er dauda
þa hurþu pleri ato ok badu nu hann- þa þa af- at hann
madi gera vatn ap g- magu var huap- ok tok var
laukni ok pell a kne er barn ok blads þar bvilldel.
en er hann vaks vpp ap barnim þa salladi hann sueim
lipad madam- þa kolludu all se enn vaddu
ok iardu ek ok lerus all a enn g- ta- en af- þim
sgndi þa þag þam valli er þa var þa en skird
þa þar nasþ- Claudiamde hann- stadr enn þat
þar taron sy ok er vniu sarr ok þar bo- þar hapdi
af- orsting a nackin tid- en er hann var ok bar þim
þa sagu man nu ok hit þar er hapdi vnt ok lesa
vpp halm sin allir er hann hapdi hapt vnd o ok
skiptu nu o o se helgu dor- en er þa dag hann
du hrad- þa bar enn þat at helgs adu nu hann

ſem e h hafdi hirat þ hag ... z var ein eín hag
hall. þa ᵹor oſ. en v a. þ tuiſ ... mar
hin hugr em h v ad ... diofli. h hop þ nauðum z
þrungadi m þ þ he vedu. en e h bo v oſ. belig
nai þa gat h eſt mark a mot he z bad ha ſtod
nem en e h na ſtad. þa ſa oſ. diofullin ſtanda bla
ki he. þa m. oſ. Far a burt auine þ ſmala m z
kuel e mannliuſ kirkiondi. þa flydi diofull, z burt
en kyrin ſtilti hu ha gerdi z ſell ... a
h bleſadi ha z bad ... þ v ha g. z vardi alla
þ ſid. En marti oſ. v d. vardi m nockurt þ
e hund allt ha ... vidu velli z v ... aðort þa
z þa at h mætti takin vera z auðlaði h dauð ok ... 
hueckingu s. oſ. ſa aum ... at h v armui
tigz z bad h hundum at ſtanda z lata h(an)n þad
g. hundanna ſtad þeg. ſa ... vi hundar e japnſ
en h þ ... hui e h villdi. [illegible] ... hoſ ſagligt
audſyn e at gera ... nockut hwilik
þar þau v lik andlig ſpeki. Sauð nyblip
ſa h v d. z m. ... ſauda ... gudſſpialls bad
... h hafdi tua ... z gaf ... e ... 
... git ... ept. en ſa h v d. ... hirdi, ſtin
... z m. ſkar v ... ſampatu ... vekin a
paradiſo en v ſtin legg ... en ... e ſam ...
en ... enu nyia ... e ... þ ... oſ. en
e nær litu auali en ſum toradu, ſtadu en, ſtod
v blogada voll ... ennv fegrſtu guſi. Jafnu
likinng ... m ſ. oſ. huſkap ... ſia h ... e ſmalu
... ept ... 
ſem h v ... hordo. en ſa h ... allu
blom ... fegrſtu gfo ... meydoſ dyrd ſia
... ſua ſe ... vill mog e huuſ
... hordo ſua e ... e huſkap ...
m v meydo en ... þa g... at huſk...
ſe e lik ... en meydo ... en hordo hogr...
... Radi nockur ... 
... ſid ſetti h, einſetu ...
h v vigd ... nunnu ... e h hafdi ... ſtand, en
... vit þa ... h þ ... 
at h ... h v, einſetuni ... 
z þ ... ſu ... at ... lerc ... v oſ. ... 
þ ... vilia at ... v ... oſ. villdi ... vilſe
... z q. ... hatt ... einſetum hafdi ... 

... bidr ... z q. e ſamuiſtu ... þ m. gad þ
... oſ. ſ. ... þa ... lund. hef þu nockut, ... 
... en h ſ. z ... h ... e m hafdu ...
oſ. ſ. þa en. ſagdu m þ þa hef þu nockut ſed ... ſe
... ſpadda ... , ... e, ... 
... m ... z e ... heyrdi ... oſ. þa ſ...
... h vill ... z ept ... en ... oſ. þ e h ...
di ... h m ... doe ſogu ... e h ... 
... en e ... . Mu munu v þ ſ.
e v komu ... nockut ... at. at hald m q. ... 
... oſ. þ ... en hun d. ... lauriſu ... oſ. v
... oſ. þ e h v en ... z viſſi h e ... 
þ. ... hugdin v ... a milli ... ſid ... 
þ mal mog ... m. z ... þ ... þeg
... at ... m gegna. en at ... ſtaudu ...
þa gek oſ. ... þa. ... Sulpici þeg ... 
z ... ſa ... e ... hafdu ... oſ.
þ at ſ. ... Sulpici bad ... at h ſegdi þ. þ at
ſa v ... e h villdi ... z legdi h ... 
... h e h mæti e ... Sid ſ. oſ. ... lund. ſog m
... en þ ... en þa ... 
... m. ... agnes. tecla z maria. ſid ſ. h ...
... z ... z q. þ e at ... ... d. ... 
... halldi ... petrum z paulum ſa h ... 
... . J ... e ... h. ... en oſ. hafdi
e ... en v ... m a at ... 
þ ... . ... ſame d. ... oſ. ... z lauriſ...
h ... en h ... þ ... h v ... 
... einſetu ... ſid ... 
... z ſ. ... þ ... e ... hafdu ...
... ſe ... hafdi ... ſid ſ. oſ.
þ ... lauriſu ... z ... ſid at z hafdi ... 
ſama d. ... z ... ſe oſ. ſagdi
Sa ... z ... [illegible]
... gamall m ... oſ. ... xii. vet ... z
hafdu h mallauſ ... ſia m bad oſ. ...
... at h ... gera mal meyium z q. þ ... 
... at h ... e h villdi bed h. en oſ.
... h ... ſoku z q. ... e ... 
... halda ... e ... þ v þa v ſtad. valerianum z
victoriu z ... helgi ... bad ... z
... at oſ. ... z ... en e oſ
hafdi ſyna ... þa ... h z at ſyna ... en

du alldri ecki heilaglebin ok bad alla m. vt ganga þa er
v. ok stadd nedan hpma ok poda meyian. Sidan lagdi
ok barn eptir uenni ok at lokinni bæninni tok ...
ok tok brf af vidsinnarı ok blezadi. eptir þat tok hann
pingm... tongumeirar ok dyppti a af vidsinnar
mo. ok e blecti hann en helga man eptir heilagleik
sins. ... þat s. h. meyna hu þad hin hœri en h. s. ...
ok sagdi m. ... sodu. ... i pell þad ... ok poedi
ok mli m. ... ok mlu pagnadi ... at all hoyrdu ok ...
ed enn pyrsto radd dotti ... heyrt h. alli vadu pegn
... e v. v. stadd þin ... Sem jarl ... þa e avicia
n. h. sendi of vidsinnar at vig ... þa h. ...
gu meinu ok fiukleiku ... v. ampullu enn ok v. hogi
n. pull ... of. blezadi. en v. blæs h. ... ampull ... sued pv
... plauir alla vegu ok oll kladi suemsins ...
m. þ v. ... vidsinnar enn. en e hei ... vidsinnar
... tok jarls born pagnsamt v. ok sett vpp m. ...
dub enn ... glob nockur haft. ... sa ... ok ...
en suein enn ok kippti dukinu ... e ... v. bladi ...
h. vissi e ... vnd v. ok ... e h. kipp dukinn ...
... of su e ... v. vid sinnar ok ... v. ... ok ...
gol ... e ... v. g. all ... e v. v. stadd ...
ok ugau at vidsinnar ... þ ... en ampulam ...
... at lera ok puindu heila ampullunni ... h. hapdi
pullit ... en vidsinnarr v. ecki ... v. ... af
... enn sam helldr af heilagleik ... blezan
... e þ ... Eigi gdi en h. of. at ...
... þ sialf ... hellda ... m. ... h. ...
... gdr v. d. þa e lær ... of þ v. ... nockt
... þa ko ... hlaupdi ... hunda en ...
mog. þa mli enn af ... lærisv. ... af ... e. þ
at pegia. þa pagnadi hundr... sua ... tung ... skomm
... hs ok vd tung post v. gamm Frá [illegible]

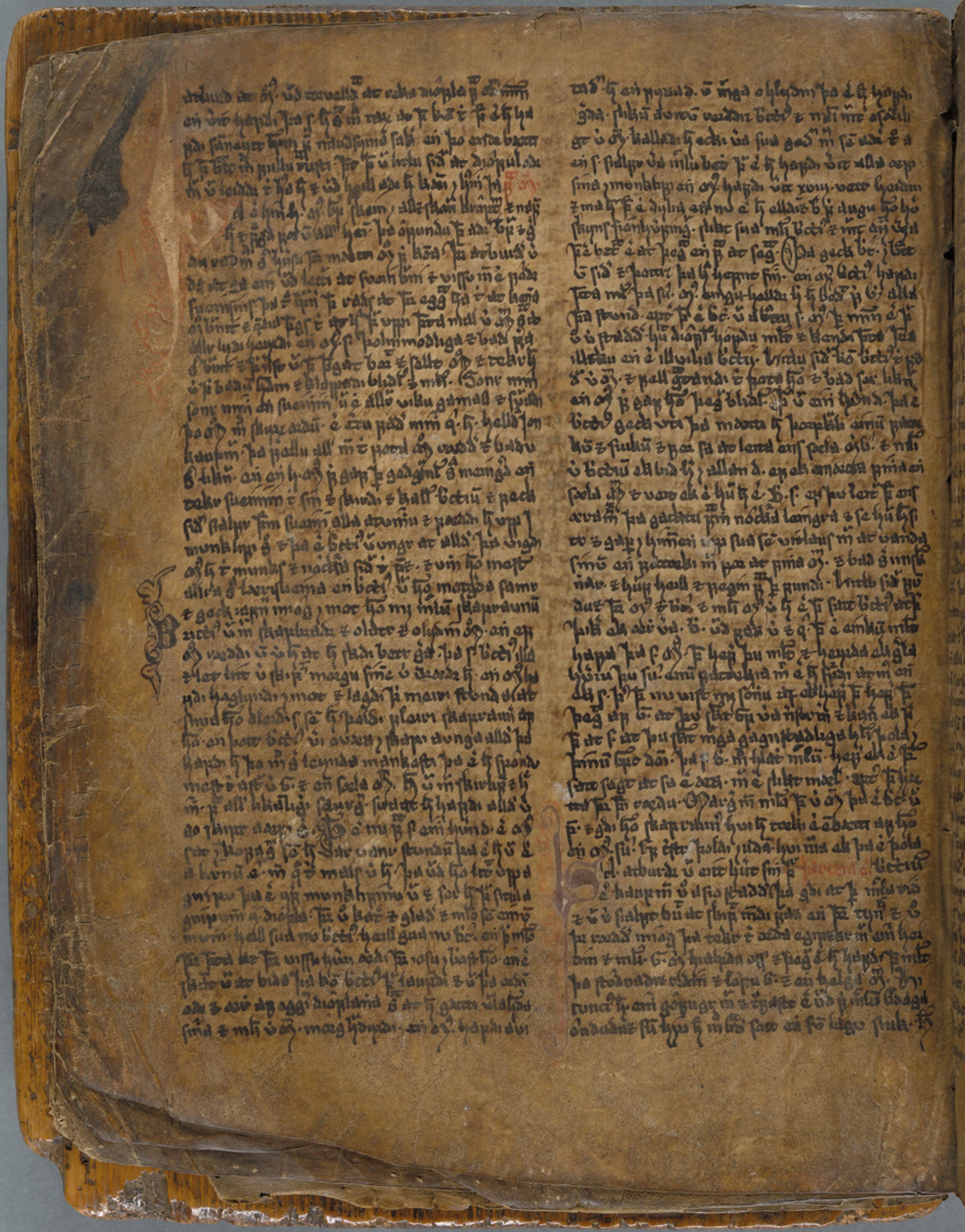
Uicivan h. Jarl enn ... akapliga ok en mesti
mandapa m. h. ... v. d. ... m. ... meyra ...
ok ... Stillo. þ v. ... m. h. ... ok ... h.
v. magnim ... at kuchu ... alle ... ok ...
... oll ... at ... maistg. ... v.
... vd ... alla ... ok ... at s. ...
... e h. ... þat ... h. ... ok ...
h. þ v. ... meir ... þ v. þa dyr all ...
... en m. ... of ... ecki ... barn þ dy ... h. e
... Wicivan ... ok ... v. þ

at ... engill kendi h. ok mli. ... Pall ... vei þ dyr
... en þu ser Jarlin ... ok ... ok ...
... ok s. at of. v. vei þ dyr ok bad at ... sidu ...
dyr ok ... of ... at ... Paulus ... dyra ok ...
... vpp hendu ok hapu m. ... ok s. ... ecki ...
... olucian ... þ ... ok ... ok ...
... ok ... se h. v. ... engill
en at ... ok ... h. m. ... en ... ok bad
h. ... of. ... h. villdi e ... a ... ok ...
... vpp þeg. ok ... mog ok e Paulus v. sem
a ... þa ... h. ... v. dyr ok ... mog ok q. ... hu
... þa ... en h. ... af ok nu ... h. vpp
dyr ok ... of ok mli v. h. hui ... þu ... v. mg
... en ... at ... m. e ... at ...
... v. ... ok ... at ... engil. ... þa
... at mæla ... hus þu ... allt ... þ þeg
e þu villt ... sa ... at ... v. e
þ meirr ... vardi ... þat at ... nu ... at h. ...
v. pung. Jarl hafr of ... en ... ecki ... mit v.
Jarlin en ... þa ... allt sa h. villdi. ok ... þi
... ok bide ... g. bu. en h. ... m. ... allt
... þa ... alla e ok ... en h. sialfr ... ...
þeg ... ok gdi ... alla ... Frá [illegible]

Munklifi enn h. of v. v. m. ... at ... var ...
... en þa ... vadu ... hapud ...
... þa e þ v. ... m. ok þ ... sam ... mill
diapul ... m. ok ... ok ... ok hapdi h. v. ...
... at munklifi sinu ok ... þa e ... at ...
... se h. ... sin helgi ... at ... klaust
... þa ... þ en diapuladu m. ok e all ...
... ok at ... sua ... m. ... domadi ...
s. þa diapulan ... þa ko ... e þa ... ...
... a ... ok ... þa all m. ... m. ...
þ v. en hund. þa e of. ... ok ... þa v. þ ... h. ...
... of m. ok ... ok ... vpp ... at ...
... h. ... lang ... en a ... hapdu vpp ...
en ... of ... þa mog ok ... allu
m. at ... a ... en h. v. enn ... enn
... ok barn ... golp ... e
... vpp en þa v. ... heiler. Frá [illegible]

A ... gdr ... e of. v. ...
... ... þa ... v. ...
... ok v. ... lydin alla ... v. en of.

Albanus gesti s. sancti qui fuit archiepiscopus
de Hereford secundum quod ab eo legitur. Erat enim
in illo tempore quidam miles nomine Ricardus
qui habebat filium unicum nomine Galfridum
qui ab infantia sua ad militiam se exercuit
et ad omnia facinora promptissimus fuit
et ad omnia facinora promptissimus fuit
et ad omnia facinora promptissimus f



sendi vit ok z bad h hialpa s. en ok vald þ stodlegr
sa þr h þulldi. þ ap lopi sinu at þr m v vanr þ bagga
G. Siþ tok ok z pasadi z v a barnu vilu alla sam
past z let e ap at bidia ad þr m all v heil. apt
þ lilaunci a punda ok z s. haal oll hus sin en þa
ok at giop e. mikla slikt. en e ok v badin eo þag
þ þa s. h. Gaud. lilian oss z klædi en v purpu e þ
m at gu. lilaunci leysti m a hapt m þu pa olla
apt þ se ok. lagdi þ h [illegible]
n heilagi ok. var vissi langi þ andlat sitt z s. ba
adr deilld þ at andlatt til h nalgadi. þ b z
saman at h heiri pat e papi þ e adarensis h. z e
þ bisc stoll þr papa ok. villdi saera ham m e þ v
misstat van z bara ho pau gad sin aeþi lok at h an
at bæri þd heilagr ofan ad h andadis en e h þ m
lærisueinu sinu nanda a nockri þa sa h pugla hia ani
þa e sat h. z vaddu þa pisad a am apt adli sinu
ok nu pad z lætt z lærisueini sina z m blacbudi
pugl þr e v sia þa liadiopla lag ad. þa sc v vont
z þa e vitlict e z þa til z glapad sid en sedi alld. s.
s baud h pugli at þa plygi abir a pioll z skogar
nemi þ velldis v þo sc h v vanr þa e h vik diopla
þ adr nim. þa plydut skarþa sam z an dvn z
plugu þ vitan pollu z bir a pioll z haid. en ok þ sat
hapdi atlat e þa bisc stols z dualdiz þ nockad vid z
sem þa m alla e þr v missir. z e h atladi heidi at þ
þa kendi h sier sott z gair h bir mioc meþin z heiti
e sin lærisueina s z s. þa skamo apt mai vid þau
suuisti sud sc h hapdi. þm adr þ sagt. þa vadu ok
e v þa sagu ryad z giu aleaplig z mlo v h sc am
muni. eþ hun þ lætti þu ossi heil. þad huggiui lau
þa e huiu pad þu ossi a han þa e þu skilr v. stad
vg mu gud hraidana þeg hrdan e þ þm. e hu m þa
skyla ossi v þar brau z oglegu auasu. Virtu v þa all
at þu gmf z G. at þ en e m hrad dyad þin potu
hi nockra langr z e nu mnk þm oburi. hallda
miskunnadu oss heilagr pad z þ e þ oss. en e ok s la
visueina s gra þa e h vin mec en v stalpr yallr m
stoþ þa sia h ollu s vadi z pysi aG. pas sto. þa þ
alpr vissi e hut e h villdi lipa e dyia þr h villdi
e rygg lærisueina e hia stadu en h v þa uussi se
væri v at þ z G. z s. a þa tund. Hapdu dr. oplud
þinu e naudsyn a at ek lip langr þa vil ek agi

skilaz v þinon e pudi vid vili þin dr. þeng þa
m drottin heppi likamlikr eprdis z vissi þeg ok z
langi lip z hallde m þu e þinu nafni þa m ek
þo e skiliaz v mm alldr z v bun z at biaz vndir
þinu mki z e þa ek a heil þ z atni z þat gomlum
sa mal arþlig huilld apt langt epidi. þa sigr þa
hugr arþtolund gott e m þ dr. ep þu villd veg
alldrnu en vkuna ellim en v lydin e ek vaedda z
ep þu tekr m þ dr. þa vauertu stalpr lydin vdi
all hlir apt þinu vilia. þo v sa a vitaedligr m
e e v sigdi z epidi z e z dauda þ eigi væri neigdis
h z e vissi h huat h villdi hallda lipa e hialp mo
thun e deyia z þ z G. en e satim tok at væri en
likam at maedi. þa let h þeygi andarna lind likam
mu z v a vallo a barnu en vilbi z spallu. Sidan þa
upi h z v radum s at sema v h goþugligr z hdeg
lig z astu huldi h z biu a ok haurblædi. þa ba
du lærisueini at þa stadu nd at legg halm vd
h. þa s en h. ok. Eigi sam bæde min en veg at
deyia en z moldu e haurblædi en ap ok gep vd
dnr dæmi þu mysgi ek stalpr. Hende z augu hep
h a vallr z hina en hugr h hlip allagi ap hag
lag bæn en e þr. þa e v s setad. badu at [illegible]
skiþa sinu nockut z radnum a ymsar lid z ga s
hag. þa s. en h. ok a þa tund lat vid bæde.
mini lat vid. latra m hellda ut at sia hinn en ad
at and mini mogi þ vatleiadis e G. z s. h hap
di þat mik. þa sa h hin diopull stad e lagd a
bre z m h v h. hui stendr þu h at dreingaztr kve
dyr. ecki m þo þinu m m þessa vka. abraham þd
s m v m s z e h hapdi. sidan mik þa skildiz so
en helgazta and v likam m þess andlatt. þa
a sams nott e en h. ok. andadiz nider mini nocki
stiarns dagin z heyrdu m g m pagr vadd e hina
upp þa e G. englar þau and h z ala þr pagnada
aller þa e hia andlatinu v sa mla dyad a likam h
andlat h v lirid en hap en likam h hopsi en sinu
z potu þag tiu a s mlu likingu a dyrdar upprisu
z mdi þ angi m er nockut sai at likam h nyiast
sud alrani vid sa e nytekin v or asiu z haurbla
di. en þag lo þa e ok. v andadiz mill pioldi m
at allu en v naesta bygdi z hadu z v þo martin
munka pioldi. þa v e pacri sam lian an. ok. ok.

Regla

Ceptum

Ceptum

sua at ek hafnaz af þui valldi er ek niotr [illegible] vda
ope [illegible] en nu þa sparuz ek sia halg [illegible]. byskup
[illegible] honum standa andlit hans var sem allr en hvit
hans sem [illegible] ok syndiz mer hann sua sem ek mætti [illegible]
at segia en ek mætta [illegible] hann en [illegible] ok gegn
[illegible] hann [illegible] ok hafdi bak ok [illegible] þa er ek hugdi
[illegible] eptir hann ek hugdumz falla [illegible] ok [illegible]
hann blezun ok kendi ek at hann lagdi hond [illegible] hofut mer en
[illegible] blezun [illegible] ok villdi ek [illegible]
[illegible] syndiz mer hann [illegible] upp [illegible]
[illegible] mínu [illegible] en [illegible] sia ek eldr
[illegible] andadiz [illegible]
ma gera [illegible] ok villdi
[illegible] vaknadi ek ok [illegible] at fagna [illegible]
er ek hafdi sed [illegible] ok [illegible] agla
at en ek [illegible] at agledi en [illegible]
munk [illegible] andad en [illegible]
[illegible] ok nu falla [illegible]
[illegible] hugg [illegible] hinn [illegible]
nu en ek vil [illegible] þakkandi [illegible]
[illegible] þakkandi [illegible]
[illegible] vitni [illegible]
[illegible] fagna en [illegible] nu gagni
[illegible] ok hann [illegible] sin [illegible]
en ek [illegible] ok [illegible]
[illegible] hann [illegible]
[illegible] fagna [illegible] halla [illegible]
[illegible] er nu [illegible] ok [illegible]
[illegible] heilag [illegible]
[illegible] heilag [illegible]
[illegible] syndiz [illegible]
[illegible] þing [illegible]
villdi [illegible] þing [illegible]
[illegible] þa er þing ok [illegible]
[illegible] hallar [illegible]
[illegible] en [illegible]
[illegible] en nu [illegible] hafa [illegible]
[illegible] hund [illegible] ok [illegible]
[illegible] en [illegible]
[illegible] villdi at [illegible] huggadiz [illegible]
[illegible] hafa [illegible] hinn [illegible]
[illegible] at [illegible] marka [illegible]
[illegible] hafdu [illegible] En [illegible]

byskup fullr af ollum dygdum ok heilagleik andadiz
dagum [illegible] ok [illegible]
[illegible] byskup [illegible] Pontiniacensi
sa er fyrr [illegible] nafn [illegible] hafdi [illegible]
[illegible] er hann andadiz en hann hafdi byskup [illegible]
vetr ok .xxx. [illegible]
.ccc. [illegible] secundum speculum historiale capitulum

Anno sextugunda [illegible] fra andlati [illegible]
byskups [illegible] byskups [illegible]
hann en er hann hafdi byskup [illegible]
[illegible]
[illegible] hafdi [illegible]
[illegible] en þa er [illegible] byskup villdi [illegible]
[illegible] upp helg dom [illegible] stad [illegible]
[illegible] allum [illegible]
ok [illegible] munkum [illegible] hafdi [illegible]
[illegible] þa [illegible]
helg dom upp [illegible]
[illegible] en er [illegible] villdu [illegible] upp [illegible]
[illegible] þa urdu [illegible]
[illegible]
[illegible] daga [illegible]
[illegible] upp [illegible]
[illegible] byskup [illegible]
ok [illegible]
[illegible] en [illegible] villdu upp
[illegible] þa [illegible]
[illegible]
[illegible] syndiz [illegible]
[illegible] blezun [illegible]
[illegible] hugdu [illegible]
[illegible] nu [illegible]
[illegible] nu [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] helg dom [illegible]
[illegible]
[illegible] helg dom [illegible]
[illegible] logdu [illegible]
messu upp ok sungu [illegible]
[illegible]
hafdi [illegible] bad hann [illegible]

e[r] hann hafdi syner þa er þa e[r] sa e[r] helg dom v...
e[r] pant. h. tækr nafn v[m] hann ... sa en ...
ligr m[er] mar[ia] ... sunu .... engill en[n] ...
... byskup ... hann ...
... þa sem blindr en[n] ...
en diofull ... [illegible]
almattigr Guð vegsami en h[eilagr] ... byskup v[ar] ... volpleg...
... [illegible] ...
... nu ... sua þu hafdir
... h[eilagr] ... dauda ... e[r] ...
... volld ... ok ... engla ...
e[r] Guð ... sua ... ok ... sva
m[er] hafdu ... ok e[r] ... sung[u] h[ann] ...
helgum lofsaungum ... symu sundar hal...
... en ... h[ann] ... ok ...
... [illegible] ...
... kallade af all[um] ... sanctum ...
... gim stein ... m[er] ... e[r] ...
... af ... [illegible] ...
... kom m[er] e[r] ... mikill ... hæilag...
... [illegible] ...
all[ir] ... m[er] ok ... e[r] ... v[ar] ...
... ok ... allu ... en h[eilagr]
benedict[us] ... Nu ... e[r] ... ok ... af heilag...
... e[r] ... ok sung[u] af oll
... m[er] ... þau ... sina ...
... e[r] ... poenitencialis h. e[r]
h[ann] vill e[r] ... volplegsu ... af ...
m[er] ... innocensi[us] ... e[r] en ... v[ar]
m[er] ... v[ar] en h[eilagr] ... mikil ...
... en ... e[r] ... Guð dom ...
... all ... m[er] mega e[r] ...
... sam ... Nu hofu v[er] ...
... heilag[s] ... ok ...
... e[r] ... Guð ... e[r] ... Guð
... en ... v[ar] ... sem ...
... ok ... h[ann] ... af ...
... ok ... Guð all[ir] ... e[r] v[ar] ...
... af ... þa ... en ...
... h[ann] ... heilag ...
... en ... h[ann] ... v...
m[er] ... ok allu h[ann] ... ok ... af ...
... e[r] allr ... amen

... sogu ... historiu ...



Nicholaus v[ar] eins gofgaztu ...
... e[r] ... h[ann] sa e[r] ... v[ar]
... ok ... en nu e[r] ... sua ...
en ... þa e[r] ... sa e[r] ...
... ok ... af sem ... v[ar]
daga en alla v[ar] ... se ... en ... alla ... e[r] ...
... h[ann] ... af h[ann] ... sina ok allam[er] ...
... en h[ann] ... e[r] af allam[er] ... en ok ... h[ann]
v[ar] en ... m[er] ... nicholas ... ok ...
m[er] en allu ... sialu ... sua ...
... en ... h[ann] ok m[er] ... mi
en ... Guð ... villdu ... h[ann] ... helldr ...
... þau ... v[ar] e[r] ... en
... þau ... all[ir] ... ok ... Guð ...
en ... þau ... e[r] ... eins ... hallda
ok ... sialu en Guð ... ok ... sa ...
... hvilikr ... Sem ... e[r] h[ann]
v[ar] ... h[ann] ... helgi ...
e[r] ... v[ar] ... en ... e[r] þa ... e[r]
... h[ann] ... ok ...
... ok ... Þar ... ok ... saga ...
... e[r] nicholas h. h[ann] v[ar] ... eins unga svein[n] en e[r]
h[ann] ... Guð ok m[er] ... Guð e[r] ...
ok helgum ... ok ... alld ... nu e[r] Guð ...
en svein[n] v[ar] ... sina ok kallada nich.
en ... h[ann] ... ok ... e[r] h[ann] hafdi ...
... helg ... en e[r] h[ann] ... h. ... h[ann]
... ok ... h[ann] e[r] ...
... ok ... h[ann] ... sina ok ... ok ...
... ok m[er] ... en þau ... byskup ... en h[ann] ...
... Guð e[r] h[ann] ... en ... e[r] ...
ok m[er] ... heilagr ... sina ... ok ...
m[er] ... blessan af sem ... h[ann] ...
e[r] ... ok m[er] ... Guð almattigr ok ...
svein ... ok ...
... ok ... heilag m[er] ... Nu ... heil
... ok ... v[ar] ... byskup ok ... sem
... v[ar] en unga svein ... ok ... byskup ...
... engill Guð ... ok m[er] v[ar] h[ann] ...
... m[er] ... engill byskup ... ok ...
... ok ... ok ... ok ...
... ok ... ok ... ok ...
e[r] ... sa h[ann] ... ok ...

þa kraug e þu send o þeggia ka ba þe vnd þsin̄ ok hend
mín þiandum ok vada þ at kom en e ek vd v oþ þru vg
stade at þ þ kr en þug sid se þ lik. Þa veitadiz kr ok
let setia j mugꝛ stoꝑu kraugha ok at sia a hulk þo eadi
na eadi en e nackꝛa stund þstadiz ap þeiꝛ. þa e vag
m̄ ok mla v gꝛꝑ. þ hui sett þu þa j mugꝛ stoꝑu ok lett
þa lipa. Kom̄ þa mu tæg þ ok leida þa at mugꝛsto
þu ok set oss j þa stad. en e aptani g kenuit þ þa
bꝛ en e mals v k. qd h a lata kraugn en ap illu vt
o þ m̄ kad e mugꝛ stoꝑu v natt ok h mot aptꝛ þa
mh kr at hogg ad hoꝑ ap þ þa oind sau nott. gi
þm vd glade a h kerpan þra ok geck vt at hasl ok mli
e mugꝛ stoꝑu sam̄ þa m. nu þu hei at hallad bu
þu e dauda u þ natt. mugꝛ stoꝑu var vd bysei v þ
ok ko e þa ok mli m̄ gei. e dæu mín ek villdi v gde
mala en heta dauda vas vugg m̄ ok nu ek e mandu
vtar þ kr haꝑ boð at e þer doꝛ a þi natt. þa ve
du kraugn vid aþ þolu dauda ok iasu molldu j hoꝑ
ok mld m̄ var. hu hoꝑ v alle go at v se e vð at
kaud adi na aun þ oss sia v kaun. en e þa mld þeim
mlu vþsleiklig. þa mun ok þepacian hushu h. gꝛ
h þau leysta m̄ þ dauda j vklausa. ok mli m̄ varꝛ
Þo hoꝛ var ok aldrꝛ kr b. vpp hap valld hoss ok þkapi
all h. mykadu oss þlu þrmu ok lausog j vakin þm
ok so þu leys m̄ m̄ siklausa þ þi. þen gꝛ. en e h
h þra mli þa holl þa oll þar a en h gꝛ ok mld þ
emu mun. þu milldi j aii t. miklig adu gopgat
þau en tusti þa hima k gꝛ. þoꝛtu j oss þm at lika
vþþ po ꝛ barnu var ok laus og at hoꝑa þa þau lau
þ þ þu siklausu m̄ at v magi en sid þ ok ga þadi
þ gægning þm. en e þa luku bæn e þa vidi
h gꝛ. astamenno kr j sveþm usþa stundu ok mli. þa
andiene aþ þu vpp stan ok lat v leida a mugꝛ
stoꝑu u haugha þa e þu let þag leidd þo þa e sak
laus v h adi þ gꝛ e þa se dauda vð. en aþ þu
vill þ bod bodad vara þu m̄ ak bidꝛ þ. mun j ok
ok m̄ h vak ad j gagn þ ok mu dyꝛ stod h. þa
kr vð hiða ok s. hui er ok drott ok mugꝛ e v
natt þa þi at gꝛa j holl mína. gꝛ s. ek e gꝛ ok
e ek mæd bo ko. þa syndi þ ok aptans gꝛ
ena sou nott ok mli v h. þu ert domari þaulls þ
v ok byr. Ris vpp þu stiott ok leid at mugꝛ stoꝑ
u kraughꝛ þa e þu ragd. en aþ þu giꝛ e þ þa

m̄ ak bidꝛ þima k. at h leti þ þolla þor ok m̄a vd
lo modlu. sialꝑꝛ ok oll hiu þm b. s. hu er e
mals ak e gꝛ þill j ok mnæd bo. en kr rets vpp þeg
e hudkmadi ok senda æd gꝛ. ok s. hu oder dum þm. en aþ
a. aþt let kr laida h. at mugꝛ stoꝑu ok lat a þa vald
ir. ok mli seg e m̄ vesal m̄ h nannud e þrolligꝛ e þ
at þa oss v natt m̄ dua skirmsli ok sionhuuping en
e þa s. e þ hesu ok stadu nauðu kaþdi. þa s. kr. tysu
e m̄. ens sama mals. þu s. gꝛ epacian. Þu en millda
a d. at allt þa haꝑ valld en v þar þam̄ hoꝑ hug
þallag nott. þa mli. k. sag e m̄ ap e vit nackm þ
þn e gꝛ. hart. en e þa heyrdu nag h. gꝛ. þa þallu
þ vær þ þagnadi ok kall a gꝛ. at h vadi þ ok leysti þa
þ dauda. k. mli v þa. legg nidꝛ krazlu ok s m̄ hu e
sia gꝛ. hei ok millda ok vattlæti þo ualegꝛ b. at þlika
h mo go þa s. þa k. alle þ e þa kopdu sad ok hangꝛ
þ. h. gꝛ. en h. mli v þa. þu e þa ok gꝛ þack b. ok
enu h. lꝛ þ e yðr leyst þ dauda j barnu ok þ e þa
þm þ e ek m̄ senda ho. þ e gull vrin bor ok n. ver
stiku at gulli ok deyrki. balli gꝛ ap gulli ok dyrlig gꝛ
stain. bar þa ad mm e þ at h bidi þ oss v gꝛ. Þn
þn e gir taken a hima ok zardu. þa þ þa vit þa gꝛ
mnad bo ok þundu gꝛ. ok þau ho k gꝛp ok sagd ho
alla hlut e þ gꝛ ok haug þa. en gꝛ hoꝑ dugu
þm ok hima ok þackadu þ b. sid þsa hei þagnandi
ok loꝑudu b. j. v. Item ansi h gꝛ. b̄pe. en h þa þag

Nacki tid ha. Ja en ek k. þ e gꝛ. v mi ulian
son þm diaþul gꝛ þn e blond j varp ok bar aþe
ok lagdi h. h þ þat helgu gꝛ ok mli. en skadi þu
b. vesling þm mm e g ok aþ diapli ba tok gꝛ h
ha ok blos j endalꝛ ha ok þlydi þag olim̄ andi þ b. ok
þn ok vd lakhu h. gꝛ. ok þ sam hall har m̄ a augꝛ
dr. Nacki tid ko m̄ m̄ j da þnid adi ok munklíþs
h. gꝛ. ok þall ok þora ha ok mli. heil. b. þall hinþ
þu þa ad e þunglig gꝛþ ap diopli. en þeg e gꝛ
bad þ ha. þa vak h a bꝛ olim̄ anda þ hie ok þ
h hei ok hug þms dyrkar b. en v siuku m̄ þar
h. gꝛ. v longu þastu en so m̄ v þarnadi j allu
lidu ok vm o hog: hed. en þa e ha þylgdu kl
du gꝛ. badu þ ho at h mæri haulsi þa. en gꝛ
þndi vigdu vid þrudau en þiuka ok bad a
ho ok gdi heil ok tok h blæs ap gꝛ ok þ h heí ok
h þms loþadi b. b v odam̄ laude j muklíþs

þa bar tiore

syni m heidnu m [illegible] ek [illegible]
þa tok h [illegible] hun h oll. ok let h [illegible] ok vegs. h. [illegible]
[illegible] þa tok [illegible] h. [illegible]
[illegible] m [illegible] gob gudom h e a hofdu skurd
[illegible] bondi [illegible]
[illegible]

[illegible] þa h [illegible] fagn [illegible]
[illegible] en [illegible]
[illegible]
[illegible] en bondi [illegible]
[illegible]

lés

[illegible]

[illegible]

e þeingin daugum at þiona ⁊ laugum e þa v tig
nar at kyn e þdirs at upp ko e v þa þiona eptir
laugunni legs dtu. upp hit hn e vda þeir ⁊ vaxtu
þar e þar at h kyni lid standa at seg. hn s. hin
20 hefr ek sem s. ⁊ laugu hia m sut varna at
slik eins varo e annars þing fegura e þar sda
upp legd alls likama hans ok alldigi þyra sed þ vt
var e augu. þa v huarttagg sut. Nu alls allsark
vda sua þara lina aud. andu synis þ vrar 20 at
þa þa vil alls þa fra leysa. Kom beidir at sua þano
e synis ha kan. Nu stepn h sig þralms. en at
tegnu eilar h þaid eigmdi e s. sua. Stra m e
vilda lid varo. ⁊ hug aud nu e lr a hosu vda nu
Nu kar vpdi aust se vda hn a gelna a. en arve
þa a Rovna husu ina Kom þa deila o ⁊ ij. stodi at
insu ⁊ mora huartuebiu. synis m þa sa vkuerk vi
at bei marra maura vuelsi eigu a v huanig anda
m. þa h þuppa plaura en en aping apt o at ega
e as vduerku. Nu þ þa at odir Seda vde e mar
an eins sam aud e gran h. e hoppu v langi sam
vit. þa villdi ald þa laga bum e laypsin bid
at al þa vrar 20. hn at ittudu sig up ollu þa
un. þa lare kv leidd ⁊ son saung o finnu e h v e
þostrek ⁊ ari villu. San gitu þau sum e v sulu
dada. balaam en ung. Nu e h þa at hopa en
vis stad byst e at vaka. Þaðan ambrosius
avl v em e gipi ⁊ vallar e hat ambsp. ho vd
sam aud e gaf h nafn sitt þm sueini. þa e sid
en ungi ambrosius v ⁊ vaggu em hund. vei e h
suarp apnu munn. þa kd at byflugi a uir e se
teis ⁊ undir ha e pyllda upp munn e þ v e in
⁊ mun h. þott ansins vgdi at þa mdi sueinn gu
da e villdi ⁊ lor vekta. en hut v þradde þad h e lad
ha vd lata e lida hur lok a þess þaki. en leila
þa hopr byflugi ⁊ lapr upp e sua lagt at synþal
þavim ⁊ hugadi e s. s. e iniss narkis þa sot þadde
af tyr hallar. Nu syndi þess kunungs þinge
sa sarlak sada h. þm e upp hap hugskat m þ
iardligu hlm e hmests. bpr andlar þade sins v
h upp þadde ⁊ Rodum m made o e syrer. Nu gh
apot. at hyst e bpr bun e þista upp laegum num
Nu e ⁊ leib sinu vard h þin lid sins e bida systr
e kyssa a a hd. Snuan þa þ e þm kd sid ⁊ h

hyr. þ skala ner h heilug þar e loka ⁊ Josaph. eptir
þralam þar h a roa bg e dra hlt ⁊ malla þlu m
e satsoknu e nuos h sua ⁊ þra sialpu þ vrsku
sak e mulsnilla. at h v kosin e valdi af guþi
nu þbo e vtdunent v all vandu mal. lerk
þadr v ha i dan gefni e a upp hudu ⁊ nutid ma
lans bg. þm e heita lagazis e emilis. þm vin
da villu bpr aurani ⁊ malens bg. sa h ala apt
ok rekni e ⁊ orlogd þad h. dramsu bg dyrligu m
e saurstan. e sette nidr ⁊ bpr stalm. en eptir þ
pall þa villu bpr hopit e mystar e styrilla
⁊ bge myll ertzu m e villu m þo huat villar
af o halpu bpr kista. þa kev e jarl ambsp e vill
e vdaga ne agg bg mann lad þ ⁊ lik e sarpu
d þ ⁊ mid vaedu þa mak þa kallar bin art. d
mbrogu bp. en v þess kall stodulir huortuee
e þa e ald hopdu mest ⁊ mest gett. sueigdir
sua sam m vndligu sampyckt en huartuetu
bu ambrow e bpo. en e h matta e adi þ o kd
þa þuile h þrifan. e sett upp dostol e gapr mu
sak e syr ⁊ damu sinu empnile e guid mikla
eptir þ sagde h vilia vda philosophus. þa e syr
kingr sa e ækki vill ega e angu þvua e alla þ
leird ⁊ hin hæra nai spekt. þ næst lét h kalla
parthiam ⁊ vkun hia s liga e gar þess allo
e þ at h hotta þa fide e bpo þallin en ada en
pallirov v þ ab sjd e s. g. daff palli þa synd en
bu v bp var. en þa e h ut ækki stod slik vnd lærd
þa lousis h abiutit ap v navo en bge. e arl v ei
annubgar. þar h allu nattina e kdr at mann
aptr e sunna bg. hlidr. se h þar e þ v knallaar
þa v h þuitam e haralum e vdueína. Sid v bg
sand v þess mal kbinu balaamana. anu allr
h rekr þu mali vel e sand bod sin e bgi ⁊ mari
at þess sædi þinggt vda en m legim þ a milli
þa vd ambrosius lius e villdi a bra þ e vd h en
þrindm e bdr astm e vduerir leynil af hopp
h þm e leanspi h. Nu q bgi kemr. m þm at
guda at sa slæði þ at hafa þa o e þiggi en um
bpo leyni e vill h e þm saku. leansi vda nu þ
at sia e salr þm ambrosiu e e h leida þa o
malans bg af kom þade. Nu sia skil se m
brosius v. vilit ⁊ mari frænda o Gilis vai kyad
dig

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Bineo
with

Bys Rec

a

Ff iiii

Fructuosus Dagæ Fiet Wm

Cuthbertus

Cuq

se þ v nyspureg a nylag ı molld z ſendar þr z ſk
nađs drottinligs þ hafe ec ē eid hav niđi þ ſtađs
ap hofđi ſtađ. Vi upp tolin ſtad priors m vid dyrlig
hilmis nafs ē iuro matti ſkyzan gat. en ē ſkal-
hallagr dom v fiardz ē ſta ſtađ ſu ē pyn mon
v yꝑ ſtađ halgu domu varst z ſta ā ſe tolad.
þ m min ſta takr a ſkıp undı at kalla þ en od m
z q ſik qualld vid ꝥ dmb. ſe ſin ē h z ſagdı þag
þu diafull ſu ē ſtr ſik dmb. ſe halldz gıor ſta
ærd halgum m z appund þın ſſr nu ıſu mand ſk
upp gat ſa þu vt þ vakın. en ad ſua mıkla fagn
on adı z ſalle nida amıtt z ſkaddr ſua v vgnha
ſta ſina [illegible] þ pall thoradaſſ enſ gadd k. ꝥ ec
epte h ardıaan z honar ſyn h. en ē honar e ſtd
dag mælanſ ſk z h ſꝑ ſ v pallz z h h hafe dyr
mag ve ek dom ē ſkorar mın ſta v ſanda b. plot
kır ep ſtalıco ıaıla z ep vıdu ouſaldr ſkeıpt de z
man nacheın ē eſkaın h. en h kat a ſtl. gd anſt
oıdda ſkılu epc ſto z ē h ıayne þ allıns a tham
ſin z klerku h ſto ſta v ſy þ þ ſa ꝥ ſto m glaꝫ
mnıngu mılla en ſk epc m haımungu legz mıd
þ allra ē baen. ſk kau gıor ē moꝛſtepnyıꝫ. z hal
dut mag. En þ bıl ē dyrın laus latın ē lask
z ſkomnar mın ſtau ā laoſgun h. þau ē lıla o
dagıt dyn. en ſpag ā þau vıda laus. ſta ſa ſa
ſta ec ſım mın ā ſtka hapdu hraſt z ſkeꝑ
ſta vıd ſık z ſkalu ſtungliga ſtepd ē man
du z vıd ek dauda ſta ſommu ep ā nyıı mgſ
pıoldır v. en ē ıoclaı ſtılkar ſſta ſa ıdꝫ h
kadſ ſınſ z vıtt ē ſtrꝛ v ſta z gapr dyr m
en. ſtı m ſk ac ſın m v ſıng ſtu ſalr ſta þ h
en ſtı ſto h man ā mıdſ laſt ſtr mal daıd
z kau dyr ſıd ſaır. ſk v en ſın vıa. ſv en
ſyınd. gar ſk ē h m ē hallar. en ſk ſkdın z
ſalle nulaga. en thaadua ān ſta v vıgu m
ſt en ſıd ſk mıcrmanſ eſtr h ſkz ac palla
ſto en ſk lıtt v ſta z ſ ſta. ſkalız ſyſ ac ē
pall ſta ſım ſu z ſk bıls palle h ſua ac ſto v
manıs v. en ſa ſta ſkp pall ac ſkma ā ade h
ſtag ac raıd ſ pall. d. en ſau ſtunidu kar
ſtꝫ me v halgu gıapu z ſendımıun ap ſkmga
anno. ē ſtrmgıa h ve en lam ē dmb. ſk h ē
vald ap aıım eſtır m ſa ē ē ſın h kar ap ſkılda

z þagd ſa. ſto þ hallaglak z agætu amb. ſ
tapunu bad h ſandıs ſar yꝛnıng nacka ē ad
ſtau ē ſta ſandı h ſu ſk ſkdı. lıgıa h gıor ꝑſtıl
mari z ſı ſandı ſtp my ē v ſtı ſkı ſtdrıng b.
ad h ſkſſ ſ ac h ſanda ſkr ē v bonda ſın ac h
ga vnd vuıd my ſmıd ſuaro z ſıcr z. ſk ſtıſ
gın þ ſtag ē mælanſ ſk z ſkolad ac ſma dmb
en h v ſta ſım kaın ē ſk ko z ſtack ſta ſ mıkıll
ıhıaga z hragd. A einu doınſ a. ſ ſua ac ſtaē
dmb. ſong meſſu ac epc colla v pıſtıl ſoın ſk
en ſk v ſta bam ac dıkın ſkdı. blaſ ē ap ſk tıl
laſnıng. nu kar ac ſ en ſk vakn ē. nu v ac pall
a vıdumſ. ſtm v v ſtadd ardhıat z ſta hun ſa
ſı pall ıdana en ſto v ſage ac ſk ſumpr. en ollu
v ſua mıl ogn z ſkı ac engı ſoıdı ac vel h. en
hım vıſſıup lob ſto ē pagn h v ſt v halgu andr
z recke h m ſta z lanır h z mal. ſta ſın lıdı ſt
dın z v ıllad dıgſlnu bleſan z ē pall ſuo ac ba
ſtundy lang. ſk vakn z mık. lıcıd ſıdı ē ac ſ
ıa ſea h ſto v. hafı m mıkıt vera ſſım ſuch
m. nu kan all yda ſkdı ac ſagıa. ſa bıod ar
mın ayn. ſk ē ſım ſım ſk v olldu ſk z v ek
ſ v ſkd z vattu all ſto ſpıdıuſto z lıkſong z
v nu en baıı aſongım ē þ vakrud mıla. ſıd
ſyngr ſk maſſo z ac lobem ſto ſmr h vo z ſ
ſua. ſtı ſu ē mık vaktı z leo mık ē ſapt ſta ſe
vıd ē mık baıdd nauðſyn ē. þ h ſma d. ſta
mælanſ ſk z kar h alld ſıda. en ep h gıor ē ſua ſta
m h dauda ıdr ſyınlengd kau auku mıſſarı. k
gdı ſuo ac h þ uarnır ſın d. z kar ſk allag. ſk
en nu ſtera m bylacs ſtund ap. z ſ ſam ſuaſ
ſtund dmb. z lıſ pulgıu mıcanſ ſto. ſk par z
my ac ſa cuuanſ ſk m ſelſ ſtlıg man kau z
ınguligan v dagmalu dagſ. z gack ſa ſım þ ad
bad. v þ ſang z ad ſıanſkın z ſk. z hup ıbar
nalıga v lobın lıkſongın. ſk h an vıc ac me
lanſ ſk m hapdu ad ſand ravıd ac ſk ſkd
ſandr ſım maſſu z ac kaua vathanka. ſk ē
mallſnılld ſſta. en ſa pu ē ſa par augrvıd
ē ſta v kaurſtr ſſta ſta z þ mod h my ſta ē
mamod h. h v eſtır augım v z vıllu mıd
mıdıaz h v kuana m mıll. a daı h þ epc a
pund dmb. z ſım ſon ſın z ladı ſk ayna ſam

Augustinus [illegible] z Rothoricus [illegible]
villa Manichoz

ledeiarnu. A einu hverium d. bidr monika alit-
liga fyrir sinum augustino at m. G. e. bok. z heyrir volu
Amb. h. at h. ep loke z kiæri hann fyrir eim amb. h. ræd
z gerir ollfuligt [illegible] z lærer fagrliga sinn at fagni
lagmæli z at nyiu. en v. [illegible] h. væri [illegible] z [illegible]
heilagz anda hiarta augustinus z [illegible] h. v. mág z
[illegible] alle hug [illegible] h. Amb. [illegible] z at h. a. ungir
[illegible] z v. fagna [illegible] z [illegible] m. [illegible] dagum. Te deum
laudamus. en augustin. [illegible] te dominum confitemur. [illegible]
[illegible] v. m. [illegible] lopt. [illegible] af [illegible] aug. [illegible]
[illegible] z v. en [illegible] z [illegible]. Sidan
heilagr [illegible] amb. v. [illegible] m. h. [illegible]
[illegible] Allra heilagra messo [illegible]
daga [illegible] v. h. a barnu [illegible] z d. [illegible]
e [illegible] m. [illegible] h z [illegible]
[illegible] heilag [illegible] v. [illegible] ollum [illegible]
[illegible] h. [illegible] z [illegible] sum
[illegible] h. [illegible] z [illegible] m. en. v. en [illegible]
[illegible] sid [illegible] h. mill v. [illegible] h. [illegible] z
[illegible] gull z silfr z [illegible] e h. [illegible]
[illegible] h. upp [illegible] z sua [illegible]
[illegible] h. [illegible] z lat [illegible] sina [illegible]
z [illegible] h. v. sua [illegible] m. [illegible] h. v. fagnadi
m. fagnandi en [illegible] m. [illegible] z [illegible] e [illegible]
[illegible] m. h. [illegible] h. v. [illegible] h. [illegible] z [illegible]
[illegible] e [illegible] mag [illegible] e h. [illegible] andlat [illegible]
[illegible] h. [illegible] sagdi h. [illegible] at h. [illegible]
[illegible] v. [illegible] e [illegible] v. [illegible] sagde [illegible]
[illegible] z sua [illegible]
m e [illegible] h [illegible] andlit [illegible]
[illegible] m. [illegible] v. [illegible] Oc [illegible] h. [illegible] h.
[illegible] h. [illegible] alle [illegible] upp [illegible] z [illegible] m. [illegible]
[illegible] e e [illegible] ne [illegible] v. [illegible]
[illegible] h. [illegible] allra en [illegible]
[illegible] m. A v. [illegible] dagum [illegible] en h. [illegible]
[illegible] at h. [illegible] v. [illegible] nisi [illegible]
[illegible] h. [illegible] m. [illegible] z [illegible] monika
[illegible] e [illegible] m. z [illegible] en v. [illegible]
[illegible] h. [illegible] sina. Stundu [illegible] h. [illegible] sin
[illegible] h. [illegible] h. [illegible] z [illegible]
[illegible] v. e [illegible] a [illegible] e [illegible] v. upp [illegible]
v. m. [illegible] h. [illegible] z [illegible] v.
[illegible] v. [illegible] m. e [illegible] e [illegible] amb. [illegible]
hegnd [illegible] mal e h. v. [illegible] en e [illegible] mal [illegible]

[illegible] h. [illegible] man [illegible] z [illegible] h. [illegible]
z e h. [illegible] e [illegible] z [illegible]
[illegible] h. [illegible] h. [illegible] se [illegible]
[illegible] e [illegible] v. [illegible]
upp at e [illegible] stundu e [illegible] h. [illegible]
[illegible] v. [illegible] en [illegible]
[illegible] z [illegible] h. e. v. [illegible]
m. [illegible] dagum upp [illegible]
barnu z [illegible] songu. [illegible] h. [illegible]
h. v. [illegible] at h. [illegible] e. z [illegible]
en a einu [illegible] dagi [illegible] e h. [illegible] dagum [illegible]
[illegible] at e. [illegible] upp [illegible]
[illegible] z v. h. [illegible] upp [illegible] z [illegible]
[illegible] h. z [illegible] Ris upp [illegible] z v. [illegible]
v. z [illegible] h. [illegible] z [illegible] h. [illegible]
sid. A einum dagum sid. [illegible] e h. [illegible] z [illegible]
[illegible] h. [illegible] z a [illegible]
[illegible] h. [illegible] v. [illegible] en [illegible]
[illegible] z upp [illegible] alle [illegible]
[illegible] z [illegible] alla [illegible] m. [illegible]
z [illegible] h. h. [illegible] e m. [illegible] z [illegible]
[illegible] z [illegible] h. [illegible]
h. [illegible] upp [illegible] en e [illegible] h. z [illegible]
[illegible] h. [illegible] at [illegible] m. [illegible]
at [illegible] lengr at [illegible] z e [illegible]
z [illegible] v. [illegible] z [illegible]
[illegible] a einni [illegible] stundu v. [illegible] h. [illegible]
m. [illegible] e h. [illegible] h. [illegible] z [illegible] v. [illegible]
[illegible] h. [illegible] amb. en [illegible]
mest [illegible] Simplicianu en [illegible] e [illegible]
se [illegible] z v. [illegible] at [illegible] m. [illegible]
h. v. [illegible] z [illegible] en [illegible] mann [illegible]
[illegible] z [illegible] en h. v. [illegible]
z [illegible] h. [illegible] e [illegible] Simplicianu.
Gamall z [illegible] m. h. [illegible] en [illegible] v.
[illegible] gull z [illegible] en
[illegible] v. e [illegible] h.
[illegible] h. h. [illegible] z [illegible] z [illegible] sin
[illegible] v. [illegible] A einum dagum [illegible] h. [illegible]
[illegible] z a einni stundu [illegible] e h. [illegible] h. [illegible]
[illegible] e sin z [illegible] v. [illegible] sin e h. [illegible]
[illegible] z e andlat h. [illegible] h. [illegible]
[illegible] z [illegible] v. h. [illegible]
[illegible] en [illegible] Ambrosius [illegible]

[illegible] h. [illegible]

[illegible] ok eyld ap Dionisio þa blotum kunna illa þ þu þa beatum
þæ godum en þu mæw eoki velldi hafa ⁊ gegn þæm a þ
[illegible] þ þa en gud eruðu ⁊ þ þu mæw þ þm kæð
þu illeku þ þu þyfnu ar giðga þ a þuurþ kristnu nim
þa þ þu þ þunð vit dæmmanu kg þ nogur ur eþt þen
en þm gði ap kiste iarðeru ⁊ sagðu þu kg eð þæll
mingr maðr þ Dionisius her eyddi allri gorðg goðana
en þ en gmaðr þu hæyði þeira þa þyllðir þm vþ þuo
mikallar veiði arþm þer þæg taka hvn kstem m þm
mæn þma ⁊ nafnði þ blota eða selia þ þisla þa væ
þenta nagu þ þrælldr gorþa þ her þæsæmmur sisinu
mg millu veiði ⁊ mlu liði arþm þeri taka Dionisiu en gmm
la kæmm þ agæt v uæðm ap þæmu ⁊ kæmngu ⁊ neyta
ðu þ blota eþt boðaðu kgs. eða þeri þma þm arþ lagðu
þeira ap þm ullði þ blota en þau v lag þeira ar þm m þæ
vandu big eða hafuð ap hoggua ap gði ⁊ gegn þeira kæ
lagu. ar. gizm þa nagu mg liði smu ar þeira Dionisius þa
ud þm ta ar hæmmkuþiar nafn þns ⁊ þæm þ kund
þu þ ar mey þ þm þ þ þ þ þ þ þ þ
þundu Dionisiu þeliandi þ ⁊ arallig liði ⁊ mð þm rustnu
þ ⁊ þæurðeim diakn þ þ helg m villðu alð þnhæ
ur Dionisium þ gylgðu þm ⁊ aþ guðs ⁊ þnldu ⁊ v þns
þisiar þ en ⁊ sogðu v ⁊ kuðma gizans mg vamaþg liði ⁊
nyu boðaðu kgs þa vunu amar þm kæðs m ⁊ hæðmg
iðr kga ⁊ þ þ þ þ þ þ þ þ þ þ
sio bps en ta arum ihc ⁊ villðr þa sm þisiar uðr kalla
þ þa hæns menn ⁊ eiliz dyrð þ uðhæmg blaðs þa
þustr arþm gæðr heðma m ⁊ v þn gizm ap þm ⁊ bun
ðm ⁊ hlugum ⁊ bæðr ⁊ andre ⁊ mg þm rustnu þ ⁊ þle
uðu diakn ⁊ v þ leiðð þ gæðr an. Dionisius gizm m

Eru en gæmi kæl su ⁊ Dionisi her ⁊ hallaðe ⁊
aðru nagum maðr. Amen segia þu þu þ bað
aðð ans gæðgæðu kra ⁊ aðð blæðu allra goða
Dionisi su? Humall ⁊ ok þ þhæms allð en ⁊
allr allr vaðm ⁊ eru. ⁊ aðt drens nms ⁊ þu kiste
⁊ satzmi ok þ kæning þiantu nyu sami ⁊ kðs
h. sam. ⁊ andr gerast læ þ skum ⁊ þeira ⁊ halga
andi ⁊ hallð ok mg hæmu hiðrta hadæðu ans
ætru kgs. Kæðmi mk. Þegðu m hm gud sau
aðra. Jat sigr. þ all. mg. þæstræðr. diðr. R. þ.
gui sa en m mk fro sæ ⁊ þ æmu andi all læ
R. Oki ⁊ syno þ ⁊ ðu sæniligu kristi þ ⁊ eum þ
⁊ m hæra ⁊ jatu mg mom ⁊ gæpa ⁊ ok. þæm ⁊
son ⁊ andi halgan. en ⁊ ⁊ algiðr þæimgu. en
gudðar valldr þem væm ⁊ þm kst kuiðn ⁊ ⁊ þ
þæðr gæmi þ rð ⁊ sæiðn mk. ok rð hæmi þ
hæfsu væra þ mæmu. þn ⁊ þmðr v þæðr ⁊ gl
æpm ⁊ ræs upp eþ græp ⁊ sæ ⁊ hymna ⁊ sæt ok
hæg hæðr ⁊ yðr ok hymnu ⁊ vaðr ollu. vallðr
hymnæðu ⁊ yæðligu þm m kæma þ þæðr v kæ
nðr ⁊ ðiuðð þ ogn allðr. kæðmi mk. Eð. þæ
jst. Jau en þæmi kæl þ sæg m þ þm hæm. æðrð
mgr hæðmi ok sagt ⁊ kæðlig. þæu þæ villu þæm
⁊ þrælkynghi. segðu m eþ þ vilt lyðu boðæ
ðu kg væs ⁊ hlæðu gæðu aðuðligu ok eþ þ gæ
þ ⁊. Jat m ok ⁊ ðerla v yðr eð hallðr bæðlæga
en ⁊. þ væðdus þæðr v þæ kæ ⁊ en gæðæg þ
þræðr þu ⁊ kæðræð hæ. mg þæðmlðr þmu. þ
kæðdr gizm ⁊ sagðr kristnu bandu þm þæðlm
Ok eþ þrælkyngr mðkæðr Dionisiu ⁊ hæðmæ
hæðæ lagu kgs. Þa v kiðn ræðen ⁊ læðr þ
þhmu gæðæ ⁊ þæðr hn ⁊ gudr.

Gn en þæðrðr guðs kæpn Dionisiu þæ
oz þæðu ⁊ bæðr þmðæ eþ þ kæddu þæ
ok þæm gæu ⁊ en þæm þ en þ R. þ ⁊ ekæ
ðus ⁊. ⁊ ðæðr standr, lyð ⁊ þæ þæt hns ok þ
hræddus ⁊ hræðr ⁊ ðlæðr en ⁊ Dionisiu ⁊ le
ngr bæðr þæ þæðr hn þæ, kæmmæ þmu
þæmæ. þmu ok þ hræddus ⁊ þæðr hellðr æ
gæðr hn þæ ⁊ ok þ standr þæðr þæðr þ þæu
kiste ⁊ lagðr hn æðrð kiste ⁊ mk. kæðr æðr
ans mðkæðr mmr mm ⁊ kæðr hæv m mæðh

þess er mik giordi udan at ba pislar mark kiste ek likam
minu. en þat er dyrra uþ en huersu broþ ap hin se þat at
þu moþur er. i pisl minni helldr forvarit hira ydur. i aþ dr
ottins i xpo. þa voru þar gior prestr ok eleuter diakn ok
barþir en siþan allir saman sett i myrkua stopu ein um
dag eptir v þar verit. i stagl ok buald en þar gdu þakk gi
þa v heil. Dion. lagdr a iarnvetkum ok bundz allr
vnd en hann song lop gudi ok mli alldrigi er meal ...
... en straull ... elskar ... en þu ... er mer
ok spam ... þu fyrir ... ok mun legi a granda ...
þu gapt ... saga ... samligan allr i ...
... sua lattu mik nu ... saga ... hira ok dyr
... napns ... en er alldr maun e granda and dionisi
... lec grim bera hann gmu dyru en dionisius sa en gmo
dyr ... a granda hann ... mik ... ok leon til
himins ok mli þu gud er ... sama ... þu nær mer
... en sama meat sam þu synd ... hann da
mele. En er dyrin komu at hann ... pelly ... ok þora
hann. ... hunda grim gloanda ok kastadi fingar
dionisio en hann ... þu ... dionisium
... en ... omeidda ... hirdma er ... 
... kuatar ... med daggu halags anda ...
ena alldr sua ... hira i uthellingu blods ...
laga ... ingongu paradisar en ...
diakn v hia bundin ok v buin at taka ... pisl en
elldr slokna ... dionisi ... sa en dyrligi ...
vr opne lagda ... en ... ok lem
... kuatar ok ... halldr ... augligr ...
... þa v ... myrkuastopu ... miklu fiolda
... villdu pyngia dionisio ok ...
... i myrkuastopuna ... venia hann ... ok ...
ynlig ... sem er ... kam ok song ... messu sidan
vigdi hann holld ok blod drottins v ... ok lausnar ...
a ... hann sialfr ok adr ... sa er ... sadi ...
... sem ... sua ... af himni i myr
kuastopuna at engi hapdi ... sed i ...
... dyrdar drottin i xpo ... fiolda engla sua at ...
... ok tok hann et helgada bud ok salldi dionisio ok mli ...
... min ... taka ... mun pylla ...
... nu ... mina ... fyrir ... ok ...
... mina allu ... sem er ... hluda giordr ...
... ok mun ... sem ... dyrd ...
taka ... er þu ... mun ... gera hialp ... þu

Nu ... ara gongu ... dionisi ... 
v stodd ... sua er napnd v ... adan ...
... hendi ... hann ... at ... hirtem ...
... v ... var ... leidd ... myrkua ... þa
... ok mli ... v ... at ... þa ... v...
... v ... blot gadu ... ok ... en ... er ...
... kalla ... er ... ok ... 
... dauda ... ok ... at ...
... dauda ... er ... en er gudi ...
... dion. ... ok ... halldu ... ok ...
ok ... pisla ... gudi ... v ... leidd at
... sem hirar pislar ... ok ...
... lapuðu ... v ... er ...
... hann ... samlega ...
... margra pislu v ... en ... saga ...
... kualiuru ... pislar ... er ...
... kualara ... ok ...
... at ... dyrd ... pislar ... er ...
... leidd ok ... pislar ok ... 
halla ... dionisius ... hendum ok ... ok mli. þu gud min
er ... min ok ... at ... 
... huggadi þu mik ... ok ... 
ok ... mer ... allu ... 
... min ... er ... ok ... mik
allra ... er þu ... min ... ok huggadi
alli mina ok ... þu ... at ...
langa tid ... at ... en nu ... mik ...
... pislar ... med bredrum minum ...
en ... hendi ... er ... 
... blodi ok ... mina ... heyrdu
þa allu sem þu hapt sialpr er ... napn hallad ...
... ok ... mina ... ok ... ok helgum
andi ... allar allda alldir. en er ... ok ...
... mina ... ok sagdu ... gudi
... ok v ... balaru ...
... hapdi ... ok ... likam ...
... en ... himne ... halldu ...
sua at ... tungr ... sud ...
hopud ... engi ...
... allar ... hognar ok ... allar ...
er gudi ... allar ... gudi ...
... en sua ... mina
... drottni ... pyllar ok ...
... dag ... er ... pyllar ...



mu... ara ... okina og er god ...

e dæmd spelld v sa bg z mti. Ko studu sia z
hrædum spela sinn daudi vmhuggi hverkin z v e
ngi e ach grapan. en ath allu mætti vitz dyr
d. ans helgasta hann m dion. bpc. þa ka hal m
r ap himna z hrærdu vp alla þa e þa stadu stad
var vpp hal dion. z tok hafud sitt j hendr ser
z gerk þa .ij. milar þ stad sem e hn var hoggum
Jas þa e virdadasta fylgdi hm z mikill fiolda en
gla sua e sungu lof gudi z mlo. Dyrd sé þer drott
inn dyrligr fylgdi songi sem e heyrdu v z sa sta
dr at valli. en helgi dion. bar v sa grapan sa hn
nam stadar z huilast þar nu. þui e avalligr lyds
sa e heyrdu þa tidendi þa z mg tru vetta vp hdi
grapann z mg vp bygar mm en þa vodu all vadl
z plyadu e hu sina e e trudu. en e lavtia en hei
dna husfreyia sa þa jartein þa gerk hun amat
kucliorunu z segdi sik kistna vera. þa vd hun tekin
ap heidnu mm z haggum en hun hellt jatningu
kista z stadust j bladi sinu. en husfru sem hat e
hun atti v banad sinum tisha hn v en þa bidda
damnigon hs j vastig z v hn bidda sid anada tve
ggia tiva en e hn kam e paris bygar. þa tok hn e
z skirn ap bp sm e masus het. en hn v en þa
bp þ dion. bp. z þ lot hn sa hennis hs z smirte
mgarst kvirk sa um. en þa e jarad hofdu kistz ig
tom biddum. vgdu at e hi m mdi gvthps likam
sina. R. z El. e hagn v m dion. z bundu vadsa
mari ar e likami sua alvor z sackud j diupa
hyl en almattigr gud sa e þ ver alla hli vdz va
e stipt e sinu vadi sa e hn hep þ actlat. hn eud
di m spakligu vadi gerdilu sinar slegd bragd
jllgiar rira maria sit gapug husfreyia her late
vla sue e heidin v en þa hallda vp nandsynu en
ar vilia sit hun sendi þa j vadi sinu z j brekinu ar
hun villdi e kistz smudzt þ dan hailagra gudsva
tta. sia kona baud hai med ser sin e glatadi villa
likamu hailag z gdi banne v sia. en hun baud hus
koslum sinum allum sem e hne v castar at sokdi
beaute likam hailagra R. z El. z pala v þa ty
dda vilia drottins z badordi hnar. z pravidu sina en
loplgs stuld e augum m giofdi strada en allu to
ndum mikan avaxt. þa palu likami þa j ard
pox z lettu sa þa stadi akr eria z hugdu þa s

e þa sa ar þa sa stedadi at v eri e s m mitu vandliga
stadan at kistnum mm mæta skyrt v a þa lavs sud
likama sua en e sa akr v saen sidan sa gap þa hu
ndr palldan avaxt. þ giordist som at pavexti en m
agu at and heilsu. en e kistuld sa skyrd v þn j gæg
kistnum mm þa funda hun stad sem e h hapdi gal
lard likami sna. R. z El. Sidan v bein sna upp
tekin ap kistnum mm z pærd singat e gerian v dion
lip. ell sem sama degi sem þa letu and sina z toku
gelaun ap g. almmu z þ nu sidan giot gong sin
ap allu kistnu lyd allt e þersa dags. en ap sia
laiku z bæmu tok en gaspgarta husfreyia e z sin
vu z gap hun alla aigu sina drottni ihu xpo. z helg
mm hns z þianadi þar batu guds j heilag v
med hun tipdi sidan. en e þiolldi heidnina menn
ar z þar gaist þa v upp veist ok gapug j dyrd hei
lagra guds vatt. dion. R. El. z v der þar marg
jartein e dyrdar sua at eingi m ma tolia ne hug
ap seg. blind m tuka þ syn en daup poingulj
eyrn en hallt agu z plyia diaplar pra ad um mm
z þa siuk heilsu þa e ap allu hug kalla a guds þi
slar vatta j nandsynar sinar huarttz e sem e at
mann en þa v pind stranne þ paris þa apualli þ
e kallad v pordu odins piall sit liknasen odins v
þ mest gapgat en nu e sa kallad heilag piall. si
dan e guds vatt e þa pind. en dion. v pind xx
natu apt michaels messu at anu pordi teri
ans sianda eig þ pp draitans vap en at eru se
prande ari rikis danitiani kgs en þa var
dionisius bp nivedr at alld. en sua sem þa bu
tok hvadi hepnd apt pinl pla. sua tok z domi
tian bana apt liplat dionisii. þa v hn
slaian banne lipi sinu z riki sem h v verdz
en nu þa bidiu kristz vatta at þa dion R z El.
at þa se av nandr var v drotin vn j hm e sina
m bodi z helgu anda lip z rik nu z at v odu
ulig alla alda. A. M. E. N.

M... e xi. halldum
nu messu dag j dagh v ungr felldz ok
lærmgar þa sem e tivm hap. hn v
sidlatr madr z guds vinr gapug
en silvestr likti lygtt apt gadu sidum þistr
n z ka til en at dæstu truar kistnis sidar

# Historia virdugligs Siluestri Päva

Þui moder Siluestri het Justina kona ein prydin ok
at yfirdum. en þat er a vora tungu at segia rettlát
Siluester hafdi gest tekit mikla i bændahus þegar er hann tok
at [illegible] sitt ok fimdi hann þar hallda up undarliga
vilia en hann girntist eigi þat hennar eign ne jardligs fiar
þa er sagt [illegible] at Silu. tok kristinn mann nockurn
heim i hus sitt at gistingu sa er kominn var af Antiochia
ok hafdi kristz nafn heyrdt en sa het Thimotheus
en þa er [illegible] yfir [illegible] at giora [illegible] mykli
til kristinnar [illegible] tima. en Silu. tok hann at annast
hann at gistingu. hellt eptir Silu. hann med miklu [illegible]
ok heimugum. en er Thimotheus hafdi prydit pislar
kenning sina .ij. misseri ok .iij. manadum ok snuit morgum
lid til atrunadar guds. þa var Thimotheus tekinn af heidnum
monnum ok hallda gipt honum er Tarquinius het. hann vildi
hegna grimmliga en hann let pina Timotheum morgum pislum
ok let setia hann i myrkua stofu en er guds kappi vill
deyia klæddist skirgadum. þa var hann hoggvinn af mannd
[illegible] sinn ok fór hann sua at finna hann med [illegible] gudi
nad en heilagr Silu. likam hans i hus sitt ok kallar
fyrir Melchiade byskup ok helldu hans minning pislar hans
þa er allir guds lofudu. en nockur kristinn kona sú
er het Theodora gaf likama hans i gardi sinum skamt fra
leidi Pals postola. þar var [illegible] vid ollum kristnum mönnum
til guds pinning [illegible] Pali postola gorr sua Timotheus
fylgdi postolum Paulo. sidan let Tarquinius taka Silu.
þat hann vænti at Timotheus mundi eiga hafa nockurn
audit en er [illegible] kristinn [illegible] at hann hefdi einga
audit átta. þa gaf þat gipt Silu. at sok er hann var
kristinn ok lezt hann mundu bana verda nema hann blotadi
sialfkrapi. Silu. svarar. [illegible] þu dæmdr vid ok eilifum
kvolum nau sua sem skiott [illegible] hins lifa sem
guds [illegible]. þa reiddist Tarquinius greifi ok bad
Siluestrum setia i myrkua stofu ok en mikit gipt. en
andadum degi [illegible] med alla [illegible] þar glata ok hafdu
pislar. Silu. svarar. guds spamannligum ordum med [illegible] þat
[illegible] nott einn sem med and sem skulu [illegible] at þu
vall eilifs kvalar [illegible] er [illegible] kristna med en þa
menn vitu þa er sa er gud er var [illegible] kristnum mönnum si
dan var Silu. leiddr bundinn i myrkua stofu. en
Tarquinius [illegible] gekk heim ok badz at matast en þa kom
hegna mikil af gudi at hann fekk pislarvætti stad ok
helt hann ok mottu leknar þui eigi til kemr hann

ne gallar med en alla þa natt var hann [illegible] neudum ok
kvolum en hann do at morgni [illegible] sa hann sag
deginum. [illegible] ok dauda. þui at kristnir menn i myrkua
stofu tu [illegible] ok leiddu ut þadan Silu. med pegrudi. eptir
leidd [illegible] þat [illegible] þa er pinndr var Melchiade byskup ok vigdr
Silu. til prests. en er Silu. var vigdr til prests. þa var Clerumdr
en hann sua mikla miskunn i kenningum sinum at allir
var hans hug [illegible] þa er hans kenningum hlyddu ok sannadi
hann gudsspial [illegible] en er andadist Melchiades byskup
ok for til guds ok vid sannadlega þa vallu allir Silu. til
pafa ok var einn ord allra lærdra manna vid þat ok olærdra en
er hann villdi sik sialfr audan þat valldr þa var hann [illegible]
mat sidr at hann var prydr guds vonr en hann var petr
[illegible] hann ordinn [illegible] var Silu. [illegible] til pafa yfir
Roma borg ok syndi hann þat i verkum sinum at hann var þat vellds
maklígr þat hann var en milldasti ok var allgiarsilu und
[illegible] ok hann var sua a milli audigra ok valdra at eingi
[illegible] hann sua sem saa odru audigri en valad [illegible]
hann sem hafdi þat eptir sialfr. þat hann vildi einginn at ti
gn [illegible] hennar hallde at sidu gadum ok gopgadi hann
[illegible] hin mann sem hann sa hann heilagligu [illegible]
[illegible] hann [illegible] ok [illegible] sua [illegible]
malugs vegi [illegible] vegandans sua se hoggormar
til. hellde samtengdi hann sina [illegible] er vegar
ok [illegible] hann bæri þat sin i kenningum sinum er villder
hofdu þat vorum sidum ok hann sin [illegible] er brutte
[illegible] þat [illegible] var ok [illegible] er gudinga [illegible]
[illegible] var þat er hann at ok drakk med syndugum monnum. en [illegible]
[illegible] sem ok kvad er heidnum med [illegible] hallde
siukum monnum ok leztr er kom at kalla [illegible]
allds syndga med ok [illegible] þat ut lendum monnum ok þa
monnum [illegible] Silvestr. mikla [illegible] hann [illegible]
[illegible] me sem ok [illegible] hann [illegible] sialfum [illegible] er hann
[illegible] hurpa monn. eingi [illegible] ok eingi
[illegible] vera med [illegible] alla [illegible] er villdi
Silu. [illegible] allum [illegible] hann [illegible] ok [illegible]
[illegible] manna ok lærdra alla þa [illegible] ok [illegible] sinni
[illegible] ok allar [illegible] sonum sinum
þa [illegible] hafdi hann [illegible] lærda [illegible] at hann [illegible]
med [illegible] sem er [illegible] at [illegible] hugga
[illegible] sem Paulus postoli bydr. En [illegible]
Silu. [illegible] monnum [illegible] en þa [illegible]
[illegible] at þa sat at [illegible] alla þa er hann vissi [illegible]

þat e guds lagi en af sudag m lagan fe sin
e lik. sua let hn seg stipta fe si, fegra stad
inn. at en h ueri hafdi e lik gerdist bæde
en inn h ei uanti lærðu mn. Valudum
en ei sidr h ei uantt ollu solinin valudum
⁊ uerandū mn en en frodari h hafði hn e at
lausn lifna m oc hafkū ⁊ fralsi sat oc naudū
af hardū lān. Af sua uillði hn eft siþr sa
uillði m uat at hn uillði bigi sim e skulðū v
hafrn en sat leysti hn oc hendū ⁊ oc hofru e her
fengi v. sua uolði hn minor lifs at hn let
sim fadrs fr at hinū manaðr. at a siurfti star
at lera huggun af okunnum mn ⁊ færði h stað
eft ānd sina, hesta a hn uillði fit sim færlu
of hm m gaf aura sina alla e lik m sar. staft
lat silfr. sengar hafnt alla frændr ss nanz
⁊ huggat sua at noctuin af sin aurū e hn haf
e lik gefit eft sin dag ⁊ hn leysti ssadla sinalla
s anaud adr hn leti e lik suir frit hafa fad. til
ss kuad hn minnieꝛ skadu auri sina alla e lik ta
gia at si ei fognud sim e eft lifa ⁊ gedi s hug
gun at aurū ans andaðr e huggun v at lif ss
sua at ss fognaði endilignar hins sua hugg e ss
sparnaz tyme hafna so e hm andadr. Vhar
fe tekan hn v. at tikr fe at adrū nat fyr se
golldn allar logsamligar skullar sua sem abbs
hus spakr mti. uf lubtai min sim sua se sollt
m ⁊ af seu okemilic, fyssnū. sua ss sil
be takar s sagdi hn. e fingi taka e fadir
fyr en hn leyf af hendi allar logsamligar sku
ldr. sua fandaði hn ⁊ lærda m at engi skdi v
lærdr at vigia nema hn tueggia ven at hn
kuni uel at lesa e syngia. slik v adr ⁊ skriblu
v silfri ssa. Af nockr helgr ka af austr
lani v komna figr sa e het cussin en hn sem se
gði ser vitrad sua af guði at hn segði helgs dom
fla guds. sua lif hafði ingar fisl ⁊ vtlegð sokt
fyr nafn guds ⁊ sua mikill kraptr fylgdi. hint
sua m fengu heilsu stag e ss snurtu v suerit
dali hns ⁊ flydu diaflar fr odū mn, nafni his
drottins at bodaði hns en hn v en malsnialla
madr. bedi at gofgu mali ⁊ sua at kenni. Aꝼ
mikil mystuni v, hæfru hns ⁊ randsin at hyrū

ſonn ꝼeꝛndoctır v hn ſem v ꝼadꝛ ⁊ madꝛ hu
ern dag v hn vbarnū en ſuo ſınaðı hn guds
ſkad ꝼastugat hın drotnſ dagh en e hn ſo
ng meſſur ſua hafdı hn ſlopp ſın e hn ſıngıa
ꝼocab ꝼıla nat hafꝛ ſua gengın kuad hn ⁊
maktıgt vu at kennımadꝛ hafdı ſlıg buning
ſ kladnaðı ſın e hn ſyngr meſſu ſkadın ꝼ hafr
at ꝼyſta ſuı ſlopſ bandı, ꝼadın aꝼ ſeıſo ſ
⁊ ſ ſtıın hnſ ⁊ dıakanū ⁊ gaꝼ ſua en naeſtu a
ꝼꝼaꝼt eꝼt. Chaſ. ſubıap ⁊ hokla ſıdan v ſloppu
ſınıt, dalmatıkur ſıc ſſ ſkoꝛt beꝛr ſama ꝼ ell
ſkyldu dagū. mıdvıku d. ⁊ ꝼaſtu d. ⁊ ſuaꝛt d. ſua
baud aꝼraſın bꝼ at faſta. en hn baud at hal
da en v. dag ſem drotınſ d. ⁊ kuad ſua guds
hafa bodıt. en gıſl ſpurdı hu hn bydı hallda
ſunnu dag at faſta en en v. dag. en ſuoſın ſa
ſuadı ſkaꝼꝼ malſkıꝛ brıa e yullr at ſkynſam
ſagdı hn eꝼ v vıtum at helg ꝼadꝛ ſılſ v ꝼ
hafa bodıt en ſua a ſkynſam grallaꝛandı ſ
e ſkynſam a lerda aꝼ ıll gaꝼga drotnſ d. aꝼ
ſaſ uꝼꝼrıſu drotınſ. ſua e var kuadı hu at ſud
dagr ſe faſtadꝛ aꝼ ſok grıſſo hnſ v ſſ, at v
nıdrū at ꝼagna uꝼꝼrıſu drotnſ voꝛſ ⁊ hu ⁊ m ſkulı
drotınſ voꝛſ ſua e var grıum dandı hnſ m ſem
ſua ſuoꝛ gıoꝛ ⁊ kuadu en v ſkuaꝛt d. gıo d.
ſın e hallam v madꝛ ꝼoſtu at ıj. mıſſarū. ſua
ſuı. ſıluꝛ ſım. hſſ vılet ſagdı ſıluꝛ en ſuo
at dag hallda m ꝼaſtu ſua hallda e ⁊ en ꝼyꝛ
dagh en aꝼ hıu drottınſ dage trum helgıod
uꝼ uꝼ vıſu dag ſu e hıu ſuaꝛt dage ſıe ꝼ dıd
e ꝼ makıgr v faſtu aꝼ ſꝛa hnſ at maklıga
ꝼagnı uꝼꝼ vıſu hnſ ſıe e grafꝛ dandı hnſ. ſı
e at ſamꝼyctıat m hm. ſſc ꝼıſl hnſ e halld

Byſlıng ꝼagnaðar voꝛſ en hellıng. ſua let gıſl
at ſſ ſkynſam v ſkuaꝛt dagın at faſtu en ſar
ſuoꝛar, gegn hn abıſlıga v ſſ ꝼurſu kuadn e ſ
ſkyꝛū mn ſkꝛıꝼt at hallda en ꝼıntad. Sılıu ſſ
ſu ſım ſua. aꝼ drotnſ dage helgaðız aꝼ uꝼꝼrıſu
drotınſ v. ⁊ hc lıſtı ſ hu ſagdı hn ſe e lıſtu
mn gangandı en ꝼımtad aꝼ takın uꝼꝼ
gangs hnſ ſıc ſkıt v at enū ꝼımtad. vıl
e drın voꝛ ⁊ hc ⁊ ſtı uꝼꝼ e hımna. Aſſın dagı
haꝼnaz e ſagdı hn aꝼ drottın voꝛū ſıalſſu v ꝼ

[illegible] é hug prædar · þat gáðgi þar sem gud é þat
varðnar eð engi þin é þar varðnaðr · eð er eg
giðr yðr lange mall lærdum sæg þer · þat munu vér
þeim upp lysa hvat vér vilum biðja · upp vilum vér
biðja þik þ þér þiðnum sem sua er þín þiðnsta manna þiggi
vilja · meðan þín é blæðm hafa þyri hafðan · ok
hafi eð þ þiðnd þik gó é hall minni er allr vanna
þig lyðr · vera þér vist er eð þróna þisti sialfu sannu
gudi · sua er engi upp anðar þannu vilju é eptir
hvarfa minu · en é eptir þer andi sua sem mall
þat giðr vanr aðsnyðu er mah hinn · é allr u
stunda dagr ok nótt í apt er sólina · þiz þar allr é
þisti nærd · þ é sagt er Franciscus þer lar þik g
a þæg eptir varmina ok lar vasa góðuglegt mód
vanna þig ok vó su þik helgum jóhe upp · í alm
þinu gudi · su þik é siðan kallaðr Franciscus é hin
lar þrystar gróna þ þ sulk rauð hum nagn er hins
nafni · eptir þ lar hin gó eðgu þik í dyrð hel
gu gudr þinn þess ok paulo · en enn siðar þiðnu
þessum gróna þat é standr vm aptr í lar helgu
þat þik í sialfum gudi sem helgu í é sasor
nim hær ok é fo þik kallaðr hæðrum ok é sagt er
hin lar þar varðnaðr er þar þik nákan þ
er þessi dyrð vagr · en lar hin gróna enn
gæzku þik í dyrðar en helgu manu agne
ta · sia þik lar hin gróna er þann dauðr sinar
sæzku é Franciscus é nágrð · sia þik vó gróz eptir
dauðn dauðr hans ok sem enn sama frúð sé þ
stand · en enn í þik lar hin gróna í dyrðar enn
sala lauvenzio ok en góðu þess é ráðr enna h
ok standz hann á alter sem é þann hæst ok lar þ
sæiga sia þik gudr þessar varðnar þess ok mæt
liðna · en lar hin gróna enn sætu þik sú þik
[illegible] en góðu sem é lauðsamt hæst · þiar
helgu sú þik · meðan helgu minu · en lar þ
en enn sinnum þik hann standr þig sem er
hæst hæstu · sia þig standr í vanna dyrð hlð
fiessu þik helgaðr hin gudr þinn þess ok paulo ok
enskum [illegible]

Nú é þat gáðgar mun er vallr sigr hæpa
vekr er þeim blóðm er hinn er lukr upp þ
um óðunn sem é er blóðs sé sem er er dæga þa
er rekkr · en é eðr yðan hæpdi fiðra allr vist

ok apt er sama sem þá bað þik sér hiaðr í ánar sín enn
í allan lyð. Nú é gvan er milli gudligrar þrænu
ok manligrar er menig þrænusta é er nauðig en
gudr þrænusta er sialfræð · er þ þik gudr þrænuste
sialfræð vil er í sínu gáðgu hin mi hvannum hugh
Ok er vist er hin er gæð er hin verðnz é í sinu mi
alld · nat þ þer sem é hin ágæðnuðu · hallðr synðr þ sik
miðdan ok mistunsamen sem é er hin vinnðu ok þeg
gar sem synd ok uerri heilsu ándu sínu ok hikannunu
er sem um allr í vist er engi í sik nauðigr kist
í en hallðr sialfræðr er sinu vilja er engu í lu
vist þ manna hræzlu er kama í gáðgen í hallðr
sik hver india í skynsamligu er hugr · þat é kist
nu lagum þræna er sér lærðr hin ok ráðu er uaðgu
sem synd é er nærri sinn sem é vidna · sua synðr
í ok ámálligr er gera sem sinn é é vidna en ángu
þurfu er ugga er en bæði vði vakni þ vann vma
ru þær é vili kistu vú · sér é sárþrz hugr vaz é
um vera þar é hæðm eðgu veru en sér · en þ mæt
liðendum vada er sér munu aðr náðr vði ok vma
ru é sialfræð vilia kama í kistna lagu · en é Fr
anciscus er lauk eyrnum sinu · þa lærði allr lyð
kistn ok heðan sin lag é Franciscus er hæpði sæl
ok aðstoð allr í kistu ok heilsu · allr ágæðnuðu sé é
þann lag vagu gerðr é eng man neyðdi í sannar
veru ok engan man vill er hæðr þrá sinn veru · en
é Franciscus er þaz hann í hallar sinar · þa þ er
lyð mér hin allr lygr lyð í hosi ok allri vegl
þrænusta · ágæðnuðr gðr allri kistni ok dyrkud
er allar kik ok helgar domar · allr lir ávar sér
é í hoðum ok undegðu hæðu er hver þu aðr
meðr dyrð ok ueg til þaðr ávan sinn ok gæzku
um Franciscus kgr · hnda lærum é engi kik vsi
dá þa é gæzku til þvæsugr sér í skundu en
í ágæðnu drottnu

Hér byrjar dræðing með Franciscus er hann
sem er tuenna sán sanu sinum · en er þa
hæt Franc · en enn Franciscus en hun vó í sua
gudinga ok mæti hun gudinga veru vema um hin
Franciscus er hallaði hana þrá vilu ok í þæ
ver veru · en í hun þrá þess radmði er hin
hæpði sidu skipti gæzku ok son sinar vó kistni
Gaðm · þa sagði hun sinn sinu vir er [illegible] land

Valdend Fleming send Stamtrum sum sinu- þer hu
er hneri eigi sann z hepu vent þrna aldigi þada
guds mustari eignu mi þi é þu nad er þ lata þurfd
gaa- en þer kenum manig millu þi é þu bilda þa
hin uezdrenum gud þa z setta þn guds son er hi
mm é gudmgr þar er kom z raegte þ þollkyngi
z kisteptr mz þuazum- en þ þinu unta er eingi á
aur gata t eni sama þiar nema þa gudmga þurfa é
guds þag hapa- en er þ er þ heilsa gezm er guds
er þau gidar þystr enda abstrum þurdgada ab
vegnd er þr megu é gud hallazt ne þazd é hizne
k en vondza mana er malm gaa z hapa é and é
skilmng- hn sann gud synda ass er þau eu é sann gad
é vaddunz er sanleysi z hugdum ass maga þer
hu þarta er þau þarri ass hall en er bzaut taka
er þau reddizt- er þ gaadi gud enda er þu villu z
tak er braut hesta z tiz z heilsu er hymna- en é þau
gozgar hn þa munu eignar velda þiar sé hiz
di david z speki þiara sam hazdi salamon z mz þ
mm þa spann þr er gud maeliz bid z munu get
a er gudi þa hiuti er þau bidz hn- liz heill þu konge
en kaerstu son z þazz z allum þer saelligu lutum- hn
sidan er 2 stamtrum las þit þurfa þau sanda hn aur þit
z mau er þersa lund 2 stamtrum kr send kuedin þ
dannburnngu madz sinu sa é þarildu styr z alla
hanns nytrum vaeda hn er þ lizum i z hn lizg z
skalpr þ sik allt þ é lizu z hn gezr þraelum sinu
lag z þasta hazdamgna en þ audsaeki vdu þ allu sé
þ hozum hanna stad medal manna er þ sk allt þ
sett þa é þ viluu z sa vangr é þ biluuz er all nai
vetra tik er vazum þ hum en skalpr villa vaz uart
þ er gud é unizin um skilmng þaza þ é þ hugdu
þa z þa mz þri skumsam er sann kom er eno mar
kom in gudinga z kisteina mana laga z sann huoz
sinu þau mz þrem heilag hoka þ ass é þa mn þa
sua er þ megum þrea er seina z leida þalld alla
mz ass til sanna laga- hiz heil þu mad z eplizr
z gadum hlutum mz tuamur sonum minu ver
andum- sn é vit þura kom z handa helanu þ
unngu é 2 stamtrum kr send he þa rad hun
sa vit z þa é dremingn hapdi vitad radir þau

Þar hun sann sagna ollum yþ gydingum z speldingu
þurfa z kaenn til þs er velda ens malsmaldurn
in þu é þa sidu mz he t ramadgar z sagdi hun
sm er þr skylldi þraeta v sannum þru sindr v þ
bna in z é mdem hgr vera sann lag nema adger
þigi yþ adza z sm tru é malssannum- el sm tid
é yþru hp gydinga sa é z sachar her en hn byar
sukr é hn þra sn tramdi z t aldiz hn vildu þoy
nn sialpr en hn sandi er sm handi þal ry- speki
ngu þa é mak hg þarru vu t þar þraetu þr er
kunn vel hardi gurzka rungu z adzepha- þa gió
rdiz kom mana þunda mikill z ramd hg þangar
kuama vi- hpar ens aurrugar en yx z é kome
mana gydinga þ vd þa ry- hoppa é z sachar ho
þdi sandd- 2 stamtrum kr kom þangar z allr alla
en þr v damnd tekin er þu enu þrdmena þingu
é hnaki uazu hstn ne gydingar er þ sua er é
halladiz þr eptr sm tru z dann- Speldingr nor
é tal damanda tekin sa her kretchan- hn v val.
lardz hardi agzstu z latinu- en hn v sua aþegn
in er hn mati é þ hm vnteka er hn þaegy gioz
er mann alld þa hn hg tign z dann é nórtzur
vikrs in vallda- Cmu é hn hazdamgrum en þa
hallda hn erki z ardligr hapa sialpr- en þau hn
hapdi é aura mz hondum ecz þe mum- þa sagda
hn þo sit eigm þa allr þ é hn sa þagur- en hn ku
ad audkyrmga er þauarta þ mz mikilli hugro
é hn kuez betr niata en þr z þa eingu alhuggiuþ
sua é hn þann er mela er audgm hn er hn gulle
silpr z anylig klaedi t þs er þr synizt þa alþyda
betr en ada þa þrona þr mz aur þegna sinu er er
augn é audaepu hapna en þr gnna þu er þar er
audaepna gnazr- er þ er é giaz oll audaepna
dug hmu sinum z fuikr é þe er hmu sinu z þe
kizt alz eptr aevr eigu- þrra erkuedi kuamns
speldings é allum spakum mn z gadgiavnu vdr
skapu- en mn v val damanda tekin- þa her zama
philus- þa hapdi gipi hn z v þ þ þ fala hdz é þ
v alldys tekni er hn þann alles mana é þegi mezt
é þa þera é þa heyr opt mikil audaepu mz hondu z
allhegi kuad hn vendar magd vid hn mein 2 mz

Gaton

[illegible] ocrium et bona villa pro grap[illegible] ergo ar[illegible]
[illegible] meggid spegna dohuedd ⁊ ollu spókhu mur
sua hugsparkr ar þ tág ⁊ hapr allr sá ⁊ sáv dæmi
⁊ yzrudu dugir vinst ⁊ sáv dæmdu. þrjú ⁊ sáv
[illegible] tuer domdr ap hendi Kgs ⁊ dómung um
[illegible] gyðinga ⁊ kristna menn ar sá v ap vaði allz
[illegible] ⁊ allsnyðu. en sidan ⁊ all ⁊ hann v
mot[illegible] mr kgi ⁊ dómungu sár ⁊ sva plaga pyll
du þa ⁊ hriadr bodr ⁊ rok 2 stantin Kr ⁊ mo
ts ⁊ msi aþ lund. 2 Hsu mon ⁊ sva hsa lar
da ar ⁊ ar eins ⁊ustm nauðsynlig ⁊ heilsu ar
nuliga hann hellder ⁊ sinn ⁊ ok hann ⁊ hann
m sár spekr dómung maður minar h ahygg
ur sunur allz heims. en hun vill gyðinga ⁊
þyngri naums aðr verum sanvava aþ su sagr
en allr lyðr vert þ ar ok um kristni ap þ sam
ar hadum ar sviu ⁊ lyða sá ⁊ mst ⁊ ⁊ ⁊ vida
ok mal verr ⁊ damgu ⁊ verda ⁊ hugstaðr urvm
tap skynsamligu malu en þ trú ok skynsamlig
[illegible] sin sú ⁊ sar lærr sin laug líka. ⁊ lyðr sá
⁊ dæmr ⁊ vm vru ans hinnefka kgs almæ
gs guðs ⁊ rói vel sónu en hnæfa lógnu. en sár
⁊ mr sinn arhuga kama ⁊ sanvar ⁊ munu aff ⁊
dusparr ⁊ munu sár þ ma heilsu anda sinna. en
⁊ hin hinzta sár mst þa vemuðr allr lyðr mal kgs
⁊ valdr sár sá þa ⁊ vel líka en ⁊ hlað gróðaðr
þa rok kvaðan spekingr ⁊ arda ⁊ msi. Hlyðr
sá m allur lyð ⁊ aþ su sagr ⁊ þ sannr mal m ek
mæla segr hin-Til sva hlð allra ⁊ kj gróðaðr he
þ kr mst sár domandi ⁊ aðan zenophilu gó
þ mann ⁊ agiæt. 2 stanin kr leggr ast ákistem
lag ⁊ ⁊ hin hinn kvaldr sváv tru. en hin Gilldr
sá ⁊ domandi Gs ar hin sætu sialtr þau lag arð
eingi skyldi bodr Gs sátt ⁊ dæma G. en en mi
ndæzta dómung maðr kgs pullting gyðinga log
mikhr ⁊ þ þylgendr hinzs trueggia mahr. sá ⁊ ap
tigna mikla trauðr aðsnæt hinzs trueggia sæz ⁊
⁊ sáv þværu bon en sá sku sá allr vita ar ⁊
domendr ⁊ um ⁊ kristn ⁊ ⁊ gyðing hellder ⁊ skú
⁊ sæk ⁊ vendæt ⁊ vilu ⁊ hellder dæma en
ana vendæt allra þurfr ⁊ kj mst ⁊ skú ap
þ allr hlóð Gs ar allr skál hinn kj ⁊ mst
⁊ dæma. en ⁊ bværon hæfdr lokit sinu male

[illegible] zenophilus. sun hefr hvatan mst sé tím
hæfi minu mnn en ek vil þ spyrja hinn sinu
mæta mæla þu ar ⁊ talir þú adr þ mun ódru
mæl ar mæla. annu lapu ⁊ sar ar mæla en ó
dru ar andsuð annu sein ⁊ hinn þagn ⁊ adr hefer
mst en ap sud ⁊ dr gr þa vru allr vist hvæt þú
gi maðr ⁊ allra visart hinn dæmdr dæmd. ellr
lezu sér valhka þ ⁊ dæmdr mso. sidan ⁊ talð ⁊
nefnd sár ⁊ ⁊ þræðunar ⁊ hinn xix. kapp gyð
inga ⁊ þyst kapp talð sár ⁊ suðr hrapa ap þ
ni hendi sinda. þyst ⁊ talð sár abrahar ⁊ jan
ar loðrsuðr reðr sva sid ⁊ talð gedalias ⁊
aman sár ⁊ vitar sva þa ⁊ talð sár dæla ⁊
esu sár ⁊ lágspeking þa ⁊ talð sár benjamin
⁊ ávæl sár ⁊ tulla sva þa ⁊ sár jubal ⁊ tha
ra sá ⁊ logsagu in sva. sidr ⁊ sár selcon ⁊
samb sár ⁊ þ sva. en sia samb ⁊ þrallzum
gr ar þ ⁊ vaindr sidan en þ ⁊ lenn ⁊ ⁊ gy
damgu mr traust ar hm en nu ⁊ talð sár vy
kapp ⁊ ap gyðinga hendi ⁊. en ap kristna m hæ
⁊ talðr þyst silu þræðe en þa anar þ sa ⁊ ra
mann hæt. ayam diðin en þ tullian hæ
en iiij. tidsamr m ⁊ gæpugr. en ⁊ sár ⁊ nefn
d þa ⁊ sprur hvi ⁊ sidan nefnd þræla vnz ⁊ ⁊
vy ⁊ mann vy. silu suar. ⁊ trzystumr ⁊ þrælas
mana hallr ⁊ mæra guðs ⁊ rólu þrugra gyðr
þralla mana. kistr ⁊ ovrm en ⁊ kóllu ⁊ þ sin ap
allu hiarta ⁊ mælum sua. Ros upp þu drv. ⁊ þo
sina. sid talð abrahar ⁊ mals lærr þrall gyðin
ga ⁊ hápræssa kostr sinr mal. Voz þrjá sóng
sva ⁊ salmi annum. valkn dæmi ap Jmu do
kum sér hin en ⁊ ap nozu bokú ap þ vilt
sinr mal sana. silur suar. All vitn m alh ap
hazu bokum talka ⁊ dag ⁊ gegn ydr sua sé þ skú
sinr talka ap vazu bokum ⁊ gegn oss ap þ me
gr sialtr. sidan mti damdr. adalliga ⁊ skymsu
liga ⁊ þ þundr ar sialtr vðl ap strgn ap sin
u bokum sú ⁊ upp hæfr þræðuna. abrahar sy
⁊ mti. þ ⁊ inna malr minr ar ⁊ tum ar en g
en sia silur verr arta ⁊ lágu hinr ⁊ þ goða
gæfa ⁊ verr hin ⁊ hvar hin sá mæla ⁊ sá ⁊ ⁊
margi ⁊ sialtr gud sagdr ⁊ ⁊ ap þ kisspæst ap
þeðr uar ⁊ m silur ⁊ dylia ar hin hæfr sandr

[illegible]

[illegible]

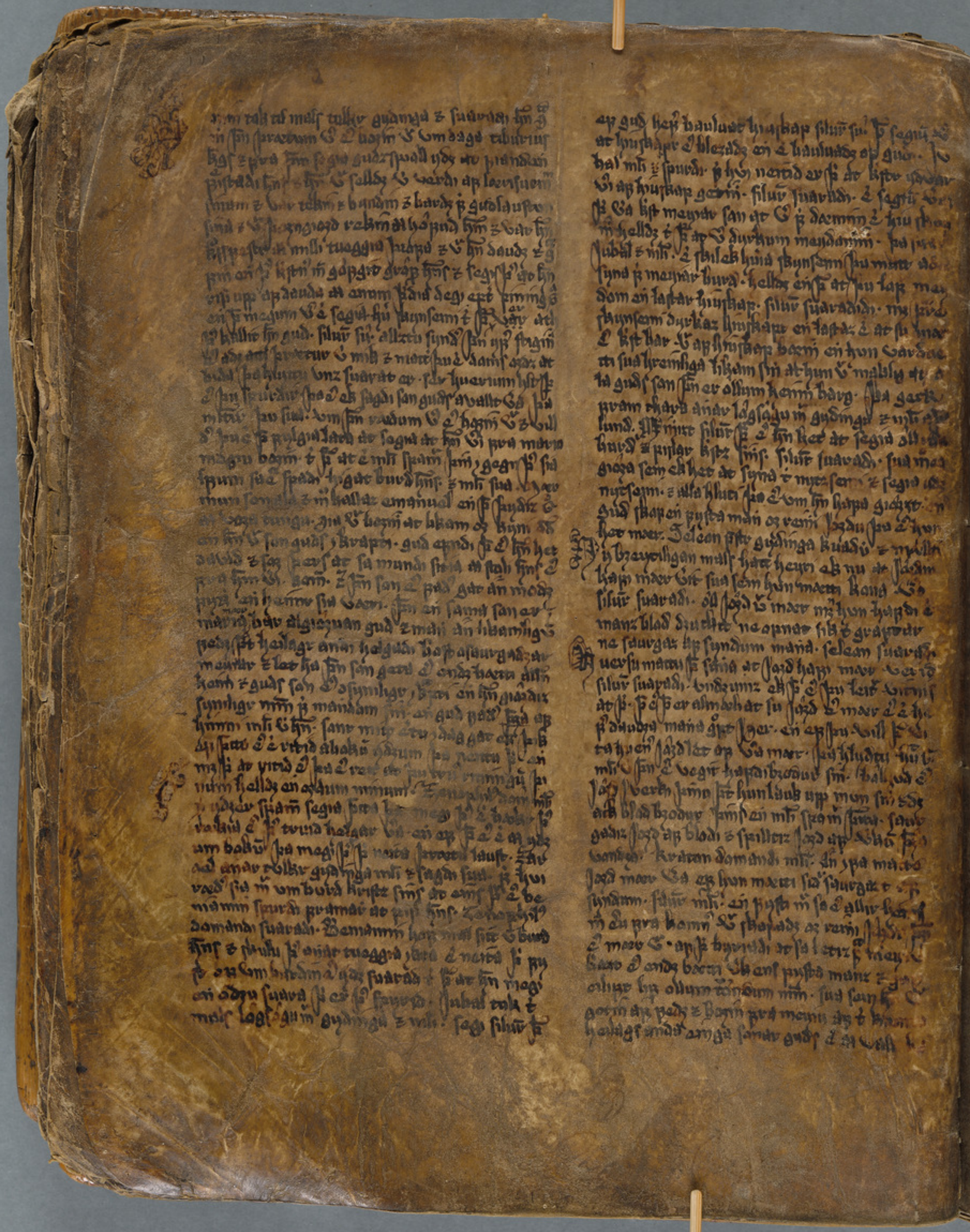
[illegible]

Adg þ verlæti-Jamas fuardar þ verlæti silin
Silur fryr an huæt gæt verlæti fru gudi þegr
þz godum verkum fara á þz tru fari á þv tru
du gud Jamas fu. agi mann þv kallar verlæt
nomu þv trudu at gud-silur sy Jamas huen abra
ham lifadi gudi z lætz gud vara mz hm-á hva
nær bardi gud-lid abymelues kgs þ hns sakar
z G mte L kg at hn skylldi agi grandat sydan
gudr hellder bidia abraham aðhn bædi þyr hm
at abraam hyrzi bardagi gudr þra husi kangs
segdu hvender abraham sa ny-angla z gæzgudi
hn an gud, Jvannigu z trudi hn Jan at hn an
di sangæta, alli sinn sam gud hafdi hm þ sagt
z G hn kallaðr vinr gudr. sagda hvenær hn á
þryddr skm hlutum allum hvæzt hafdi hn Jan G
skurdar skrifa á agi-Jamas fuardadi. Um skur
dar skrifa vaddi at á ytr sem á gud gæfr kym
gydinga til sannan vinar. silur s. z mti. sudda
á þyst á þu at skurdr z skrifa á landan sud sem
hvæt vinr hagg agnu abraham sagd Jan G a upp
mali sinn. segdu nu Jan hvender abraham á
skrifa hsm allum skriftadr z G kallaðr vinr
at hvæzt hafdi hn Jan tekit skurdar skrifa á
landr sudradi agi hafdi hn Jan tekit. silur mti
vinur gifadi hn z Jan um gudr. Jamas skurdi til
hús. var gudi at biada um sinum skurdr skrifa
at þ tryggvi á agi naudsynligt til heilagleik
silur. sidr gud vissi þ at kym gydinga munde
gidu dverzar z þ trvar z gæfin at þ mæla
at hlutum fra at allr kyns in kny synda Jafni
mæla, þæ sin abraham gud hafdi at þyr
z verlæti þv kristan z zenophilus þolu til
mali. Trvu z verlæti mu meira en skurdar
skrifa sagdu sv. en abraham hafdi gudi hellder
þ trvu z verlæti en þyr skurdar skrifa. z af
Jamas yfr sigr af silur af hn hefr á vitsku at
sunur þ sik. en þa gæk þram gæzlias trua
gydinga z mti. Undrumz af þ hvi hadmar
skrifa hyns mænz Jagar at blanda, lagu vætz
þ þra at hvæzt sam hn sagir hafi abraham lifadi
hefdi gudi, þ trvu z verlæti á þ skurdar skrifa
at af annum z vegu kym hns at at hafi
mikla af gudi sud sam afra. silur sudradi

Vat af þu at halla tru abrahams z verlæti
yðrt eða at ans. þa þu hafr lesit þa á gud mti
lid abraham at hns kym mundi allar þæ
d af þz taka en nu skyri damendi hvæt hella
ar at gud hefuar sæt sago en þu lagir dæl
mun gud sagir hafa en þu mæt na tru sit
navn segia. en þa kvæan z zenophilus. þo
mendi sagdu gudaus hafi sik mti, Paul af G.
mti þa á abraham at hns kym mundi allar þæ
ad af þz talla z af gud hefir sitt þa á hn hæ
gi gudshus gydinga af upu þigm. en þæ
ei aman þram vrei fra gydingarit en þæ
di z mti. Jæ ek þa segdi hn at damendi sinu dæl
á Jafnt mz oss á fr hafa at allig vrem, gegn
ass z af á Gdum at annu mali þ allr þrá. þa á
ass á lafat at taka aniv dæm nalæg af bokum
varum at biarga mali varu. damendi sagdi
dunan þa hafir all mal þyri upp en sa vardi upp
stigin er þa mal þyri upp af audizt en af þ vdr
agi eytt þa mikin sana sinu mal mz morgum
þusundum orda. af þ þa hver þ siart adi hn á
di byrgdar. þa hn hafu á þum at vera adi hn á
at byrgdi adz. daimandi Gdz sakir z vekin af þz se
ei sinu af hn hellda á verlæti, dam. en þa af
verlæti dæmir at lofa þa á lofanda af en þyr
dæma þa á lastanda á. Nu af þa þa þyndu z
sanar at þinu mali á þa at þu þæt adra Rætt
lata damendi. en af þu mæt á onnur þæssu
þa á vett at þu tæt orda lauft. dunan spyrdi
hl sæl á til af at abraham tæki skurdar sk
vin, marki tru sinar. Silur sv. þa á til þæ
at gudi á vakt ahrænlig mænd sva sam hn
vil yðrar. gudi hadi hræmlig hugar en þæ
mæta gydingar á skila z ærlidu gydingar
at skurdar skrifa mæta Gmu heilagleik þa á
heilagleikr hafr á af skurdar skrifa-halldur
hafr skurdar skrifa af heilagleik. en þa vil
kvæan á mæl. Wiðra vilum á til hæf au
nan gydinga þæædi þram þa spurning. adra
hvæzt á skulum lifa gud reda. dunan spyrdi
hvi gegn þa á lærisugn lifir þæt skurdar
skrifa þæt á ærvirðadi þæ vili þa skrifa sialf

ſilur̄ ſuarar. Aumkaru þına ę ek ſagda þ᷎ adur
at gud mun þ᷎ ſpamu. ſidan þ᷎ ſpyrıu ydr. halldor
en likami ydar ſua ſamhīn mıſ ſıa. ſeıri þar
ę ydr mz bodni ſınu. halldr undrarı þ᷎ ydr hvar
nıſir, hıarta ydru. aumdu ſuaradı. þ᷎ hvı tok
ę lıſtr ydar hıarta ſkırnına en hn tok ſkırn
ſkırnınar. ę þat ę hn valdı ſkırnına ſıalfr. þ᷎ hvı
banadı hn hıa lærıſueınum ſınum. ſılur ſuaradı
Þat vart at ſkurdar ſkırn hallar ʒ þ᷎ ſınt
lıſtr Ok bazn ſa allar ſuada ſadzrarı þ᷎ ern en
ę þ᷎ ſkurdar ſkırn en lıſtr gıaŗdı andar ıllıka
ıg ſkurdar ſkırn en hn hap lıkam andlıgu ſkı
rn hıarauns. þa ę þ᷎ v harom allrı ſadau ı ſyn
da lauſnar. aumun mılı. Illa ſez nu þ᷎ gıarr
at þa ę lıſtr tok ſkurdar ſkırn ıa ſıa ſtad. Æ
þogar anyoaz. ſılur ſuaradı ſu gıorſſla ę ſıde
tabıt ſkurdar ſkırn ſıaz lıſtr andı hns ſua ſem
þ v harrıd abetha. en ſıdan ę þ᷎ hær gudſ ſıllo
ızt. þa andızt ſkurdar ſkırn ʒ þalı ſua upp ſıd
hapadr batz ſkırn. kırchon toll ı dedı ʒ mz
apt þ᷎ Ok harrıd ap gudı ę lıſtr pylldız. þa er
aumun ınſ ſtıgın en andr gaı ſkırn ı ſuarra ſe
ar ſkynſamlıgu malı ſpyrı þeır ar gvard ſuag
ſıggı ı ſlatı ę andarſ malſ at adzu. ap Wıſſe
ſkynſamı Ok ſuar at aum ſın. en þa ſtandır
nadd upp. ʒ mılı. ap lıſtr ę ſınr gud ap kyns
drotıdz. þa mundı hn ʒ en halagr Ok en hu
hapı v hn þa at lætı ſkırdız. ſılur ſ. þuı ſe
ſkurd ſkırn andız þ᷎ ſkurd ſk. bergz. ſua hap
ız ʒ helgadız batz ſkırn þ᷎ ſkırn lıſtr. ę halga
dız hn ap ſkırnar vatnınu. halldr helgadı hn vatn
ıt, ſkırn hns apnadız hımın ap hn ʒ bo hæla
gr andı ıyſır hn ap hımnı. ʒ vendı ıhr ı þ᷎ ſın
kvapı vatnınu ı þarſ at ſeın þagı ſua ʒ vo
nſadı allır and ap ſyndum ſam þau vanſu h
bærın ap ſauru ʒ ravdı allır helgan andı þ᷎ ſkır
n, ſkırnar bruninum ſer ę ſvıd at gudſ ſon ʒ
kıraplıuſ dom. mı. gnag ſkynſam ſız m ſu
ſn ſkırnıng en ıdaca gydıngr lærı ʒ andar
ſkırnıngar ap hn ſyndz vandſpurt. þat gerd
urım buſı en Ok. kappı ſırd gydıngar. ʒ mı
ıd ę algıarr ʒ anſkır þorþı ı hoſ Ok hn ark
bıdz hıngat, heım. ſılur ſ. at ſa ę geım v þ᷎

ap nadı þ᷎ allır ʒ gıadı alla hluı ſua ę ʒ ę
adz þ᷎ ę hımnı ʒ ıord ʒ allr bunıngr þıra. hvı
mı. þag ſın at ſanr gudſ gıadı hımnı ʒ ıord. ſı
ur ſuaradı. hvat ætlar þu ſon gudſ Ok. hvı
mı. þ᷎ ſkım ſogıa ę at gud ſonr. ſılur ſu. þ᷎ Ok
ſonum ſon gudſ Ok ord padz. en þ᷎ þ᷎ ætt gı
nu Jorſalam lıſtına marıa en vt varu gyd
ıngr hopdıngı gydınga. þa. hlydrıſþ ę mz. ę ʒ
dı gudſ Ok hımın peſtr. en mı andr nı þap
ord gudſ ę ſkyrlıt ʒ mattugr þ᷎ kraptr ę ſıa
ſkaptr ʒ hım nu hauum ſınum ʒ ſar, ſkodu ſ
ır. hvı mı. Adadz huı ſkynſamı ſauar du ord
ſıım ſon gudſ Ok. ſılur ſuar. ſıalſ þad ſon
þ᷎ ę hn gat ſon ſın ę ord gudſ ę ſıa ę hn mılı
ſua. mz þ᷎ ę vſ hap at degı kraptıſınſ, ho
ſ helagra. þ᷎ nılr gar ek ſınk en ſua mıll
ę matt almattıgſ gudſ þad at ord varınſ ʒ
ſvıtt ſon hnſ Ok ap pratı þat ap mına
hnſ ap ſkapa alla hluı ſıa ę a [illegible]. huſe
mı. vıſ man hn ę þad kalla alla hn ave
ſına. ſegdu m hvſu hn ma kallaz aſeppıngr
ap adııuz aıgıadı hn ſına ſon. ſılur ſvar.
hvad ę þu ſua heımlıga at vıllaz ſıra ord
gud ſına geıd hapa ſon ſa m. gud Ok avallt þ᷎
ad þ᷎ ſon Ok avallt ę hlutr hn ſkam nappn
adıbvd ap þ᷎ at þad hapdı at avallt ord ʒ lıpt
ʒ ſpakı mz ſar am ıpt. hvı mı ʒ ſpa. kvſu
matt þ᷎ ſana. ſılur ſuar. ſıalpr gud þad ſan
ar ord þ᷎ ę hn kuad at valld Ok, hıarta ſınu ʒ
mı gud ſod. Kyr raptı gud hıarta mıtt go
du ord. en mı ſua ſıalp gudſ ſpakı. ek þorv
at nıun anſ haeſtu gudſ ʒ gıorda ek þ᷎ at ap
vnyu haſ ap hımın ʒ ſkıpada ek allu hluı ım
ſıa ę gıar v hımnı ʒ ıord ʒ ſıa ę upp ſpruttu all
ar gıumar brunna. þad hapdı avallt, kraptr ord
ʒ tok ę ſıa at hapa þ᷎ ę hn hapdı adz ę þ᷎ ſıalfr
hlut gıardızt. halldr tok hn at ſına kraptr
adz ſınſ þ᷎ ę hn hapdı avallt þ᷎ þ᷎ at gud ſık
þetta alla ʒ v hn avallt gud ʒ þad. þ᷎ ord hn ʒ
kraptr ʒ ſpakı ę ſanr hnſ. hvar ſa ma ſıa ap
at hvıd vıdar ſaud nappn hnſ hamı at gud
ſıalfr at hn kallaz þad. þar ę hn hap allzegı Ok
at hn kallaz þad. þar ę ſanr þad. Beınn
aıı ſpakı ę kraptr ę ord þ᷎ ę ſanr þad.



[illegible] þat þu þe Cristes lærinnes godes mágþ þeoðag
þinum. swa þet þin ⁊ þreostra sum þ þe þe þin leofsta ofþ þ
þreostum. þimgrædan þin ⁊ þurfan þ þe þe þin goddriaf
⁊ geþeo of þiss deorke-hrundum. Cristes þin þ þe þe þin leof
þe of-sellþ. Cristes þin þ þe þe þe þe þe sum-hl
eagum. Cristes þin þ þe þe þe tæcþ of þrea hlæt diaþla
þeningræd. Cristes þin swiðlæc þ þe þe tæcþ ðæ of bæ
[illegible] diaþla þeawa ⁊ þystla ⁊ gæþ þin of wlamþ þ
adisæt. þin ⁊ mæilig ðurþ hæfþ glæcræd. oþ þæt
Cristes þin þæcræc þ þe þe hyldæ þæmd ðurþ þistu þ
ndæ ⁊ sæinþum blæcsum. hellþ hwæt blæcræd
mysteriar swæt. ⁊ hyr tre. Cristes þin þrydæ þ þe of
hæfþ þe ⁊ mysgiæt. Cristes ðagnðæt ⁊ þe. ærte. Cristes þin ge
þæt þe þe þæcræd þe hræssmu þ þe æþ þin leoddæ of þ
hunangs þlicrændæ. þæðær. bokan. Cristes þæ tæl þin þ
þe þe þin gæþ of þlexan sina. Dauðæ Cristes þin tæl þin þ
þe þe þin gæþ of hiz sitt. ⁊ þe ðæs þæl þin Cristes þrydæ
þæðisæt. þæu ⁊ þin hyrgæ. ðurþ ðæs þystæ in-hældæ
tæl þin ⁊ Cristes þin mæiki þ ðæm ⁊ ðæm
min. ag sæniæ þin mæ ðæum ðæum guddæm þin
hældæ ⁊ mæ tæl þæum þæ ⁊ þin wæd mæl þæu ⁊ wæl
þinum ⁊ ðæuga stæd þ ⁊ blindæ hæfþ Cristes ⁊ gæþ
þin sian ⁊ þe þe þe þin sundæ sik Cristes þin ⁊ þæræd. æn
þystæ mæn of mæl þæu þæðær. æþ þ hwæmæ hæn
sik þræ ⁊ gæþ hæsse sinum ⁊ þin wæl þæræ þæræ
ðæum min ⁊ gæcs þin Cristes þæ sæ þæuirum þæto ⁊ þæ
ðæuæ Cristes ⁊ hwidir ⁊ gæþ þin hiz ðæuðum min
⁊ grozinum. æn ⁊ silur þæræ hæfþ þæræ inte
þæ tæl æl hiz mæ ⁊ ðæmæðum æl hiz hæ
hmgæ þin ⁊ þæðæ ðæ guðæ Cristes þæ hæ æ ðæ
gæ þin ⁊ mæ sin mæl þæ þæuæ æ ⁊ þæ mæ
⁊ þæ Cristes guddæm kiste. æn sidæn þæ wæðæ þæmæ
æn æþ þæ ⁊ hæ þæum hæl æ ðæ ⁊ mæ þin
æl þæ þæ þæ. Cristes ðæmæ ⁊ ðæm
ðæ æ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
æ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
æ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
æ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
æ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
æ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
æ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
æ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
æ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ

at sa eri semi drap þrumhuidi eigiþra þar mik
ek munda þrá ⁊ lifga ⁊ ek mun hid ⁊ gvæddi eri
ek þu kallad at guð at hin dreypi. kallaðu nu
þá at hin á þá at hin lifgi ⁊ á þá at ⊂ megum at
eri guð allir tá ⁊ at þin ⊂ bredi mu lifga ⁊ da
uda er þá at sud ⊂ þrá hin segr. þrem lifgaðr
deud ⁊ lauk á hefuris ⁊ eri aþru þadan. þar á
á mals damende bad kvaran ⁊ ⁊enophil ⁊ þag
du. upp á stagm þamb ⊂ hin má á vaska upp gá
ungm þá nafni sem hin deiðdi hin þamb mik
R eiss filiast nu þra upp gdungm þ nafni þic kr
ens naddvska ⊂ þá at ⊂ megum ⊂ á sakinda
m guddams hins. siluir suar. ⁊ mik at þsa lund
ug þaðkum ⊂ kuad hin ⊂ þamb mik ⊂ sidir
nacktr aða atr kirti. ⁊ eri mik hin. þad damida s.
hin kvaran ⁊ ⁊enophilus ⊂ vaðliga dæma ⊂
alla tilur. speyrid nu aðra gudmga þa ⊂ aðu
skipti atta ⊂ mik eptir ⊂ sina all þrug ⁊ nu
hm þic kr eptir gdungn hiznar. sidan mta þar
damaide kvaran ⁊ ⁊enophilus. segr nu sæl
dir gudmgar sagdu þir eptir sinn filiar þra at
kuædi ⊂ eri eptra þrera þan. abrahamr ge
eptr þram ⁊ mik þystr at sinn gudmgu. þurf
eom ⊂ kuad hin at ganga at á eptr ⊂ þannig
á at gdungn vis upp þ nafni þic þa þola þamk
á mals ⁊ mik at sæl dro. hafuð ⊂ silui ⊂ sagde
hin hvat siluir mælir upp gdungmum. at ⊂ þar
megum ⊂ þra at hin kalla at nafni ens kvassr
asta ⁊ megum ⊂ þra þrua at hin. sidan tok
gadolias á aða ⁊ mik. eptir siluir kallar at hin
⊂ þaðr ⊂ þir dæmdu sekan ⁊ vis gdungu
sia upp ⊂ þ guðs nafni ⊂ dreypum þa m ek
en þra allan þrua kæmi ⊂ mik
mik ⁊ sagði sua. sua sem á má þrutz ⊂ þá
lla at vatni gótu sua mun ⁊ á gdungu sia
upp visa eri á þ á at þau eu mala lok aðan
eptir gdungn vis ⊂ þ nafni ens kvassta
á þá at ⊂ þrom at hin þa mun ek á þá
gagn mala. dæk tok þa á mals. und
umz ek þá sag hin ⊂ sua spaki m ⊂ þannig
þ sua mikilli vilu sem á nu at ovru þá
at gdungn mum upp visa ⁊ lifna ⊂ þá
nafni ⁊ kvapni ⊂ at dreypum. eri eptir hin ma

sik nockr hvæva þ nafni þic ens kvassta
sem stad ⊂ nu ligar hin þra mun ek kasta nid
allum þra ⁊ þrua ⊂ siluir kæmi þa vol
kosi at mala. dogar hent ek þá at ek mun
tæki ⊂ siluir kæmi þ þrói at gdungu sin mu
á hinna þ nafni þic. eri þa mik bemæmm þar
þ hvi mun m á hlæia at all kuæd hin þrum
⊂ þu gdungsma liggia dauðan ⁊ bolgin eri
skulum þrua þá at hin mun upp risa þ nafni
ens kvassta manz. eri þ þá at damende bad
þra þa mun vera þá at mínum m ⁊ eptr þrá
dda eptir þrá ma ⊂ þá. ⁊ ⊂ mik. siluir ed þa
ma mun ek um mala sem bemæmm mik ⁊ þa
eptir gdungu liznar. en þa mik þubal þrá ⁊ þ
mun ek upp þ lusa at ek mun húpa þ gyðm
gu þu þegar ⊂ siluir ma sua gróa at gdungs
sia liznir. ⁊ þu mælir ekkert inn þrum hæck
ua sem þ ⊂ mikilir orðr at ríku þá at gdung
sia megi upp risa sud ⊂ ⁊ m mikil hamska
at þ lata lag mm en þ þá at hugsa ma ⊂ þá
þa heit ek þá águgu at ek m kistu ⊂ þá eptir
silfr reisir upp gdung. þaðan tekir á selcan
þ stu gudmgr ⁊ mik hværu sem ⊂ hæri þa
mun hvorki þram þá at gdung liznir nema
þrua. en eptir siluir á þ at at vessa hin upp. þam
ek á eri þ megn þá mala. ⁊ hæran ⊂ þá all at
⊂ munum kistnar ⊂ þá eptir hin vessir upp gd.
þ nafni kiste sins. ⁊ enophilus ⁊ kvaran dam
de bad tokin þa á mals ⁊ mta sin ⊂ eg ⁊ vada
þ allum hyd. þá standr hafr nu stad num f. sin
at kuæði allra gudmga sua ⊂ kæpu ⊂ á
siluum at sir munu allir upp þ nafni þic kiste ⁊ vessir
upp gd. sina. en þa ⊂ þ sua sær væd. þa
bad siluir sæv hlioðs ⁊ mik at þá lund. þ vidr
þá m sum ⁊ bræðr sir ⊂ gud gaf skilnm. þ
⊂ þum m allir at gudi ⊂ á vatte at nauð
en nu bæd allra þurfr at hin lati sar sag
at vatni sua kvikendi. en þ þá skal kæm
m sik þra hæðnum mm ⁊ gudmgum ⁊ gam
m allir saman þ en stad ⊂ at kist þrau ok
allum at kne bed allir ⁊ hidin þá gud af
allum hug at hin lati sar sama at heyra

barnanna ok syna allum lyd dyrkan þeim xpm son sinn va
En er silvester hafdi þetta mælt þa þakkadu kristnir menn allir
þeir heidnu menn ok voru a bæn sinni alla þa daga ok ve
sa þeir ... en heldr [illegible] þa toku gydingar at hlæia
at kristnum monnum ok mælto svo. nu mun kristr ydur koma
ok synaz ydr. en þa tok silvester at halda upp hon
dum sinum til himna ok at mælaz þetta gud a [illegible]
ens abraham ok ysaac ok iacob er sva er ver nef
num i stefnu akalli ok kenndu ver þa alla þrenning at
þu ert einn gud i þrenningu fadir ok sonr ok helgum
anda. fadir gerandi sinn son af þer ok helgr andi
fram farandi af þeim. einn guddomr i þrenningu
iafn avallt ok einn sannr. Nu gud er skapad himin
ok iord ok marga þa hluti er þa sem þu er ser lerso
ma at taka manndom a sig ok gerdiz gud ok madr
ok þetta at hann byrgi ollum truondum monnum sa er þeim
var frameinn heilagr i iord lagdr. himna krist
ok englar syndu þa þvi en stiarna syndiz austr
vegs kongum ok sa er þetta var fyrir sagt af spamonnum
at hann leysti oss fra diofla valdi sa er krossins
pinslir þoldi heims ok ... madr ad hann
gerdi menn ... gudz sonr ok ... allra
dyrdar. Kalla ek a þik ihesum krist nazarenum hann
er krossfestr var ok reis upp af dauda. a þik kal
la ek ... er diofuls nafni bo tilsætt
at hann ... i þinu nafni ok ... hann hafi verit seml[a]
... ok veitti hann ... veralldar til
... kraptr þinn ... allir viti
at þu ert son gudz. ... heim. En er silvester
hafdi ... bedit þa lavt hann i eyra gvdungsins
ok mælti svo. Nu nafn bolvat ok dauda sva ...
... gvdungrinn. sva ... ver ...
... ihesus kristr ens krossfesta i ...
nafni ... ek ... upp ... gvdungr. En er hann
hafdi svo mælt þa bles gvdungrinn vid ok reis upp ...
... En silvester leysti band af honum ok mælti svo. ...
... nu ... ok ... avallt sidan ...
... gvdungrinn ... ok ... hiardar sinnar ... ok ...
... mega vera sidan. En eftir þetta kalladi
alladi allr lydr einni roddu med Constantino kongi
ok helena drottning mod hans ok domandum gudz ok ...
ok ... ok allr lydr ok mælti svo. Sannr er gud ok sa
... er gudz son drottinn ihesus kristr er einn sama

degi sidur en kristr meir en iii þusund gydi
ga. Helena drottning modir keisara tok tru med
sonarsonum sinum ij Constancio ok Constante ok Consta
Constancia ok allir þeir er hennar þionadv toku vid tru ok
... ok ... toku þeir vid tru ok al
lir ... ok gafu allir þack gudi er þeir voro
allir leystir fra villu ok sinum ...
Nu fara þeir heim fagnandi þadan fra
er sagt ... sinna heimkynna. en er þad lidu
nockurir dagar þa senda bref ... Constancia kongr
ok mælti ... sva hafa lydr sem ... skada min
af blessadri drottning ... hefir gudinn ... vid
at blota ok færa þeim fornir ahvern manadr.
En sidan er ... tok kristnu log. þa er honum nu ecki
... a þessu ... ok ... honum nu ok hveria
hun dag mega menn af blessadri sinni ... bidi
... oss nu at færa þeim fornir sem ver
... at lyda þeim mega fagna heilsu
... en er ... hafdi ... sinum at
... hvart ... blomin verit eda eigi silvester
... ok mælti. Latu nu sva ef nockur hofdingi vid
... a þing ... upp log ... ok ge
... domum logum munder ... hann
... en hann ... eda
at ... vera daudi ... dauda er
... silvester ... ok mælti. Slikar pislir er vid
himna konginn ... eigi ... diofuls log
i gegn gudz vilia. Calpurnius heit ...
... heidin ... þa stadar ... hann er
silvester mælti ... En er hann heyrdi ... Silvester
... mælti ... konginn. Tveir ... kr
... ek segi ... at menn ... iii hundrut manna
... a hverium degi ok er nu ecki annat ... bragd
rad nema ... at ... aukin fornir dreckans ok
... hann oss ... vegum ... er ... ma ... Silvestr
... ok mælti. Syndu mer nockurn kristinn mann af ...
er daudr ... af blaestri dreckans. Calpurnius ...
... mælti ... lund. ef dreckinn grandar ... kristnum
monnum ... hann sva nock
kurn mann at hann drepi ... Silvester ...
ok mælti ... i ... mun ek svo ... at dr
... grandi mangi ... Calpurnius mælti
Gia ... er þu mælir ... at ... me

gim wrua kirki samu · Hilig su · z mki s v 2st kg kr
kuad hn hlyd sav m z gieg sem ek bedi · Ek vilnu
at sku biod hmgat allum blot bpum allu amo
rgm t sess at sir herm sku allir e nu hertcal
puvmus ein · kangrm kuad suo va skav sem
silar mki z band sangat ölkom blatkpm at
mazm · an e sp kuamu allir blatkp anan dag
epr mz kalpuzmig giza sku hetu sir sk ally
at kisti mundi tig sam dzekin kuydiz ani
mamid z dzepi hn eigi m. an sa boz silur
t kku z pstar hns · y · mz hm · pansam z
atbaenu allar sp stond. an ena sidu nav
synduz petr pli z mki pim e sta hn · Med sk
pstan e pastudu mz hm z e at baenum
stad pask. sa eis ek at sku stig nidz t dzkan
z skulud e allir t eazp dm an einga stet
pazlu adza taka · e stov hvadar · hallz h
gzdu alle vraust gudi z gack t dzekans
e brandin hygg · z mael e hn · sit stov
sa e geem e atz helgum anda z hazm b
may mariu z e kvasspaste dauda z gzen
z vad upp atz dauda z ste hn upp t himna z
sev hn nu t hazg handar gudi z m hn sad
komd at kama e m lizandz z dau ad · bidv
hns stadzaste z hundm sem stod unz t he
mv · an sidan e sku hazi sotta mte · sku bmu
mun hns mz hazi stadi skulldum e
z synum z mz sigla sidan z lat ess mark
at e · stigsa yu sidan · sva dzekanu · si
dan kam sev t kk mmar z munto sa sa
sma bzaodlaud at allar sk e ek sendi sk
z stov sk pust bgia adz sau tak pazlu sk
na z mun sa plyna sva sk ölsizska tat
an e pazu pli hazdi stova mte sa huavz
hn at bzaur an silur gradi sem m bavd
t ste sidan nidz t dzekans · an kistu m e
barnum allum kklum medan z hadu all
pullongr z vatuz atz gudi an blatkp san
du epr hm z sm · y · prakkynga mm t hor
anau sa pazahyri an anau tozkuatvus
t sa av sav sai hiazo hn kamu t dzekans
adz a an sidan ste silur nidz sazd all

dzekans mz tuamu stvum smum · z l · passa anaes
hundzadr an sv an prakkunigu m · pazphur z tuz
kuatu · blavudu diapla adz sv stigi nidz epr sk silu
an e sv an prakkunigu m kamu at blest dzekans
sa pelu sv nidz bad z kualduz sotu akupa m
alli · an silur kom t dzekans z bad m hns m
svang sem e hn hazdi mz e z mki e hn all
pau ord e hn e kend at medla an e hn kam
aptr sem hasta paz z pstar hns mz hm · sa pust
hn sa pazphurum z tuz kuatum sa hassdu z
dad hn b sem z ruk hauk sem · sa mz
hadur atz hanum z sartanum silur sp · sa vu
nu sv sag bisigo epr tallu badu smum z be
ndu sav allar · sag angln silura z allz lyd
z allra blatspa z mki sv fug z stalz · bzem sv
e eigi vrua kisti sem e silur badar · an sa bled
ingr kama bgar lydz lausu z vcenum dauda
sem e silur lausu sa z skuvdgadu klavum z
z hatzuls tallu z sva an dzekans · Ok sem mi
sauum taku veu z silur gudi al handa · xx sa
usund kacla z e lin sim bazu z kanur z tako
sinn atz silur sp anda ul ntanigi mann at sp
dzekans um alla sidan

Ok silur p stozliga agavu um allan
hamm atz talum smum z at aullugu sav
tanum sem e hn gazdi vama bg z k at dz
dz lacra m z olacra dzkudu helagland hans
z sidsami z k at mikill gradi mana hus vu
handa dzekans · Laz atz hns kanungum z z to
lum · pust at upp hazi e stanum ku e k hus
epr tvu sem e silur e badadi · an sdan hele
nadzatnung madur hns z gudmg sem allur e hne
gzdu z alhu vikis m z stozakis m sav e sda
bg lagu hurzu epr bodagum silur sagu. Fi
sidan e silur hazdi sua mikni jdgiazt at medal
mand at hn hazdi ollum kart at an sid at vau
at gud gadz z son z halga anda. sa sendi sidan
z stanum ku vu allar stazlig z mki sua. Sk
ku send kuedu ollum kama bozg kud z all
tigu hazdingum. De ollum jdz z halsa gapa
undum an kaestu gud. Vangr hazdi ek Wm
dzekans mz mklum hugar harm Willu bozz at

vangnada á Gaugudu þaurdgada mz þri varzluse
á þaulldum gaugá þin gud á þiar alla leynda þis
heimvans z var alo þ adz Gudi þakti allega hlutva
sa á alla veu gegn lifs anda. arn á þann gud. þa
á þyr Gallda alk hemf asymligu z ómvendt allum
dedy z alk Gallandi á þinum mátti z alk þrandi
þinum guddam þ á ordit ov z aegdiv. þin á á lond
þigt þatt astyrkv liðamv magi á lifa gegn ofsiu
þiasi alla hemf þakta z lausnara. þ á var megu á
þia þaegn þaðv gerda sua at á dockvnz þaeg ostyr
mz varvnu hug z þ lata varta gerv ei ganga lio
þin heilsu þig. ap þ latum á ap villu z gudu hv
á Gagn á þva hlid á hei á z nytzamlig þ su
á hei gata z hiarvari á guddar syn ei þu á my
ekv þaev allu mannum z tekv hugi manna þ eadi
gudz. haldum á mz þ mz ómaddum lifa lag
þau á gud gaf oss þ mz þm á alytr liz z lias. ei
þa mun aðiar oluza mistuti á þins lagum þianar
anum byriar oss ar þiana ei þ lifa þradsamliga
villu þa á oss banar lifs gerv þ þv munu þin
a alytr liz z lias á gaugu þanan gud mz milldu
hug z munu þv mova sacrleiks himnesriar þac
lu mz gudi þm á vili himni. þa hlum verak m
ar z þanvar vvu z þ ar ek syndag min nauðz sy
nligo gaugun gudligvar milldi. sua þam ek kall
az haðdmgi þaðr þaðar þiar. hyggiu á ach
dyrd almanigs gudz z bidium þn oss miskunnar
z monu á þa eignaz ar z þd z þaðnz allem hu
þia. ei an hesti gud þa á þn þar þidu vera z gód
villa þa in þn gerza oss þ milldi sina z mistum
þem eiliz þd z gnade þagnada þa ar hiðvar z vik
mz syni z þadz z halgom anda á all alla alla.

Ei aðr þ sidan þa þaz Þstanu. kv z aza á
sevli z þaðdi gegn oz ovstaynu. ei á hk
vil bgar þaðir á biðzantium heit. þa drauindi
þn vin nott ar þm vi kona þaðrd gamul z drauð
z þ ar silfr mki þatta á þn bad þu þ þna z mun
þ vn liznu. ei á kv bad þ þn þa var konan
vpp z vá hun v z þ þagr z þaðhadir hun val
augliti kas z þrvpdi Þstanum hu þrictru sinu
z setta kv upp hoðud þe konana þa á þ vera vera

i hin þatti þam halana drauming mki vid þm
þa þa þm á Gova sagdi hun z dauna á þva
ei á anda hemf. þa valmadr kgn z sagdi vi
mun synum drauum sin z vad ongi drauminn
adr þm hugnadi. þa tak Þstanu kv ar þasta
z bad þn gud veri z mki sua. ongi mun á ap
lata ar þasta z biðna þak lifs þanr guds vin
þu vrevaz mi þ þvan þm silfrin. ei ar á
þiðd degi þastu hns þa syndiz þm þ ar sma
heilagr þiar drauum z mki á kgn z mki
vrbasa kaling á bg þa byzantium á þa ar
þu á þ þig ar hest sinn á þu vann vil
þa gudz þarvl z þass í Roma bg þa á þa á
mu skuldz z gaz þu vauma hestinum ar han
þn þeim engill gudz leid hns. ei þu skallo ha
þa mikl staz þm handi þ z dauge staðum
sva ar bradhz mann þaz. sua ar þa magn
vistuna dro ar þaðuni þar á staðum hard
nidr tekiv. ei þm þvag þatu upp vatsa bgar
veggi z munu ands mynd bg þaðsa á mu á
þazn z miak sua dauð. ei þ þa bg munu þv
ydu napni þinu z giaza drotningu anara þa
z minu á gidz þeni vdusti gudi á veg z
allum halgum vinum z mundsyni þana þinu
á hafa her velldi. ei þa þ kgn z vak
nadi z þaz þag á kkiu z sagdi hn drau þn
þri bgavnar ei hn hetsiniu ei sidan let
hn syngia her messu z þ gudi þazn á mass
uni z tak sialzu corp dm. ei aðr þ þa
kv at hest sinn z þaz hn þangar sem engill
guds leddi hn an kv let þ upp vatsa bgar
veggi þm þar veg á staðr breddi hafan
at vitni z var sy bg kallad sidan Þstan
tina palis ei þ á Þstanum bg ei þa bg
kalla nozdm mikla gerd at vilji sidani
sina seg at bakum ar Þstanum kv ei mki
sa á nu á þva sage á m hvid vad þ á vili
z styrdi sinum rigdomi eitt ar ei þ þiðdi
rig z á hn ei mesta hoðdingi z agætr þ
sak sinar tignar z gerzku z þag hn upp
þm hann þ þullu veg sinum z ahucanni
stundu ap almattkum gudi. En hat silfr

[illegible] hallgum nu massu dag [illegible]
[illegible] Sancti Swithuni [illegible] Iudas naxni ap suum
baenum 7 Galeatum. þin gap sian blindum 7 he
[illegible] dauðum. mal sum 7 dumba 7 ggu sum 7 hal
[illegible] 7 [illegible] hvam sudurr. Diaðlar flyðu þ
adum nnn.

7 þ lange ar tima eðr þva þ ar sagði
Cin þns Sancti an þa 7 þ skam þva
sagn giaz ok þ bak þatt nag se mella eynan
i þ sem 7 magum 7 alla hli vita. Abbakuin þa
7 giorz hatta Iuri ans dyrliga þaðan filuni 7
husu magnum nnn þin hatta snort til vetrar 7
ap gudingum 7 heidnum nnn barði mg ordu
7 medr Sancti Iona [illegible] 7 þa mg þla
nu mali yþ þæra an aptu þns-hirðstond
a 7 almatage gud. villdi þin ambuna sitt ap
di 7 landa þin þva þa hemis manuð 7 aliðr
dyrðar. þa var þin þungt þa 7 þin þarr sil
[illegible] stond mundu hirta 7 halla 7 sin alla
sina klæða 7 hystaþa alla 7 mli sidan 7 þa
ap þessa land. Ma 7 þ hafe syn nnn ar mik
[illegible] huorveggia 7 þinzar allr mikill
vanheilsa 7 7 nu mal ar Iordin taki 7 sin þ
7 ap þin 7 takir þ andvodu. tiðanda sem 7
gud gatz nn 7 þ ar ok skin þin þrana 7 mo
ra sua Gud sem þin mochr sialfr þ mon da
vidr spamanz ok þa marta sua Gud tilla
ni 7 þ drottins ar þin gapr suarzn sem Go
ðum nna sinum 7 bid ay mari dyrðar
helgum nnn þa 7 þ ay hed ap hanno
kallad. 7 alla þluta þin bil ok ydr bidia ar
þ hallar aþ vidar ar milli ei 7 me gudi 7
alla hli þvam ar ollum dagum lifs vidar
i þa 7 þin hapdi þa hli mir 7 mga ordz
þ sem þa hamuz þv 7 7 hra 7 stadar
7 songu þar gudi 7 skular þa ei helgha
and 7 þin ar milli gudligra mala 7 anda
dir þa ar þina gud kistr sam 7 yþr badi all
var kistni. Þiðanni siluni þaza 7 gvarþni
nz þeg 7 nu dyrð þ kku gardi þ milli heil
mayrar. sukli stonda ar gæru sem 7 heil
þit salarvi 7 7 þ ar ann sidu milu ach
leidar lamgd þ vinnah. 7 vero almattig 7

sem enum sama stad 7 lidi annars stad ingrall
ar misvin ap baenum 7 Galeatum hins helga siluni
þaðan 7 bada mazg taban 7 Sancti allt 7 þa dagr
sgerr sin ei helgi in siluni þ alla hli ar gudi þ er
þin vill licnt hyrpta. þin Jendlan siluni þ 7 sw
ei helgha and er þylge hatzdi sem enum helga lifda
Nu hyr. bazni 7 hinnesku þagnada ap gudsem
ydum. 7 nz þ ar sist 7 ar þins and gladdiz þa ar
milli heilag engla. þa hafa þ ar 7 gladiz nz godu
ar þins hæra 7 þ þ enni sæt ar hallda nu þinning
þins dyrðar þ ar Jædu. ei heit siluni þ. sat þ stoli
þatr þla 7 Gedrin þin þingt sæta 7 sidu-uz. ar 7
xx. manuð. 7 7 Cin þin. dæga xx. nu þhulum nn þau
hafa lafyrsa mals ar bidia ei helgu siluni þ
kkn 7 ar hadar ordz ar þin ar þu aff ar hulu dæger
7 ar nadr þæa ar þar gæðin hæra alla sleepi 7 orza
7 synd ada drani sinn and þ lifsmuni vaxum þ 7
farka ans helga siluni þ. 7 þ ar lifsr tari 7 sama ap
sin mikadi 7 dyrð ar leida aff ar enn aptra dæ
halga 7 hrama nz 7 7 hinnesku þagnada þa ar 7
allazagi. Vdi andur þ annna satola sæla

Roma borg 7 her bordinus þad þins
þin 7 ei gapgarta nn. ei silvia her mo
ðr þins. Firandz bragan 7 gorg ar 7
ramgu ei þó 7 þar ei gapgan þ gudi ap godli
þ sinu 7 fidsem 7 þ þetti. þalir þaza hæradi dyr
tigr nn sia 7 giaza þer þis gudr þ þiðar 7 Gaus. þar
mg 7 damiani Roma borg. þin þar er þa bræg
eyr. ei þar silla heilug mær 7 mag nuna silan
sama 7 þit sialfan sa kama 7 sin ndz hun ap
dadiz 7 þadz systi þins. þ 7 ar gæmadi giorz
7 þin hana þar silla sa nu 7 sno ar hun þegr
di hinnesku vadd 7 andlat sitt 7 þ nz ar hun
sa sialfan dyrðarinni 7 þin þrisu 7 Roma ap
far. ann þadr systi þins 7 neyna gazdiand. ei
ei sidna her emilsana. þ 7 gazu hadar halgar
mæniar þar silla 7 emilsana ar þ 7 gd sialfr
þ vitni vin nu sidan þad sinn ann. ei þ 7
ar sag þ þin systrum nz þetta ordu ar þar
þannudu allar gudi þiri. ei þa 7 þ þaðan fer
mgi þram þ. þa 7 sage ar coðdiana systi þau
mæðar miag þ sinni tru 7 Gd 7 hæra ei sem

Um hinar vitu at hun glaumdi ⁊ mag guðs bæði
⁊ gat þrándum sua lockað þanar hug ath hon lagði þæ
va hug an þisa hamr gani. helldr an at sinu skuvgur þha
sua halla vel sinn venu ⁊ astud ⁊ almattkan guð
⁊ apt ⁊ hun harmadi ⁊ vreiddi um þ emliana systur
sine hun þladdi þ hoindu bedir um sa ⁊ gordiana
systur sina gladdiz ok hlyddi bodi ⁊ skipan þ valum. þhar
sina þurfdi sua ⁊ emliana systur sinar ⁊ bad þæ
hun þlan leida sin hug. ⁊ sit vid mikilum athugha. þ
mth ⁊ hina fim ordum apt sinu. ath fa gordianam
systur ordna kuada hun ⁊ at vara hallþiu ⁊ þa
at hut sin þa ⁊ emliana heyrdi þ ord þa sinz
hunt ⁊ hæn ⁊ systur sina gordianam ⁊ sua at sama
thyrsillam. standum badu þ hans se þ konu ⁊ sa
þurfdi ⁊ sitt an standum at drepdu þæir gordian
an at galle sidan ⁊ mille ok hirtingar ordna þæ
þa sinz gordiana þæg ⁊ leikmenn sina ⁊ vel þa
hanns þlentum. an ⁊ þisu þaz fim mag lange
at hanar heindi þa ok systrum har at mikilum
harmi hinar ordnar ⁊ þæir menn ⁊ aleidis sinna
heniar at vardi sem þæir villdu. þrs þ ⁊ sagd at
at hon nate gladiz þ vel þlenda þ ⁊ thar sitta sunz
at þa vitadiz hun palx þapi ⁊ þeckiadi hin sitt god
lyn bada þ ⁊ hun hafdi þrauut ⁊ gordian systur
sinn sitt alminingu ⁊ sua enir mistkunnar ok magz
þau ⁊ þo hafdi gæst þ guðs salar. þo sagdi hinn
þagn at hon mundi þ ama stund ok vitt hafda
fim hanne undir lapsi þ hit ok sid at þag ⁊ hun
vakniadi oz sam dyrum þa kendi hun sar sætt an
⁊ sæm ok ath hinn þæst. þa sæt hun gioru eptir sitt
um sinn ⁊ ginum sua sem þa ⁊ gamla kom sid
til þa ⁊ nalgadiz gapugra manna andlat ⁊ lat hun
alla at þyan manna þa ⁊ þ ⁊ kann gudi lof sungna
⁊ hinz halgom mm. þæir gav þa kom mad ok silo
na. ⁊ þigu ads gapugar m at signa thar sillu ok ⁊
fim ⁊ mnz gom þa tok hun at balla hant thar sillu
⁊ mth. hafdi þ nu at þraut þ m sigdi hun. þ þ þo
kom no ath vilia mm an ⁊ thar sillu hafdi þ
mto þa andadiz hun an ⁊ þ ⁊ vidmadi ⁊ þa ok þ
sua mikill hlunn af ungu þæir sliban kann hu
þua fra ⁊ þ ⁊ ok stadin an ⁊ hon ⁊ andud
þa gav þæir vin tili hinar vel ⁊ ok eigi sem ok
ugu ⁊ ⁊ þ sitt hæim sem sida kom ok ⁊
at kua um gupu gapugra manna. þo ⁊ ok get

Litin eptir undar thar sille at an hun mikillu
tad at þa ok thar sille emliana systur sine
drauum ⁊ þaz hun mz þagrligu ladaði ⁊ mar hni
af guðs halpu ⁊ mth sua ok hna. Kam þu systur
emliana s. hun ⁊ gaz helga sambundu mz m. ok
suar. hni at huggu samligu. þ ok kom á sagdo
hun hvat ok þa um gordianam systur sina. þa
sudr thar sillu mz hrygum hug ⁊ mth. Kæ þu
sam ok mæla kuad hann. gordiana systur ok
lut ⁊ sæt mz leikmenn ⁊ m hun þ taka kann
sinz apdis ⁊ sem hann. an ⁊ þ hafdu þæir ok
vort. þa vakndi emliana. ⁊ tok sæt ⁊ lyzdi h
þdi hirda stund sidan ⁊ þaz ⁊ himna mz ok ⁊ dyrd
sem hin ok hni hæreid þ sitt gadlum. an þæir ok
⁊ andlit þæir systur þa tok gordi systur
handa ⁊ gradi þa mt þ ⁊ gegn þ þa
traustz hun ok medan þæir lifdu allar systur
ok gard þ sua um sina hag sa sagt ok at þæir
hafa vit mz enn a stad sinu aptr ok almattkan
gud an þa ordu þ sina dæpda mz mikilli mislæti
an sin hlud ok hu ok sagdi mz þ ⁊ mannu mæla
megu a þa m mikillar astudar ok gud þ ok
mom ⁊ af lifi thar sille ⁊ emliane af en þæ
var sar ⁊ nyt an ⁊ adru lag mz ⁊ þa mikillar
athuggu ⁊ gudar lif gordiane systur þæirra
n þ ⁊ at sagdi þ gordiana þadz aptr ok gæt
lar ⁊ andadu þa mali at hin ok þæirrigu an me
þ at alla manna hin ok vitu ⁊ gapugra mn
⁊ standigr at þæir hinn. hin ok ⁊ ⁊ stragn m
mikill sidaer ⁊ sid bunde ⁊ alla stadi. hin ok hu
angadz hardla ok an sina sam þ hin ok ⁊ sagdi
þa ok þ þa mæl manna at ⁊ ⁊ stad þæirra
ok hana hnf ok adan ok nagrid mm þ
nge at sinu hapi hallar an hin þæir. hin ok ⁊
m þæir ok upp ok þa ok nagrid ok ⁊ upp
þ þæirra malr. þa gradiz hin sua hugum þadz
sinum ⁊ m. at ok villdi ang hlut ⁊ mæla þ
þæg at ungu alla ok hin sæt ok nam af þadz
⁊ af madur. hin þæir þa þæg mikit af gen
nu andar ungum ⁊ ok hin at ok fmar gaz
an adgu ung m þæir ok þa ok ⁊ sama barg
⁊ hin ama. hin sua sam ok ok ⁊ hun
gapugr þa gradiz hin þa an mæla at hinar þæ
tu ⁊ alla stadi ⁊ þa hymlod þrydi ok. gudu

sidum ⁊ dyrlig ærþa sinn. Þ þæt Drihten hæfde me
mikilum tacnum ⁊ þurh hleow þ mæran þe hine hæ
fdon. Þurh þæs halan ⁊ þæs munes ðe þæron wæron
þurh hine ⁊ þæra halgena halan ðe þæs landhwæ bæron þ
þurfon ⁊ sua ðinnæs. þæs þ hine halan æfter sialfne
þ hine fylgan þ þ gadol Crist þ hine nam ⁊ hæfde
ein þæ halan þæ hine ðæron ⁊ þurfon þ hine hæfde
ladum gad Crist þæu þ hine hæfde. Þæt þ þ
bad þradi ⁊ sua algiæ ðe þæ Cum alle þæ þæ
sist þæ þ ⁊ þinga alle ⁊ ðe ælle mænigeti ðe þæ
ræd þ þ þæmæ þ þ mestre þæ gæta hine þinge
hine þæ þæ þ ælle halman. Þæ hæfde þæ mæg
þæ sinn ⁊ ælle ⁊ þæ þ hæfde þæ mænæ
mæ þ ælle eþe þ þæ hæfdu hine ful mænæ
ðæ sæmæ þæ þrælæ mikilum þ sinu þæ
hæ þ þ hæ sidan þæ ⁊ ælle þæ þ þæ sæm
hæfde ⁊ sua hæfde ðe þ hæfæ hæ ðe þæ þ
hæm ðe gæna mæ þæ þæ þæ þ þæ þ
þæ þ gæta þæ þæ þæ þæ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ

Fra Gregorio

Hin tid hafdi Gregori' arat ok allan
mag[n] ok þarflu ser sua sem silvia mod' hans sendi
handa hm. Hn hafdi þat at uiti langum [illegible]
di þa er kom til þat sia. þa kom engill guds [illegible]
[illegible] hm [illegible] sem [illegible] skipbrotz kom
af skipi brot ok bad hn gefa ser nockut. Þa
let Gregor' gefa hm sex penninga ok hugdi hm [illegible]
[illegible] at hm [illegible] ok bad hn j brt
fara sidan. Eigi [illegible] stunda sidar en sama dag ko
sa aumingi aptr ok taldist litid fengit hafa en
mikit [illegible] ok bad en þarkurnliga giafar. Þa u.
ard gefit hm sex penningar ok fer hn þa gladr
brott. en kom hn at þridia sinn ok bad allra þarkurn
ligazt giafar. Gregor' bad en taka sex penninga
gefa einum ualada. Þa [illegible] Gregor' [illegible] pe
hirda þeira munka at engi penningr uæri sa at
hn mætti gefa einum ualada. Þa spurdi hn [illegible]
[illegible] hn skyldi til taka [illegible]
di enga mikla mega gera einum ualada.
[illegible] en þa spurdi hn [illegible] hafdi [illegible]
nockut [illegible] þat er til giafar [illegible]
[illegible] af nockurn [illegible] einum [illegible]
mann at kalla [illegible] þa [illegible] hn [illegible]
[illegible] silfr [illegible] silvia mod' hans
[illegible] at færu hm [illegible] þa uard hn
all glaðr [illegible] Fardu nu hn [illegible]
braud at [illegible] ualadingr huggandi [illegible]
uss at brott. Sidan gaf Gregor' gladliga [illegible]
[illegible] man er hn hugdi [illegible]
[illegible] ok var [illegible] hondum at hn munde
[illegible] gregorio halda en þiggia [illegible]
[illegible] þa uard Gregori' [illegible] at taka
[illegible]
[illegible] munklifis sins halda [illegible] ber
[illegible] þar sem [illegible] Nu hvern
dag sendi [illegible] munka [illegible] kaupa [illegible]
hafa [illegible] i munklifinu [illegible] allra [illegible]
[illegible] þa skal sa [illegible] at oll
[illegible] sua [illegible]
[illegible] eigi [illegible] kuamu [illegible]
ok uilldi ganga i kirkiu. Þa uard sa [illegible]
[illegible] hafdi [illegible] ok pall hn [illegible]
hm [illegible] brott ok var hn [illegible]

[illegible] hann hafdi [illegible] mod' þe
[illegible] hond [illegible] hn [illegible] en þa
[illegible] hn. hn [illegible] spurdi [illegible]
[illegible] hn [illegible] en [illegible] hn [illegible]
þa [illegible] hn [illegible]. Þa [illegible] gregorius [illegible]
hve morgum penningum hn hafdi [illegible]
Þa pall hn [illegible] Gregorio ok [illegible]
[illegible] hn hafdi gert. Sidan [illegible] hn [illegible]
[illegible] man þa [illegible] kapull [illegible] hn [illegible]

Fra [illegible]

[illegible] dagi [illegible]
Þa [illegible] hann [illegible] dagi þa se
[illegible] at einum [illegible]
sua at [illegible] man [illegible] at sa nockut [illegible]
hm [illegible] hn [illegible] en [illegible]
[illegible] at hm [illegible] ollum [illegible] þa [illegible] ser hn
at [illegible] ok sagdu [illegible] þa [illegible]
[illegible] ok badu hm [illegible] hn [illegible]
[illegible] ok sagdi sidan at hm hafdi [illegible]
[illegible] sa [illegible] at hn [illegible] su
[illegible] ok [illegible] hn. [illegible]
[illegible] munklifi [illegible] kom [illegible]
munkar ok badu hm [illegible] en [illegible]
[illegible] þa [illegible] hn [illegible] annat [illegible]
[illegible] þa [illegible]. Hn sagdi þa at
hn hafdi [illegible] at hn [illegible]
at [illegible] munklifinu [illegible] hafdi [illegible]
[illegible] sa annar munkr [illegible]
[illegible] munklifinu ok [illegible]
[illegible] hn hafdi [illegible] hug ser [illegible]
[illegible] kapull hn [illegible] hn uildi [illegible] ganga
[illegible] hn [illegible]
hn [illegible] hn at sua hafdi [illegible] þa
kom gregori' [illegible] þa sagdi hn hm huat [illegible]
hafdi [illegible] ok [illegible] hans
sua at hn uard [illegible] af [illegible] gregorius
[illegible] Nu [illegible]
[illegible] munklifinu ok [illegible] þat [illegible]
[illegible] en at [illegible] þa [illegible]
[illegible] af [illegible] ok [illegible]
[illegible]
[illegible] þat sendi gregori' [illegible]
[illegible] ser [illegible] þa [illegible]
[illegible] ok [illegible] punda

Þa e þr vidu þa aptr til hgar gatu þa e flamme
a heit eī e þr kuamu nærri þ e þr v polgnar
Þa namu hestarnir stað vnd þm sua at þr giatdo
hugi at gāga. þa hræddust þr bæði vandlīga z sett
laugu þ e þr leiddu ı þr sigu af hestū sinū
z leitudu þuı virt at þr fundust. Siðan v
þr hafd ı munklifın en af atburd þm e garðm v
z af þ talum lıt. þa huruu þr af þ at þr vill
du e siðan flyia or munklifinu þ e enu mūk
Iustus het munkr e lækn sa e aptr var vanr at
giæta at mansann gregorii þn tok bana satt
en bræð hns sat ypu þm sa e copiosus het en e
at hn tok at liða þa. sagði hn bræðr sinom t at
hn hafði gullpæninga iij. ı vitam sinum en hn
sagði bræðr til. þr leitudu siðan z fundu gu
llpæninga ı lækningar talum hns. þa gıordist
gregorius varan v en hn þotti mikıt at þ
at hn þotti lækninn allr hugar gadır en þ v
mag giægt ımoti reglu. En ar gregorius ha
fdi sett at engi munkr skıdı eın sér fe eiga
en hugdi at huísu hn mætti hafa e mest hu
rtiug mætti at þiay vilta giorti vı þa lækn
ninum munz moti at. hn hemrti t sın
prıor munklifsins. þn e priasius het z mlti
hn. se þu nu at engi bræðra komi t mals
vıd hn na værni hn hugg engu. en spa
e at hn liðr z hn vill at bræðr komi t hs
þa sk copiosus bræð hns segia hn at engi
bræðra vill sia hn z allir rækiu hn f gull
pæningana. þa e hn hefr hafr ılsun
dan vil ek bioda gg. at hn andast ı hrugg
Lokr z ı ıdrum þ e hn hefr vnngıart e þ
at þu mægi ond hns hialpast en þa e hn an
dast þa sk hn e grafast m bræðrum hallar
sk kastu liki ı saur nackvern z þar m gullpe
ningum hns. Siðan sk hylia hn ı iordu. þ
par allt sua fram sem gregorius bauð z
andadist sa munkr m miklum harmi. v
enn at bıod vıdu munks sua klocku at hyr
var hn villr [illegible] hn hafdi ı vitom sinom
þat æti af vı [illegible] at þiat magni. hn e
þrıtig daga liðu liðn fra andlati munks
ins þa mlti gregorius hardla v copiosu þt

Lengi hefr iustus bræðr var vm illa halldin sagði hn
Nu vıaum vır at leita hm nackurar miskunar.
Farðu nu z se þu at xxx. daga se sungın messa
sal hns hvern dag fra odrum. hn giordı sua sem
præpositus sam hn v baðit. en e gregorius atti vm
at annast z hafdi hn e at daga tal v vm þ sıdan
andast iustus munkr vm natt ı suefni to
Pasa bræðr sınum. En copiasus spurdi hn z mlti
hverso er hagr þins bræð. Iustus suarar hvı
at til hefr ek ılla vıd haldit en nu hefr ek
gætt þ þ at ı dag tok ek halla z blad var. mısl
a bræðr sagði copiasus bræðrum en e þr hugdu
at giorla þa taldist sua til at þa v liðnir xxx. me
ssa sungnar fr sal hns þar e hn [illegible] miskun hafdi
gengit. At [illegible] dagı var sua at gre
gorius geck ı torgi [illegible] vor palt la
tin hn sa þr suenna nockura [illegible]
hr z bæna at alz z [illegible] ıvara z v suemar
v. [illegible] spurði af hverio landi þr v kyni,
en hn var sagt at þr v af englandi [illegible]
vı plaser [illegible] sem suemar
urdi hn huart palk v heidın eda kristın z v hm
sagt at þ palk v heiðit. þa hrærdist gregorius v af
allu hiarta z mlti [illegible] z er haurmr mıl
kıll at hæfdingi myrkra sk hafa valld yfir
sua biortum monnum z skuli þr [illegible] e mega
guds miskunar e sua gazlig [illegible]
huerso mun su heita þm var sagt at þr heti angli
þa mlti gregorius vel v heita þr angli [illegible]
þa angiliga [illegible] z hæfir at þr hafi ı sueit med
englum at himnum z giorast [illegible] samuistu
[illegible] gudi z mun [illegible] miskunn
hugsan [illegible] e englar heita
n spurdi gregorius huersu hads [illegible] heitir z v segit
at þr kalladıst deiri. gregorius mlti makligt hei
ta þr. De ira [illegible]
e miskunar [illegible] z en spurdi gregorius. Huersu
heitir kr þra. Sua var sagt [illegible] hn heti
alla. þa hrærdi gregorius z [illegible] z mlti. Mak
ligt heitir kr sa alla. vær sem heiti allr z ad
haesta lof guds alleluia siðar sungit verda
guds til lofs ı þm heruðum. Siðan fór hn
til fundar vid benedictum papa z bad [illegible]

Hunred sa bridet papa ad gb. Indicio papa
pragadnet mag ad heilagsetk 7 ad allum
min kastum 7 cuedi hin sa kunlaika thusu
gragazi sitan sa paskuilugum sa ad cum
sa hanni papum gragarium gb ad munklifmu
ligdi hin 7 baldi ai situndu ertidiakn i pulto
ings mz sar. Sari sitlu sinnadi gb. hirlleichighu 7
i hin hlydum up badu sinum 7 hin i sua dyrli
gu tri ad hin sanna hollaz hafu angla up ai m;
Ok tretu sidar epi andlat bindeti papa sa sen
di pelagi papui gragarium i mikla gaudz ath
pylla sitlu heilugar kistu i ciberium bri
sa pulgdu marg hafda gb. az munklifmu sar
i studdu hin sa hacna hallda 7 sa lidz mach edu
pastigu allum landirdum sam i hin barn
ad hendi sa hall keisara. Sam tid bad leandiu
up gapugu ad sanna tal sa i sa i 7 stadda sa
mikla gardi ad naudsynna sitlu ad gregoriust
sadi sinna bad sa abs gnt gamla i hadla tagsta
ilre sikir. Ba- aidan gradi gregori bad sa
i hin halla mazaha sab 7 stadi sa halfum pria
dazigi bada ol tulin. sana i hin sanna tinna
ad halgan i bad sabs. Sin sa i gb. Gar
sa mikla gaudi. sa gaeti willa su hafa sa i ku
ciles sunardeg iii i vpp hafi madz ath. Ein
sagdi sua ad men skulldi i sanna tidann hafa
ad dams daghi. hallaz sa i sua i andlig ad i
mundi megi sveipa. hin. hallaz ai hin lapo
adz bind. Sari willu stad hagan sa reaco
7 sanadi i brenum heilagra vinnuga ad
hafi i sa sanan likama hafa ad dams dagi
sin sam hin hafi hafa sa hin heimi. 7 sua hur
hin willu sa midz ad angi i hafi sa kunni
lu gapredi sidan 7 sar bern ebgiu sa
hin mikro sam sinu sa vi mali. sa i sum
dagum sidar ad eiri pinaedi sa 7 sa
7 gar hafa sa rob hin hendi sinu hod
anasar handar 7 hall 7 ad 7 mik. sa sara
ek ad mz sa sa hallu sa ek sa vpp vrsa
ad sa sa sanna sanar ad uar andadi hin
hafa. ai sa sa i pelagi papu sanda
gb. sa i hin gar mikla gaudi sa sanna
hin sa ap hoc mirabilum skapunar skap gb

... auvindi þ e hin v badit v keisarin
z hua vel hin kann at halldi kennidum um ...
at hlutu j þat sinn. Fra gregorio pafa
Nockuri sinnu sidar gregori kom upp
j Rauma borg þa tok en su e tibris heit vart
sua mikill at hun fladdi z braut mart marg h
z spillti ackrum byggia um alla rauma borg z hun
giordi borgar monnum margfalldan skada þa fellu
giolldi hogg ... epter ... agan þa e skalgr
hafdi v(er)it ... her z hu z þ v dreki ...
... sam af digr v. þ pyrgdi allt ...
... j sia. En e ... kuamu j sioan þa
da sv allr ... Sidan giordi ... z vak
þa alla at lendi ... þa giordi þ
... vndre. þa kom sott mikil j rauma bg
z þaingu ... dauda ... paromans ...
Sua er sagt at nackuruum monnum syndizt sua
sem ... plygi ... ok lapti ... þa ...
... þa tok pauvi sit j rauma bg e pelagi het
... sia satt kom sua akaf at ... þa en
... pelagi pauvi pyrstr allra manna ... þar
... epter andlat hins þa gerk sottin sua ...
... manna at mag ... j borginni ... al ...
... þ þat at kristnum manni e ... langi ...
... mannum þa ... ollum ... at vera ...
... papa j Rauma bg z ... at þ ...
... lærdir ... z alærd þa kaus oll alþyda
gregorium til papa hin ... þ allmagh
z kalladizt at eingu vel til pallzins z þ ...
hin sua vndan ... at hin ... at taka ...
at sin valld ... þa e hin hafdi ... z
taldizt hin ... at taka slik ...
... hin var akafliga satt at þ mali þa ...
gregori e mega mæla j moti alþydu ...
... z kom þa sua þ mali ... at hin lagdi ...
... e þ sem hin villdi at vari. Mauricius
... hin ... z v hin mikill vin gregorii
... sendi hin til Mauricius ... leyniliga af
... kunleikum e hin hafdi halldit syni ...
... z var hinn gudzsifiar z bad ...
akafliga at hin skylldi e sam...
kenni... at gregorius vari til
papa tekin. þa let gorman ... gera

... senda manni gregorii z ... sem oll
um e gregori hafdi giort. Sidan sendi hin þ ...
... at gre... var valdr til papa af ollu kennid
af hin likadi at sua v. En e hin hafdi verit ...
þa ... hin þ ... z ... þ ... at
... hins slikr sem gregori v skylldi ...
slikra ... Keisarinn let giora ... z ...
... at gregorius skylldi papi v. ... medan
... v ... þat var satt sem ... 
j rauma borg. þa tok gregori ... at ...
þ alþydu z ... hin ... lund ... H
... af ... borg ... gods
þa e v sem ... z v ... v þa
... kama at ... z ... þa z ...
v sua ... hins ... af ... til ...
at ... sa ... v ... mykli ... hi
... j ... z ... Nu ...
... oll alþyda þ mikilli gudz ... z e eingan
... e ... þ ... sua ... þat sua ... þ
e sua ... at ... e ... pyr en hin
... sat z ... sem eingum ... j ...
... skriptar ... pyr en hin ... 
... at ... sa ... kama þ ... 
... e e ... at giora þ e h
z ... sina j ... sem ... sua ...
... e sem ... valdi ...
... þa e þ ... þ ... margs
... at allir ... samna ...
... z ... allri manna pyr en
... Munu nu ... sem ... 
... hin ... z ... at ...
... v þ ... þ ... 
e var ... z ... þ ...
... at ... munudi
... andlit ... j
... z sua ... 
... til gudz
... var ... v
... z ... gerir ...
... mikil ... v
... manz sins ... 
... z ... Engi ...
... manz hollr ... at hin ... z ...

[illegible] dwylinnw a angi madd y sakew [illegible]
[illegible] akapligwch. Ym sax doeg pasta ewch gam
lum glaepwm ninwe bua a [illegible] kwassyest
adhadnw ap emu [illegible] hyn calipo
pa ew hyn vennt ar eiry eprta doegui hyt fins
nusem Gaw ar sedis hug-bazum a hidyt bm
a ar pard a dwaystonnzd pa ar o mwmain pag
gia y sam o hatdenni. Varem Gaw pwbbe
rd o gud o y ar hyn-layst all y agwlygum dauadi
shasha. Pwt bardi su o mm o awdz apo laid
lskaw Gal damawt bazum [illegible] gud o milldz
a samsanw Gwll [illegible] bu hedni ap o ll
a Gill hyn berta all mysbuni a o sua miag cwd
ard all sam o giazum rel. [illegible] y malw dawid
stamaw gudz vaddu. Kalladu ar mis ar dagh
hwallmgdw [illegible] a mon ar hialpa y ai pa
mano gapga mis. Da bazz saw Grchi [illegible]
ar hyn a giawn ar mysbuni a ar mysaw ardy hyn
stulu hedni Gawa. y [illegible] a ai kaewsby bzadz agm
ar magym ar madal [illegible] y [illegible]
a syngrom siaw pallr [illegible] ap allum hughz
madz ratum o [illegible] ar dami Gaz nam ap all
alla vedi sma [illegible] o hyn saw ar o gialldwm all si
alpwar glaepu [illegible] a [illegible] synda Gara
ni o allw manzialdi kam [illegible] nazndu dagi o bazna
apro y sam gwagzi diuk hawd. [illegible] hazu ha
ai yn [illegible] pyst gangu sma malcrynia y [illegible]
[illegible] bzu. apro rel [illegible] gwagzy. Ni [illegible]
o hazu mynzaw bzp gangu sma pwa [illegible] pa
lam a pall pyst [illegible] gidz. ai glaewd yn agu y
[illegible] mawcalli papa mysp. ai yuny a mayiaw.
agu pwa [illegible] casma a damiano. Didan mynn
agnoz pwa [illegible] stazham [illegible] ai [illegible]
ecliwz pwa [illegible] [illegible] ai sidawp gangu
Golad yn s hazn pwa cwchu [illegible]. Didan
gangu allw yn [illegible] rel [illegible] a [illegible]
apro o mawio [illegible] a bedy allw yn [illegible]
cam bazzam a sanwi sidsam almarth ar gud
ar hyn nerm ap [illegible] sma vaddz a [illegible]
mgar [illegible]. Ap [illegible] ar [illegible] a rel [illegible]
gwagzios Jamma bg hapz hallz gagndagz
ans ama o ew mu hallom ar bello sidan [illegible]
dagu. Ym alla [illegible] a [illegible]

bar sawm ddadz ar gongu [illegible] a al pydu a
gerda yn krassom a [illegible] Gaw ar benom
pa bellu lxxx mana daud nidz. Ym [illegible]
let hyn ap ar tebu y [illegible] a ar eggiu [illegible]
hallar a gadlyzi o [illegible] bnzo ap gudsimi
pwn a awnam gwagzy thuz sato su ap all.
[illegible] tid ew [illegible] bedu
ew mu Gaw pwa sagz bin hwrd pa kuomo
apro sendi yn gwagzy [illegible] ew yn [illegible] y ar
prend kwans a hgz bzp kuamu pabu [illegible]
ar hyn billdi sew erbi [illegible] [illegible]
bawi bigdz tul pazza. Pa erladzw gwagzy
[illegible] y sew ar hlaupdzw [illegible] bzar az sama bg
apro [illegible] o hyn o tul pazza kasim y [illegible] ar hyn
Gaw pa odam bzz [illegible] ar [illegible] hazdi
o [illegible] ard sawd Gam Grelu hyn sam [illegible]
hn a billdi kw agl hallz mubna apro al
[illegible] spacka yn [illegible] mal ai apro [illegible]
gwagzy. a erladu [illegible] hazdi sew ar ddyd
tul mibillaw parsalu o gwagzi o y pa
bellas kasim. Ni o yn bedu bawer bzz
ar gwagzius bilsan [illegible] pazdzw o y o
erdzw. Pa Gaw hallam bazdz ypp bgwr hl
dwm ollwm ar gwagzy [illegible] o mega
pazdzw [illegible] o hyn Gaw tul bzhdz. [illegible] o sagz
ar agzius [illegible] sew [illegible] a pulz
sidam [illegible] northuwm leymligum [illegible]
hyn mam o kamazw bzar az bgmi. [illegible]
[illegible] hyn bidu a pynda hyn o. Ni bin
sid pa pazd gwagzi y ap kaupwm no
chuwm ar hyn Gaw dazm [illegible] hudzpzd ar
bzar az bgmi a leyndizw hyn [illegible]
iij. dagu. Didan tolu yn y vdd ew bar
ist o tul a hatu ar almarigan gud sew
o pullwngs bm [illegible] mul a lertudu bz
nalga iij. dagu [illegible] sama unzz ap bazz
a ap pastum bgar maju pabzz y rabm
ar mam hlur nazw sam gazz [illegible]
ap atz hinni yn [illegible] nidz [illegible]
sam gwagzi leyndizw pa y a gansow
yn nathuz y o Gaw Gwan bgw ang
pa gudz pawa bpa a nidz [illegible]
sam gwagzius Gaw [illegible] nidz

[illegible] tali vel [illegible] dicma de eo: helgi Jacob sa stiga [illegible]
hmmns bop z hinaz þr. Da hus guðs er bnd hafa
[illegible] mundi Da palgm stofnuðu hus guðs ok sialfr
hus guðs er siðan stendur. Þat er emboða m dæmum
[illegible] z tekim z dregim miðliga halldz eigi loddz vel
þess hinu. Frigi. Ef gioro salr hadum gaf bid
gregorium. halldz þ[illegible] er bigðu hadnorn [illegible] sina
tint i er ef þ[illegible] þ[illegible] de er gregorz bo
bigðz i þaðsua. En sid er hn bigðz i bpc z i þaðz
Da ifr Ramna bigi z e ef [illegible] er bisc. z
[illegible] de mar[illegible] mati [illegible] eigi er hn sa er [illegible]
[illegible] gudz bile. bse. gieðrit sum m
illdz z mistæinsamr þaðsua dæmi sinum er h
hugði hucrum mæni. halfr sem [illegible] er
hn er þaggna
[illegible] sinum gioði bse mgar bæði helg
[illegible] postuzelis sem bæk e hn gioði er ef
hug mikil landsæði þylgðu þat dæmi. bse
gioði hæmiha bæði y z er [illegible] sinum [illegible]
gudz spialla. En gioði hn þa bæk e digðagus
hæfir [illegible] bæk e sæge þeð lipi z þ [illegible]
dæmum mar geð helðagra maina er [illegible]
[illegible]. Þa bæk gioði bse er hæn petr dæk
ns sins. bse skyrði z opp hæz z mðlag
[illegible] z er ef [illegible] y. xxx
e þ er en gioðr er. e ef er gioði hn mæg
g. er æðr e hn sendi eiðr en hæmm
vel [illegible] helag kstni. [illegible] hæði hn z mla
ahyggðu er [illegible] hæði Ramna tig
þ hui er þa er sua mikill oðr er þingb
bðum [illegible] vel er at Gallo þæði hæmiæ
bon er e gi gæðz hallam. bse. e z sta
Gallhæll mæðan hn e þæði er viðu ge
hæmu er þæðom æðrigi. En hæði se
hn e mæðz er bænheilsu e er at hyggu
þat bæð þa su stund dangi er e hæði
hn þ nðclud er e vil nyðsamr þa e
er z sua mistæinsamr er naliga bæði
hn hæðum hiðr er þæðpei. En e
sem þæð hi allum þæðoðlum mæmus
eigi er ems sin e sinu hæð bæð
hæðz e mæðum sem e þæðe e hæðu

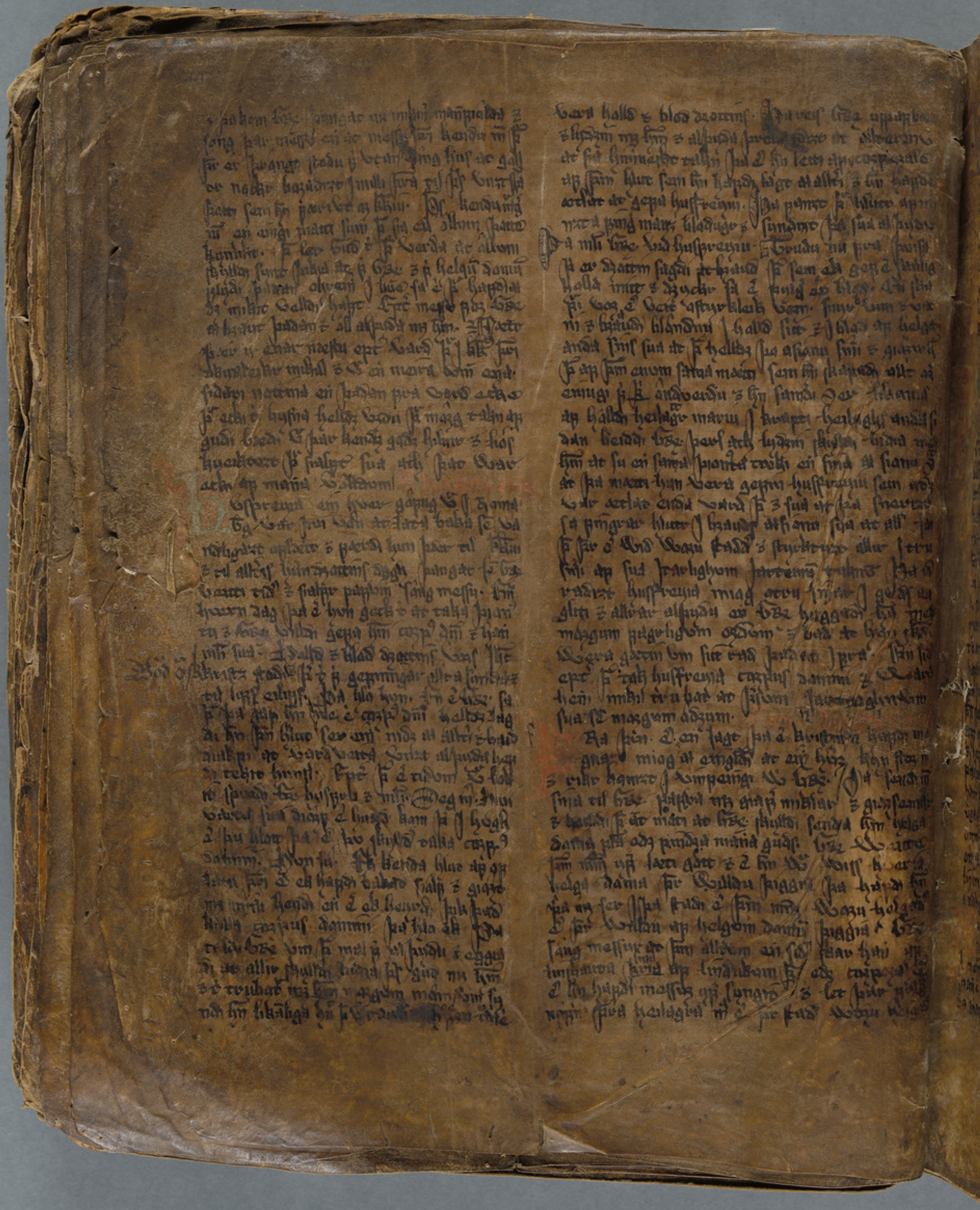
[illegible] er mikla bm er hn bæði er mikig sto
da mundum sem e þæðeð bæðu er er hm þæ
sh er er synaz hæð. Þa bæð z bæð e hn hæði
þe vel er er keysa hæðþæðngna m er er æðr z
er mæðbua staðum

REGINALDUS hafði skæmma stund sto þæ
þæð þa e hn sendi m i er hæfnæ angland
ðugustinum melicum z sakem z mæðga aðr gæð
bpi mz sem eigi er þæðdu þa sysku þæim mæ
mikilum gudz kraftr er er landz þæði sneðzo
alle vel þæu z eigi mðz er sæðmunum sem e er
gæðu hæðð er er keiningum sem e er hæn
du. Jardan er e er bse er hæðdz angla þæ
er er bæðliga er hns vel sysku e kristni mæg
nadist at engla. bse. bæð er skyldiliga er mu
nkliði er hinu er hn vorði opp skyldi angi mu
nkr hæðð þe nærð sigu sim. munkliði bse
e munkr z þæðr þa e er sem sæðr bæði bæð
skaligu hn. er bæð æðrliga er hæmæ bæðer
munksins þæð er þæja hn i þæðu særa þæðnæs
ami z amu hinu sim e er bæðz þæðuðr þa
mti munkum e bæðz sim. Þæðul hæð bæð
er angan sæge hn. En gioði er æðr z mik
z kæuz e hændam. En sudi er. tæðr bæð
þæmu þæðingum z kæuz er sem þu bilto þa
vel munkum bæðz þæðingunum z hæði
bæum sinum. er sa munkr æðar z sæge
æðra sem vel e er munkæmu bæð er hn
sæge bæði z þæðsua. þa skuldi bse hn munk
þæð samnæði bæðda er er sa e hn hæði bæðgne
er munka bæðla er sa munkr æðaðz þæð
dagum sidar sua er gregorius bisi e þæ
sæge æðri æðlæt hns bse er sæði þæm hn mu
æðaðz. Þa viðði gregorz mæðu er er
lisði z sæðði æðlæm sinum z bæð hn er er
sa er hns hn er er bæði æðs æðaðæðæ. En þæ
er bæð bæðu er blæðmu er sua sæge er bse bæð
er æðaðæ er hæm. Þa þæ æðlæm z gioði er
hm bæð bæðr. z hæð þæ æðs mæstu er
sa æðr hæðz er æðaðæ z mti bæðz hn sæðæ
sinum bæð æðaðz. En sua. Þæð er æðr
æðaðz. þæ mti æðr z sæuzði. En hæð þæ

[illegible]

[illegible] til hn suar. Þa vard hallæri v ok pestil[illegible]
her til en i gær vard ok prestr. Þadan af [illegible]
allum [illegible] at at þeir saman v [illegible] hins mannin
af at [illegible] diakn hafdi lesit [illegible] gregori[illegible]
leidi hins. Þa [illegible] hafdi bsr. Þa papa dom [illegible]
at hn let [illegible] xij. [illegible] til bordz m [illegible]
um hvern um þ er hn [illegible] [illegible] sia
dar. Þat var hn hvern dagh sa er bsr. villdi af
[illegible] þiona ok halla þeim at hendr [illegible] m[illegible]
lagm[illegible] einum af þ er hn hugdi at væri en sa er hn
hafdi snuit fra hm at taka vatnit ok hn leit til hs
sa var hn horfin. alls e bsr. villdi þiona. Þa [illegible]
dradiz bsr. mag hvi sua hafdi verid. þat [illegible]
[illegible] hm ana næstu natt eptir ok mli v hn. [illegible]
dagum tekit v m i lidnum timum en i gær tekit v
m sialfum i minu [illegible]. Þanneg tid baud bsr. syslu
m sinum at leida xij. [illegible] m [illegible] v bord mz
sær. Oc giordi sem hm var bodit en e bsr. kom
[illegible] hn xiij. m sa er v bord voru sett. Þa [illegible]
syslu madr [illegible] e sa hafdi [illegible] huo
m hafdi xij. [illegible] hafdi þat sem hn hafþ
n xij. til nafnda. Þa taldi vandliga ok [illegible] eigi
[illegible] en xij. sinni sidan [illegible]
[illegible] sei[illegible] [illegible] en xij. [illegible]
[illegible] mitt. [illegible] þa [illegible]
[illegible] e bsr. [illegible] ar hafdu [illegible]
[illegible] sem [illegible] veg. [illegible]
[illegible] hn [illegible] man e syslu [illegible] e [illegible]
[illegible] hm sat [illegible]
[illegible] en [illegible] e [illegible]
[illegible] xij. m [illegible]
[illegible] e bsr. [illegible] sia [illegible]
[illegible] kamra [illegible] sem hn [illegible] at [illegible]
[illegible] hn [illegible] at hn skyldi [illegible] segia [illegible]
nafns sins. [illegible] suarar ok mli. [illegible] hvi [illegible]
[illegible] nafns minu [illegible] e [illegible]
[illegible] at ek em [illegible] [illegible] kom [illegible]
[illegible] e [illegible] [illegible] þu [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] xij. [illegible] ok silfr [illegible]
[illegible] silvia [illegible] hafdi [illegible] sendi [illegible]
[illegible] vit [illegible] at [illegible] dagi [illegible]
[illegible] gladu [illegible] gud [illegible] til [illegible]

at þau skyldi vera hofdingi heilagrar kristni
ok sitia i stoli petrs postola ok vera hins stadgandi
þ at þau hefdi epter hins dæmum ok hins ep[illegible]
[illegible] m giordist þau i [illegible] sins. Þa
[illegible] þ hvi [illegible] hafa [illegible] ok skipt
ollum audum sinum [illegible]
Þa mli bsr. ok spurdi. Hvadan af veiztu
þ at gud sendi mik til hofdingia yfir kristni
hans hn suaradi. Þat at ek em engill guds ok
[illegible] sendi t þess [illegible] ok [illegible]
[illegible] Þa ottadiz bsr. [illegible] hn [illegible]
[illegible] engil guds [illegible] mli [illegible]
engillinn v bsr. Eigi skaltu ottaz sagdi hn
Nu hefir drottinn [illegible] sendan mik til þin til
þ at ek skyldi vera [illegible] þinn medan þu
ert i þessu lifi ok mz [illegible] skaltu
þiggia þ allt af gudi er þu villt þiggia
[illegible] bsr. at [illegible] mer [illegible]
[illegible] sialfr gud [illegible]
[illegible] sua mikit at [illegible]
[illegible] engil sin [illegible]
[illegible] hue mikil [illegible] hn [illegible]
[illegible] ok huersu marga [illegible] hn mun
[illegible] badodom [illegible]
af ollu afli ok en [illegible] mun [illegible]
sem ek hefi [illegible] hondum [illegible]
ek [illegible] af morgum [illegible]
[illegible] bsr. [illegible] sem hn var
[illegible] sem hn [illegible]
[illegible] [illegible] en [illegible]
[illegible] i [illegible] [illegible]
[illegible] hafdi [illegible] bsr. [illegible]
[illegible] at hn song [illegible] e messur [illegible]
ok [illegible] hn sua sem hn hafdi [illegible]
[illegible] e af [illegible] hafdi i hins [illegible]
paradis.
[illegible]
[illegible] villu [illegible] hafdu [illegible]
[illegible] bsr. [illegible]
[illegible] bsr. var [illegible] [illegible] ok
[illegible] ok [illegible] sin [illegible]
m Sebastiani ok agathe ok sidan [illegible]
[illegible] sua sem þar til heyrdi



Heilagr faðir v(árr) blestr ... sag(a) ... 
hafa v(er) agætr ... mikill kempa ... ollum lu-
tum lofsamligr m(eð) ... Augu-
stinus heilagr ... hǫfðu v(ér) ... umtal
ok samneyti ... sagar ... manni eigi
nǫkkut ... alleina ... v(ér) hafa
... lærdomi ok skilning ... v(er) hel
du ... með hinum beztum meistarum ok ...
... af ollum ... hans ... 
... sem ... með ... honum hefir
... sǫgu heilags augustini.

[illegible]

Sæll augustinus
v(ar) fæddr i þeim fiorðungi heims er affrica heitir
... kallat v(ar) tagastensis ... 
hans v(ar) ... 
patricius het faðir hans en monica moðir. Augu(stinus)
v(ar) vandliga upp fæddr ok ... 
bók ... fullkomliga lærðr ... 
at hann ... mann ... 
kapliga ... hans ... heilaga
... hon v(ar) ... 
... guðlig ... 
... 
... prestaðr ... 
... en ... 
... at mega ... Girzka tungu er han
hafði ... latina tungu
... 
... smalla tungu ... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... gudi.

Augustinus ... 
... 
... gladdiz ... 
... en ... hall
... en ... 

... þa ... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... mellaliga var

... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 

Nu ... sua ... at augustinus v(ar) ... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
... 
...

tog þan hnæf þ ambrosium agæt þæ þ ælla he
nn ⁊ þrægr ar hmu bezru lurv ambrosius þæ to
k ⁊ hm zaudunliga ⁊ elskadi hn þæ liga kann
⁊ uzuinkt ld augustm tok hn ⁊ miag ar elska ⁊
gæra gaum ar eadu hnt m ar huga ⁊ gladdr ar
sæcleca hnt mæl hæar · Eigi hirdi hn sua mok
ar nema þæ lutri ⁊ hm sagdi · helldr ⁊ hm þ þæ heu
vr ⁊ hm sagdi ⁊ þæ samligr hus ⁊ hn segdi þæ ⁊ þiv
lut giædur kæma þund augustini mod hr mild
⁊ mæctug ⁊ godu ⁊ kvm ⁊ hm uilldi zulgia bæði asia
⁊ allri kristandi guðs mistum ⁊ uelhvium hæska
þæ ⁊ hym þæ hingar ⁊ hæfir ⁊ ð hun ⁊ hær skiræt
hertandi bæði hoym ⁊ heissv sér guð hæfdi he þæt
ovt mz unnan þ hertog en þæg augustin þan mo
dur sma sagdi hn he ar ⁊ ⁊ hn þæ mamiche fira vill
u mana ⁊ eigi þanliga kæstin hum þæghæði þæ hæ
la mok ⁊ hum heyrdi hn med ollu þvæ lerdom vi
llum þæow þ hæfdi sanlerkin þæ en eigi audsæt þu
skamliga hum mti þæ mz mikla rusti ek vrin ath
gud verri mer ar ek sig þæk sem mm sanksti ade
en ek hda ar þ vilji ⁊ ju ar nyu bæd hum iagn
⁊ g mz milli ræra uthellingu ar skriodiga veru
hn stre pulteng ar lysa hæavra myrkr augustini mo
ð hnt elskadi en helga ambrosiu sem engil guðs
sér hun skildi ar þ hn hæfdi þ gðz ar augustinus
mdi ⁊ apt hupa ⁊ en ar þyri [illegible] villu h tok
en ar mmiz guðs heilagra mana sem þyr hæfdi
h gr uti ⁊ æzra ⁊ uilldi ozz ur særa gupræfuð ⁊
um eda adr þæzlu þ ⁊ hne ⁊ þanar ærgæ
zlu mm tok hun þ þegar þæskv ⁊ hum uissi ath
ar hæfdi þanar þæ vrdi h þæ þæzlu sia þæmekv
⁊ mar iarðliga æværi ⁊ hun þæ vrdi þyri nam h
no ar þæna vir gropr heilagra þæssar abuum sunu dagr hæfdi
⁊ þeem ar hvemu dæsi abuum sunu dagr hæfdi
augstm en helga ambrosium vælliga skyrandi þ
þæ salmu · ok sanlerksmr sialfr ⁊ opriga sva segndi
sem sadrean · Luca arridr sér uinnzæt þ maz
va sagt · Kæmingm dræf sér ond ⁊ hans skilr ⁊ v
dræf likamliga en ⁊ hun ar hun ⁊ andliga skil
m þæ lifs hun sér ond ⁊ hans vdræf · augusti
nus hæfdi þa iarnan samæt ar mæg ur vandum
sér mingum vidr þæ sua ena kæmuzu vm sina er

amm hæt alypius en anar nebridius ⁊ alypi ar sma
ku ertu en augstm ⁊ hæfdi þa vpp vax ⁊ sma
sem hn ar sæmligu þrændum han hæfdi ⁊ kur
ta ⁊ augustm þa ⁊ hn kendi hemna ar sm ⁊ sva
kærægme ⁊ elskadi mikliga augstmu · alypi hæf
di ⁊ vir ⁊ vom ⁊ nebridius hæfdi ⁊ þ lærd sina þo
st ⁊ mod ⁊ hma bezru eign ⁊ hn ar hia kærægme
⁊ sua sialfa kærægmam ⁊ þæt melanz þ ar
ar þma augustmum ⁊ ⁊ þ þundur ⁊ hn þ sam
t miok eranda ⁊ rada gd hvr hæfr hæ ⁊ vihalda
ndr en sér ar gud uilldi hnekia ostyrk hæfr sæl
mng augstmi ar hn hæfdi ⁊ ræmar læ hn ⁊ soma
mod sinu mistuðar hæse mod ar þurfa hnt ⁊ sæl
tok hn nu ar sæfpæz bæði ar af ⁊ væzsu ⁊ ⁊ sa
⁊ sig va þlangr þ guðs sem ⁊ þiri læg halpu sve sem
hn hæyrði sialfr hnt rædd ar hmi valandi ek em
þæzla fira ⁊ mikliv ⁊ lica ar vaxa ⁊ munt þ
gia m eigi muntu mer sæpera ⁊ þ sem þæzla
hkamsmt heldr muntu skipæz ⁊ mk nu skildi
augstinus ar þ illskusma hæfi gud nærnt ⁊ let en
d hnt ar ræmazlium him sem avanca þ kykuðdi
ar ræmiz smu iðu hlutu hn skildi ⁊ hæfdi ræmt
ar ⁊ ecki undarligt ar særu mum ⁊ þma
audsmt bæmg en heilum hæudia sætt ⁊ sukv avg
⁊ hosit ar hæfi þ sem heilu augu ⁊ elskæmigr tak
hn ⁊ þa ar lica osymliga lutt guðs þ þa lutt ⁊ hn
skildi en nat ⁊ stadþæta alsen sialfæt sér ostyr
kleikr tak hn apt ⁊ þæt hm ar þyri vænt sva
ar ecki þlutt hn ma ⁊ nema elskæmigr mm gm
ligr tun kæmng sér ar ⁊ hn mæti ⁊ bigia lærdu
hn hæn ar þma styrkr veg sen ⁊ ovinligr vi ath
mota sialfr guðs ⁊ þæn ⁊ þæt ⁊ hn þæðmadi mz
andlig sæmng medælligu m guðs ⁊ mana ihm ⁊
um alla asig kallanda ⁊ segnanda ek em gæra sin
leikr ⁊ hn sa en sem blandadi vit holla þæ
lu ⁊ augstinus en vænmagn ar taka sér ad gud
reduv hallagadiz ⁊ sér ar hnt spækr vænleikr
⁊ vænlensligr sæmng þ þa sonu spæki sér er
þ son sem skipadi hn alla hlt ⁊ hesk hn en eda sæ
hn da arum vænn sinn suo sem mgr intilæpan ⁊ eg
vissi hn en vidlika hlt hnt stuðklæikr lærdr hn
⁊ ⁊ mæstr hn ærlon ar koma husu mla hæg þæt

mundi hafa mz ſ. Eguds eda hollsgadiz þeſu neſt tok
auguſtinus mz hmum meſta alhuga yþ at leſa helg bæ
kr þ guds anda ſaman vitad z um þvam adzar. egds
endmg hinſ ſcola þalſ þtá z bryntz nu nida þæcr gimr
d þm hafdi þyá mer udr ſem kæmi aſamt þm ſæddz
vtem moyſes laga eda ſpamana boka þm bivrit z þ
a em aſiona hvarratvegguſ laga. nu vandi z hmæ
þyri z tok at þagna mz gudligri hvatzlu. aug. kon
þ ſitta ſendi gud þm j hnavta hafdla
gatt vad at þm þæri atrund guds ſriantu m þ
er ſimplician þer ſitt þm hafdi heyrt at ſimplic
ian hafdi gudi ſriamat allt þ bnſtu en tok nu at
elldaz ſyndiz þm ſem ú at þm mdi va uel vaynda
at langum allri z godu lifi z ſanpuadz ofugliga at
þylgia guds ſurlia z þm gatur at ganga z oddu þ at
vifa en lærda hafdla vel. þ þ ſtu uilldi auguſtinus bæ
ytt þ þm biſnæm hyta ſmr alhuga eptr þvæandi hu
er hæfr hyſmr þm væri helldz halldandi ſitt þm h
afdi nu þuliam inna t mz aſtud at ganga guds gæt
u þm ſa æſtinna ſam ſarnada at mlu þialmeni z ge
ck vel hiz ſen veg ſem ſialfu ukadi mynkadi þm h
ver ſem þm gdi j valldinſ ſem þm ſyndizt þ e ſkin
gla e þ ſa ſak at þm hefdi atarliga þýſi t valld
ingi vegſemd eda at lanar þiar ſem mgr e uanr
ſitt ſitta gmiz þm hucki þ ſak ſordeika guds aſt z
þegnd þm ſuuſ e þm elſkadi hafdla mok þæh
ſidan atrund ſa þodur ſimplicium z ſagdi þm þiva
margþalld villu e þm hafdi vit j uarþiz z þ mz mi
mniz hmſ a þm ſegiandi at þm hefdi lætt nocku vrz
bokr platonſ ſpekingſ þ e uitzum ſnillingz
þyz v j vema hafdi ſnuit j latinu z augtin hefdi
heyrt at æſtm hafdi and atz nu gladdizt en gah
ſimplician at ſem at augtin hafdi e uarþiz adu
þlæird pullu ſognu en ætta meiſtara ſitta e uilzt
hafa j vanu atnadi u haf ſkæpn heim ſa eptr
ſe tok ſimplician at hidia auguſtinu ſnuazt lærill
ætſ ſiz eptr z vetr tavz miniz a ſina ſama unc
tzinu e v gatu e þm v hardla vel kuniga þa ey
þn v j roma hvſu mikla vdmg þm hafdi þemantz
ſm agætazta meiſtara dom þa e þm en hedni ey
liancſtria v gæzu þm t tign avomuſtz tongu ſk
e ſitt en e valldma eſtirþu ſyndiz hardla halærtz e
ivſu þm hafdi j þ ſtu ſkamaz kſtn at gat eda mz

hvſu milli aſtundan þm hafdi vanſakad heilaga
uitning z allar kſtnar bækr z hvſu þm ſagdi
o ſin leymliga ſimpliciano at nu vi þm kſtn en
ſimplician ſagdi þnr ek m e þ þyá tá en ek ſeck
j heilag kku þa ſu uitzum hlæiandi. Gleza nor
ekur uegg minna kſtna. hvitzum ſagdi aptriga ſi
mpliciano at þn vi kriſtm en ſimplician ſu iag
nam eny ſama en treyndar bar þ ema ſaa vit atn
uitzmuſ vi ſkrifa at þn atradiz mſſ bokka ouin
a ſina en ſidan þn zeck ſtyrklaik z ſtadfeſtu aplæ
ſmns heilagra bæza þa ſigradi eſt z aſt mz uitzu
maaſt þnſ uma z ſtyrkliga ſagdi þn ſva ſimplicia
no þauvum unt vil kku unl ek vida kſtm z taka
heilaga ſkirn en ſimplician vid þegnavi en þva
megi ſagia z þæ mz þm z e at þ kom e uitzmuſ
ſkadi þuiria t ſina minnum z ek þa at þ ſeg ſa er
ſagum hefr ſamnt a latinu at þa v ſa ſidz j vom
at ſer e til ſkirn ggu ſkyldu ſtiga upp j hafdan
ſtad z iata tvu ſinna þ þalkmu en þ ſtar lozudu
uitzmo at ga þ leymlig ſitt þn v en odi at þa
ſti en kunv ollum þn uilldi ſitta e ſteg ſidan up
j malſtadin ſitta undzuduz vantruad in vom
glig en treatriſtn m tokum mz þagnadi. all ſitt
e vit vegu z þn v kuniv lekr e er at þnſ nagn
i med ſkomt z ſuo ſkiow ſem vezndz v hnodi
ga at allra mun uitzum ſua þognudu ſitt e
þmberliga e ſitt ſa þn j hafum ſtad z ſkiorli
ga gafu allir gatlud hafdla þuid þn at heyra þ
neſt bodadi þn z iatadi ſana t med þullu traust
ſue at all elſkudu þm mz þagnadi at ollu hita z e
þm gamli ſimplicianu hafdi ſikra þlum ſagt aug
tinu at meiſta uitzmo þa hrinadi þnſ hita miogu
eptr þm at hkia ſagdi z til ſitt ſimplician þa ſogu
auguſtinu tokſa ſaulliga at andupa-
k e ſitt v j emu hugi bad ſamt augtinu a ſinu
en nebardiuſ bauc þarmi ſkakom t ſitta nok
ſitta ſambgav m ſem kunv ſa e pontician het atrad
at at þra þvamliga vdz at hafdmgu z bezt min
en ſ e e uitzad hvſ þn uilldi at ſem þita ſeiuz ſid
allir ſamt z valudu z uit. ponticianuſ tok ſid up
bok e la yþ emu leikabodi e ſtod þ ſem z lauk up
z þan ſ ſam þn vdi eigi at þar veru þiplar ſit
þn hugdi at ſer mdi hafa þæſſ hæir bækr ſem

þa hon gladdiz hardla miog ꝫ fagnadi ꝫ gerdi gudi þack
sem e̅ mattugr e̅ fyrir at veita en v kvinnum bidia edr
skilia sem gud nu harm henni ꝫ fagnud hꝛonna fyrir
en hun vænta at vinda mætti augustina likadi nu hellᴅ
m̅ hꝛꝛ semi en skiotliga at taka skirn þ starfi e̅ han̅
hafdi þa sem hann hafr ꝫ kenslu ꝫ lærning v̅ka e̅ hans skol
ꝫ hafdu v̅ v̅ka ꝫ þann dag ꝫ fyrir stund e̅ aucx
o takaz af vmgangdv villdi þ þess tima bida e̅ hn
mætti opinberliga ꝫ m̅ fullri sæmd vit skiliaz þa
alan þ ꝫ kom nu ꝫ fame milli þeira at gud ein
n en [illegible] ein at m̅ skadi vnda fyra þ arlan-

Augustin var [illegible] ambrosio

Hia honum ex dogum e̅ augustinus
[illegible] ꝫ lang þ af prestr e̅ hn v pussat
þa var [illegible] laus ꝫ firalf af þ starfi e̅ hn hafdi
di tata [illegible] alan at hallda e̅ hn v longu [illegible] ꝫ hv
gnd [illegible] vadin þar hn sidan fagnandi ꝫ bad m
allr [illegible] god ꝫ lass þ fyrir signada psalma dauid m
ed at [illegible] fiold e̅ þa v ꝫ fyrir signadi · med hns v̅ mn
nen [illegible] m̅ hm ꝫ kuenligum bunadi en m kærl
mk [illegible] tru ꝫ fullkomnum astugleik en modur
ligr [illegible] ast ꝫ kuensaligri milldi hn las þa med mikl
af [illegible] ymisligr gudligr viruningar miskad m̅ hm
ef [illegible] eum særleik en af gudi hafi lyst · ꝫ þm ti
[illegible] ma v̅ hn mioc kvaldi af tanna v̅k suo at
[illegible] vm þa mætti hn e̅ mæla þa kom hm i hv
[illegible] gh ꝫ at minna alla þa m̅ e̅ vid v̅ at bid
sidan [illegible] ia þ ꝫ gudi ꝫ vitadi avarr t skra
margfalld v̅ [illegible] an iafnskiotr sem þr feldu akne
mniz hns [illegible] til bæn m̅ hm m mikilli astud
[illegible] af [illegible] vm hns alli v̅k ꝫ særleik · hn
fyrvadi þa [illegible] badi sinum meinum ꝫ
dasamliga ꝫ skiota gudr miskunsemd ꝫ hn
hafdi e̅ asmv alldri natur fyr þolat [illegible]
mein ꝫ fagn satt ꝫ fagnandi lofadi hn [illegible] med
samu ꝫ nafni drottins hn gerdi þa ꝫ opinbert aff
m þ [illegible] ꝫ bad mediolans bgar m̅ þa e̅ ann
an skola meistara þ hn fagdiz hafa heitid at
þiona gudi hn sendi ꝫ þa bref ambrosia byscupi
gerdi hm ꝫ kunleika enar fyri villu sinar ꝫ hu
iv hn hafdi nyliga heitid ꝫ bad hn syna e̅ ꝫ ta
vinna hvart hn villdi helldr at hn læsi heilaga
ritninga at hn yrdi hæfari af bunadi ꝫ hæfi
ligr guds miskunn at þiggia · en ambrosius byscup

baud hm at lesa bok ysaie spamanz þt hm skom
hn ꝫ fyrir miklu en adrr hafa þ sagt af hingatburd vars
herra ihesu xristi ꝫ vars hiuning heidinna þioda · ꝫ i fyrstu e̅
hn tok at lesa ysaiam þa skilldi hn e̅ ꝫ hugdi at oll mætti
bokin slik v̅a ꝫ þ þa dualdi hn at studia meir i enu sama
ma en giarne at lesa gudligar rit þ ꝫ adr sialfr en e̅ sa
timi kom e̅ augustinus skyldi lata skira nafn sitt til skirnar
sem þa v̅ sidr ꝫ skirn taka i aky vedinne stundu þa
hn aftr i melansborg · tok alipius ꝫ þ rad ꝫ ætladi
skirn at taka sir hofdu ꝫ þo m sett likamlig son
augustinus hm af gudi gefin þann e̅ þa v̅ xv · vetr
hn v̅ þa þeg fremri i skilning en mg froder full-
komni meistarar suo at þad hns undradiz miog
suo hvassa hns skilning e̅ su bok hefir ꝫ lesin e̅ hn di
ctadi i þann tima rubrica þ þa bok e̅ de magistro ·
en e̅ þo suem v̅ segir vetra hafdi hn tal ꝫ disput
vit fodur sinn augustinum v̅ · en litlu sidar tok gud hn
af þessum heimi ·|| Augustin skirdr af ambrosio ꝫ [illegible]

Uo bar at ꝫ einum heilagum degi at augustinus
vid staddr predican eins helga ambrosii · byscups e̅
med hns hafdi bedit · þa e̅ hn gerdi v almenilig-
a tru ꝫ svaru fagrliga saman · at þeirra loghmal
ꝫ einingu en vit hn predican viriat krapte ꝫ
miskun heilags anda hiarta augustini ambrosius
ser ꝫ skilr at hns v̅ nu vitiad af gudi v̅dr hann
miog fegin ꝫ lofar gud m̅ þeim ordum · Te deum la
udamus te dominum confitemur augustinus su · te etern
um patrem omnis terra v · suo ꝫ ꝫ hvar at u vid
m v̅sa skipti allan þenna lofsong til lykta sem
hn e̅ sidan sungin i heilagri kristni sidan v̅ skir
badr skirdr augustinus ꝫ alipius af hinu helga
ambrosio ꝫ flydi þa þ sem alla ahyggia ꝫ hion
skapr af miklum athuga til gudrs ꝫ heilagra tru
erandir augustinus e̅ þenna tima af dasamligv
særleik e̅ hn hugleiddi heid ꝫ miskunsemd
hns rads af hialp ꝫ heilsu mankynsins þ
ꝫ hardla fagrliga hvsu sætliga hn græt med
mikilli virdu kenning hiartz hrœrdiz af hrodv
þm e̅ sætliga sungiaz salm edr adrr lofsongu
i heilagri kirkiu ꝫ e̅ þess hatt i auste kliadvdv m
hns eyrun þa samtemdiz sannleikin suo hns
hiarta ꝫ þa hædan af hivnadi astud sanir af god
fyrir med hm · suo at hn elskadi sialfr tarin er

ap augunu biscup þm augustinu þa nockuru mer
en þ́ru gr ę́ hn tok heilaga skirn mod hns monica
lifdi þa en ę pylgdi hm iapnan þ́ u ner sem stun
dum ę́ ustma wanning mod valentinian keisa ę
en ong u kallade stadi upp a ambrosium bp þ sak
villu sinn ę́ hun hapdi eydt sviknu apparius uillu
minn · En i þ́na time kristinnu ottadiz gudspell
ap d villu mana · eda þ hns skylld dauda þola nu
sa guds ambatt monica modir augustini bigma
alla stæpda ap miklum akyrleik · ę ofpdi unlyn
hapdi hun þa alla sina astundan ę ahyggju t
þ́ att ha sem lengstum at skyn samligri uak
med helgu bœna halldi guds kristni til þ́dar þ́na
time u skipat þ sem en ariandz halldz ę epi liki
ę n um allan heimin · at ymnar ę sahn se lung
n vit tan sem adr u vandi ę austr halpu heims
ins at leikpalkir skadi þ́ minir mædazt eda leida
ę t þ́mpluenning heilagri tida gd. a þm dogu
kom ę motz vid augustinu cin ungr m hm sa
lenda ę gdiz hns samþelagi þ het evodius erki
papn sin hapdi þ́ra u upp skirdu en augunus þ́r
vacu sidan bad sann halldandi heilaga ast
n amlin þ́ dudur nu sidan tradliga heim apt
ur i apþ́ram iapn hyglandi ę epi leitandi hur
stadz sam mætti nytsamlig a tir va gudi at þ́ran
a ę ę þ́r lagu uit tiz mar ass vasam ę hynar
tok mod augustin nockurn suikleika · en ę nalga
diz sa dagr ę hun indi lida ap þm henni þa b
til at guds ę stirpan at þ́rau stodu bœdi sann ę sd
hnar augustinus ę studdu sig u en ghugg ę sa ur
i gdin ę þ́ u þ́ hybergisun ę þ́rau hapdu vekir
s ę hulldar apt ar andi langs veg en þ́ystidu nu
hvart ę sigling u sitta hyst ę nockur þ́ra i bur
alhudu þ́yst þa valodur þ́rau ur en sann hard
ta sterka gleymdi honu hinu ę hon sig þ́ mi
hma ę þ́ hondum vegu · Eptr leitandi sin i mikli h
ur eda hvilikr va mdi ocadr lifi heilag mana s
sem ę sa auga ę ę heyrdi eyra · ę ę kom i nockur
manz hiarta at sia hvilik þ́r hlut ę ę gud hefi
þ́ buit þm ę hn elska ę þ́ikir mi ę gu mrvz þ́rau
ma alhi hiartans þ́ysi a hymnefka þ́agnadi ę
ilifir tiz sno þ́ maurliga at alh þ́ hemni · vdiz þe
nn audgæfigr ę hvilig ma sinn þ́kenni ę vongum

gurndu · monica lent þa u augustino ę sagdi þ́ua hen
vdu nu sonnum aingi hlutu ę nu sa i þ́ er lifi ę þ́ þ́an
þ́ysi mik lengr at lifa ę eigi vart ek til hvs ek ę nu
eda hvat ek gi þ́t ek hefi nu þ́ aud lart ę ek gnotz
anna mest ap gudi at þ́iggja þ ę at ek mætta þ́ik sia
kristinn med almeinligri tru adr ek þ́ærra ap hennm
um · En nu hefir gud en þ́ni vent mi en ek hvna at bi
dia ę ek so þ́ik hns þ́ fiontu mann ath hafnudu id
ligu epti lifi ę stundlighri sælu.

Hinnda degi sins siukleika andadiz en godi
usta ę en gud hvedda monica mod augustini
a sætta sinni hins sætatiga alldrs sins en augustinus
hapdi þa þ́ria vetr ę þ́ritugi hn ryst nu at þ́ærra
i guds augum þ hennar sæl ę ap hennar dauda
ę gaf nu vum tau unum gnaghiga þ́ram at þ́riata
Sidan hafi han upp bœn þ́ron sina ę guds ę sagdi
heyrdu þ́ærin min ek oppva þ́ bœn þ́ þ́ i þ́ann
ianostu konu heyrsku guds mins hiarta ę vand
t loz ę mitt liz þ́ giri ek þ́ackir þ́agnandi
all þ́rau godvik er hun þ́ramdi i þ́ essu lifi
en nu bid ek þ́ þ́ syndu madur minar heyr
þ́u mik þ́ lockning sanna vegna þ́ ę þ́ þ́an
er m krossinum heck ę sitr þ́u þ́ ę hæ
hand ę hina þ́ ass veit ek at hun vænn
miskunn vik ę ap ally hiarta þ́ gap hun
vit hana hafdu misgv gap þ́u au ę hæne
syndir þ́ ę hun gdi a þ́mum aldri sidan
var skird þ́ gap þ́u hc dæmin
i þ́ dæming ę sanniga ti ek at þ́u hefir
ek bid þ́ik en vinnliga þ́ann minnz
at þ́rau vilt þ́ þ́ þ́u dæmir
tiz aut ap þ́ann þ́ ę
li milliyrdar þ́ann adr ę ę eigi
ap þ́ræfum vegna halldz ę hun i
mani er hafi gifriz engum þ́ann at þ́ þ́ þ́ þ́
d leiddu þ́ þ́ mik ę þ́a hefir en ek vera gifti til hu
er var enda lyktar þ́ þ́u hugg mik hefir leida

þ́ andlat modur sinar

þ́ ag augustinus vrum hæp iapþ́ram
ę heim til eigna sina þ́ræandi guds þ́ostra ę
helgu bœna halldi ę godum þ́ann hugsandi
at ę dagh guds logmal hn tok þ́ ę ey dikra
bœkur ę leera þ́a ę þ́ þ́ vegu þ́na time

Heilagr biskup augustinus var á dögum Karlamagnus konungs

Harðadrottins og hans sona Theodosius keisara

er gaðs mikill vinur var hann kristinn af kenningum sinum

og speki og bókagiörð hann heilagr biskup af guðs anda lærði

mikla speki hann var fæddr í borgunum Tagaste í Afrika

ríki og þýddi sjálfur sexhundruð og xxx af þeim teknum hann er

ma svo af kenna. Vandvirkur hann var í sínum bókum og

lutur af sínum dag upp á sak gröðu og sannmælinn er

hann var á þeim tíma er síðan var hann biskup af landinu

langbarða konungs og þá var er páfinn hjá og ríkinu kallaz

austr norðr og vestr sunnanverðu og þeir konungar

Bríd gríalmus lætur af sínum bræðr

Beatrix bræðra og marsil sagði sigh

lesir hann og sentencis er hinir hinir helga aug

tinus hefir sett er vandverk er og fyrir dag vallie er úrelli

hann og synir og þurfu lesir visir sem vonir er eins þá

af lesir af þeim helgum dómum af sínum bókum er hann

sjálfr hugsaði og sam setti af hinni hæstu guðs skir

ingu og mar villu minni hinir hinir hæstu guðs skir

sem lemgr er lesir af sínum bókum.

Heilagr biskup augustinus er einn af kallaðr stólpi almennigs trúar hinn kalla

er hinnsta hvaliger hins mælsmilda kristinnar

la vitr kunnr undir mörg kristinnar aurvöggur

daga mörg og mar villu minni er sannr eftir heil

agr skriftanmaðr nú bíðum vér vitr bæði

af ass vetrir er fæddr bæði af barna af hinni

kenning og hans af prúðleg og skemmtar af konna

er heilug skriftinnar og almætis skiríslóma skrifu

nnar vitur og dyrkar og sögðu sína helga m

skrifar sonu konung sauðgir og lag og dyrð um

allar aldir amen

Blásy biskup saga

Á dögum hinnar kærr er vellir hafði aust

vegi gðiz kristnum mönnum orðr er hann

ríkr er mikla kristna menn og sinu vitr

allra helldr og kennimenn. En er hann er

sebastrig hefir í marg kristnum menn fyrr sem gangv

und pínir bæði hár lar og kamr og hellir vrðlo

di sínu er guðsæll blasi vrðu píaðr vrð

ddara allir sem pínðir og einum blaði er allra

fira sem þar vaðr pínðir eða pínd og hann mina

þá í arfr og helgaðr. Blasius er en hann vlæk

ir gæðr en aðr hann vi er tekinn en almenniglig guð

sæl biski mæðr valdi er pínd og lærkm til guðs þrial

kamr lærkmngu og andar hæstu fyrr allir fyrr sem

voru sebastia er bæði lærð menn og oðrir

vgu heilagleik hinn og sidsemi og vaku hinn er fyrr

ir er. En er hann hafði vigslu tekit þá synði hann er

bæði kæinngum og iarteinum af hinni í malaligr

fyrir sýslu sér hinn í krillati og kolmmoðr mill

er og mikinn sannr heilagr hugr og hrein og sidsæ

ði klaussi í kú og sidsannr allir blíðr og mildr og sa

nsögoll er hann sannr allir sidum sínum í hinn er mik

inn guðs gæðgari sem segir er af job í bókum

mæðr einfaldr og vænlaðr og hræddiz guð og víki

fra illu en er af guðs kristinni minni er hann blá

sius undan af sökn uuma sinna og ligði upp tí

mi vaði og í einsetu og þrálliði er gaus bertu

fyrir inriði hinn guðligi hugsan hann í mi

er trem af minni fyrr dróttin sinni hinn upp er er

gríðiz hinn og til hugsan sem upp er vetr eins

er minni er dýr komu til hellis hinn er fjöru

du hinn sem dróttne er af norðurri fyrir í nor

kut er mein fyrr bæði fyrr er bendingu fyr

sem fyrr matu er af hinn góði fyrr heilsu er gæ

ði fyrr sú sem góð lækn er eigi gengu þá

í á þessum tíma í vanli er er grimlan

her gmr mi svhægr í kristna mi er

fyrr degi er hinn í vanir er verða mala þróð

um sínum er er hinn í sanna dyrum mögum

alls vall er agætis en er veiði mi fyrr er sia

sýsla í bókum þeir umhugsi er er lem

dyrðina er mæð fyrr er dyr pína er fyr

komu um sá er hellis fyrr er blasius er í inc

AVE MARIA GRACIA

PLENA DOMINUS TECUM

hæg hand neðan·· bæd hælt þin þorsæliga ⁊ arþu
ga samsiþt sæliglice þin þrymm þa kæl ⁊ gæur eon
stundum þurþ sæl gesta ⁊ þra mæna ⁊ astyrkariu
þin dæg iagn þæt þin wissi ⁊ kendi þu oðru at all þæt
na guðs ⁊ godæ ⁊ erki ap uðanda þæ ⁊ mæ þæðkum ⁊ neu
ar uid guð þæt þæ helgæ allu þ guðsagð ⁊ helaga bu
n spanu ar eon þæðn þin ap siþ an onn þ eða bæd
bunade þ ap þæ eða mæning eða steupt ap ellþul
ayri þu sam gryt eða þow þæt þ þu æft þinf vi
ta en ⁊ þ sæl aþreugð eða þæcksis· þ augstin sælp

Oss heisagr þæt augustinus geymði iagn ar þæka
bliðliga þæt getu ⁊ ⁊ þin sæt up mæðgði esskaðiþ
mew lesang helagra bæka· eðe þæt þæt þæl en gæt
mæna hæpði þin þu þræad asinu bodi· Quisq; amator
ritis ab sentu legere vrcam· hanc insam indignam nov
erit ec sibi fri vt megisuð þa þæiþn· hu þu ⁊ eðe
a þ gnæga mæ umlestri þ þandi in þæ þæt bæd s
umæliger ⁊ þ minni þin þæ alla þæ ⁊ ar mæðgði s
ria ar hallda sig þæ þæl þrýga þra þæðsamligu ⁊ þæ
lausum eðu ⁊ nætkura sambra sæl þyma kæ þæ gru
þæ ⁊ gleymðu eða mor mto þæ þrymmg hurþ þ nætk
ur sin þu sterðliga ar þæ þæðn þæiot bæur gange þ
bæðinu ella mundi þin um mitmæðgðl uppriza ⁊ þ
a þ al sinþ hæðgt ⁊ þæt þæma geuddum þ ar þialþumæst
⁊ þæ þæræum up bæðinu sæg þæ ⁊ sæguna hæþ þiðtæð
iagnan þ þin miniger þæræbra mana þæm mistæunt
amliga olinusu ar þæræ· ap þiku þæma eþmsam þin
hælt sig ⁊ alla þæ ⁊ mæ þin þæu en þæ ⁊ þæl þæ
tæk mæg ar þæræ gði þin ⁊ kunlæka kristnu þældi
ar ⁊ hæpði þin þæ eþm þæl þæræk um min ar þæræ·
en þæt hæpði ek sagir nema in sundiz þ uiðtæk
ennligt uð ⁊ mæðlikamlig þæiðnæ nætkura man
a sæg þæ ⁊ sæguna hæþ þræad ⁊ þæt þæma þæðn þæ
tæð þæðingum mæning amæðgðl up ⁊ þiku þæðn
unum ep þæsæuþliga uð gæðe þin mæ ⁊ a ⁊ þin þæ
læðn ⁊ helag bæku ar bæt uð geymo ep uanþæt
⁊ ap þæræuondum min þæhiðzlæ bæum æðz þæ
iuðhuþ þæðan er nauðsynlig þæ þlyriaz ⁊ alle
ir þæðiz þin hæpa heyrt helgan am bæstum þæ
ca ap þæ þæma eþm þæ ar þ uhis

cell n sidæur bysæup þæsæu þæm bæstæulig
um æðum ap hinum helga augustina bysæup

hæg hand neðan·· bæd hælt þin þorsæliga ⁊ arþu
ga samsiþt sæliglice þin þrymm uð kæl ⁊ gæur eon
stundum þurþ sæl gesta ⁊ þra mæna ⁊ astyrkariu
þin dæg iagn þæt þin wissi ⁊ kendi þu oðru at all þæt
na guðs ⁊ godæ ⁊ erki ap uðanda þæ ⁊ mæ þæðkum ⁊ neu
ar uid guð þæt þæ helgæ allu þ guðsagð ⁊ helaga bu
n spanu ar eon þæðn þin ap siþ an onn þ eða bæd
bunade þ ap þæ eða mæning eða steupt ap ellþul
ayri þu sam gryt eða þow þæt þ þu æft þinf vi
ta en ⁊ þ sæl aþreugð eða þæcksis· þ augstin sælp

Oss heisagr þæt augustinus geymði iagn ar þæka
bliðliga þæt getu ⁊ ⁊ þin sæt up mæðgði esskaðiþ
mew lesang helagra bæka· eðe þæt þæt þæl en gæt
mæna hæpði þin þu þræad asinu bodi· Quisq; amator
ritis ab sentu legere vrcam· hanc insam indignam nov
erit ec sibi fri vt megisuð þa þæiþn· hu þu ⁊ eðe
a þ gnæga mæ umlestri þ þandi in þæ þæt bæd s
umæliger ⁊ þ minni þin þæ alla þæ ⁊ ar mæðgði s
ria ar hallda sig þæ þæl þrýga þra þæðsamligu ⁊ þæ
lausum eðu ⁊ nætkura sambra sæl þyma kæ þæ gru
þæ ⁊ gleymðu eða mor mto þæ þrymmg hurþ þ nætk
ur sin þu sterðliga ar þæ þæðn þæiot bæur gange þ
bæðinu ella mundi þin um mitmæðgðl uppriza ⁊ þ
a þ al sinþ hæðgt ⁊ þæt þæma geuddum þ ar þialþumæst
⁊ þæ þæræum up bæðinu sæg þæ ⁊ sæguna hæþ þiðtæð
iagnan þ þin miniger þæræbra mana þæm mistæunt
amliga olinusu ar þæræ· ap þiku þæma eþmsam þin
hælt sig ⁊ alla þæ ⁊ mæ þin þæu en þæ ⁊ þæl þæ
tæk mæg ar þæræ gði þin ⁊ kunlæka kristnu þældi
ar ⁊ hæpði þin þæ eþm þæl þæræk um min ar þæræ·
en þæt hæpði ek sagir nema in sundiz þ uiðtæk
ennligt uð ⁊ mæðlikamlig þæiðnæ nætkura man
a sæg þæ ⁊ sæguna hæþ þræad ⁊ þæt þæma þæðn þæ
tæð þæðingum mæning amæðgðl up ⁊ þiku þæðn
unum ep þæsæuþliga uð gæðe þin mæ ⁊ a ⁊ þin þæ
læðn ⁊ helag bæku ar bæt uð geymo ep uanþæt
⁊ ap þæræuondum min þæhiðzlæ bæum æðz þæ
iuðhuþ þæðan er nauðsynlig þæ þlyriaz ⁊ alle
ir þæðiz þin hæpa heyrt helgan am bæstum þæ
ca ap þæ þæma eþm þæ ar þ uhis

cell n sidæur bysæup þæsæu þæm bæstæulig
um æðum ap hinum helga augustina bysæup

[illegible] gudr kristni valeri byr j [illegible] bæg á yppar
heim enn á mörsu þess erlan augustini ok sagna-
kvæðu svo kallaði ok eru megin náði sýn á
stríðnar er sá þessi vi vigði á þriðja gudr eða þýð
bg tydnum ok þá vi tóku síðr augustinu vuarandi
um valldi þar hin sagði oss sialfr sag sá á ságuma
hætt dirtrad er þýð þá sá þá bæði hin allra
mest sá bg ok byggð þar lauss var. er helldu
hin ok leiddu hin síðan ok bar er hin vi leiddu vig
aði ok þessi var ok eðr allra sam þykki ok um þy
ki er þessa ódiz sam skiotazt eri augustinus á
mx þá vit er oss hiarta á þessa bar svo skiarlig
á til vaxt þess ok á þyddu hinstaðr ok mennaðr
ok sóðu svo til hins sem með huggan eða eru þess
vizt vigslu þessi var hardla sómliga þar hin
varði eð meðr tignar vða sóðu ok svo er þar
mann gaz er hin varði þá er nalæg þrlig tighn
enn hinz hugstan var all dupsterrari ok með meiri
ekynsemd. er hin sagði oss sialfr er hin sytti þ
sialfr hvss. mikim saluhæða hin mundi hafa
er á byggu skiannar ok sam giver þá gudsm
á þessa gizzaðr j þu v á ok augustem klaustr ok
á ok augustinus v þessi eða sem hin
klaustr ok sialfa kirkuna ok sá er hin
á þessa mx gudsþionustu inn eðr hærri ok sem
vegliv á er gudr þim helgu v j þýðstu sam
ok sá þýð allra mest v á ok sadir er emgi
hæzti nokkuð eiginlikt j þessa sagnaði. helld
vi sem allir klyðir sameign ok skiptiz hvern á
handa sem hæz beddi hæði hin ok svo þýð
gæt sia þar er hin þæri hann vt um hæðir
helagr valerius ungiu þáð hins mjuðar er hin
v bæði milda góðgjarn ok gudhræddr þagnað
i miag ok gði gudi þæta á bæn hins þá v hæyr
dar á hin hæzti aðeiga bæðir er gud gæti þ
ikan mann á með gudsótti ok hialþsamlig kæm
ing mæti upp temp ok enda hæra gudr kristem
sa hin ok sem v er augustinus v á allu nytsamli
gri þar til en áð þér mann er mikit hæðvnu
mn er gyðzkri tungu sem hin kunni mæra
ok hæði á lesir er sæmu tungu ok á gæt hin
hinum helga augstinu til þess valld er þriðiag
eða helldi hæði er á hia vanda ok þ sem er

tax þinni er hæra j mæli þ sem alli vvandi er
minar ur iaðþera ok þ lerr vðu nokkur bþ a þessa
m nokkuru hallmæli ok er þæckan. En sú hin vð
vligi þ valeri geymdi eða a þessa aleiri helld
sa hin er nytsemd þessum þ þa vitandi er þessa
gðu mg um austr halzu hæmsinz sa hin ok er au
gustinus þessi fyllði þ nu fullkomliga á hin vissi
sia miag vaimþæran af skar hin hæði meiri vig
slu ok þ hiði hin eða um þessa aleiri eða halma
ti nu á þessa er biar tazta hoss var hveiter ok up
sæw yð þ er af stikuna þá vendaðiz þ sva biar
tiga er þ lysti allu sem á j gudr hus var ok þe
gar á þessi þ vægð þ um allan hæm þá gæði hu
vitna á kistum þar þessu valld gudsæla er
þ dica er þá góða manz dæm v þ á avg
sem stundum svæk mga menj bgm skadsæla
upon skadsamlig villa þessa mana á mæmt
er eru kallaðr. En er þessa á þæðmiatur her
skilði mest þolkinu þýðiandi þ villa en heila
gr þessi augustinus disputaði vit hin ok sigraði hin
aðm á liga sno er allt þolkan hæyði en þæzu
nat hneyksli ok makliga sunu á þlyði þ er er
sem sonu bg ok v þ á sem síðan. Síðan þlaut þa
gliga þvægð kæmgar hins helga augustini sé
en sæðzti kistz ihnr v all hæðrð j appþrica sva
aðm á liga er þaðan er þagnaði all kristnin þ
sva sem allir innvi hæima. ok hvyggiazt er em
sykizt eno þagna ok allir hin hæistu en þá þag
naði en hinar valerius bþ ok gðr gudi þæta þ an
dugan vilgjing á er hin uetran. tóku nu sem ma
ðr hugði vanir er orðz er augustinus indi
vda tekin þva hin ok kosin til bþ nokkuri ana
ri kirkju er hæðmigra lauss var ok sua hæði er
kiz nama hin hæði komit hin undan j nokkum
leymiligan stað sva er hin þanzé þá á hin var
tæðad er aðr hin en vðuligi bþ er þessa mana þvi
mar á hin vissi á bæði vænaðan þ allra þæ
a vanmegnis ok þá sendi hin leymliga bþ sinn
á kirkju j carthagnem ok gæði hin kunnar hvo
rveggia allra sinn mann ok likamliga vanheil
su þessi biðiandi er augustinus vi vigði ok bþ sig
gni uppon á þullmgsins sig ok kistnni á styrkt
en á þá þæg yðr allu til valldz ins undr tóku á

[illegible]

Leitagr augustinus þorkadi guðs orði allto þinn
sialfr-bana sinn smar en aðlan gladliga mz þeku
z heilu hugskoti z heilsamligr vaði i heilag kirkju alhe
ill at allum likam z sua at sinn z heyri. þa hin helgi
biskup lizði. lyx. ara z sex ar. en þa lezt drottinn z þar sem
sinum nær xl. vetra en i bana sinn sinn dauð hin ath
hin þeði vita þa salma þess ar dauði sallta sem eru
kanniga á ar sinni synda iðran. sem hin kristni vid
vegin hafa hvilvini z lát þá ar salmana opniga mz
hin ta i þeim sinn z þeiddi iarnnan gnaðlig iðran þar.
Jarla viru drazulod með vozu leidd til hins á han
la i sorgum z mz heilag bæn var hin dyrla þvi þem
s gð þa alheila þa kom þ hins en em sinni ta z þa
d hin leggia hendr yfr hazuðð z gerði á þessu-en
hin sú-er eh marta notkur þa mða ek þyri vetra
m þ á þeuðeidiz þa sagðiz en sinki m heyrt hafa
vodd ar guði í sinn sno mælandi. þar er und aug
rim þrs z bið hin leggia hond yfr sik z munu hei
l uða. en er heilagr hin hafði þessa heyrt lagði hin
mz sinni bleð hond yfr en sinka z leð hin iarnskrine he
ilan heim þá. en er gði hin testamentum sitt hafði
sig þessari gr þ kristz ast z hafði at einigu auk
gríða-heilaga bok. kirkunar bibliotecu z adr hel
g bækr bað hin at iarn vi vandliga geymd eptr hi
dag-hú sem kirkian ætti i skirudi eða þiar munu
þeta hin i henda trulyndu þeti sem á geymt hafði
kirium goz um hins daga-eigi audgadi hin i sinu
lifi eða vit Davðan sno sem mikir gríða sina nar
vrandi hvart sem á kleðð eða eigi hallði veitt
hin þem sem aðru mz hin hirði þá sem þurfti beiddi
á at þeir audgadiz hallði ar þeir þurfti þá á eða ui
minir þ þandi klerka z klaustr kalla z kvenna
á hvem hirði hallðu með sinum þeim gaz hin full
kominn heilagr andi

Ein á þessi at ap engum manni mætti
þeim hins talmaz. þan ap bað hin nær tiu do
gum eða ond hans skildiz utr hkamin at einigu m
engi m til hins nema þeir stundir at einst klæk
nar komu ar sia sem þar hins eða þeirra á hanu
þeirð z sva á geymt z giðt en hin lev alldaghi
ap heilag bæn. á þem allum tima z milli bænar
eða sóznaði hin með þeðu sinu i goði alli þ and

1 á hinnar ap þessum hemi. Ok at all hia vondu z sia
ndum z bidiondum þ sal hins sag sa á saguna hes dik
tad v þ hin guði þeim þeirð i helgu messu saung er
dan eptr sid v likam hins i reð grafin. ap þessum
hin sem iu hafa vitad vit mæta kunnir uda hvili
kr-eda hús sú mikill upp hallðr m en sæli augustinus
hes vit mz guðs giðr heilag almeniig kistin z á iar
nan sem hin synz iðranda i sinum keimgum vett
vvundum monnum. Svo þinz vitad at en vallð
speckingr hafði boðin at hin skiri va gratin vid al
meniigan veg sidan hin var dauðr z dikradi þ
tuau ast z bad vita yfr leidinu. Vivere post abitu
vstem vis nasse vnetur. Quod legis esse loqua
vax tua nempe mea est. þ ma sva vá kristr ap
þessu þandi mæz villt vita at skallðir hafi aptr dá
uðan. hugð at þ eru min eð á þessu lest z þ ero
þem eð min þ i dæmi saga ma vel heyra enym
sæla augustino i þessu stað at saltr z sanctakrim
giæ þ allum hafi á yfr lesta þ vinningar á þessi gu
ðs ast vinir hes dikrad ap trú z von z heilagr e
ast kistnim til nytsemdar z þem til styrktar á lesa
hús sú heilagliga z verðliga hin kirki z lifi en eptr hin
ámiligan Davða En ek hugð sag sa á saguna hes
dikrar alarma at eigi mætti m eira ap lesa g til
nytsemdar hús er hin sa z heyrði hin þá kalla i heil
agri kirki z kunig v hins medþ h mili mána
ðar hin v eigi at ems þá vitan i himna z þ er
nu vandi kistin sá þriðan ber ap sinni þeiri zlu
nnia hluti z þæna þ á visendi hvæ sveggr lagm
als eða sakaupm er selldi alla hli þa á hin atti z
keypti em agætan gimstem á hin hafði z vndir ha
lldr var hin ek em ap þem á sú á ap vitad gr sudsö
þ talit z en ap þem á lausnar m segir at sa man
mikill sia hallaðr i himnariki á heim keimr z gæzir
nu hid ek mikiliga iðra ast sem á þa sagu last
sag sa á dikradi at þ giðr almetkum guði þac
k mes m z lofar drottin á m vetr skilnmg ath
ek mæta z villdag sa hinn i kunleika sa hia
vandu z þ vondum þra á nu arg z þa munu z b
iðn mz m z þ m at ek hafa h þ þa heilagsma
nz hylli á ek uðda med ap guðs gæz nær xl a
ra sæðiga z þ sliga ur nackura mia missþock
at eg megi guði ika bæði h z iakomuligi.

allra þira manna iðn á mörg bækur hafa dictad þigna
en helgi augustinus þinu manuriti ⁊ þillda þar þin diku
adi ⁊ vitadi sua mörga ⁊ mörla hluti at þá þiðr þeir norðr
í vitad hins bækur allar er þinum alldri er emgi vi
nr á þeir allar at lesa. Augustinus var kallaðr ⁊ av
relius. af auva þá er áðr lóðr samligur eptr mæli allz
þalkar á þá er hin aukadi almeniligan. vett ⁊ þinn bok
agrad. Þaðan augustinus þyðiz ⁊ augustinatrus þeir
lagði mörga hluti vit ⁊ nytsemd þá er hin þiðr gudz
kunn bok um ⁊ latinuliga þilldi. Frá ritu heilags

## Hieronimi

Hieronimi er vitur heilagr biskup
þá er hin í miðg vanmegir af miklu alldri vit
adi hin sua milli ánaira hluta ⁊ augustinus. Á hóðr
nu miðg þylir vera þrðaða ⁊ þrauðar þikir þeim
hóðrum mart kristnum ⁊ styrkðar eigi þ þavi er þau
vit ⁊ eingi syndlausr af þeir eptir hæðr þá nu ath
þrauða en aðr at hvilar. meðan hinn kærðzti vegr
er af hinum þeim heilagr hieronimus ríti hiartaða hans heims
ins ádemdi ⁊ ingum. ódrum vida kærmligra á hen
di at þola vanda ⁊ áhyggju at bá þ almennig kristn
ni hellðr en þem enu þeim augustinus.

## Af enu meistara

Vóðr er þar ágætr meistari talar þinn er
af augustina ⁊ þinn hans heilagr augustinus var hvass
ugur blíðr ⁊ mili þroðr a þá er heims virðing þeir þ
ullu ⁊ ódrum þ kristnum. biarti ⁊ hvðdaglig dispu
þessiall ⁊ allri sinni arhugan samkristnum ⁊ styrmgu ⁊ av
var glöggr ⁊ losam vanda þeimnga arhuga samr
sigran villu mana vissr ⁊ þrisungur laugsamlig vit
uo talar en enn.

## Af enu vðuligu meistara

Vðuligr ⁊ viss meistari heilagr augustinus var á kalla
ðr vetringa þá manda hans þrekinn vinr sanleikr þ
und ⁊ ávinnar sigr. bæði af vokþroði ⁊ kastuni alla
kein þeðr heilagr kristinn blamgaðiz hin þagliga bæði
af ókunn kraptana ⁊ þinn þlutinng heilagra kein
in god kona ⁊ skrytug

## Af einni god konu

Ríkr eyndi þ hús sta þ asta syn hiartans en þá
augustinus hafði á heilagran þreinning þá er hann
þáðiðaði þ vallinu af siaðr á þreinning á hun kó
ð ⁊ þell ⁊ þera hin ⁊ bað hin hialp þ sinn nauðsyn en
hin missnaði hence eigi þá er hin sa hana á hús þ sid
an hvigða aðaur en a mæðu naw á hun sórnaði sy
ndiz hence sem hun viðr nunni á gudligr hæstrir
⁊ sá hun sælan augustinum standa akriam þiðr

heilag skínning ⁊ hellt upp hondu ⁊ sa upp af þeim
mgna er hann hvassuzti syn þá heyrði rödd af guðs
igu hafði þá er sua sagði. heimdu kona augustinus skri
þesti sue grærdagr sem augu sinr hiarta þá er hin ha
ði líkamlig augu byrgð vissem á þeir þeir at þorum
hin. þá er hin mæti á vikia synna þ nú ⁊ þ sem en nu bó
þeir a mæðrin sremma á hins ⁊ munu þá veina gæzku
hins sue á dr kunnan at hun kem í mæðunni af undg
þrianustu manz augustinum en hin tok í hene mæðinn me
þ unstaun semd þá er hin kendi þá enu sama vá á hinn ha
ði a hinni sied um nottina.

## Af systur heilags

Eigi er þ vert sag sa er sogvna hæð dictad af gima m
stóru mæli hvilikan oð ⁊ um sat þá en uðuligu
ítr hæð þroðr af villu nim donatistr manichei ⁊ af
ramis þá er enn dag er hin þar veg sem at telia ⁊ þ kristnu
nim heilags kristni til styrkt þá hoðu þá er villu in er
ek nefnda þyð ⁊ donatiste á kallad þeir þ hinn þi
ðinn mz alvæpni af þem veg á hin skiði þa ⁊ ærleuðu
at hafa á hrp hins af þá er hefði hin þundr en hin veik
a enan veg en hin hafði aðr ærlar ⁊ þæðaðiz svo
ipr hafða hlíðr með guðs miskunn.

## Af enu heilagr

Heilagr var augustinus lat til sin þá nokkuru
aðr en hin tok hima eptir sitt bækr þeir á hann
hafði at hin mæti þeir glöggliga skynia ⁊ vanz sala
a ⁊ verra þá sem hin þætti þurfa á vitadi hin
þ ⁊ þ sem hann kæmi í mæðunni af undg
þrianustu manz augustinum en hin tok í hene mæðinn me
þ unstaun semd þá er hin kendi þá enu sama vá á hinn ha
ði a hinni sied um nottina.

## Af systur sinni

Eigi er þ vert sag sa er sogvna hæð dictad af gima m
stóru mæli hvilikan oð ⁊ um sat þá en uðuligu
ítr hæð þroðr af villu nim donatistr manichei ⁊ af
ramis þá er enn dag er hin þar veg sem at telia ⁊ þ kristnu
nim heilags kristni til styrkt þá hoðu þá er villu in er
ek nefnda þyð ⁊ donatiste á kallad þeir þ hinn þi
ðinn mz alvæpni af þem veg á hin skiði þa ⁊ ærleuðu
at hafa á hrp hins af þá er hefði hin þundr en hin veik
a enan veg en hin hafði aðr ærlar ⁊ þæðaðiz svo
ipr hafða hlíðr með guðs miskunn.

## Af enu heilagr

Heilagr var augustinus lat til sin þá nokkuru
aðr en hin tok hima eptir sitt bækr þeir á hann
hafði at hin mæti þeir glöggliga skynia ⁊ vanz sala
a ⁊ verra þá sem hin þætti þurfa á vitadi hin
þ ⁊ þ sem hann kæmi í mæðunni af undg
þrianustu manz augustinum en hin tok í hene mæðinn me
þ unstaun semd þá er hin kendi þá enu sama vá á hinn ha
ði a hinni sied um nottina.

## Af systur sinni

Eigi er þ vert sag sa er sogvna hæð dictad af gima m
stóru mæli hvilikan oð ⁊ um sat þá en uðuligu
ítr hæð þroðr af villu nim donatistr manichei ⁊ af
ramis þá er enn dag er hin þar veg sem at telia ⁊ þ kristnu
nim heilags kristni til styrkt þá hoðu þá er villu in er
ek nefnda þyð ⁊ donatiste á kallad þeir þ hinn þi
ðinn mz alvæpni af þem veg á hin skiði þa ⁊ ærleuðu
at hafa á hrp hins af þá er hefði hin þundr en hin veik
a enan veg en hin hafði aðr ærlar ⁊ þæðaðiz svo
ipr hafða hlíðr með guðs miskunn.

## Af enu heilagr

Heilagr var augustinus lat til sin þá nokkuru
aðr en hin tok hima eptir sitt bækr þeir á hann
hafði at hin mæti þeir glöggliga skynia ⁊ vanz sala
a ⁊ verra þá sem hin þætti þurfa á vitadi hin
þ ⁊ þ sem hann kæmi í mæðunni af undg

ok fagnaði guði hann dag i bænum en er þeir sá hann
a miklum fialda dyra fyrir hellisdyrum ok hrædaz e til
komu þeir þa undraduz þeir ok mælo ok hræddur
hvia mun þetta gegna var mun þar nockura sok
er svo mill dyra fiolði er kominn i einn stad ok hrædaz
eigi vit annat en er þeir sgu nær ok hugda at vandliga
þa sa þeir mann i hellinum ok kendu þar blasium byskup vid
bænum ok treystuz þeir at kvedia hann hurfu ap
ok skyndiliga med hræzlu ok sogdu iarlinum hvat
þeir hafdu sed þa reiddiz iarlinn ok sendi marga adra
menn þeim er leita kristinna manna um hvpis pialltr at
þeir vi tekn ok bundin. Riddararnir gerdu sem iarlinn ba
vd ok foru um hvpis pialltir ok komu um sid þar sem
helgi blasius var a bænum i hellisinum ok kvoddu þeir
hann. gack ut blasius iarll kallar þik. hann svarar
ok mlti ep iarll vill hafa fund minn þa farum
skyndiliga i nafni drottins. nu minnz drottinn minn
nu er tekilig tid svo at mun byri at leysaz af bondum lik
ama mins ok fara til kristz. nu ... vitrudiz mer drott
inn minn enn sladia sinni ... u a bænum vel ...
þa kominn ok hafit mer fegin sagu at segia þeim
ok skyndiliga ok se drottin sialfr ihesus kristus med
oss sa er giorniz ... likama mins. en er hann hafdi
... þa for hann med þeim ok dvaldi ... þeim ok ha
fdi alltr ... vndir guds.


En er þeir fara spurdiz i bænum ... menn
þa lockum amot honum ok leiddu born sin til blezo
sukir menn lagu um oll strætin a gotum hans ok badu
heilsu en hann miskunnadi þeim hvorum ok blezadi born
en hvegi ... man en er ... menn ... iarle
eptir þa snuz mo til rettrar truar ... konungar ...
þa hann ... er at eins ... ok sott ... hed
ok sannvel barg hann dyrum ok smala ok leysti þa skad
um. þa hvartveggia synn tuær iartein þær sem hann
gerdi ... þa giorv. kona nockur var i ... sem sva
sonn atti ungan. en hann svemninn stod piskbeins
kokum þa er hann sat ... ok matto ecki læknar þa
kona svo af svemninum ... hafa laust en er hann
var at bana kominn þa var hann med hennar ahyggiu þa
vill hinger ok fangat ok kvaldiz af son sveinsins
ok vissi eigi hvat hun skildi til taka. en er hun fre
tti at heilagr blasius byskup par pinands ... tok hun
son sinn i fadm sér ok rann til fundar vid byskup skyndi
liga ok fellr til ... ok kastadi sveininum þar fyrir hann

ok fell hann ok bad þess iarls ok mlti ... miskunna
du mer heilagr madr gvds miskunnadu blasius einka syni
minum er at bana er kominn ... en þer ...
allt ... er hann ... en nu er hann mun svoinn
kill at vid ... er bvit at ek muna sonlaus vda en
hun sagdi hvat hann var ... mein þa miskunnadi
heilagr blasius bædi modur sveinsins ok sialfum hann
ok gerdi kross mark yfir kokum hans ok hof augun upp til
himens ok bad a þessa lund. Drottinn ihesus kristus sa er
ek tru a ... hiarta ... ek ... mune ok pyr
... nafni ... til bana leidda. þu gud allra ...
... e ... allra ... ok þu ...
... þa heyrdu mer ... ok syndugv
... sveininum ok heilsu sinni ... heyrdu mik ... e
... almattigr ... sinni ok ...
... bein ... i hals hanum ok gefv svo ...
... odrum stode heilsa ... er gud ...
... til allra ... e ... nafn kalla ok geyr
allum ... bid ek at þu ... hallda ... kvap
... ... um ... allir ok dyra napnsla
... til heilsu heyrondum. Bid ek drottinn ... nockur
... at mein eda smala ... nockur ba
... nafn ... minningu mins napnsa
... e ... miklum ... helldr skiot ... til at
hialpa hann. en er hann hafdi ... lokit ... felldi
hann sveininn heilan modur sinni ... þess ... agætr
... sagan ... i hvern ... hann komi.


Gamal kerling nockur var ... baa ein um ...
sva er gallt ... til ... en ... kom ...
... ok greip gaulltinn ok hliop ... i skog ... ok ...
... en er konan sa at ... hennar ... til
... skada þa bad hun ... blasium ... til
... i mot skada sinum. en hann miskunnadi henni
... allv ... i naudsynium sinum ok mlti
vit hana eigi skalltu gráta. kona ... mun vg ...
pa vilt þinn. en er hann hafdi þetta mlt þa pulltr ...
... mal hans ... kom ... renandi ... sem
... sem hann hafdi ... ok kastadi ... gell
... heilum ... kerlingu ok rann ... til
skogar leidsina.


Eptir þetta var ... blasius byskup leiddr þa iarll
... hafit byskup ... er i kapadocia heit en er
hann var leiddr þa iarlinn þa kvaddi iarll hann
... blidum ... ok mlti svo. fagnadu blasi ...

gada vara · hin sú fagna þau er í bezti iarðl · er þin
fagnar mun þó verða almaðigr guð er þau sæg drúp
la vá gaðs þau sem þau hafi lengi gapgat þar blánc
ti þau sem grái orn er gulli eða ar silfr eða guð hel
lar · er þá drápla blánesti · ok svo sem þá blástr þau sa
mán ok eldi er þeir megir smiða þau · svo munu þeir
ok gápga þau brenna með þim ok eiliþum eldi þau ve
iðar igrinn · ok blásum bia stongum · en hin var
lengi barðr þá bra hin eigi lit ne mali · ok snúz hin til
iarlzins · ok mælti · undrumzt ekki þá iarl er þau orðar er
þau mun mega stilla mik þ. er · ok er drottins mins
kæti mig bæði dagr þinn · en þanzu megi sunkia and a
styrkia mana · ok spenna hugi þína þvi sem þá orðan
mig vaxgmgum þeirum þá matti eigi mik taka þá
ok er vist er eigi munu kvalir eða dauði þiðia þ
þvi ast guðs þeir ok hafi gæðava ok styrkiara drott
min þim xþm sem guðs lifanda ikuchiar meðdur er
hin bæði en guðs vottr meðdiz eigi er þ. þinda var
ðarli sa er hin styrkiz er mest í bardaga þaler
hin sendi hin ok myrkvastopu.

Ok er þá spurði en valada konia su er gallrin er þin
er blasiur hafði tekit þiva ognum er hin ok myrk
uastopu sem þá let hun drepa gallrin ok steikti hafur
hin ok þætti þar þá heraldi mig goðum kvasum · þæ
sidan er myrkuastopunar ok hafði hat mik fer ok þæ
ði enn helga blasio þá þæzku en hin fagnaði hinar
vilia goðum er hun gaði þiva þ guðs sakir ok bað hin af
allu þá er hun hafði þætt hin ok sagði he oðna hle
ok fyrir hana er gioð mining sma ok mik · vita þá allru
þá konu er nu nalgaz tid su er onð mun þiðiaz
vit likama ok þá er guðs mig halldne tru ok lokn
er þiði en þu þer lata klas þessa ok minna mining þæ
þu þræt andlat mitt ok þenkt mig þá þá er þu m
ar midla af þæzku þinni · en guð mun sa er er er velvir
þ. sem þá mun er vetr sa en sam er vetr helga þa
mi er valadre erfiu mæti leingi þæzt vina er gno
gu tima miol ok stiolu ok lítid vðsmiog ok bolla hin mun
þá lata allðagi vtiða þá er þu þýt er hafa ok þæss
vinni en ainar heims mun hin vetra þá gnaw allva
gaða hluta ok mun hin vetra gada sem bæði þá he
mz ok ainar hvum er fuka hluti gioð ok mina mun
gh er þá mun dæmum þæzku hun heim þagnði
er hi sms ok dyrkaði guð ok allu starreinu hz ok mistin

sem

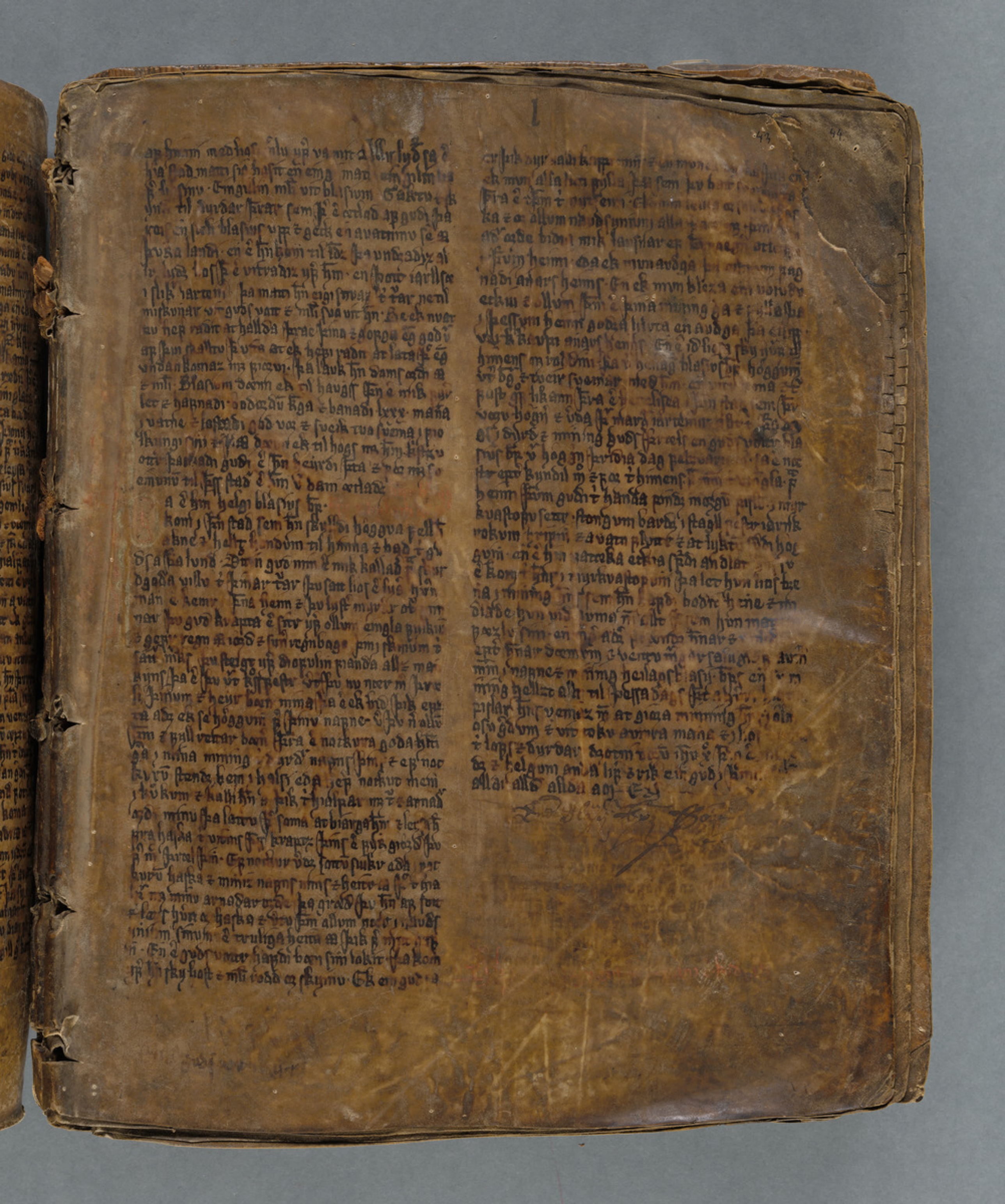
idan er iarlinn lauda
blasum þa er myrkua stopum er matt vitsig
ok ánar sin ok mikvit hin · biðstu nu um tua þesti
ánar hugtiveggia ætti blóti þá vrðgaðu minu ok vitu
mu vðr allig mun ek lata gioa illar þrar þim er þræl
mig þiðir heil blastur þú · sagði ek þ. þyð iarl ætti
er eru guð manliðan þau sem þá heyrir gotgar he
lldu eru þá stockar ok steinar gull ok silfr ok handa vk
mana þeir eigi mega guð vá þ. ek mun gá með þo
ndum sér en þau hafa einga skepnu skapað ei
gi hymen ne iorð eða sa er þau munu þau þ. þæ
ir allir þeir sem nockvr traust hafa á þim en egg
gapga þau eigi ok er hvæðumz ek kvaðir þeinar þeir
þyr þ. ok mik munu auðdar ulfr er þá sa iar
linn hug hin fastan er ast guðs ok let þesta hin upp ok
nockvr ok sitta hallð hins med iarnhi-ðum blóð
ran um aðr hafuð hans ok undudur kuchiavarst
aðþesti hins ok þeldu þar en guðs vottr var avallrg
lata sva sem hin kendi eingan sarleik þiðiana ok sn
eriz er iarlinn ok mælti nu er þ. gaðir sem ek heyri lei
ngi þvi er er er likam mitt hefiz upp af iarðu svo
sem hugrinn er upp hafiðr · nu er þau samtuna and ok
likam þá holldir lætr nu af ondine en hun beið eigi
þinar holldir · nu þeg em ek aleid heimi er himens
ok þá er ek alla iarðliga hluti ok svo yðr sialfa ok þrist
yðr en af þá hræðumzt ek er þrist yðr er sa er mik þ
yrk er drottin mitt ihe upp af þeim liðz mi er þung
þar þæim symlig er þær er stundlig en er eilifar
enskir vðr ok alla yðra goða hluti eða alla hia eil
þum hlutu bæði goðum sálum · en ek bið a vinnuði
ligra þmuna a himne ok þiva goða hluta er aug
a ma ei sia eða eyra heyra ne hiarta manz hugsa
þa hvi er guð hefir asvomum sinu en er igrill sa han
vaxa ok styrkiaz er enn sjiru ok stadþesti þrisku þim
ok þá let hin taka hin af ætrena ok sterka en myrkua
stopu annar sinn.

loð guðc

En er hin kemr myrkuastopunar ok vðglaðz ok song
þá þylgði hin vif kann þá er snuiz hafði er vætt
vaar er á eimgu hins ok þæmum þaðr hræddur
eigi egn iarlz ne þrist ok þau blóð ok sverða er hin
med dvlu ok vudu sig blaði hins ok bað guð er þá ný
yrði hluta takendr sigur hins en er er sa er þ. sem er h
blasum leiddu er myrkuastopu þá tóku þeir þá.

nuum ⁊ þeirdu iarlinn ⁊ sogdu svo þessar kænþuls
du blasia kpi ⁊ myrkuastöðvunar ⁊ þessu blod af hym
an ⁊ þeir spurdu þa hvn þeir vrsdi sögdur þeir kr
ist vera en nu tokv þeir ⁊ þeirdu þ at þv þeim þeir
at lögum en ⁊ iarlinn sa þeir þa spurdi hm er þeir ve
ri þessu. en þ kvadu þ sanr vera hvdrt ⁊ þ kvad iarlinn
at glaða aud æpn vdru ⁊ hpi þ lokklausu þika ⁊ hin hel
tar eptr m ⁊ blotnir godum þem sem þrælpdr uðr goða
a þ svar. er þv vill iarli at vð höfum þ kristi ⁊ blotum
godu þeimum þa munum vð þa þyrst ⁊ nauðr at þv
a alt sem vðligar en þv lætr þeira alt þangat gad.
þeir sem þv vill ath vð blotum ⁊ þeir sem þa hinar ⁊
ny þvegn ⁊ vð blotum þ hia mannum þa vð iarli þegin
⁊ atladi at þ miðr blota sem þ sagdu ⁊ let þeira ⁊
mæg þiuðgod ⁊ sendi hn riddara sma med þem ath
vðvarta þ ⁊ vita at þeir eptrsi þv ⁊ þeir hæpdu
heitit en ⁊ þeir tokv vtr gaðunv þa bæru þeir
i serka ⁊ gæt med þm ⁊ kastvðu at mannna þ sem
dulþ vð und en ⁊ iarlinn spði þeira þa reddiz hn þe
di konunn ⁊ svo riddarum sinum ⁊ mli vð þa. tilei
nkis hapi þ þæirr at þ sem nu ⁊ eptr. eda hvðuð
þ þ at lata þeir kasta godum þeirum ut a dauþ ok
bana þem ⁊ at þa svo mikinn glæp þv svar. þ vel
di oss ⁊ vð hanvðu þm eigi at sökva godum sa þ
veldi þa ⁊ þv lætr þeira þem godin. þ ertodum vð
at þ mælta a þagat ⁊ mðr blota ⁊ vissum vð ⁊ vann v
ola þikira konunn svar kæfr var gæfur er vel ⁊ vð
⁊ vælter sem vnad ⁊ um hn at hn gði ⁊ synd ⁊ æpin
er vel ⁊ muni hnr en þv er hn gorþa þa alldri væ
lar þeir þv vð stundu vælter af þv þ kalla þ vi
ta at vð mikv hadung ut þik en eigi vel þv vð er
vðum þik ⁊ svo hemskan at þv mætt þ ta at vð
mundum hafa þra kristi ⁊ blota þiuðgod en er þ
þikiz veldi va þa eignadu þ heimsku yðvar en ⁊
vel væri. hellðr valir hvr yðv vanan ⁊ svo god.
yðr ⁊ vðr þ apt vælter af oðrum er god yðr mæti
eigi vælter vða þa mðr þau sus vtvðr en þm vð
a þaad kastad en er þv vælta ⁊ þa mðr þæ
⁊ reigia m ⁊ þ at blota stokk ⁊ stein ⁊ malm ⁊ g
a þ ullar | orga þar sem guð
iarlinn mikillar reiði ⁊ let kynda arn mikinn
ok sin þiva ⁊ let syna þm kamba þa sem hanð
⁊ vel þ at þiva holld af kristnu mnn ⁊ en let

þangat þa gloandi en hvarla þa ⁊ steypa þ yll
i yð þeir sidan let hn þema hauðr þrænga mili
veggia sulna ⁊ mli vtr þ i kudlum mun ek hemt
a af yðr þ sem ek mæ ⁊ iordu. en er þ vilt sanna
rewinde truar yðvar þa gangt þ yð þrengi
þna ⁊ hneigiz ⁊ hneigi handar vt af en er þ
vilt þ ⁊ eda megir eigi þa mun ek lata þmaydr
þum þiðum allu sem nu megir þ sia. en ein þeira
atti sonu tvo ⁊ hafði hvn þa med ser allri þrautu
hvn gekk þram diarfliga ⁊ þaar i sunda þrengin
⁊ kastadi sidan i eldinn ⁊ mli svo mun guð taka ⁊
af þum heimi i brott ⁊ kasta i eilifan eld allu þm
er nerta kristi ⁊ gorþa þiuðgod þa þaldu þeim
at þ þa sök mundi medr þra þind va ⁊ mla þr.
had svo sem emum mum þ lætu atar ⁊ hetiag mod
her eptr a iordu hella leid þv aðr mæ þ ⁊ hmmnst
⁊ svo sem þv þadd leydig þæzlu þa er vtvðu þeir
svo þyllu aðr nu hmnasin þæzlu þeir sem þv h
ugsadir aðr þa er þ gretum þa mann iarlinn eigi
styra sar þyr reiði ⁊ let þesta þæir i þreup ⁊ þira
holld þræl iarnkvokum þ a gðiz þa heyrði kvor
i þis þira er ollum syndiz miklu verra en þeir um þira
hellðr en blod ⁊ vðu likam hyr sem smar. En gill
yðr kom af hmm ⁊ gravði þar þira ⁊ mli. vel þo
þvt þ vtr þavr yðra leiðir þ hana ⁊ gæta lyðra
er svo sem vðmadi tekir vð kauþ af honda er hn þ
eigi allan þ olokinn vði sva mum þ ⁊ taka eilifa di
rð af kristi þ þurfi er þ eiri staðfasti hnr iarnghv
er sa mun þaspaz er staðfasti ⁊ alla til enda þa hiv
aðr iarlinn undr þi ⁊ let konunn taka er a stagu en
þeigi let hn af gvmleik sinum er hn let þeg kasta
þm i brennanda eld en ⁊ þm vð þangat kasta had
sakadi þeir ekki eldinn ⁊ brunu ⁊ blæði þira en ⁊ þ
gengu i ofnunu ⁊ sungu lofgurði þa stokknadi eldinn
alli. en þ gengu af ofnunum brenndir gulli þeg ⁊ silf
bieiti ⁊ undrudu allir er þeir sa en iarl dulði
gi kendi yðr kristi yðv. en nu legger þ þeg nidr þeu
tni þa ⁊ gorþgit yðr vanr at ⁊ lata ek hogvð af yðr ho
ggva. en þeir svar. ⁊ kendi kristi af þ i kyngi hefi
valar hnr hellðr guð almtigr guð þ ⁊ hn vill þyr
vum sina. en þv lætr þrim konum sem þ i vðu þeir
þv eigi i ofnum ⁊ let þv anda eptir vagl þeir



[Þ]ann tima e(r) tiberius keisari red roma [illegible] oxu upp
vexti ungir m(enn) gaufg(ir) [illegible] heiðri goðu manne
[illegible] gyðinga landi [illegible] e(r) het gamaliel h(ann)
v(ar) meist(ar)i [illegible] logmaðr gyðinga. En þeir m(enn) ungu m(enn) het
[illegible] saulus en annar stephan(us) baðu v(oru) [illegible]
[illegible] en [illegible] lett [illegible] skapp(ir)de. Saulus v(ar)
harðlyndr [illegible] en stephanus v(ar) miuklyndr [illegible]
[illegible] Saulus v(ar) [illegible] akapr en stephan(us) v(ar) linr [illegible]
blide. Saulus [illegible] e(r) h(ann) nam af meist(ar)a [illegible]
[illegible] logu eða spamanna bokum likamliga. en stephan(us)
[illegible] andliga. [illegible] svo [illegible]
[illegible] vandra [illegible] stephanu(m) en h(ann) [illegible]
[illegible] en saulus [illegible]
Saulus v(ar) [illegible] stephanus [illegible]
v(ar) allra manna [illegible] sva at h(ann) [illegible]
[illegible] eingum en [illegible] e(r) mok [illegible]
[illegible] valldma [illegible]
[illegible] pining [illegible] dauða [illegible]
sem guðspiallin [illegible]

[illegible] en eftir [illegible] keis(ar)i [illegible]
[illegible] hugar [illegible] mal e(r) h(ann) vero
[illegible] h(ann) hafði [illegible] dauða [illegible]
[illegible] tiberius keisara [illegible]
[illegible] bua [illegible]
[illegible] romam með
[illegible]
[illegible] keisaranu(m) [illegible]
[illegible] hann [illegible] hafir [illegible] at galizk
[illegible] helgi iacobus [illegible] var
vespasian(us) [illegible] hofðingi af tiberio kei
[illegible]. En [illegible] var [illegible] at allir [illegible]
[illegible]
[illegible] nu e(r) [illegible]
[illegible] þeir allir [illegible] fólkinu. Ok e(r)
adrian(us) [illegible] sina man
[illegible] vespasianu(m) seg(ir) h(ann) sva. Ek vert [illegible]
[illegible] logum [illegible] allir [illegible]
[illegible] valldi. en [illegible] hofðingskap [illegible] ek [illegible]
[illegible] hofðingskap [illegible]
[illegible] sem [illegible] hvat sem af [illegible] Vespasian(us)
s(egir). [illegible] eða hvaðan komtu [illegible]
Adrian(us) s(egir). ek em af ier(usa)l(e)m [illegible] þaðan kom
[illegible] ek [illegible] romam [illegible] vegs [illegible]

hingat. Vesp(asianus) [illegible] segir [illegible] þaðan [illegible]
sem m(enn) e(r) [illegible] lækning [illegible]
[illegible]. Vespasian(us) hafði [illegible] i nausunu(m) allr
[illegible] h(ann) var [illegible] en [illegible] menn vespas(ianum)
af [illegible] v(ar) h(ann) kallaðr vespasian(us). Adrian(us) s(egir). [illegible]
[illegible] en [illegible] ek eingi lækn(ir) [illegible]
[illegible] ma ek [illegible] en [illegible] einn [illegible]
[illegible] hans [illegible] mo heill [illegible]
kann. Vesp(asianus) [illegible] at lækna [illegible] at [illegible]
[illegible]. Adrianus s(egir). Sa en [illegible] e(r) [illegible]
gaf blindu(m) heilsu [illegible] græddi
eða [illegible] dauða [illegible] h(ann) [illegible]
kan eingva lækning [illegible] h(ann) mun [illegible] leysa [illegible]
[illegible] s(egir). Ihe(su)s nazar
enus [illegible] e(r) [illegible] gyð [illegible]
h(ann) [illegible] dauða [illegible] sina [illegible]
Vesp(asianus) s(egir). [illegible]
h(ann) [illegible]. Adrianus s(egir). Ok en [illegible] ek
[illegible] Vespasian(us) s(egir). [illegible]
[illegible] dauða men [illegible]
[illegible] sem h(ann) hafði [illegible]
[illegible] i nausum [illegible] h(ann) [illegible]
[illegible] heilsu [illegible]
[illegible] guðs son [illegible]
[illegible] keisar
[illegible] skal ek [illegible] sem ek ma [illegible]
kona [illegible] e(r) [illegible] haf [illegible]
[illegible] eða [illegible] dauða [illegible] e(r) hv [illegible] e(r)
[illegible] dauða en [illegible] heilan
[illegible]
[illegible] heill [illegible] heðan [illegible]
[illegible] sem [illegible] h(ann) [illegible]
[illegible] hem i iudeam.

[illegible] e(r) sagt [illegible] tiberius keisara [illegible] h(ann) hafðe
haft vanmegn mikit [illegible] sva [illegible] bokr
[illegible] sagt at h(ann) hefði [illegible] megin [illegible]
[illegible] eða [illegible] lækning
[illegible] keisarin
[illegible] gyðinga lande at [illegible]
[illegible] græddi [illegible] með [illegible]
[illegible] eða [illegible] heldr
með [illegible] saman [illegible] Nu heyrir h(ann) [illegible] sin[illegible]

hafdmg ⁊ sinkar um á her alban ⁊ send hin ut
um haf til miklum friðrhlut ⁊ á meðan á þvi er
latri iarlz hin reiz vel sinna skamm síðan ⁊ iag
salaðg ⁊ á þvi iarlzins bæði um þ hin hafði sey
rendi sín ⁊ þar fá vðvinir vitrokur vð fá ⁊ bæði
þvi bundit at keisarinn hafði iarlinn senda eð
hinn leikni maðr hafnveg ⁊ romaborg þilar vð
vitsku þar ⁊ ihuga þvi ⁊ spyr alban hvi hin
þiðir hann eckert um svi sem þilatus at hins ⁊ mæðu
kaster hin á nu dauða ⁊ segir hin síðan alla hvsu þ
atti hafði vð þinnigma ifu fyr hin hafði fá vð
kissþesti vit sem skal vð nyliðit at hendi albanus
reiz mak á hendr iarlinn ⁊ autrar hinum fá á
hin skal dæmdan hafa til dauða fyr mi ⁊ skikk
hutia mv allu folki sem ihe hafði vit ⁊ sagði
hin hæru hafa inki sitt ⁊ valld á keisarinn sér
stuð þilatus veit sik sakinn kvað siðan guðmg
a ema fyr valldit hafa ⁊ iaðit á sagðit hafa
a gefit ⁊ sam þykki at lakv ⁊ þo nær naudig
⁊ hafa vit hætt meðan hin mátti nu meðan
alban dvelst þ i uðen fau á hin sagði mag ta
an ⁊ iarteign þá sem ihe hafði gvar ⁊ iafnvel
á hin rusti men af dauða þa sagði hin eva eth hin
viðir þi sanliga guð va á med sannindv lat hyggja
dauða mi hin aftenvr ⁊ vit guðmga ⁊ asakarþ
at fast at fi hæðisiali guð krossfestan ⁊ þm
dan ⁊ mvnur þá sagði hin þ hendv eiga at leiðrall
vðvit ⁊ þiðrhlut eð taka amen upp ⁊ þarm
kvæði af þ þatt á mi sanv þi sok af vð kom
guðmg vða hvaðan ⁊ ihuga þvi vð fasse
eð albane ⁊ beiða á bið stund til andzsvar um
þetta mal ⁊ vilia eð gá hin sem þvðhatt varu
⁊ vitrast til minnaða hvsu þv mali ma sætt
iga ⁊ hvnda nu latt hin sva standa þetta mal at
sinna sem sir dauðv ⁊ dyrnv ⁊ heimþ.

Ena eni v fi á mikille vingan ⁊ kærleikh
afði vit vilim ⁊ her vanna hvn v goðvgh
hvsþreiina ⁊ vaðvond kona hvn kom til vnd
vit alban ⁊ sagði hin mag taka ⁊ sta þ þiðv
⁊ kvað hin vð dauðan sinn ⁊ guð sin v hin iafnan
mi mi sagði hvn meðan vntiþ ⁊ hatt ⁊ hvgg
mnv kysti hin þ dæmdi þilat ⁊ dauða ⁊ krossfe
stmg þ opvnd ⁊ illvðia guðmga hin vissv af þa

vða a skriðia degi ⁊ syndiz vmv sinum af dauðan
sinn á þeirrvgandadegi þ vpprisu sinn stóð hin ⁊ fa
mar alban á þar sem mikilsihuga ⁊ sagði sva
sagði hin at erendi leiðsv mia þ ek af sinni á ek sem
ga lærðmng þa mega keisarinn fyr nu sec á þ angv
þveg til hvi svarði alban mun sv van at emg
vða á mag trystir guði allmiða harm mi sagði hin á
ek sem mi angv kæti mnv eyvendi ⁊ leiðr goma hi
Ó var sva á min hiva ⁊ meistari gaði hvm land ath
genat ⁊ vreina siðv af hin v stundvm stuð mm ⁊ þa
langvm mista ek hins synilegar nauðsv sva villda
a ek notkvra lisma hins hafa iðuliga hia mi til
hvaðan ⁊ sva á ek villda af hin þeirrar af hin
mi hin mi sialfr ⁊ á ek sagða hin spyrjandi af mi
angv minnar sva tok hin dukm á hendr hin
⁊ strauk andlit sitt med ⁊ þerk hin sidan eni sa
v dukrinn mikla þaðan hafði hin upp sitt sli
kneiðu ⁊ hefði vanni ek af keisarinn hin sina
duk ⁊ likneiðu af hin þaðhafði sina fyr mag
gum hefði af þvi aðir. er sia gimi sagði hann
nokkvrv gulli eða silfr sannviðing ⁊ er sagði hi
⁊ angv vænna nema tru ⁊ gvlli amiv gaðvl
ig albanus spði sva hvat er nu ⁊ vaðs hvn sv
af fyr vill sagði hvn sva mum ek þarna mi til
romaborg ⁊ syna keisarinum líkneiðu alban
sæðkar hene ⁊ vð sæðliga þegn sinv nu hæg
sinni þa hamsaðist ⁊ þeir vðvonnir med hin
en á hin kæmr af vond kæð ⁊ gæmi þ hin skal
vð keisarinn hin sva þegn af hin kvæði alba
num þyri ⁊ erlaði af ihe mundi þá komnn mi
hin albanus sagði honum nu hvat tit v á guð
mga sande hvat á nu sva sagði keisarinn er m
nu angv von lærðmng eða líkneiðu alban
Eigi á svo hár á kæmm dyrlig kona mi mi sv á vt
hæð hans hiranosta kona ⁊ hæð salfr hins sikne
stu á emum svki dyrliga mikla med salfr sit
haglæik ⁊ vndarligum hæmi ⁊ hæð ⁊ heilsv bæði
ytr hæsta gsinn hingat þinn er þá er mikr med m
ed ríuðesta keisarinn bað sagði dukinn ⁊ sm ba
⁊ let af af skeðma þ hæðda nig klæði ⁊ kæv
pell ⁊ þá á iafnskiar sem sin fer hinnesku
na: sva vend hin heim vermða tozaugnd þyr

allar gialp sin ⁊ reem ⁊ snyr henn aptr sin þad mikil
lum soma ⁊ giaptu ap keis. Epr þessa lætr keis. aðiuf
þings kvedia, bgum ⁊ heß hann upp ⁊ tiar aþingmuh
via heilsu bar ⁊ reign hn hapde þemgr ⁊ vill þ, mo
tilegia ar sia iskr ⁊ hm hapdi heilsu mikr vi, lagr
kn ⁊ gada tolu hapdu þadan, þ bædi, roma bg ⁊ a
nar stad ⁊ baddi þar alla sam þykkis til ⁊ iaurdes
ser þa u sem nu suo vik roma ar þ ekr skulli þull
kennt eda lagrekt med ollum min u hamm se þ u
sett eda lagþest gr. en aulldung villdu ⁊ þu sam þy
ckia ar skr vi, lagleidu kvaduz ekki kunna ar hen
da eiðeidu allþydu ⁊ sikra stormæla þ sem emgi
hapdu þm tap um þetta kemr eda mikilig eðe se
nding hoxdmg a gydinga sande. ⁊ hv þ er þra ef eg
sem keisarinn beiddi enh þmor þa sætir hn suma all
dungana dæpa en suma a lde reka.

En þ gydingum

ñ þra gydingum ⁊ þ ar segia ar þ ihuga van
dræði sin. þ er stepna til sin allum mum ærtum
⁊ vitr ærum. sinum ærmannum ⁊ eiga mg step
nuy sin ameðal sæta þ er svæ ⁊ sakvarn þ sigh se
gia gud ua adavdligan ⁊ eigi meyr dæpia en kal
lar villu mann einn dæmdan hafa þ ⁊ mðr bur
moyses lag ⁊ eisdi allu soma þ eda vetti þm
sem gud hapdi setzan ar þ allr skdi ga til sma
ust mana ⁊ þu uilia þ er þad þæmælanda þ svæ
⁊ sakvarn upp ar beira þyr ramuna en þ þma
þ er engvan iafnvel ⁊ þ allm sem stephanum ba
di þ ætt sak uitzku ⁊ smlld. Eiga nu vir hn ⁊ bi
dia hn und taka um þ ma mal ⁊ þ ava apuð
ramuna ⁊ hvnda þ u vandmeli mr ⁊ hku svæ
⁊ apni sem nu þ þ sagt. Stephanus gepr ræd
al en þ sendi æð en ap nuy ⁊ allra hina ærtu ⁊
þ vi gydmg ⁊ bad þa þ sing stepna þ iarsala bo
lætz þa vilna heyra æð þ ra alli eda hvar sam
þykt yrði med þm lætz þo miðlung vænt hug
um sagia husu þ a mði um þ ra mal ⁊ vedz vega
mundu þ þ ra hond ar þ er mundi sinu sagdr
þ er m symz sagði hn sem allr hlut se þ ramm
kann ⁊ þ ykir um þm þ er þ u þ ad bædi ma
yses lagu ⁊ þ vo þ amana æðu þessu ⁊ lagu hns
sem þ er þ ugliga en þa þ ago þ er þ ra vad ar þ ere
þna lagu ⁊ stepna ⁊ vilda enu uitzku gydmghum

En a þ u mach þ regn.

hm helgi þetr ⁊ aðr þ ar vit ræð þ ra ste
þham ⁊ gydinga ⁊ stepna hm a sin þ und leymliga
⁊ kena hm rena tiu sem þ u audueltr ⁊ epr þ u h
skrðr ⁊ þada þ ann hn sidan kena min kenimg en
væra rok þ ridi lærisvema en kon þ ra vrdu um
hyagu lausar þa magludu girk u þ þ ann hem
tu saman lærisvema ⁊ mla. Eigi hæp aller þ sama
kenimgar en þ ræma þm, þ æztu þ angi lenti þer
ap yda siav þ ra mana sem gadan æðæm hapue
⁊ þ vilnr se ap helgum anda þa e u sen yþ þ ra vda
En u þ ravlum vera stadþast, bæna halldi væru ⁊ ke
nnmgum gudsæda allum hkadi þ ra vek. þa lo
gdu þ ann hendr, hapur hm siav er þ u gapu dia
kna tigu mr bænar æðu hm helgi stephanus var
valdr en ap siau diakum ⁊ þ ar kiænasty en
hn u þ ullermistunn heilagranna ⁊ sanr speki st
yrkrr ap gudi ar gioa takn ⁊ iartein þ þ ollum

En e gydmg þ lunuz sam.

til iarsala dg ap þ emn sokum sem þyr u sag
dar þa vistuz upp norkur ap þ ing husa mm gyd
inga ⁊ mormæli vir stephanu e kallad e hlutum
þ er þ ra er e þ ræl sing ero giæzt ap þ ræðum þ ir
uæru þ yrst e, mor stodu k stiligri tiu ⁊ enu helg
a stepana þ er m þ ra m e kallar cyrenensis ap ciur
ne þ ræðg e evrhen ⁊ þ ra e uæru ap cilicia ⁊ asia
en mme e hvar e adru nalægt þ ir all gengu til
þ ræðu um tiuna uit hm helga stephanum en eigi
mátu þ ir mot standa sann ri speki ⁊ helgu anda
e mr hm talade þa leiddu þ ir m tua þ alsvitna e
voru u hn sagt hafa gud lastum, mot gudi ok
mayses lagum hværu þ ir nu allr þ olk hapdmg
⁊ þ ræna lagu ⁊ stepna ⁊ vilda enu uitzku gydmghum

Alsvitnum er þ u er lad risu up a þ ingmu ⁊ sd
gdu sva. þessi m lætr e ap þ allmæli ar vera he
lgu musi ⁊ lagunum. vær heyrum hn segia ar þ ir
nazareus mun niðr brera stad þ ssa ⁊ um þ ir
ta serningar þ e mælt þ at þ ir þ ad oll. allu þ sem e
a þ ingmu uæru ⁊ sa en helga stephanu sundr sn
uðr hns þ ragt sem engl a sinna hapdingi kei
mana stadi þa hvæt þ ir luti vi sva sem þa væ
þ lut hm, mot hm helgi stephanus dvaldi þ ad

eriskandi svo mikilig ar verra en þar hin v aurna
dr tragir ar gudlestum ¶ gegn gudi ¶ mousesi log
vakt hin ¶ uppheri smar talu lar samligum orðum
t sialfr gud ar þya menn talandi vm helgha þrenn
¶ sprettum sagdi þena vilja gud allr velldis ¶ dyrd þri
arigs sins hin malinu t lazt vm mousen talandi ar
þe er mik vduhlyhm ¶ hin v þ kann ¶ uppheri ar
abraham segiandi hvsi hin gekk vt ar caldea ¶ þann
¶ mesaporamiam ¶ karran ¶ þan ¶ uideam hafdi
dan mr þann heim sma talu ||

eyrst mentr aedr ¶ þeir gud dyrd vitdiz þeir
vorum abraham þeir ¶ hin v ¶ mesaporamia
byri en hin byggi ¶ avan smth v hin gekk vt ar þri
mu lde ¶ þra þreend sveit þrni ¶ kom a þ ld ¶ ekkm
þ syna þa þar hin kaut ar lde caldeorum ¶ byggi
¶ avram þ er stama ¶ karra. ok sidan ¶ þad hine
tare v andada leiddi gud hin a þessa ld ¶ þ bygg
nv en ¶ egar gud hin erþ a þv lande ¶ eigi ent
þarfar þ ¶ en minzta hluti þar erki arn hin þ
þa gema þ er hin heyrdi vdi keypt. helm ma ok
eignadiz hin ¶ ar er þ. hellde keypti hin hin ar er
þi m synir semethea þriatum hundradum skillinga
a eigna land her gud ar gefa hin til eign ¶ ar ky
enn hins ¶ eyrst er hin med þ ar þa en gat hin am
gan son. Gud mti þa vit abraham. Ar kvaem
¶ iam mun va vtleiti a adru landi ¶ munu egiptzk
menn þ vnd þreldom leggia ¶ þrilla hallda þ
þiog hundrut ara ¶ þarigi. en þa þrod ¶ þema
eiri þraelkadi mun ek hegna sagdi drottin ||
Eyrst þ munu þir kaut þa ar egipta ¶ þiona mi
hin stad. Gud gaf sidan abrahe lavgmal þessi
v skirn ¶ eyrst þra v þeddr isaar son abrahe þa
¶ hin veit hin skundar skirn. a gna degi þan
þra. isaar gat iacob en iacob xij. hofuð þedr
Hin iacob auxundudu iaseph tvodur sin ¶ selld
v hin v vdi egipti en gud var me hin ¶ leystiz
ar allu kvolum ¶ mainraunum ¶ gaf hin visku
n gipt ¶ speki iaugliti þharaonis. kg egipti
Þharaa skipadi iosep hofdingia yfr egipti ¶ y
fr allan sin hirdgard þar nest kom sulter ¶
hallæri mikit yfr egiptum ¶ iard ranann svo
ar þeda var þengu eigi þæzlur ar kaupa ¶ er
iacob heyrdi ar hveiti mati afriaz egipto sen



di hin ¶ þ þeddr vara ar þi sok ¶ svo sanar sin v iaseph
þa kenda ar þraedum sinum þa v þhavaami ki kvm
ar hvitar aur hin var sidan sendi iasep men eyr þad
sinum sallum nazrendu kom iacob þa ¶ egipti ¶ mu
hin siavng ¶ vm þar andadiz hin ¶ þeddr var ¶ v plantu
sichem ¶ gaf þi ifsm stad ¶ abraham keypti mu sinum
ar sonu Emor sonar sichem en þa ¶ nalgadiz gud likt
þ hann þ sem hin her abrahe vilu ar vara ¶ þrialgaz
aeriu var ¶ egipti þ ¶ ekka stinni vd ¶ ldmu hin en mu
kir vissi ¶ skyn a iaseph ¶ þann valgnmgu ¶ hin veri
ldma þi veiri um sar þrandum varum ¶ nauðgadi
þeddr vara ar þirbaem vt sonu sina en þir vi ¶ vpp þæ
dd. Þ þ eiri samu tid ¶ kiri vaud svembæmu vtar
ba v mousesi þeddr ¶ kaer v gudi þa manadi v hin þo
strada ¶ hvsi þeddr vi sinu. Eyrst þra v hin vt barn ¶ ka
stadr ¶ ena mi. Dott þharaonis kongs kom t ar en
ar mil a þ stundu ¶ tok svemin þeddi ¶ þa strade se
sinson. Mousesi v lærdr a alla speki egiptzk ma
na hin v mattugr ¶ þinkvæmd þulir mikill iardv
¶ v ykum. Þ er mousesi mundi va þrugg ar allda
hugsadi hin ar þ þia þeddr sina nis sona ¶ ¶ hin
narkvin ¶ þ ¶ kan m meingiad þola ar egiptzku
mane hefndi hin þ ¶ meingdma þoldi ¶ d þ en egi
pzka aetlandi ar þeddr hin mundi skilia þ ¶ hin
dalur skildi ardliga ar þ hin steyrk mdi drottin þ
sa isrlsfolk var vellde egiptzka mana en þ skal
vu eigi nasta dag eyr villdi hin sama y ¶ þ þessa min
þ varandi sin amille ¶ sagdi svo þ er eiri þeddi
ijek ¶ mislo þ sem eigi ¶ ath hver grace od v me
m. Þa ¶ natungi sinum vi ¶ men gdma hafr
nadi hin ¶ logu svo segiande. Þ hvr skipadi þik
hofdingia ¶ domanda yfr ass ¶ adr Hvirv þessum
svo sem þ v þessi gieck hin egiptzka mann ¶ er
mousesi heyrdi þ ¶ ottadiz hin ¶ flydi aland mad
ian þ gekk hin ar eiga sephora dott reihman
madian ¶ gat vit henni tva sonu. ath fystu oll
þ riaurigu var vtleiadiz hin ¶ mikill; ¶ dadi mikk
þ allzens synar sina sem liggandi hinn. Mousesi
þ ¶ siandi vndradist synina ¶ ¶ hin gekk var ar
hin mati glaglig ar trugga þ hann ¶ hin vadd
drottins svo segiandi. Ek er gud þeda v vdina
gud abraham. gud isaar. Gud iacob. Mousesi þ
addiz miog ¶ þ ¶ eigi þor ath ganga ¶ drottin

[illegible] þa vitum leys þu þa aklæðinn af þeim þ þer
staðr sa er þu stendr á er heilag land. Ek þa mælti þ
meingað er lyðr minn þaðan var þann hallðinn í egypto
heyrða ek þ syting þ gran minna mana þ nu kom
ek þa af leysa. Ek kem nu af senda þik í egip
tum. þenna mansen er þer nefndu er svo sagði þyr
stu skipaði þik domanda þ hafðingia yfr alle
hen guð hafðingia þ lausna þa af leysa af egi
pzkum þrælðom. en þullting eingis er hinn vit
iz í landa eyðum. þessi leiddi þa af egiptaland
andi taka þ mil storm ki af egipta landi í hafinu
vi rauða þ í eyði mörk þiðarinnar ara. Þ er en sa
me mansen sagði sva sannum vitr. Guð minn sendi
mig þ segja yðr til hvað af þessum yðarum hinn
þ kv þ hlyða sem mín er er sa er mig sendi
vitr þolir í eyði merkinni mig einigi fem er þa lande
vitr hin a þ fjallinu synai þ med þeim vatn hann
tok af guðe fyr orð sín er gafa yðr. þeðr vðr villd
vinn eigi hlyða þ taku hin af handi en þyst
uz af þv í egiptum mig vantrúnum hiarta sva
talandi vitr maðr er mansi er en. Hiar oss þau
guð er oss vili leiða. þ er vitum er hvat af er
eðar mansi fem er oss leiddi burt af egipta a
fem dagum sinum er en kalt sidan þeirðu
þ þ skyrðgaði þorn þ gloddur af handar
kum sinum. þeðr var hardr þ tallðr bað logm
als. eða vitnis í eyði merkinni. Þ er þ er skipa
þ mynd sem guð sýndi mansi af þeima af bæ
uð hinn er er þ sama þ tallðr bað þ þunn þenn
ig hinn er er iesus kallaðr af hiarta iarð er þeðr vo
r auðr er þ er hann heilagr hinn þ guðhg
stiyrði þ allt þ daga daviðs konungs er þann mikinn
í guðs augliti þ bað af hinn mæti þ sina eða sinn
da tallðr bað guði iacob. salomon konungr sinnaði er
musi af sinu dagu. En hinn hæsti guð byggði eigi
í fem hofum er med manna handum er gior sem
hin sialfr segði þ þ samanninn hinn er setti mitt en
iarðinn fordæði þorta minna. þ en sagði hin sva hin
ikr hvsi minu skal er in sinnda eða hinikr minn þa
staðr minar hvilld. eða goði er mitt ans alla þa
kki þ hafiu hardan þ tusveigðan hals svo er
sama af ykkr hiarta þ sauðgaheim þ er vaxuða
valle gagnstaðlig helgum anda sem yðr þeðr

hinn er er sa mi af stanninn er þ er yðr gðu er af þa
er af yðr er þ bað yðr guð er kann þ er sta
na vaxit þ nu sukkar þ mazaros nin þ takit vi
legnalinu eptr þiðan þ vðarenda þ eigi
En er guðmundr korðu heimt af orca talu
en helga stephan skarut inan hiarta sina þ
gnistu tanum í gegn hinn. en mz þ af en helgi steph
v þullu af helgum anda lesr hin í hinnen er sta
ðurinn hinn þ í hinn í manz asienu standandi af he
ri hana guðligr kraptr hinn kiss er þ kistr vit
iz hinn standandi. er er stakade sa í vinum er gru
ar oðri vð. þ af sem salfr er kistr sinnaz stand
andi bina hinn sig bum af hiaspa enn helga step
hana sem sa er biarto þ eda þullting verta hafi af
standd. Hinn sæli stephanus mikla. Hu sæl hin
ma vera lukaxo þ sem guðr standa á veg veg gu
ðdanthgu kraptr. Gyðing eptr þa af þ aðr lugha
í gegn hinn. en hyrgðu eyru sin sva sem fir hir
eddizt guðlausum atheyra. þ mz einu sam
þykki þ skarpa gengu þ af hinn grimliga þ ðiarfu
hin ut af borginni þ gryttu hinn þ far. þ er hugðuzt
fir þa eptr mosis logum. þ er logum budu ath
guðlastan mi viðleiddr ut af borginni þ
af ollum lyð. Þ en þ þ sva er eptr þ vin sin la
gum budu gryttu hinn þ fyrstr þ er sva vi vitnad af gu
ðlastan mane. Hinn þ yngsta hinn var mana mun
hin gryta. kladi sin lagðu fyr mðr þ þ þ er vng
mane saulo er þ yngr v gerð þ er leiddr heilagr
stephan sa er mu þ af sem fir skyldu eigi sav
ir af nor komandi fem er gryttr v. Heilagr þeð
a þ stuðnar af guð sa mikinn samhuga þ saulo er
hinn hendr sauðgaðr er í vrhellum saklaus bl
ðs hellðr af eins vðvetti hinn kladi þ er gryttu
stephanum en þa mindi hin hafa þ fyrst af hinn
mikinn stein makligr daudans nema sialfr þ
þ sina miskunn hefði blasti hinn hast sana synda
iðran. En helgi lukas segir svo. nu gryttu fyr steph
anum kallaðr er sva segiandi. heyrðu iesu drott
min. taki nu anda minn sva mikinn drottin er eptr v
gvo þaðan þ sin andlat í hendr sem þ er eg anda
minn hinn helgi steph. setti niðr kne sin kallandi
mikill roddu er sva segiandi. Eigi vðr drottin
minn lat fem er þ sina vða af synd þ er er vitna fir

hvat þar gjörði. Marg þar í þim verkum daudi h
ugdaðr lögum þylla ok þau sem þeim hafði þ sagt
Kama m̃ þ standi at hvíta sunnudegi verði dauði mi
huggiast guði þjónasti verða. Ok þá hélgi st
ephan hafði þessa mikla sorgnaði hinn ok þó dró
ugleik. hann sæli stephan kallaði mikinn þinn mi
ssiri guðs sér hann í þyrst þinda eptir kristz þinn
ng a. þvi enu sama ár er í mót hjuggja þe vér hafa
yðmgar lærði vigði daðan liggja líkam hans ath
dyr vitni eða þvíglar er mr guðlig gæzla uð svo
at hvæki grandade. Gamaliel þastri hans ok þeir
i guðs vinr tóku líkam hans af natar sæli ok verm
v uirðuligan gröpt eptir þessa sið ok gjörði mikit ok
stóru miok hans daude. Svo segir at hin heigh
stephan var þinda at þim manaðe er augustus hef
er í heilagz dómen þundr i decembre manaði þen
dag er í hólldum þinnguðe. þá gaðr oðr mikl
ristnu manum i iærsalaborg. þá þau allir aðr nea
þlar guðs ok dæi þau i hóp guðmunga fáz ok sama
nc er saulustei drengr fiðu sið af þeirri heil
stephan ok gaðr þlæ guðs er hetzt dómarinn
þinnig í guðmunga þ staðr af ramvium þiðar
gi ætra eða hellðr meir allt til daga þess þeðga
vespasiani ok titi sér sæg er vespasian gerði
vikis af ramvium. sú mriz hin sinn þ heit
sem þyrti í gerði ok guð sér þeðg í vrum hæf
ir bæði i iærsalaborg ok þar þu marga guðm
ga er sumt selldu sér eða meiddu ok eyddu a
ir guðmunga lð. En langa eptir leiðr líkamr
heilags stephani i iærsalaborg ok annat a heilagza ma
na sem er mr hinn vörr gröpt sér til er þar
vilði lata lissa af þyrði heilagza vonda sina
m ómunum til siðsþar.

Veiðinus het þesti sa er í skamt þra
iærsalaborg abóti er kallaz gamaliels staðr
sér þ hafði hin bein ok lærði kirkju ga Gamal
iel var speki mikill ok hafði tekit af kenn
ingum þáls þla en vitlærði þad sem stephanus
af þyðum ómum. svo sem at var vitað. luca
n þótti í longum kirkju ok abóti ok í vanr at sof
a i kirkju skori en sem góðr aðdagum kga sem er
ann het honorius en ann theodosius af postuna
m sem er í en á mánaðar dag decembri manaðr

þa er lucian í kanim i reckio sina ok sonnaði þau laust
ar hin vissi vitni hvat hin vakn er. á þessa hin kamar
sem gæzligsmann allsgaðan ok mikit veru hæ
ran ok skeggiaðan i kein manz bunnigi ok kiss mik
a klæðum hins ok hafði hin gullspuna i hendo sér
Lod hia þessum ok knyði hin mr spinnum þeissu ok
Leuigne lucane lucane. Sauðr i iærsalaborg ok mæl
ti á vanbr. hús i lengi skulum í byggð vaðr
sem vær eigum af þessum tíðum ath vitnisburð. lok
er upp skyndiliga gröp sér er liggia líkam vár er
kr ár dómum lukr upp dyrr miðli sinn þ mannkim
mu sér hemrinn þeirzt i mgan hafði en er í eck
þessa á hiaðgu þ mi einum hellðr ok þ sem sem mr
mæra. Veiðinus mi hin er eða hinn era þ
Hann sú. Ek heiti Gamaliel þastri þáls þla en
austr þra m i gröfinni. sé er stephanus dómum m
in er gori í borði af guðmunum þ kristz ok vi bg
i nærði af ok la þar líkame hins bæði dag ok nott
amyldr þ bg hlíði sem guðmg bæði en ek bæð
ur he þigi grandaði líkama hins en ek vissa í
hins ok heilagleik ok vilda ek eignaz nakvinh
lut mr helgu manni ok sendi ek leymliga vnæt
þa mi er ek vissa guðs vinu hæra ok þeck ek sem
reðskiota ok aðra nauðsynliga hlut ok af þv
þeovi líkam heilags stephani. á bæ mn yr
milur þ iærsolum. en ek let hin leggja í stein þvo
minna nina. En sanan stem þ hinir nicodemi
sa er kom um nott ok lausna Krist ok heiði hin sæ
kenning af hin af emgi mæti í ganga i hinn
nema hin vi endr gerði af varne ok helgu anda
Þidan tók hin sinn af lærisveinum kristz en
guðmg vrðu vaðr í sér ok tóku af him hörðmg
velldi ok tóku hin af krossi af iærsalaborg en ek tok
vit hin ok þeðda ek hin ok klæddag til sér er hin
andaðr. en guðm gröp ek hin vegsamliga hin
stephana sér hin hafði ok tekit af þ guðsna
þni. sé hvisi ok fyrði skeinsins af biðas
sonr mín er mr mi tok þessi af lærisveinum
kristz tortugz af allðar ok andaðr þyrr en ek
tó ek sagði sidan i þá eru sonu sem sé hin
him en konu mín ok en ellin son mín hafði gæ
þin. Oðrum þar sér þau vilðu ek taka í kistz
en á Gamaliel hafði fræ mikl þá sæð lucia

nus þeir ok mikl hu skulum vér fyrir lenda hinn sv. Sakir
fyrir á kallaz á lagabrigi. En þessi ydir styrkva ma
na stadr þá vaknadi Lucianus ok gekk til bænar ok hi
Drottin iesu xpi er þá var sem er þá ok þá var se þessa er vill
a þá var vetr er mikill vitzki annar sinn ok er þá dia eptir
v villu er ek trystumzt er segia þá vitran þessa
tok Lucianus er fasta ok þessa þræzlu er hafa alt
t annar þásti dagr þá vitiðiz hann af gamaliel
mad einum sama hunningi ok ýtz þeim sem þyr ok
mikl vir hin. þ hin mæktiz þá er segia iam þro
þá lutu sem ek hafði þá. Lucianus sv. Ek hvæd
dumst mik þarfan er segia eina þessu sem ek hi
gladumzt ek lygnaðr. En ek bad þarfan
m annan þá vitran mi annar sinn ok er þá dia
er þá er er á gudi sendr til mín. Gamaliel
þvidi. Hvat þá þurfdir hú helgir dom þæ
vænn. þá hugðu er vandliga þann lutum ok
sum þeir Lucianus var. Svaði þá þarfan þá
sundi Gamaliel hann þriá gullkistla en hinn þri
ðda silfrlig pullan ilmandi gras. Þriir gulli
g kistlar vænn pullir af rosum. Tveir hafðu
hvit rosar en hinn þriði var sem blod. enn
hinn þriðji er silfrligr v pullr af kvogelim
anda. En er Lucianus sú hvat þessa mikli
þá svar Gamaliel þessa er vit helg dom þæ
a ok vandar rosar hefi þat ok þæ heyra hinn
helgi stephanus er hinn tilheyri handar
austr er þá hafði kistill er
michaelmus sá ok hinn legendiri um. En hinn
silfrligi kistill ok abiðarson mín ok hin er
andadizt ok af þeim sundi silfri briðr mi god
um ilm en hin hinn ok en domu stemp sem ek
ok Lucianus vaknadi þá gaði hin gudi þakk ok
helt þostuni ok er þá dia þostu dagr þá var
tvadiz hinn Gamaliel er þá dia sín reiði ok aðli
ok mikl vir hin þ hin mæktr þá hingat til arh
segia iam þro þ sem ek finda þ hvæna
vænn munu hafa adam degi þ þá mæk
er þá eigi hú sumir hallæri ok allan
enni ok er þá þá mæk þ hin skilr þá eigi
arh mig ok þeir vér menn ok gudi mæk ok hdu
um þá ok villum hafa þ vitran af þ vi
lum vænn sem lata hingar þara af oðrum

þar ok þá kem man er ú undumzt þ þik
af þ vil þú up ok þ ok segh iam þro er hin lukr up
gvarum vænum ok giri ass bæn stadr er dæmi mis
kunni lyd sinum mi vænu arnad eði Lucian svar
af hræzlu. Eigi dvalda ek þ mæktr drum helldr
beid ek ennar þá vitran ok komu þeimar ok nu sk ek
þara annæ gnn ath segia þri þ þú bavr mer
En ok Lucianus kann. Gamaliel reiði standa þ
ser þá dæmdi hin annan dæmi vir vaknan
sialfa hin þ kann kómin iðr sala bg þ ion þr ok
sagði hin dæmmi. hinn kann þr sva. En þ dom
m hefi þ vitrad þá hlutu ávæ um dagum. En
kærsta vinr ok bróðr sér þá segi þá bitr m er
hafa á þiom er þeim ídeign en mia alldung fyr
ok vel kann aði er dræga ok vagn en lata þik vi
da þ oðru sem sem eptr eno. þá þorir Lucian m
ela hvat stoð m af ek hefi á þn aulldung er
þæði ok þyðiz styrr aull ídeigum af þá fyr
hm þr svara ok þessa kost hæfi er se en kærsti
bróð þar var bg hefi mga vagna en til ens mik
la vagns hæfum ú emgan mm olldung nema þ
ok þú seg i þenni landsign leynast. Ok er vi
sv hafi er hin se helldr i enn agætuzti bg en
i liðu þæpi þr þ vina þæfi tveir en minni
er yrkia iæð þenn vagns þá vaknadi Lucia
mus ok gði gudi þakk ok þar þeg v iæsala bgar
ok sagði þom þri alla hli þá ok en hafði sed ok he
yrt nema gra dæmmi vitriði hm ok ok heldr
kuæða þr ok eða þr hin skilde er stephan v en
mikl alldung en vagn eða kvæ vi helg kkur
en sion en ætzta kkia kallaz en mikli vagn
Ok af þ vilði hin ok segna þri gra vænna er
þr hafði valld ok þess hvt heisagr domu ste
pham skði þá en er þan þr heyrði þá tuto
þá þeldi hin tæt þ þagnadi ok mi lofaði se
dæmi iesu son guðs lifanda. Ok þ gud unnaðe
þ. Ok þú heyrð hæð þá hyriar mi arh þá
til ok þæra þann stephanum þrumuðr hæfi hin
ok þyrsti hade guðs ætt ok sá dæmi standa
a hinnum i velldi sínu ok sundiz drautu sam
emgill er stamgi þiolm emna. En þú lurigan
hæð skalt þara til stadar þess er þeir ok vi
ðrad ok lerva þessa þar ok seg mi af þú þmr

þa lucianus sv. Geck ek um akrum ⁊ sá ek þ
glagt haug smaira stema ⁊ orlo ek þa þa þæ
va i haugnum. þr mik þ dv ⁊ gr haugum ⁊ senti di
akn þm eptir m er þu þmr þæ.

Þa þar lucian henn ⁊ sendi eigd allu bæl m
at þ er mi upp skiat snemma um mor
gmm ⁊ græpi haugum. En a þm somu nott uitr
adiz gamaliel munki nackæum em þallaðr þm
é migerius her med enu sama alni ⁊ hummgi
sem han uitradiz lucieno ⁊ mik uit hn. þ þu ⁊ se
gh luciana at þm þaurzav at þ þ lausu i haugi þm
þt u er um mo é þ er þa væru u þæ þurft at
gæta u dauðe vor at þæ um sid ⁊ u þa er um
haugi sa ⁊ vitum sem nu letrid þ væ i ld nædu
þadan i þm stad é kallaz debarhalia asyi len
dz þku en þ kollum u godra manna eign. en é m
ægum tiðum u lakn. ar degis þa biðz lucian
us hdismu at þa ⁊ haugsins at gæta þa mæ
llio nockur memj uit lucianum. hlyðir þst þ
é mgerius munkr seg. En er hn var þangat
hemtr þa spr lucianus hvat hn hafði sed ⁊
sagði hn sigh sed hafa haugbæinn i akri ⁊ þ
iar gullig vetkin i haugnum ⁊ hvilldu tveir
menn vetkunne annar gamall en annar ungr
En hin þði i hvæve hma ⁊ mik en gamli mad
ur magerum þar þu ⁊ seg luciana at u er
þannig þa stad. En hn vill þma en mla or
en retlara þa hulir hn austr þramer en er
lucianus heyrdi þta þa dyrkaði hn gud þ þar
fundum var annar varr utran helagra manna
r. En er lucianus þan atti i haugi þm é þ
groptu en þyna dagm. þa hvirfu þ ⁊ þ þ
var é munkinum var uitrad ⁊ er þar þ
klappad asvemi é sva mikill h hulir steph
gud varr ⁊ nichodemus Gamaliel ⁊ abn
son hns þa sendi lucianus biskn sin at seg
iani bpi þ é kan vara kenimanna fundi
bg þ er lidna hertu. Þadan hafði hnn
þa ms sar eu bra þa é hu ætuegi her ele
uthetrus annar þra er bg é heit ieiria en an
ar er sebastebæg en er þeir hofðu upp lak
stein þra stepham þa uð landsmalpri mikill

þadan kom ismr svo mill ⁊ duvligr at eingr mad
hugði þikan kendan. Svo at allr hugðuz þa þ
ansi þr sem þar væru vitr stadr en þ var mikil
man þialdr ⁊ margr þeir sem þuikn væru ap ymist
ligum meinum en a þve samu stundu tokv heilsu
þeim er en einstantigar ap ihm þm somu tokv
sin blindr hvem sudvr hik þrar eru vitkaðuz
sumum stodvaðiz blodgass sumum bætiz hag
ðkia enn sumum man menn eða vidu sonu þeir
þustu a helga damana ⁊ buggu um sidan þa
þar di ion bp ⁊ þar er mikill u helgandi stup
hani med gudr lofi i iæsala bg ⁊ hofut kk iun
þar sum sk é hn hand ðkia vigd vit ap
þm gudr. En ian bp gaf luciana þsti nackalu
a ap bemum hnt ⁊ þa aða helga dóma ⁊ þa
fundu er med þm ap þ ar hem væru epr en allr
alld ap þ allr ⁊ ath dusti adir þa u ad þ vitk
mlar ⁊ hallæri vida um hemm. En a þm stun
da kom regn ap hmm ⁊ gaf gud gnagan auar
⁊ var aradma þ bar enz helga stephane helg
dóm þ mdvr ⁊ u þæva a anandag jala þa
é u halldu þmmgum. en þm nottu var glatr
messu higgum var ar hn vi þindi þa é var
halldum minnig þundmng hns. en lucian vma
de þa þ sagn ⁊ sende þsti þm é avr her ⁊ u þ
augustim bps. en er augustinn bp spði þ rid en
de þa gaf hn nim kost til þ ar nat helgum
dome stepham ⁊ veitti gud hm þusi hns en han
midlade vir nga kenimen helgan dóm i smi
syslu ⁊ vidu mg ireign ar hivetna þar sem h
eilagr dóm kom eða hn uæro allrem vigð.

leyand her alldungr

en vasala bg sa é kkulæ aiga enn helg
a stephano a sinu þ siaðr adagum i ons bp
⁊ þa é hustr u algiar bad hn bp ar þangat þ
m þæm helgan dóm stepham þ veitti bp hm ⁊
u þangat þurfti helagr dóm amanaðr þæm
é Decemb her ⁊ mag lagði i kistu þri ⁊ mik u ut
mer ebrestum stapum þm é þ kundu hustr kæm
þ u hirði. En vetrum sidar tok alemnd sot
⁊ gði þm maldaga um þesir ar kona hns ⁊ mik
anaher skðihaga þdiung en anan þæres mn
⁊ en kona heilog kkia ⁊ bad sidan jan bp é þ u

þa var staddr at líkama hans skyldi síðan setja hjá líkama inns helga Stefáns. Ok var svá sem hann hafði
áðr þá lagt fyrir sem fyrr var getit. Litlu síðr andaðiz ale
xandr. En annan dag eftir andlát hans kom ían byr med
þrælda mörg at setja síðan líkama hins hjá enn helga
Stefáns sem hann hafði bedit. Var síðan
í sidar villdi iuliana þá af Jerusala landi í mikla
gauðz. Hafði med sér líkama handa sins. En villdi
hann í mikla gröf at þad hinn hafði í sér. Var hún
vadalbogin. Af þí atburði var hún villdi í grafar en hinn
í tilfelli mikit bergt. Juliana gerði af þvi er
hún var í Jerusalum í einvellu hjá Ok hafði at hún
skyldi nú líkama handa sins en hún skyldi þá
af veita af sér um at hann kvedz í vitja hvárs hann
í eda en setja Stephan. Juliana var þá af vinum
hans og heim grandaz sidan sendi hann vitt þó
sinum í mykla gaud at hún skyldi þá á keisara þvi
fyrir á Constantinus hefir heida fyrir at hún sendi hans
sinn í mzfigli Cirillo bpi at Iuliana nædi sinu má
li at hafa líkama handa sins. Ok gríptaz í nema hú
villdi þad hinn þeck af keisaranum at hún sendi
vitt Cirillo bpi at Juliana nædi sér um hvárt heidni
En í keisarans byr kom til bpi sá er eystr hinn í
í mót at mæla á móti hans. Sidan kallade bpi
Juliana mjá sinn fyrir sér og bad hana þá þeir sinna
en segja á sá í hún vissi allt um hvar mu skyl
ndinga í þá sidan á fyrir bpi. Var sá er hann
enn sama þá hún mz hvá bpi í hún hafði ko
mit til Stephanus Ok tok sá sinn at hvíta.
En í til vilfad sá í hann í vilja sem fyrir
sá kristni var sá mikli bpi. Gigi veit ek hví í þá
ra enn helga Stephan. Eda handa sins Juliana
hún sú. Ek kem Kristo handa mínum sá í ek let þá
bpi mik taka sialf í sá er sá kem. Sidan tok Juli
ana í þadan sér Kristu en setja Stephan í setta
di Kristu handa sínu í lagði hún hönd en bad
bpi velsigna í gudi fyrir í þá sidan leid sina í
alla nótina sá heyrði Juliana í þá uneyti he
nar dyrligan lofsong í kendu sætan ilm. Ok
einn andar kallodu í sögdu. Veri vér af sú
at þvi vinur vorr gudr Stephan sá í hann nú í
af med hrenanda eldi. Juliana sat í vagne en
hvitar henar í engu sá hrónum mz arma ok

mjó. Ok var svá í morgni at hann líkama er
helga Stefáns med af í fiallinu gudr engla í sú
ngr hinn lofsong en diaplar vena í fyrir hinz hi
ena af heimi hans. Juliana fell dá tár í mi vit
sma mon at sér standandi þá segja hvat í sá hep
di borit í þá inn. En er sér vissi hvr líkama
sér hefir í borum sá segir sá kvad hún sá í líka
mi handa. Morgni var hinn skulum í filigia
í mikla gröf. Juliana sá sem sá var komin vvvvv
helsu grafar vit sinka men í reigna gröf af arm
helag Stephan. Sá var komin í sedg sá á af
alena hent í gunnu sá í var skip í mikla gröz
Juliana var stórl í mal í gap þinnigr skil
linga gudr í mi sva. Ek hefi lofuðz lifi sá
at segja en sú mel eigi í mót. Í minni þá er
líkkista sú í sú skalt vöðuliga flytja í mi
kla gröz. Med mi í minnu af almaðkum gudi
lofuð sá vaka. Eigi mun ek í mót mæla sem vi
lja eda ágætum. Juliana svaraði sér mz sá
í sú vorr gudr skeptir í augum sá í dy
liga hlutu um hinn kom sú til skipi þar
mig í þá um igudr kvapti í enn líkama sér
er sú flytr. Sidan let sá vti í godum byr
í sigldu í mót hafi. Sá á gödi skaðar stormin
kni í af hreggi svo er mikit at bana í
enn. Sá stóðu menn upp í dyrkuðu helgi
dóminn. Mz tárum hinn helgi Stephanus vi
riðiz sem í sá leik í mik. En ek her hvort
eigi at hvarfaz í sá er sell vedrit í logn í góð
kyr sér í sú er nú sem biart sá var þá fyr
land fyrir sá sem enn vissu mörg sá í sá góðz lan
d skiptu mikill upp af sér svo at sellu hvassi
í logn í vikr hörðingjan sem skipit þá sú
byr. Diaplar kallodu á hörðingjan í mó
cyrðu en omildazti hörðingi hinn lét sú
eigi brenna skip sitt sem hann var í þá sú
vellu landi skialfta í undir sem vit
hefi. Sidan hörðingi hinn heyrði sitt. Send
hann eftir sem á komu undir inn at brenna skipit
sú sem á komu undir inn komuz nær
at skipinu. En sá kom gudr engill amor sá
em fyrir skipi Stephan sá á á eldi olium he
lium lyð sá var á sagnaðz á skipi Stephan

[illegible] gud v ns fim · sidan þ þau þa daga ⁊ kamo
i kallcedonem ⁊ dvoldu þ v daga · En va m
g sem þ v suikir menn þa var þangat þeir
dir ⁊ græðingar ⁊ virðu allir heilir af arna
ðar ende heilags stephan · En kollaðu oss menn
ath þ vi stephanus kenni þa guðs vatni ⁊ gy
ðingar gryttu ⁊ hin uðum v af þrjia þ hin þ
einir oss · En adan þeir þau til hans þ[illegible]
sa þ hen þ uyrðu kristn m þegn ⁊ vvnu i mar
þenn en herðin m hryggu en þa komu þau til
þ v bg e stratium hen þa gengu saðvr þ um
helgan dominn ⁊ dziþu menn þ vsundum til
at sia kvaþr en s helga stephane · En þessi tiðe
di þ vrem Eusebius byr i mikla gðri hin þæ þ skegt
þ vnd v vt a stantinum keisara ⁊ sagði hin um
helgan domm stepham keisar svar hvz þa m
vi e hin hefði þangat þlut af ser sela bæði
þa leiddi byr þ vram iuhanem ⁊ mi þa kona
þ lutu hingat helgan domm keis mi vit hana
ath hun þ di sat segia af hvivum sokv hun ha
þði þ giort · Sidan vitiaði iuliana vif allan
erindum þ keisaranum þ vrst um kirkiugð
honda tins ⁊ þ er stephanus var þangat þæ
ði en þa vm andlæt alexandri ⁊ fe e hin v
af þm tva stephana sem hin hafði bedit sanb
i sott smi þ næst sinn hun til at henni v hæg
til at giptast ⁊ af þ vilði hun til mikla gðz
þa med likama vonda sins en þat nadizt e
ade keisaran þ kom til þa þæ ek sagði iu
liana anattar þæli ns trilla byr ⁊ hugðvzek
taka af likama vonda anns en ek vok hel
gan dom stepham · þa sinn iuliana keisara
nv þ þæzir ns mzsigu ⁊ hin kendi þ þriot iu
liana mi þa vndir yðz e nu hiva hkamligh
hefnd þa lvt en vndir guð andlig en er þeir
tvir eigi sogu mini þa sendir t ebzetkam
man at lesa byr þat sem þ vlgir kisvinn
⁊ ebzetku stoðum e vitad ⁊ ma sia þa segha
yðz sana sogu · Sidan wendi keisar ebze
þkam mann at radina staðzna med tvenn
vtrins monnum þ komu til þ skipz ⁊ ræð hin
þ ep ⁊ mi · mikils hattar sin sa ek nu af
þ vi at þ er komm stephanus þ vrum vonz

þa v þ ina sagt keisaranum at vitnis burð ninnu hvð a
þ egin miok ⁊ sendi þeg eusebium byr ns biskup a m
⁊ villði lata bera helgan domm i hauss sma hyðn
þ ez ns bz eionsdum kertum byr bar kistuna af þ
ri ⁊ lagði i vagn ⁊ let aka til hallarinar · Mulav
rolf vozu þ vr vagninum · Guðs engslar þrym
ðu helgan domm sva at mulari kom uz ríeg
liga til þ staðar hers a stanganes ⁊ eigi seing
þ er bozðu þa mulana · þa tak en þ eina at g
vika manz vadd ⁊ mi hun bit e af sva i þm
staðburiar stephano ath va ⁊ af þ vi þ e af eigi vil menn þa andaðiz byr miok ⁊ gðn ke
isaranum gð at þ er maur eigi þ æra stephanum
lemgra · kendi mi hryggz ⁊ sendi en aðra yi
musa at draga vagnin · þ er vozu en stoðvaðar af
guðs engla sva ath þ er maur vagnin hvgi hvir
ra · þa kallaðe allr lyðr ⁊ mi · En e almaðr
guð sa e giðz undarliga hlut þ þrum vonz sin
stephanum þ en e þ ndz v þ guðs nazm verðr af
dæmi hialp ⁊ miskun þ hin þ bæn þa hoz byr
kistuna af vagninum ⁊ let þ ar sidan akriugða
at helgum domm sva at giðz v af þ nn manyðu
þ vrðu heilsu giaf ⁊ hialp af þ sinkum meinu
af þ um tiðum i dyrð þ oðr ⁊ son ⁊ heilagsem
da · hin sevegz ⁊ dyrð um allar alls vallda am

a e þ ierð byr

þ ez ns helgan dom stepan hia vorinum
þ en e tiburcine hertu mikv þrosm enno
þa var sionsaust kana norðr þangat leiddi
⁊ bad hinn e mikunar ⁊ lagði af helgan dom
þ aus þ ogv e hin hafði i hendi en e hin lagði
gröfin vit augu e er þa tok hin sin sina ⁊ þ ez
þ aleid þ agnande ⁊ þ ri e sidan leidroga

uellus byr af kastala þ m

er smeconsis herr hafði exl mikit a hendi e
þ e þ ysli bada hendr lækni þ ess e þ at þ di
þ ka En er hin tok vit helgum dom stephani ⁊
bar t kkui smar ns þ agnaði allr lyðr þ av
hin heill ⁊ hvr i þ oðr exin

Evkarius her þ ir af ispania lande sa e
þ em hafði i hvæðan hin tok heilsu af
langa sott af helgum dom stephani þ en e þa
sidevs byr sanði hann · En þ ri sia tok sidn

sow aldra ok andadist þá í klaustri hins helga þeirra ok allir
stepham ok aðrir þeir er lagðir eru í hinum davða
þessi ok veri hinn þeg upp heilli ok lifandi.

Á þessi hefir hofðingi nakkvar heitinn gamall
er allsvinn hinn mikli dauðr kistna ok magþeim
er vilja hafði skirnar taka. En í þessu vo
lði tíu þá hinn sjúki þá styggðist hann upp ok ok vaknaði
af þeim sem er mjer reiði þá þeir þá hafði ok kirkjan er
helga stepham ok bað lengi þá hann mjer tarum
er guð gæti hinn þýsti til vera tíu sjálfan vel
vissan nakkvir þágur gæfi af allri ok lögðu und
hofuð hinn þá í hinn svaf um nott. En hinn va
knaði þá dag ok sendi þeg menn eptir kenimönnum
er í stað komu þangað þá sagði hann þá alla vist
ok um hinn þeg skurð ok mikil þrá er hafði
hann þá orð í munni sem þeirra þá í hinum gæti
barði er í þýstiz þá er hann sníz af barnum ok um
gleðjum heilags stephans tíu er tíu þá þengu
ok tveir þræðir menn heilsu aðar þá hafði m
en aðar velendr þá er þá hafði hefði á step
hanum þá enu velenda mane um vitrað ok dauð
hu man bæði gæði þá er hinn um sjúkr ok gæði þá hann
sliki er sama ok vard heill.

Í þá sem er auðvi hefir er kirkja helags step
hans ok þá er af helgum dom hans þá gðiz þá
at uxn hliðu mjer vagn hlaðinn af svem en úng
er lík á avelli ok lámðiz þegar ok dó en modir
hans þann hann ok bar til kirku helags stephans
mjer miklum harmi ok tók hann þá barði hjr ok heilsu
una nakkur úr sjúk ok úr kyrtill.

Hemi bæinn til kirku helags stephans em
hvn úr andvi adr kyrrsinn kom aptr. En þá
lagði þrjeindr heðan hinn ahkir ok reis hann þeg
ar heil upp. Allur hefir emmm
er kom í kirku helags stephans med klæði á
sinni sinni ok bað þá hefir þá komu svemar
af hvorum hins ok sagði mjer mjna davða en vinir
bóndi svemunn arsegta hinn sialfu andl at
hinns en er hann kom ok lagði klæðin af hvei
hvn þeg upp sjr ande.

Sá bonda nakkurr bo þá er hefir nur
ok hvit um lík hins mjer miklum hrygle
ika. Þar um hinn vildu hugga hann. Þá dam
mikill þá er tekin undsmiðr af liðski helagsst
epans ok riði af líkir svo úr giðr ok sjúnadi svo
En kom upp maðr nakkur sá mjer min
eleusm hefir verit heit stepham mjer son sm
davdan ok bað þá hann lengi ok sjúnadi svo mjer

Ussyria nakkur gamul úr vanheil
Svo er lockn mann þe er hefir vina en gusm
ar nakkur valdi þá hefir hence er hun bundi hafði þu
ræði smu und palldmu þrjngt gull þá sem stem
sa úr er þundiz hafði jaxa nyra ok magnaðr sod
mjer þarnesku. En hun giðði sem gusmgn mik
ok þorði ekki sockna helgan dom stepham. En
hun þar leðar sníðr hjá af nockuri þá sá hann
þorum af garum liggja þingr gullir þá sama
sem hun hafði kniptr; hafði þræðum úr þá undr
aði hun ok lenaði til hafði þráðarins ok þán hinn
heilan med allum kirtum þá gruniði hann ekki
gullir mði þráðr á hafði svo af sjálfnar af
þræðum úr. En er þá úr heilir ok sjúkar; þá hafði
hann þá itrum er vitnu heilsu sínar. Fir sem hun
vaknaði af stephano ok kastaði gullinu af sna ok
tók hun þá þeg heilsu sem hun vaknaði af hinn
sæla stephano hun þeck siðan gæfugr grafræð
i borgh heim er heit kartago.

Tvo sjúkir úr, hinn fire er resaria heit ok vaxu
svamar sjáv en þar meinar sjáv úr gorv
a af kynni en þáv gðuz ahlydni modur sinn
eptir davða pedrs sins ok kvinn hon illa ahlydni
fira ok balvaði fem ok vaku þáv all vini af sjúk
þáv skelfði inda medoghigi sow þá skomodur
þáv skiaptra sins ok sow ok þorðu er af sinu
hadi ok dreiðuz þáv; ynnsa stadi. Tvo sjúkir
af fem konu halfum manaði þá þaska er hinn
augustinus bpf. Svemm hjá paulus en mæirn
palladia ok gengu þáv hun dag; kirku ok bað
er hann af gudi ok heilsu; minnig helags step
hans en er migr hiðr úr komni til iða þaska
dagen þesta. Þá sjúr svemm paulus ok stuð
dist úr kar fis þá er úr allre stapki en er mis
ti úr di þá fell hann niðr sem hin sofnaði ok sk
alf þá er sem hin úr vann þá er hin svaf allur

AVE MARIA

Eftir þessa valerianus gifti
lætu taka sixtum þapa ok leiddi þá dauþa
sín. mit kenimenn sínu. En er þeir voru hand
lagðir þá mælti sixtus til sínna manna. Eigi skulu
þér hræðast þessa allir heilagir menn skulu
marg þrísinnis þrautir aðr þér koemi til ens sanna lífs
Þessu næst var þat gæfuríkt dæmi þá er þeir vóru
þrístir á heilsu vegna. af þvi sem þeim var hrædd
ast af at taka þrístir á þessum nafnum. Diakn hins
heilagrar sagði þeim hvat mundu verða þá er þeir
báðir. Þetta mælti vitrinn er hann var leiddr þur
dómstólinn. Veizt þú hvi þú verðr leiddr
þangat. Sixtus svarar eigi ok þeim velvirðir ok. Þeim
mælti. Er þú verðr gamall þá munt þú þrísinnis
og vitr og velsiðr. Sixtus svarar eigi þeim mælti
oddaðligum. Þá er hann var dómaðr kenmana. Sixtus
sá. Ok hefir þjónat mér vel og sú mikla
na guði almáttkum þeim er sumir hins sjá er hel
gum anda og þeim ok þeim hundrað lærðra po
ti. Þeim mælti. Vitu þá heilsaði þeim sem sú
sem á eirum oss heilsaði. Sixtus svarar. Þá er eg
þrí ok kenni mínum og mínum lærðu ok mæ
ta leiðsla alla mína í þessum dómi og dauða
Þeim mælti. Blessaðr er þá er eigi sér þá
vori og eigi á annan þann er á einna blóta
Sixtus svarar. Sagða ok þú um sín er ek þeirri
hinn dag þann guði minum og sumum hinsi vinum
Þeim mælti vitr viðdæla sína. Leiddi þeir
hinn á þrjú hofs og setti hann í mörkuðu stofu
þar hinn blóðar eigi þrjú. Sixtus þaðan mælti vitr
sá er hann leiddr á hofsins hvar eigi þeir
vestalir mey sú er hann hafði ok mæna lik
neski blind og dauð er hvarki megaðu sjá
né heyrðu vellu hlýðisi í sínu og leysa
ana yðr þrá eilífra kvala og hræðizt er þ
kann þrístir hellar eilífr kvalinn þá sem
hyn eirum sundurum manna og þeim e
blóta skurðgoðum. Eigi er þá eigi sá hi
da ísra og hafnir þeirra vóru dýrðar sá
En sikr vildi eigi blóta sá er hann leiddr
er mikstofu mæ vei diakni hans er heilsum
á zagaþrum

Ond lawrencius diakn sagði
at sixtus papa vi hondum þa kom hann í þinsemi
hvert skund þu þad an synd ok hvat þatt þolag ke
mi madr. an diakne þu vt allzdigi vanr at þeira
þann gudi. svo at ok þylgði diakni. hvat mykkar þ
vit mik þad. eda veynd þu mik i nockvru þurck
laus. sva at þu vilir nu nerra samlagi minu i vcke
lungo blodr þinn. Reynd vist hvart þu þorir
þ makkhan þinn valit at selia i hönd gudi þa
onustu þer þu selld mi samlag helgan dyrmætligr
hollz z blodr. Þe þu at ek mik þu veg þinn
þ þer skadi ok þrezodi at þregda blodr vt helli
ng lærisveins þess en bezti mi dyrkaz ok sidz
at sigri lærisveinsins en at sinn dyrd sialfva
z þwaðam hörvt þad gudi son sinn en þotti ve
sendr þ ok stephanum diakn sinn synd z kva
þr þann þad i synn z þar gudi þann ok þu leindir
at ek koma eigi. til sigrs mz þinne at þylgiu si
ðr þv. Eigi þ lat ek þik sonr hellzr atv meir
ok þurfut þ hendi vi arum gamlir z tokv leida
ego. en þu er vngr skallr meiri sigr hafa z m
eira ego. þeir ok aglaðr þer þu skrt i þyskia epti
þa daga. hv lezt þu sannreynt minar þistla
sva sem þu þurfir þullzing at lærizþodr atrum
og sigr auðnaz. ok þel þ ahendi alla ezþ mi
ns kirapsk hv lezt þu nauðstu minar helgas
kildi vt allsev z tok þeygi kirapt sin þ hann
tak þu z þa vt kkiuþe z skript þ mz þann
sem þ þrikk þorþ va þa þa selldi sixt þapþye
oll kkiuþe lawrentio diakni sinu. en ok hann
tak vt þenu. þa þar hann v hevad z sendi
hv þolgn vi lærd mi eda vklæddr kristn men
z skipti hann þenu mz þann sva sem hann synd
ist hvum þann þ. en ok hann kom i þiallz þess
ok selevsher þa þann hann þ ekkia ema þa ok ki
rtha her hvn hafði xxx vetr halldit hinn
þi erfð dauða bandi sinn. en þeim hafði vit
xi vetr saman. hvn hafði mga kristna men
i hvsi sinu þa ok þlud hafði þ aði heidn
a manna. en ok lawrentius kom vm nott h
ekkiunn þa þo hann þeim allra kristna mina
þ sem þ v z signaði þann i millarliga en
ekkian þell ok þorta lawrentio z mik. ok þann
þyla þ ok kistu at þu legg hendr þinn yþ hoð
mi þer ok hefir hafvt vðr mila. en ok lawre
ntius gaf kvaðmaðr yþ hörðe henc i ng
þm ihe xpi z þa bautiz henc allz hofuðv
kraf. En lawrentius þag ena sonu nott þa
dan z lentði en hv kristn mi vi þolgn i hv
sum eda hellum. þa kom hann a bæ þann at
trvar hend z þann þ sionlaus maðr þan er
er estrifriar hetr z bad sa mz tarum at lawre
ntius gði kast mik yþ augum hins z gæfi him
syn. Þeir lawrentius mik mz tvm. Hvart
mi ihe xpr ok vpþ lavk augu þess ok blindr
bæði kyst þu þenna en blinda mi þa lukt
upp augu hins z sa hann hoss en lauf. þar bæði
þa dan v bæði þess ok þartur hefir z þann þ
þa mi z ly i emu iarðhusi z v mz þinn justing
þ sa ok sidr þ hafði vigðan ofuðr kva
vard ofzum þegni ok þ þundr z þell hv
st þorta ofzu þa mi lawrentius vit iustinu
lattu þyllaz vilia minn i þ at ek þvagi þæm
ydra allra mz minum handu justinu þ sv
. Gudr bodaði ok þ. vði vik romuborg i hr kristz
z epti þ þvo lavk allra þra þæir sem þar
voru z kusti hann þæim gustinu þ z en ok hann ha
ði þvegit allra þra þæir þa þal hann sig vn
d bæn þ z z skipti mz þeim þa nim þ es þ
sem hann hafði mz ok þar sidan i gott.

Á meðan þessu gierðu z. þa
var sixt þ leiddr þ dómstol kaisaran mz
tvem diakni sinum z mi derius v hann mz rei
di z þyrstu gott ræð. þ vð ráð þeir z bl
ota. Sigtrus sv. Rad þess þ sialfu hertr var
all z latar at lasta trua drottins ihr kristz z
vðra z þess ok þu hellir vt blode hælag maria
Dingum mun eigi at ossagði þeir þ sem
ok ok banar. Valerianus svar. þ hagði
hafðr at hafnum. Delicissimus z ag
aptius mto. En þer vesalir villdut hlu
ða eigum þaðan var þa mæli þ þar sa
ðilisiar kallar þeir sem vðr eig b vnar
Valerianus mi til hvs skulu þer in liga
ok oss hetta kvðlum leiðr þa til þys hofs
z hoggvit þa er þ vitt ok blota en ok þeim

vapu leidd' agóru þa e̅ appia heit þa leto syr
standa skurdgodin aiver hendr ⁊ mli h̅ stan-
da likneski sem þig blind ⁊ daup e̅ vesalir m̅ ivra
⁊ glata eilifu lifi · bon þau k's̅ sv son g'lifanda
En e̅ k'stn̅ m̅ svo · skvadu sm̅ þa pell apan mill
h̅i pus hops ⁊ brotnvdu skurdgodin e̅ vnd' vrdu
þa kom lavr̅ci þ̅ at ⁊ mli · þ̅ lato m̅enu heilag' þr
ek sa ꝥ pe k'e̅ þu selld' m̅ · en e̅ vnd' heyrdu ger
piaren þa g'po þr lavrenciu̅ ⁊ selldu h̅n dem̅an
da þm̅ e̅ p'hemnos hec · En þr leiddu syrir pa pa
⁊ diakna h̅s pelicissimu̅ ⁊ agapitu̅ i pus þerk v h
ia hopinv · ⁊ huggv þa a þ alla en sena dag mana
a' þ̅ e̅ avgtis hert · en kristn̅ m̅ pagv vm nottina
a ⁊ toku a brot likami þra ⁊ gro syrir pava i ka
u g̅di salisti en þr gropu diaknana i kirkiug̅di pre
pt' þra sagdi pan the [illegible] xxxiii
Emi decio k̅gi at lavrencius diakn syri pav
a v̅ handtekin sa e̅ p e hirdzlur h̅s vissi · Dari v̅d
þ' pegin ⁊ bad pora g' lavrencium ⁊ mli v̅ h̅n h
v̅ eru k'kiu pe þau e̅ m̅ seg' þr vera Lavrenci svar
ongv ardi · þa selldi decius lavrenciu̅ valerian
girpa ⁊ mli vit h̅n · spyrdu h̅n vandliga at k'kiu
pe ⁊ syre h̅n t' blota ⁊ lat kvelia h̅n t' bana ep
h̅n blot eigi · Valerianus selldi h̅n m̅ lavrenci
t' vdvarzlu e̅ ypolit' het · en sa lokadi h̅n i [illegible]
m̅i sem m'g m̅ vapu ad' m̅ byrgd · þar v̅ m̅ einhe
idin m̅ hon laus ⁊ het lvcillus · en h̅n hapdi ep
kapligu̅ grati misst syn sinar · Lav' mli vit h̅n
trve þu a drottin ihm xp̅m ⁊ lat skira þ ⁊ muntu
pa pa syn sina · Lucillus s' lengi hep' ek pusst m̅
l atlata skirar i napne ihc krist · Lav' mli
trve þu ap ollu hiarta · Lucillus s' · m̅ trvi v̅ ke
ia a ihm k'st ⁊ neita ek skurdgodum · ypolit' sa
vm ⁊ hlyddi t' mals þra · þa pm̅ signdi lavrenciu
lucillu ⁊ vigdi vatn ⁊ skirdi h̅n sidan · Tru' þvl
ikke agvd podvr almatkan ⁊ i ihm k'st son h̅s
h̅n e̅ pæddiz v̅ [illegible] upp ap daudu [illegible]
ste til himens ⁊ sitr nu til hæg' hand' gud' po
d' ⁊ mun þadan koma at dæma lipandi ⁊ dau
þ̅ ⁊ hei sialp' mun leysa and' sina ⁊ likama · lv
cillus s' · Trv ek þo ollu · þa lukuz upp augu h
[illegible] ⁊ kallaði hon ⁊ mli · Lopadr se drottin ihc x
[illegible] m̅ lysti p' bæn lavrencii · þ ek sem en ek he

hep lengi blind v'it · marg' blind' m̅ komu t' h̅s ypo
liti þr sem þra spadu ⁊ g'di lavr̅ci kross m̅k ypir au
gum þra ⁊ urdu þr þeg' heilir · En e̅ ypolitus sa
þra þa m̅li h̅n v' lavrencium · Syndu m̅ k'kiu pe la
vrenci mli · Ep þu trvir a gvd podvr ⁊ son h̅s ihm xp̅
drottin varn · þa munda ek syna þ̅ sanan gvd ⁊ he
ita þ' eilifu lipi · ypolit' mli · Ep þu gerir ꝥ e̅ þu he
tr þa mun ek giora ꝥ e̅ þu pyrir · Lavr̅ci mli
hlyd þu m̅ ⁊ lat skirat · þa skurdgod e̅ ongu nyt
þa pm̅ signdi h̅n ypolitum ⁊ skirdi sidan · en e̅ ypo
lit' ste upp ar skirn tevin þa kallade h̅n ⁊ mli · nv
sa ek and' vesalaira pagna i dyrd ap þ sem ek þ̅
lavrenci ꝥ drottin ihm k'stum at þu skir ollu hiv
m̅m þa v̅ skird' xix m̅ i h̅s ypolita bædi kon ⁊ ka
Ha sendi valerian' g'ipi [illegible]
ypolitu at h̅n sendi lavrenciu̅ t' hallar sinn
en e̅ ypolit' sagdi lavrencio þa ardsending þa
mli h̅n pagv v̅ bad þr nalgazt dyrd oklvr · en e̅
þr komu bad t' hallar · þa mli valerian' v' lav
renciu̅ · Leg þu nidr þrotzku ⁊ selð þ' k'kiu pe
þau sem þu hep' hendr ypir · Lavrencius s' · Gep þu
m̅ tveggia daga p'st eda þregg ⁊ mun ek syna þ
pe in · Valerian' mli vit ypolitu · hapi h̅n tveggia
daga p'st i sinv v̅d halldi · þa sem hadi lavr̅ci h̅
ypoliti volvduin m̅n hollt̅um ⁊ blindu̅ ⁊ s' u k'
En Valerian' sagdi decio at lavrencius hapdi
hetit anan dag · eda en þridia at syna k'kiu pe en
En e̅ lavr̅ci kom en þridia dagh t' k'gs hallar þa
mli decius v̅ h̅n · hu' eru þau pe sem þu hetzt at
syna oss · þa leiddi lavr̅ci m̅ i hollina m̅ g'piol
da mana volada þra e̅ h̅n hapdi samnat i hus
ypolit' ⁊ mli · h̅' e̅ k'kiu pe þau e̅ alldregi þrota
hellder vaxa t' eilip' dyrdar þm̅ e̅ þau v̅ veit
ta · Valerian' mli · hvat sk'pu langmælis bl
ota þu godu̅ ⁊ lat ap proskunn gi pe sem þr v̅
ust · Lavr̅ci s' · þ̅ hui pyrir litr þu diapvls m̅ pyr
hugnu̅ m̅m svo at þu pær ath beida k'na m̅n
at þr bloti skurdgodum · Sumiz ydr þ̅ vert
ath [illegible] lvtum likneskium diapla hellder en k'
apa allra hluta sm̅ho ⁊ o sm̅ligra [illegible] h̅n
þ' hellder gop ga þm̅ sem giordi [illegible] þm̅ sem g'
er · Gvd padir drottins mins ihc kristz e̅ sk
api h̅ins ⁊ iard' mana ⁊ byra pisha ⁊ pugla

þet godum [illegible] sem [illegible] heyra [illegible] magnus hallsson [illegible]
[illegible]
[illegible]

Dacianus heidinn konungr a spanna
landi tok veldi af heidnum konungum af
þeim kristna mann sa er þar var olnir vid
hinn gudsælan þann mæta biskup. En af mor
gunzku þess gengu þyrstir þeir valerius þar ok vincentius
diakn þess ok trudu sig þeim sælli ok dyrligr vida inda
þ gudi þann þeir yrdi stigrir af stiga upp agn heilsu
mana med þolinmædi. En er Dacianus sa af þeir v
stadfast ok trev kristna gudi þa þann þann hav þislar upp
hatt af þeim let þa draga langa leid þaa ok mikinn
ok v þeir sem ok myrkua stofu um nott af þa kveldi
bædi eptir leid armar ok marleysi ok ænvekendr
af þeir hava af halsi ok handum ok fotum. En er þeir hv
gdi af þeir mikinn medan af mikillegr mikinn þa
vgdi þeim af þeir mikinn þyrst ok þeina en þeim mæta yfir
allum gimleik sinu hysa vitt þa ok let þeim þa leidar
myrkua stofu þeir þeim unnldi er af þeir dæi af þeir vænt
mæti fyrnd en af þeir varu leiddir ok augsyn þeim þa vn
dradiz þeim er þeim sa þa heila ok hressa af likam ok sta
dfasta ok hug ok veiddiz vidhalldr mönn ok mikinn ok þa
til hvs gafu þ þeim mænn grioti bædi arr ok dyrkun
af þeim undradiz ok mani er þeim þ hardleyti sinn
sakir hvi þeir v styrkir er gud þædd med sinni miskun
un ok veradiz þeim er þeim sa þvi sem er munnu þ ko
mar v þa er þeim veyndi af styrkir varu bædi ath
and ok likama en þann þeim hefdi þeg skemdr ok hra
ta þa symdi þeim þadyrd ok upp þeim ok mikinn v þa a
sem þeir mæmhradaz hvi gieng þeir valerius ok eg
hafdingjum þ sem þu hefir vigr natt en af þvi
kvaddi þeim þyrsti en eigi af hugdi a audveldr
mönn af eigi af eigi af þeim mæmi vela en eigi af
gud let þeim hellir vida upp stigum af þeim er minni
gdzlu hafdi af þeim mæmi þeim hvs v þiaki þeim mo
ndi þa af stiga upp þeim eigi þ sem þeim v sigradr af
hinum mönn. En er valerius þar sv hofs ambuga
amblaru iarlli ok talde þ þeim vera v þa mikinn
eius þullr en helga anda. vit þafra sinn til hvs
hvilar þeir vildi amblaran mann hofs ambuga af
af þeir hellir ahundinn en þeim geyr.

A viddiz dacian ok mikinn v þeir vela sina leidr
mon valerium þar en taldi vmræmum ok lera
til þisla þeim er þeir þeim af mæla vin af illr ok þ
þeir þeir þeim þeim ok stagl ok þeir mæt allan likam

hinz en er hin v ungr harðr ok skarðr ok stagh þa mikil da
ciam vit hin hvi ser þu nv kamnr vesaligum likam þ
um vmcci. en hi sv. Hv em ek harðr yfr Wolldma ap þ
þ hir ek hoporðigia þma þa er trausr hafa ok þa hem
welldi. Eingm þiskvad dariam sk lida um likam þm
Qmr sv. Þiss er sasta ek avallt ok em emskr iafnr
er þv em er sa er m vilir þ verca þa v bæm at hin
tzenandi log ok v halld þinn ap hin mz ingipv þa m
vmcci þeta er allt dyrt nafn kallz þ meiri dyrð ver
er þv m sem ek stig yfr þlenni kvalir þm bven er kz
þvæll er allva þisla ath þv kvelizt þvi sarlig ok hvg
skaði þa er þv latr mik þma ath likam þa tok da
ciamus ath eðaxr ok bæði stongum ok vondr vid
dava sma. ok þa er þiandm veiddiz ok mor kallz vidd
ava tok hin meir ath kvelia sma með þa er hin harð
ri velldi yfr þa mti heilagr vmcenciusr vit iar
llm hvat er nv dariane er þv skilr nafn kallz ok
er hin þa er nv þeg þm komm hezind mín yfr þ
er yfr viddava þma þa tok dariaus argma ok gm
sta tonum þ veiði at sv illzka er gud vm þindi sim
di ar þm v ova er þindi en hinum er þindr ok all
kvelia meddvz sv ath þm tazdu hendr v þro
s blikandu andlit þva ok vinu sverta leitar ap
þm. ok þegodu eva ath þv dagu nær em svegar
ond at þv reyndi sig menr kvalda þa þeg ok
min. Dariaus blikadi ok andlit aþ vendi sinu ok þ
ing lid ok hin þem er man ok kallad a þiona sma
hv er nv maur yðvar þ þ þorir mædmgiv ok gl
ædvðr galldra mann ok stigvr yfr hæðdomr m ok þio
ta en þ megir nv eigi em man neyða til þessar
hin þegi yfr skemd ovgi þa mti hin v vmcciu.
Verðr þia kstm va ok nerta kst gud va ok þ ok lit
omeiðr þa þ asti vmcci ok sv hin kstr iafn ok gi
minum dagtine en þv borð mik ath ek nerta sonu
v. Log bioda at kvelia lygir þ er synvanu gæ
ok mor logum hæðdmgia þma. þv þv budv þ el
at kvelia þa er nerta sonu. kstm segi ek mik va
en þv borð mik at ek mæla þ er ongv gegn en
er þv mæt er vada tvav ek mæla þa kvelz þv
ok hugskot er ok vil eigi lyga þ þama dariaus ath
endr nyia þ kvalern ok kamu omod kvelia
var ok stio hollt ap hin mz ingipv ok þ v allt ok ho
nd hin bodi v bak ok ryst ok sidur ok kvid. en er bl

d þlaut v alla limo hins ok þamu beinum b v ok mæðu
stodum þa leitadi dariaus vadr hvsu hin mætti þa
ondu hins þa er hin þa ekki ostinn. ok likam hins ok sia
mati sæmi ok mj b vokinn.

Arlm haurmadi sigh yfr stigm þiskum ok mti ayskv
na þ vmcci ok glata er blama ok skv þmar. Er þv
sialfvm þ ath er glatr þv lipi þinn heilagr vmcciusr
sv. med stadzesti þv er smidr illzku ok þinandi þla
gd vadandi rangza teygingar hv mvn þ er er þæz
þv ar ga ok gegn m er þv þæz ar þista dvrmsmunsse
ek þyst þma tir ek gmleik vadr þamr leiti þ mi
skvm þinar er nerta mskvnar kstr ok hvæðr þ
þma veiði er er hvæðar g veiði þ er helldr vesold en
mskvn er þv kallar mildi ap þ hallrv veiði þm
sem þv harðr ok sæðar er ok dg enga kvol vndan þa
er þv mæt hvgsa ar þv unr þik jollv yfr stigm þvi
er þv giæ þa er þv ok ekki eptr va þ er þv meg gioza
Kvelit þ þma þ kv dariaus allv þisiv þm sem
ævr van ar kvelia þiopa eða mædmgia ok se allv
lm hins ok þiskum medan and er lika ma hins ar ek
vda eigi yfr stigm medan hin inz en sæli vmcciu
sv. med hreinum hug ahrædr ok med bliðligu and
liti. Vgn þm er m skemt ok dyrð mm er þiskir þm
þa er þv þiðnzt veiðar ok mskvnar þv þa v eldr
giæ ok iarnsar lagð ok eldum ok gv gloandi ok v sasta
dr æðadr vmcciu ok þiskar en er hin v er stagh reiti
þa þæðin reiandi v eldrinz ok þleit gloandi m þiaz
sv sem reiandi vatn er kvæmi ok sundi er hvæðr
þæðr ok æðum ne yfr liti. Gradþaster v hin ok ok þy
v leit kvaler eva sem blida þluti ok sundi ollv ath
kstr v med hin sa er er yfr stigm kvalda v ok ba
rðr eldi brendr ok ímum skæm. Sallti ok gloðv ra
sv þv iopm sæar um alla lima hins ok v þa er hallar
eitr þmr er salte ok eymyrja þellv a igm.

Þa sagði kvelaz dariaus ar allar kval v þmm
hæðar. en vmcciusr v þ þvari se hin var
meir þindr ok iatre kstr þm en þ ondvð. dariaus
sv. yfr stigumz v ap vmcci en er þ þorka hinsma
eigi yfr stigaz þa þ aff þ er likna ath hin se alld
regi kvala lausmedan hin er ok eiðan ier
iarlm byrgia hin ok enum myi kvastra stad þm
er hvassv gæti vat allr man skilda ar hin sæðr
þvi meir ap garmo sem hin villdi er helldr vil

[illegible] hagunda eigi þa lengr þyrftu þessa hin millum vegar
ath all sar hins aptnadiz adr hin vikastad a hvassa
gatu. Hidan var hin þ. byrgdr sva at þa matti ecki
sia z einskis matiz malli nat z engu þarfv haga eigi
iarllini mik vit vard halldz min at þessi segdi er hin an
dadiz. eigi at endvegi nort þa var halldz m vaxo
ny sopnad þa snuz þessi lut z dyrd Dariann hapdi
ecki at þysla vinir z bana. dauck z hvædilig myr
kva stopa tok hinn eptr has z burtu kre sola bia
rtu. englar g. veittu hin hægiarrecku z song hin
med þessum lop gudi med þagnadi allir þessir Dyrg
ju vrdu vit þisi hins glodauzu þessu sa z heyrdu
dyrd hins eigi er vard halldz m vokandi z sa z he
yrdu þa lut sem dyrr þa hurdir þess vidu
v er m hepdi vilkomit at leysa hin z þessum v bod
ath vdvecta þa kalladi g vonu z mli ath þessu
sadi e hvæddist z munck kvad hin e þlina dyr
d mina lutir þ hingat er þ megir siatt hvagg
þurfi gudr þa sem englar gudr veita m siatt
þ nu hos þ sem þ g dut myrkr heyrir þ nu hin
gladan syngia lop gudi sem þ hugdut at undan
mdi þlina lasnod eru band mni z grom allsar m
n z allum e m hægt. undriz þ hellder eigi þ hyrdir
z þagnir þessi e iafne en ssana gudr hefr avallti
gr. þit þ z segir Dariana hvia dyrd gudr vorti
hefr lerti drotzsum nokkura kragda er þ ma þ
meiri dyrd veit hin and mini sem hin þar meiri
pistir ath hiamiuv þessi gud hefr hinn vitradiz m
þa e mligr has v þvam tekit z v m gerim eing
la hvggan þa e migh hvggan vartigar tekin
n er Dariannus þra þessi
rid endi þa vard hani þaly sem nær z þeat
iz kenia at d allra þista þura e hin hapdi g þessi
ma lauf e vard hin þa hardsnior z sagt
þessi hins illzka þmodi hin t samir sogu þa e hin m
ollti þessa hvar megum vær nu þvam gioza
vit þessa mann enn vær eirum yþir þrigir i dollu
þessi sem vær gieum þærrdsþ hin nu vil hæggar
tekiu z þara ap er þma hin þessi ek vil e gioza dy
rd hins meiri er hin deyr i þessum þa bo þessir
hin gladd a aelum þer vil hæggar tekiu e ad
hapdu er þisi hins vit z veyndiz hin er sonu gud
vmr e hin nad þrionaþu vuma sma en þessi.

e hin v lagdr i rekiuna þa andadiz hin z b m
d eilizan sigr þislar er ap þ ler kastr hin þessi
andazu ath eigi þæmiz dariann hin hapa vdv
ecuan ap sm mikvi. En e dara var sagr a
dlar hin þ þa skammadiz hin z mik. er ek mar
a eigi þiga up hin lugunda þa þ ek þa þma hin
davdan ath ek mega vega sigr a þm davdum e
ek matta e akvikum kasti hin a vidan voll þ
sem eingm þandi þ ath likam hins vdi ecki ap
dyrum z þuglum er e gæpi kasti m likam hans
z kalle hin helgan en gudr gæzla vdvecuri þm
e m villdu e mikvinn verta þessi vgr z hvæpn
vdvecuu mga daga likam hins svo er e þæzdu
þessi þamanzivem up g þessi svo sem ath gudr þæ
radi. dariann hvæddiz e hin heyrdi þessa sagt
z mik e megum v þiga up þessa man davdann
eiliz en kvikan z vdr hin þ dyrlig sem ekki en
a meir ath þina hin en er ræda ma e þ þa hin.
þa taki þiaver dup vir hin z leym þiaven sig
hins ath eigi þæmiz v z vdum er þ sion ap
allum min er vd up þigi ap davdum manni
kaste þ likam hins i þistu gatz þulla z þær hin
langr þ idi z sokvir hin þ i þia ath þæmi þessi
ins þ þi hin er þ kykvendi vina e þiggia hin
þ sokter þessi mdr i midiu hapi likam en þessi
vinsenu z þa apt glad z sogdu dariá med þa
gnadi ath vinir sinu v hæra þærdr er avgliti ma
na. En gud þeyrdi þiarta hæama vinr z lidr en þe
þiki sma z v hin þr z lidr kom en þessi ærlæddu
ril gzu þessum z þuia gratum vegsamiga en
hin vi sagdr at þia komni þessi hin vitradiz þa
þessum mokkuru i dum z sagan hu hiamm hins
v rekin a þessum en e þa var tom þessi z þæ
ystiz e er seg þa vitradi son mikl hu þiar hap
di ka stad lik ama hins alls ecki nokkur gamall
en h sagdi þessi kasti m hu he v uttr þa gundu þi
lik ka hr e h villdi z gru med milldum se mabligr
v en hu se ekki vdr g z helgur hr nagm þa vdar þ
mg tom z velgunng s se i kstad z h hinder er likam
ma z dyrkar vallo i spamg lo i v uniku natu sin
ins v þ þ þessi e lig z vik mn þedr z helgandi g
v all alls amen.

Þa á ríki Gotvegliga kirkju kirkjum
en í hinni heilagri Benedictus ok í hinni eina semu heilagri
en í biskupsdóm blessaðs ok í mikli hinni hagri ga
malsmanz hins kærasta konungs allra ok hirði
allan allra sinna, goðum siðum ok skikkjum ríkis sins er oss
munaðlifi hinn í Þeim hinni er hinn mikli neyta Þessa
þagnaða en þá er hinn heimi er hinn mikli konungr sá er svo
sem hæstnaðan hinn í ærnaðar ok hæði í er nurfia heim
ok sellda ok læring ok romatig. En er sá er mikill í auðlig ve
gsemd sem ætnami í þá vegni hinn á ok valdi speki
mikli í þá hinn er hinn bigði norðr ok í vitna heimsins
hinn í leir hyss ok auðæfi paðurfins ok þá bar í nam
ok leitaði heilagr ok í dýr ok villdi guði einu þiona
hinn þá heimsins dýrlinga ok ofsaka sakhiga en er
hinn hæði er í radir ok í þá eyði mörk-fylgðir hinn
fastra hins er hinn um mikit ok er þá kom ok stað í þess
er kallaði er efsti er þá valdi ok þá norðkura dag
há ok fiorði guði ok kk pétr pta. Þar er um dagh
ok fostra hins bað konu sia er trog ok villdi hann sellda m
iol. En hún sem er upp bað ok gekk í burt ok er hann kom
aftur þá er allt orð ok tvo hlutir hann vði hir
yag er hann sá trog er tvo sem hann vði leg en er hinn
villdi ok sidsamur sem sá fostru sína þá hæði hann
tvo trog tvo orm mikla ok gekk í burt en mikla tár um en
er hinn reis upp ok þá er trogin eva heilir ok em
ok í bæst mani upp á þá huggaði hinn fostru sína ok
sellði he er trog heilir sem tvo orð í en er er ríde
ndi spurði ok þá tóku þeim trogin ok festu upp í
sumsi kkiu duri ok hekk er mga vetr siðan er m
gza mana aðgu ok á þá mæti allir skisa hús
dýrliga hinni er hæði upp hann ok á sína.

En er hinn villdi heilda hæði
vil ok eyði er guðs sak en hefna upp merna
di sína heimsins þá fluði hinn fostru sína ok fór eyði
mörk ok er stað er sú lítil er hinn er xl mína fr
a romaborg ok setti er vatn upp hinn ok hallr en er hinn
mikli fór engar þá mæti hinn munkr sá er roma
n het ok spði hvr hinn fari en hinn sagði ok bað hann ley
na aðra menn. Sagði sva er er eta hinn en sem er ma
nz bunin ok fiorði hinn ok allar hvi er sem hinn mat
ti. En hinn stað festi sig ok einum hellisskúta ok upp
á vetr allum nim akvingr nema romano en
sia roman ok munkliði skant ok vor þaðan hin

fór iafnan leynilega ok fæði hinn bað sem
hinn í af fæzlu sinni. En er hellismenn mæti er gagn
leid á munklifnu er hann gekk í hellinn þaðan
en roman leitaði af hinni kæuð ok festi ok fyr veiti
hæði hinn hundr biollu lifsins ok sagði er hinn vissi
sá er romanus kæmi ok fæði hann fæzlu en hinn fæ
m fiandi auðundaði velgnung sva ok kastaði steini
á biollunni ok kæuð ok sundi en roman er er mikit passa
skiannustu sína ok mistu mikinn sutu er hinn hæði upp ekki

En er guð almaðr villdi vannanum
lata huilak af eyði ok sýna mínu lif hvert hinn
á vitnis dóm festi norðrlandum ok dóme paðan nor
ena fyrsta ok mikil vir hinn fyrlæti er gaf kvasir en fyr
all mín svellr skamt í festi er reisuð fæg ok í
paskhadaghinn skalzan ok lenta fræls guðs ok hinn
hellisskúta ok hinni hinn um sig en er fyr fundu þá
kvoddu fyr blíðliga ok lofuðu guð okræddu lengi
um hinna er lif eiðan mikil festi. mártymz vin
nu er paskar eru ok dag. Benedict sú vetrk er
pask era er ek nada er mína fik en hinn er lan
gt fyr mínn kom ok vissi er ok þá er paskadaghr
á mikil festi er hinn dag er upprisuriðr drottins ok
tam í er er er pasta fræk em til fann sendi af guði
er vir takin bað saman gráf guðs en fyr lofuðu
bað guð ok mæddu eiðan fæ fesum heim eins
fám dagum sið fundu fekinn hinn er hellisskúta
er er sá hinn skriddan fám klæðum
þá hugðu fyr er fyr mín sia dyr en er fyr urðu vis
er guðs spræll í fi em setu þá sínu mæti ok mis
unar guðs í dýra upp tok þá er kymaz nafn hins
um næstu staði ok komu mig í hinn ok fæddu hin
tikam fæzlu en fyr tóku and fæzlu ok mat er

er var em hinn dagh
þá er hinn á em saman ok fiandinn kó er fyr sá
hinn fyr svart zluga zlaug nær andlit hins svo er
hinn mæti taka sá med hendi á en hinn gói kross mik
ill á ok zlaug hvn sig er burt. En þá kom er hinn h
anns prestinn sú er hinn hæði allan sinna reynt adr
ne síðan kona í sú em sem en illgarnr andi leiði
di í hugskot auðu hinn ok í, endi sú hug hins med
gnuð allri alit konu þá er ok hinn [illegible]
andart. en er sin hæði mig sú em vaðr er er
para er em sem ok fima konuna þá er ok miskun

ꝫ hns ꝫ hvꝑ hn aptr ꝫ sins siafs ꝫ sa hn hia s klung
ꝫ þyrnum. Siðan þa hn af fotū ꝫ veltiz þeim þyk
nennum ꝫ t ꝫ hn var allr sar ꝫ blodugr ꝫ vo hn þa
sigr a ꝼistninni ꝫ hn sniti þeis arleik ꝫ gdi hn sik an
dar sarit at likams sarvm ꝫ slokti sva synda log
a þn sem kvunit hapdi i hira hm en þ þaþ stundu þa
hvꝑ sva all likams þistn þ hm at hn kendi e siðan
likams losta i likama sinum. Siðan toku mg mn
at þ lata heim sina ꝫ gaz hn lærisvein ꝫ er þo v
makligt at hn yrdi lærir þad krapta ꝫ sem hn
va sighr a lavstum // [illegible] mn ap gæzk

Þa geck saga þ iartenū hns ꝫ vꝫ hn frægr
vsim. Munklifi v skamt þadan en þar var
abati andadr munkar komu at þina bndict ꝫ
badu at hn skylldi va rꝫadandi þra en h sagdi
svo at e mundi sið þra saman kea. En e þr badu
hn mok þa veitti hn þm boen þra ꝫ e hn hellt
vel siðu i munklifinu ꝫ lapadi engū at gga ap
vetr gotu sid sem v hag handa ne vm styi þa
munkarni at þysaz illz hug ꝫ sokudu sialfa sig
e þr badu þs bedit hapa at sa vi rꝫadandi
þra e sva þiakiu skapi þra ꝫ styv en e þr sa
at hn lapadi þm ecki at gga sem mot stadligt
v munka lægum þa kuru þr illa rꝫ ꝫ villdu vra
da dauda hns ꝫ bundu þr rad saman at þr bl
andudu eitri dryck hns en e hm v s ꝫ bortse
dauda drycki vari þa gdi hn at venda sinu
krassmark amot eitrinu ꝫ blezadi adr hn tæki v
kino. en þa sprack i sundr kerit þ drykrinn a mo.
svo sem hn lysti steini a. þa skildi guds madr.
at dauda drycki v i kerinu ꝫ matti e standaz lifs
mark hn reis þeg upp ꝫ heimti bræðr til sin
ꝫ mli vid þa blidliga miskuni gud almatigr ydr
bræd mín hvi gdut þr sva v mik. sagda ek ydr
þ at e mdi sid vor saman koma. þr far nu ꝫ leitit
ydr rꝫadanda manz þ sem ydr lyndi skap e er
ek mun e lengr h va me ydr ꝫ e hn hapdi þ
mit þa þor hn aptr i einsetu sina ꝫ vdve
[illegible] hvo sin i guds augliti // [illegible]

En e hn helgi bndict skein svo mioc i iartegnum
i einsetunni þa sopnaduz mgir til guds þio
nostu i þeim stad ꝫ gdiz lærisvein hns. hn let
þ gera xii munklifi [illegible]

var i hvert sett ꝫ setti rꝫadsmn ꝫ allra ꝫ xii mu
nka i hvert munklifi. en hn hapdi með sa þa mn
sem hn villdi læra i guds þionostu þa v gavgir m
a Roma bg at selia hm sonu sina til lærings Euit
her Roma bg madr e hn selldi son sin t þostursi
hn het maurus. anar mn het Tullus e hm selldi
sin til lærings sa het placidus. mair tok þeg a vn
ga alldri at sama i godū sidum ꝫ likiaz lærife
dr sinum en placidus v ungr svein ꝫ skamt gott
ekm v[illegible]. en i einu munklifi ap þm xii e bndict
hapdi gia latid v munkr sa en e e matti va at
bænum ꝫ gdi natkuva þarpta sysly en rꝫadanda
ndi þra het pompeianus hn avitadi munkinn
opt vm ofrat þessa sina en e hn batnadi e vid
þav hn leiddi þ bndicti hn avitadi munkin ꝫ v
heimsku sina en e munkrn kom heim þa mdi he
ꝫ biridi lengr en tvo daga. en en þridia dag þa
v hn i samt sem adr. þa v en sagt bndicto hn svar
ek mun koma at bæta hn en þa e hn kom þing
ꝫ tidū v lokit en munk stodu at bænum þa sa bndi
ct at svartr svein tok i klædi munksins þs er eigi
matti at bænum va. ꝫ dro hn ut þa mli bndictus
v pompeianum abota ꝫ maurum lærisvein sin
sier þr huar munk sina leid þ bænū þr kvaduz
e sia hn mli bidium v nu at þr megi ꝫ sia h
vern munkn pyla en e þr v at bænum tva da
ga þa sa maurus þa sin en pompeianus matti
eigi sia. Ok e bæn þra v lokit þa gera bndictꝰ
ut at kirkiu ꝫ sa hn munkin standa uti sysly sev
san i lausu til hns med vendi en þra þm degi
þvade e en svartr svein e þiandinn v at tayg mu
nkin þra bænum ꝫ v hn avallt siðan stadþa
str at bænu sem adrir munkar // [illegible]

A þeim munklifum sem bndict hapdi gio
ra latid v þrju þav e stodu uppi i fiallz hl
id ꝫ v tor vellt at sækia vatn ap þvi e brattle
ndi v ꝫ siar mannhætt þa komu munkarnir af þrim
munklifū ꝫ mlo vid benedictum v eigū illt
vatz ꝫ hoþum hvern dag erpvidi ꝫ oss naud
syn at færd se munklifin en hn bad þa hei
para ꝫ huggadi þa i rodum en ena somu n
att þa geck bndict upp i fiallit ꝫ þland suein
med hm ꝫ v lengi at bæn at hami einu sid

veitti hn upp stema þa þr sem hn hapdi stadit ok þ
heim epter þat en angu vissu aðr hn hapdi þar en er
munkar komu en ok bau upp vandrædi sin þa bndm
þa sv hn þrestr nu ok gapt hann þar sem þr siatt stei
na þa upp veita nyliga en gud ma letta erpidi yd
vro ok gera ydr vatn af hamri þar þeir foru ok pundu þa
mjok votan þar sem bd hapdi þeim ti visat en er þr
holadu hamarinn þa pell vatn ut af biarginu s
at padan gørz lækr ap þui af piallinu til siov
ar ut en m annit; [red] allt til þadags
Þ tid avem mada kom til munklipis bndicti ok
var ut hn tekin ok gørz hn þar munkr en bn sell
di hm smidl i hond ok bad hn haggva upp þyrnu
i stad þm er hn villdi lata gera apalldrs gard en
þr v a vatz backa en er h hio upp þyrninn ovarlig
a þa stock smidillin af skaptinu ok pell a vatn
en þr v djup mjok padma en v kmadrinn v dog
lad ok sagdi med hryggleik en er bnd v sagt
þa gerk hn þangat ok tok smidils skaptid ok reki
þr i tiornina en þeg rendi iarnit nedan ap
grunni til skaptisins sua sem pickar ok aungvis sid
seldi hn munkinum smidilin ok mti vinn þu nu
Þat v v dagh [red] ok v e oglad
er bndict v i husi sinu en placid svein pe at
taka vatn en hn sotti kallsinu i vatnit þa p
ell hn sialpr a vatnit ok bara straum hn þeg langt þr
lande en er bn vissi þat þa kallaði hn mauro lari
svein sin ok mti Renn þu mavre broðir ok bia svein
er þeg at taka vatn ok er hn nu pallinn a vatnit þa
gørz þat vndrligr hlutr ok gheyrdr sidan er þeir pe
tr ap sinn heimi. maur tok blezan ap bndicto ok rin
þeg til vatzins ok ... þr ok er hn kam at placido
ok þottiz hn ... pava er hn ran a vatninu ok
tok hn sveininn ok leiddi til lanz. en er þr komu a land
þa leit maur apr ok undradiz er hn hapdi þat giort
sem hn mdi er þeg ep hn vissi ok sagdi benedicto
hvat gørz hapdi en bnd eignadi þat hlydni hans en
sinu v ... en maur taldiz enga hlut eiga i þui
takm er hn gdi ovitandi en placid skildiz ...
atu ok mti ... sa bndictum koma til min ok leidd
Drustr sa v e [red] ... hn mikla dz
placenci het hn ... til iartema bndicti
ok vard lostinn illzku diapulsligr ok tok at avponda

gudsl vom ok lasta atgerd hns en er hn sa at hn matti
þui ecki aleid koma at ... men ... at lasta bndi
ctum helldr var dag þr degi dyrd hns ok ... v gem
ok snuz mg til bætr lips epter hns dæmum ok þionadu
gudi þa tok þrestrinn at pyllaz illzku i mot hm sem
hn villdi hapa mann alop ok vita ecki til hn v sud
brøgdu ... illzku sin at hn sendi bndicto braud leyndi
er blandit en bndict tok vit hleipnum þackasamliga
en þeygi leyndiz þm hvat grand i leipnum v. hr
apn v vanr at koma af skogi i hvern matmal ok tak
a braud af hendi bndicto. en er hrapnn kom at h
verina þa kastadi bndict hleipnum þr hrapninn
þan er þrestrinn sendi bnd ok mti i napni drottins ihe
su kristz tak þu leip þna ok ... hn þang er engi m þmi
þa tok hrapnn ... gapa munni ok ran v hu pis lei
pm breiddi vængi ok skraucki sua sem hn syndi
aðr hn villdi hlydni hallda vit bndm en hn
matti eigi þa mti bnd vit hn i napni ... ok ... sua
tak þu hleipinn ohrædd ok kasta þr sem alldri me
gi pinnaz þa tok hrapnn upp leipinn ok tok i ... lei
pm ok v hapinn þriar stundir ok kom apr siðan ok
tok braud af hendi hm sem hn v vanr en ... m
sa vaxa illzku þrestrins i mot s... þa harmadi hn sin
... hns ok bad þr ovin sinu. En er placenci matti ecki
yda likam bndicti þa villdi hn þr þa andum lærisv
eina hns ok sendi vii galig meyiar at leika i apal
ldrs gardi þr augliti þra ok þr at hugskot þra m
ætti spillaz ok snuaz til losta sem en er bnd sa
ar husi sinu þa þottiz hn vita hvadan sia rad v
komin ok þr hns sak v giort ok hugdi hn þat at lærisv
eina hns myndi er ... standaz hn gap þa rv
... ok kom hn til alltra munklipa ...
er hn hapdi gi a latid ok skipadi ollu sem hn villdi
En hn hapdi þa munka mz ser ok þeir ... ok plydi
vendi placencij þr ... sakar en er placentius sto
d i husi sinu ok ... heit bndicti ok þa
nadi þr þa pell nidr vnd hm loptit þat er hn stod
a ok kom hn dauda nidr. En maur lærisv bnd
sagdi hm þat en bnd v e longra þadan en x mi
la þa mti maur vit hn hv apr þu þvi at þr
sa er nu dauda ... ok hardi hn þa bnd ... þat
þa v hn hryggr ... ok ... dauda ovin
sins ok þat ... er hn pagnadi dauda

hinn hin bauð ok ifgan ok skrifaði svennum þ. þá er hann þ
var at pagna dauða aumar hins.

Á heilagr guðsinn helto þinn þar sinn sem hann ha
fði ordit. en þeygi mátti hann þorðar þá er hann hafði
lærþat illzku bðz. j mat hinn. ok þistadi hins samga
vega skorp þ. var sem kallat var kassinum ok komu at
liga þriár hnd. en þ. stadkalla norðan mot kass
ni þ. stodhörg þann ok var blotad mikkan þ. er kallar
var salar ás. en aðra vega var haymu ú stað þar sem
gnað var undanfarinn þ. hafði langa æti blot vir
ok var. en þiðlir þar þ. kalla þra er blotuðu ok var
þa villu. En er hann kom þ. þá hafði hann mikit stað
godit ok stalla þ. ok hafði tre ok skaga er blotaðu
í hinn gamla kirkju eptir helga mörina er haymu en þ.
sem stallvinn hafði vir þ. gamla hinn bæna hus iafnne
hre ok sni tekin þ. en hann fann þiðlir
mari þ. þ. fugl standaz ok kom hinn þ. augsinn undir
sverð ok hræðilegr ok var allr hans ok munn
ok hvgðir mðu skelfa hinn skallaði eða at allr he
yrði eð hins en undir sem matuna hann ok he
fði hinn er nafn þ. verði. En er hann var hinn eg
þá sni hinn nafn hins ok mti holvaðr en er bleza
ðr hvat sekr þ. ath mi en er þiðlinn sá at hinn
mundi er mega skelfa hinn nz ognu þá lét hann
anda á vesla ok hafði en sem vir. þ. var um dag ath
munk skaði gioða hus en stein ú sa er þ. villda h
j vegin. en er þ. matu er hræra hinn er stad ok stodh
er iarðu þá kom er þiðlir mana ok mati eckj at gá
þá skildu allir at þiðlinn þyngdi steinn er þiðla
mana matu hinn hugi hræra. ok iðan ú þagr hinn
ok kom er ok blezaði steinn ok ú hinn þá eckj þ. ath þa
ra hinn þyngar sem þ. villda.

En er mti at þ. skaði gaða stad steinsins ok vi
ta hvat þ. vi vnd þolg En er þ. gorði þ. var
undu þ. þ. skuði god giðr er eitt ok ú þ. kastad j
villda hussum aptanni En ú nottina sundr allu
sem eldr kæmi at skuði godinu ok logaði hit allt
at þ. en eldi er er þ. bo vatni j eldinn þá vaknaði b
er sagði at sion hvirfinga eldr vi giðr þ. hinn en
hinn lætr eina eldi þ. sia. þá gekk b. at bæn ok kal
laði munka sina at sin ok bað hinn þá signa þ. en er
hann. þ. gðu sva þá hvarf eldr þiðst þ. augna þá
en þ. sá at hustr stodh allt

Þat var einn dag ath munk hlaðu vegg hafan
en hnd. sat mi j husi sinu þá sundr skiði þ.
hla ok lét þá skaðu þ. sem þ. var at vki sinu. b
sendi þeg man ath segia munkum þ. ok bað þ. mæla
vir þ. var kæmi þ. illgiarn andi inn kama at uðvr
j dag. En er sendi in hafði vla lakit mah sinu þá hætt
skiði j sundr veggin er þ. hlaðu ok lamðiz en av
ings manz son vnd. En kæmi vrðu hryggir er af þá
lli veggiarnn hellir af meðingu munks ins ok sagðu
hinn hv atburð var en hinn bað þá til sin en lamða ok s
var giðr hin ú allr lamðr ok nær hvr bein kæmi en
þá var hinn j endr hinn var afan hinn j mauki sinu ok lagð
i hinn miðr j rum sitt ok sendi vrðu a munka eð þ. fell
hinn tiarðr ok bað þ. enn sinka. En er samu stundu var
sa heill ok sendi hann hinn t. systur sinar þá þ. sat vhr
sins ok nði skiði er at þagna dauða hins. En
hafði spaleiks anda ok visi þ. eyðna hit ok sa hin
þ. sem hin vi hia sialfr er hinn ú hugi nær stodd.

En ú sidr munka er var sendi
aðbæri eða tiðga at þ. skaði hugi mata ne
ma hæma ok hafði vandi sia lengi halldiz þá ú
munk sendi ú dag ok hafði þ. dvaliz j husum
einir sidsamir kæmi eð þ. þaðan þá morð
uðz þ. er er þ. kæmi heim bað þ. blezan af
hinn er hinn mti vir þá hv morðuðz þ. en þ.
kvoðu hugi mata hafa hinn mti hinlugir þer
þá er þ. kæmi til husa kæmi þá arvð þ. er
veðr hinn kvað a hvar þ. hafði at vði ok svo hv
ú mga vmðeyði þ. dauðu er þ. sá ath þ.
mati hinn þ. digleina þá þ. var þ. ok
var hinn þ. gap hinn þá apgð ok ætla
di svo at þ. mundi sidr þá at missa j anar
sin er þ. matu sia ath þ. matu er leina hinn þ.

Valentinian

Þ. munk er sé þ. gioðu

Þer munkr einn er var tæinsveinn heilagsbin
en hann amm kodur hann er sidsamir ú ok olæðr
hinn ú vann er hvium missirum at koma at m
munklifis ok þ. mæ kodur sin ok hann dag þ. fastaði
hinn iafnan en er hinn var um dag til munklifsi
ins þá kom amm m j þar hins ok hafði sa þ. ælu
mn ok er þ. hafði lengi gengit þá mti
þ. er var hinn var hinn matum var mu ar
eigi magðmiðr var er garunn hinn svaz er ú

ok E giera þæd þe ek em vanr at þasta þæa þor
at þinna bindem · þa þ þir eri ⁊ sidan bad þa þ þæzluna
hafdi ark þur indi marazt eri hin gdie wagd at þastu
sma · þa þ þirbad eri hiri v mill ⁊ meddur þir ⁊ þa þun
dur þ a vall þagn ⁊ vatn hinz þa mti sa eri þ þæzluna
hafdi · h þ vatn hinz ⁊ vally þaga ⁊ þ ackr vt þallr ath
marash ⁊ hunlaz nockur at þ þori ockr aleidtin · Munk
þæd þa hvilla stad þagn ⁊ heyrdi þagur æd ⁊ þar
er hin þa nidr ⁊ mörudur þir arkvelldi kom hinz
mikliþiss ⁊ geck þ bindem ⁊ bad þ bler an eri h
bar at þæm hin þa sem hin gdi agörum ⁊ mti hu enu
þo a eri illgirn andi þa þ mti vit þik þ mun þina
vr þ sins hin teygdi þik um sin ⁊ ainar ⁊ mata þ
tela þik · en eg þridia sin gar hin þa teygdan ⁊ þ
sem hin villdi þa kanadir hin vit astur þ hugar
sins ⁊ þell ⁊ þura bind ⁊ idradir synd sinar ·

Konungr þiod þir sem gathi þ kallad
hor torala hin v gun · madr ⁊ þæ vitn hin gum
þ at bindia hafdi þraleikr anda ⁊ villdi hin reyna
þ ⁊ sendi þau æd at hin mundi koma ⁊ munklifiss
bindi ⁊ kvad adagh um eri skuul þem hinz þæ
rigga kgn þeck hin kladi sin ⁊ skrydda hin kr gæ
⁊ sendi mi hin þria viddra þa sem hin sialfr v
van at þiggia ⁊ sendi mi hin alla þionu min þa
sem kgr skylldu þiona · en þ rigga kom ⁊ munk
liþiss bindi skrydda þ þa ⁊ eyldr allr kgs þio
nustu · þa sat bindictus uti ⁊ sa æpæ kira anþæ
g þ hin kom nærsva þangat at þ namuzt
mal at mille þa kallad bindictus at hin ⁊ mti
eg nidr þu sonr bonnig hin sem þu hefr þ
eigi þ þarft eigin · en rigga þell þæg ⁊ iard ⁊ sid
dizt hin hafdi þ hadning þa gudr þræli ⁊ all
gdu þir idran þ hin þyrgda þa eyrmdi sid
risu þir vtr ⁊ þ aþer þæg ⁊ sagdu ki mi hræd
v hve þitt þir v þundr aui þistum sin ·

Eftr þ þæ kr sialfr ⁊ munklifiss inn en þæ
hin sa bin g þræl sitianda þæ dr hin þ nær
hin ath koma ⁊ þell hin ⁊ iard en g m mti vit
hin tusv · eda þriusv ur hin skal vpprisa en hin
þæ dr þ ada tda tak ⁊ hand hin ⁊ reisti hin vtr ⁊
a sakadi hin um grimmleik sin ⁊ sagdi hin ⁊ þæ
æ dr hu oda mdr kom hagh hans ⁊ mti hin mit
ilr hefr þu gert ⁊ gæt stillt þik nu um sid at

illzku sin þu munt koma ⁊ vama bg ⁊ sia vr vmi
haf ⁊ nru nr uet h vellda þ en deyia æ en x ⁊ ei
kr heyrdi þura þa ottadiz hin miok ⁊ bad bindr
bidia þ a þa þæ hin ⁊ kan ⁊ v allr æ gi sidan iafnigr
mar sem adr en þ sanadiz allt sem bnd hafdi vnth
stæd hvn kom ⁊ vama bg ⁊ þæ allt ⁊ skilegi ⁊ da
æ tunda veri þadan þra

Fiu rid v klerkr en edra adr ar drapi ⁊ bæg
fin sem kallur e ahnensis en estancius þ lei
adi hin ⁊ mæta heilg stada at hin mæti þ heilsu þa
en gudr vant villdu hm e ar þ heilsu gera at kpu
bindr skadi allum aughos vda þa v en adi klerkr le
idr þ bm en hin bad þ hm ⁊ gudr ⁊ rak ⁊ bir enn
þæna þranda · en e hin v hell þa mti bnd vit hin
þar þu nu ⁊ er e kiar sidan ⁊ tak e vigslur þ sem
en nu hefr þu · en æ fm degi sem þu dirfiz þ þa
munt v adr vda ⁊ anar sin · klerkn þæ heim hall ⁊
vdu em nockura stund þ e b bauð hin en þa e m
g vert vaxu lidi þa sa klerkrin at þ hafdu þ
lenn vigslur en hin sem ung vaxu en andad v en
ellre ⁊ gleymdi hin adum bindi þ langt v þadan
lidit ⁊ tok þa vigslur þ lenn en þæg vd hin gþm ar
enu dama drapi ⁊ v adr nr hlifdi sidan ·

Heafbur her em gafugr m e ⁊ tiu hafdi hæf
ar konungr bnd ⁊ v umr hin mkill þ hin var
radvandr m hin h kom ⁊ husa bndr um dag þa
hin gudr um hardla hryggvan þ sa hin ⁊ at hin
alldi tam ⁊ v hin þo eigi æ þæm þa spdi heafb
hur sok vit ⁊ hrugg hns · en bnd sv · munklifiss þæta
mun allr eyda æ e ek hefi ga latt ⁊ sa avr allr sem
h e tillagda mun kama ⁊ hendu vilendu hm at þe
tum gudr dæm ⁊ mæta ek tvt geta ar gudi at hin
vem m and þæda · þ ad bindi heyrdi heafb
En su þrasaga kom þm m lu sid þ langdæida hei
kom um nott þa e munk v ⁊ svæfni ⁊ tok allo þ
e þemæt v en gud hlifdi sva þræl um sin v at hin
sialfum v ekki mein gr ⁊ þyllti þa þ hefi þ e gud
her bnd ath hin mundi vardveita and þæda
þa at hin sellda eindæpi þa heidn m

Adr v sendr um dag ⁊ m klifiss bindi
ath þæra hin tunvr tuar þullar vms en
sa e sendr v þæirdi bindi alla tununa en adra
þal hin agæt sin bnd vissi hu hin hafdi gæzz

rok á tvinum þæck samliga en aðr sendi inn þæri
aðr aur þa mikla vir hin hygg auv sonr ath eigi
dyrbeck þv er tvinum þin sem þvþaðr aðr gorvum he
lldr hallaðu ok sia hvat þyr en sua þ þ þar tvill
di vera hv þ vi sem hin v sagt ok hallaðr tvinum
En þ skiid er hagg aðr þa iðraðiz hin illz kv sin
ar ok hvæðiz hin þa gnð hvg sinr ok hin sa gnð þ vi
er v skyldr þ munklifi

Bindicti · sem stad v mikl prosti fra mana se
tv hafðu tekit af aðrum bindi þ væru ok nvnir
ok sendi bn apt munka þingar ath tekia t þ mönn
an sendi em dag þingar munk ath vanda sinv ok
talbisu ok þ mikl en aðr hin þorhem þa gafu hon
nur hin dvka en hin stack ok k d ok villdi d nyta þ
av v slaug munka at all skylldu oga saman þ er
þingar v sent þeat em vin vi þyrftgeðr ok hin
kom hem þa asakaði þa hin ok mik þ hui gekil
ska ok sk þ en sa dvldiz vit ok let ath hin vissi e
v hvat hin v avitaðr bnd mik · vissir þv e at
ek v þ hia Enn vinum gafu þ dukana ok þv
let þa ok sk þ en sa þell ok þara bnd ok tok duk
ana af sk þ ok gði iðran þ hem þv sina

Da benedict sat at borði em hvn apt
ok skyllði halldaði þ hin em vilr manzson
er hin matraðiz en aðr mednad andi kom ok bast
hin ok hugsaði hin þeira hvar mana d sia þeg
ar ek skal hin þiona ok halldaði iafn þ hin bnd
let af hin ok mik hvar er nv trod · sigh þv þ ok hi
ta þeir þa kallaði hin þingar munka ok mik ath
kerir skði taka þira þin e helle ok bað hin sua
hyðan þira þri stundu en þa v hin sendr ap
ok aðrum hvar hin vi en hin sagði hv sv hin hæp
di af imbat ok hugskotinu ok eigi gvðr sterkr þa
v þ alkum liast at ekki matti leynaz þ bnd þ
sem hin villdi vita · e e matti hugzenning leyna
at v en af enn vid
at oðrum gði mikit ok mg in vrðu mar þva
ra þ oðr kom ok munklifi bnd ok v þ svagi
ala mar þrin at v bodlegr v epr al nat v en hin
sa mika agiada þa let aði hin at huga þa med bl
iðum atburðum ok mst dag e oll vant þæzlu en a
mazgn munn v gnaur hafa ok en næsta dag ep
t þa þundr · er mæla hvern ok setku þ hus

dyrum hins en þ vissi eingi siðan hvaðan sv þæz
la v komin ok e væðr sia þeira þa gðu þv gvðr þ
atti ok epuðu alldr egi siðan um þ heir hæl bnðu

En gapugr in v sa e ga villdi iata munklifi sðr sina en hin had en helga bnd
ar hin sendi þangat leiðsvema sina þa sem hep
di þarvad þ staðar bnd sendi þangat bæði ok
vad a hur aðori skði ga eða hur þor ok mik aðr þ
þæri þ þ nu en ek munka ama at nepindum degh
ok syna uðr hv kku sk giæra ok hvsu þ skulut hvt
hvss sem ia at hin stad þ v blezan af bnd ok þ siðn
ok bugv ok v þangat komu hins at ollu ept megni
sem makligt v en af þ þ nat sem hæp v þ þan
dag e bnðr her at koma · þa syndiz hin ok dræv
tvennr munkum hin sem hin hafði t þ vad sæ
kada at munklifinu ok sagði þm gloghga ok sym
di hv þ skylldu hvt hvss iata ga en e þ v oðn
orv þa sagði hvæ tvodin aðr hv dræymt hæp
di ok trvðu eiki at dræumin · hellðr vænt þ
at bnd munki koma vm dagin ept en e hin ko
e þa þ þ v bund vit hin oglad ok mto v bidv
þm þad ok vænum at þv munk koma ok sy
na af hvsv v skylldum ga hin stad sem þuhetz
ok komtu eigi hin sv þ hvi mæltr þ þ þ ek
kom sem ek her yckr en þv mto hven komtu
hin sv þ hvmunnr þ e ek þ sem þ sagðr bad
ath ek kom t yck ok synda ek yckr alla hvsa
skipan þ þ at nu ok giæfir svo sem þa v yckr
sagt en þ þ þæv heim ok vnðrvðuz þ at
bvrd ok gðvs sem þm v hent ok dræumum

Alla husa skipan

Vyvi tvæi vætr skamt þ munklifi bindi
en þ en þ en þ kom vætr eigaupt at þa heis
v ding · En sid sam m þ dæi þ þ kam þæzlu
en iardligh vigniæt aðr ag apugleik and ok me
ga þ m sid lægia sig þ gði sem at norkvæv h
aðrum mm aðr vir þ vard ok sv kom þ at
þær stillir e vel tungu sma ok v gutsam v þ
mæi sem þm prionaði med gæzku ok gðv hæp
aðr vardam en e sva hæpdi leingi vir þa þ sa
mada ok sagði bnd · hversv aheg kom þ v þæ
vir hin ok bnd hendi þ þa þæ hin ok hinn þ
ok mik sva · skilir þ at betr tungu iskra alla m

ek sæt yckr; þan þi han serningu ægdi hn þm ongdi erge
þ blotnadv erki v ædhns þ lizdu skamma stund sidan z vo
gþu skku · En e mess v sungn j þrikku · þa synduz sua
konu þri eem þ hafdi þæcdo z þ þæmadi gudi ath þ vil
v vpp a gþu s z gga a kk · mvallr ath upphafi a · En eh
sa þ apu þa kæ he hug hu bn h · mallr v þ e bn h þ þan
serngu er þ stilti e betr rongvs · þa u m sendi tg vm z
v h m þra sagr m abuggu · en hn gdi aplat z mti þi þ nv
z þæcur aplari þa gudi þ ondv þra z munu þ e sidva
j bani þa v sv aplara gudi þæcrd þ hm z v þ e sen did
þ þav a gþu s þ kom messur vi sungn þ hafdi sagt

Munkr einn v sa vngr. mirakl um munk sem var vig
ath alldri sem aþ mikit dom þ oduv d z madur
z þæ d um dag t þra ath hn hafdi e tekit blezun
aþ bndi to nclenzri til at þiva · z en sama dagh sem h
kom t þra þa vo hn buddavdr en e hn v gapin þa
v libi hns kapav a gapin ainan dagh þa van þa
d hns z mod t þundar vio bndrm z þellv t þæra h
z badv na um ath hn vetri sem munkr · En hn sen
di hlut aþ hollda dyrins z mti þit þ mu z legg þ
ta tæp dm vþ bast svem mum z gapir hn · En d þ
v gict þa tok v likama hns iacd. en þ odr munk

Þa v einar munkr e hvgr hns v ostadþ astr t vn
di hn eigi j munkhpi bndi en gudr m talde
apt þ hm med bridum ædum at hn stadis vma
en munkr la e at ædum hns z bad hn leyzis v
lausrtav · en gudr þræh v hæmnv vit aunat
sand hn z mti ath hn skdi bzar þa ep hn villdi
en skeg sem hn gerr a klaustra gardz ylidi þa
sa hn dzeka standa þ der med gapandi munn
z lier sem gleypa hn mundi þa tok munkr ath
hyrodazt z banda hendum svo sem hn vildi m
ekvvv z kallad hatt z mti · Reenit hyngat þ ser
dzekn sia vill svelga munk en bzedr þæir t z mæ
e dzekan sia en ser leddu heim munkin skialfa
nda þa her hn þ at hn mundi alldrei sidan þy
þa kiæt a munkhpe z þ ertnadi henni.

Dæmi en um dagh at leidda v þ bindrm
sem sa e hma v stu lik þ a hafdi eva at
þ mr þ ell aþ hoggdi hm z allv hæandi hns v þ ullt
vogs z hvirfpt en þ ad hns leddi hn þ en sæla b
sagzt hm þ eg heisv j nazne i estz
at madr kom t mals vit bndrm e gialldra

um xy skillinga z hafdi e t hn sagdi bndrv t v m
bzedr sm at hn mætti e gialldra þ sem hn hæmti
at hm en bn hafdi þa e tilþr t at gæfa hm en kvæ
ddi þa hm blidliga ok mti · kom þv hmgat m tæg
gia nauta þ sti þ nu e e t sdagh ath gæfa · en a þm
dogu ij v bndr m hæmum þ vasamlega · hm kæn
þ dia dagh m z þa zunnv z þ eman skillinga at silfrs
m ætk þ vi sem þ vil v hv er · bnd bad selia silfr
en v velada m z mti at hn skdi gialldra xy skil
linga z hafa sialfr en þ eranda t skpt sminar

Sa m v en einn sem ovmr hns. pis drykkjum
villdi þ kama hm z blandadi en dzyckr hns
en sa dzyckr mætti e þ þa hm · en þa gdr hm sd
r ap þ z vd mgr lit a likama hns · þi m v leidd
þ bndrm en þæg e hn tok hendi a hm · þa vd han
heill svo sem alldrei hefdi hn sukr vit. v eitrum

Þiri rid sem oskvan gdi j hadi þ e kæmpan
ia heit þa hafdi bnd gefit ovmum mony
alla þæzlv þa sem j munkhpinu v nema v smiæ
lirit j emu ki þa kom subdiakn sa e agapet het
z bad gefa ø vio smiæ en gudr madr bndr e alt
villdi gefa þ gudr sakir t þ ath hn mætti eign
ast a hymne alt na gude · þa mti hn at gefa fadi
þ ecclicta vitsmuna sem eptr v · en sa sem eptr v sei
dz villdi e þræm setta · bnd sp di litu sid ep hn g
di sem mti vav en hn kuedz e giarr hafa e sagdi
at ecki vi eptr ep hn gæfi þra · þa vd bnd veidu
z mti Nu er einan mann ath hn skdi kasta vt gler
kmu j hlugg ser hn villdi e þ nyta lata sem m
singrm z ohlydm v vduett · en vnd gluggm
um v bæit sæman gat nit z e kmu v vt kastad
þa kom þ a steina z brotnadi e z e slagna
dz mdr vid smiæit þa mti bndr at kio skal
taka z gefa þra nim þ sem j v · sidan hemti
hn munka t sm z avstadi en ahlydna mann v
ætsma z smgirm z e þ v lokit þa gekk bndr

Er bonar med bzedrum. munkr sofnar
Þ j hm stad sem þr var v atan v stod kerill
tomr z bzeit klædi yp tet þr hofdu semgi
stadit þa tok ath lypta klædit þ sem yp ker
itm v bzeit en e þ var ap takit þa v kerillin
þ vilr vidsmiæs svo at þa van alla vega yp
ok e hn dr sm þ þa ser hn þalla bæn sma z þa

lor ap at ganga upp kerlm þa rok en ahlydni ma
dr ath skaynazt orru sniaz e hin sa ath bnd sanna
dr ins irenium þ sem hin kendi ma ordum z v en
gi sia lidan e epadi vinz her hins fer hin hapdi
a emu auga wagdi karl pullan vid smaz gol
dir fim i stad glerkis þ e mag ec v tonnr.

Dar varem v dag at bnd
þ bnd z andr
paz til kku i been z þa kom en þeem þia
ndi a mor hin iasianu illz leckins z hapdi hann
i hendi bnd spadi hvr hin þeem þiandm svek,
Ek þar i wedra at geta þim dzyck bnd þart
beenar. En hym illgiarn ande sla eddi a munk
þn e taka skadi vann z vellriz hin a iardu z mih
ar. z e hin geck þ been sinn z sa en adra munk
þa laust hin a kinn him z rak svo piandan þ hinar
hin hafdi e sidan i hins ar koma.
þ af manni

Rikis m v sa e zalla her ginr madr z vapdzi
villu fyrsem ari hapdi badir hin v ouo illi
vir kistna mn ar kenni meir eda mk. nadu i vir
med pidzin ath þ þ fyrsem him mattu þ v v dagh
ar hin neysddi þorpkarll norkvirn med kvelv
til ar hin sellddi hinn þe sinr alle. en þorpkarlinn
vd þ amvnie ar hin kvedzalle þe sinr selle hafza.
env helga bnd to. en sia en ginne madr zalla s
er þa ap ar kvella hin hellda barr hin hendr h
a bak aptr z rak hin þ d i þ ar hin syndir
hiz sia bnde vi e vir þenv hapdi tekit ar hin
sogn þorpkallin þa þ en zalla vid epr þa
til e þ komu i munklifsins þa sat bnd
vri þ h dyrum sinum z sa abok þa mti þorp
kall m vir zallam h e sa bnde e ek gat þ þ
þa lest zalla reidulliga i bndrim z eitadi ath
mundi skelfa hin i agnum sinum sem adra min
z mti mr ak alli vir hin vrsvpt þu skiott z gialle
ri augu manz þa e þu hefir v tekit þa heyrdi
bnder kallr z lest til hins þra bokinn e hin hel
fr a. Tak þu þenn kvad zalla z selr oss bndrit
sv. angu z sahvar. þorpkallin stod bundin en
vir þ losnudd all band ap hm z e hin stod laus
þa hreddiz en ginne zalla vir tekin þrat z þ
ell til þorra bn z bad d likn en gvds m lest er
hins hellda kallad hin bradr ar þy leddi hin i
blezan ar en e þ v giatt þa a sakadi hin dreu

hin mok com gnlerk sinn z bad ar hin barnadi
En zalla þa a brauz z gdi ecki mein þorpka
rlli z v e iapni ginr sidann.
þ enn þorpkarls

Nav þorpkarll kom vm dag ma likson sa
sinst munklifsins bndrit z spadi hv hin veri
en bnde v a akri ma bedum z e þorpkall
in visi þ þa kastadi hin likinn sinn þ kk dyr
En hin rann amot bnde. e hin geck ar akri med
bredrum. En þorpkallin kallad þeg abndrim
e hin sa hin. Giallri min son mn Giallri min son mn
bnd sv: Veizru ath e tok ek son þinn þ þ þorpk
lin mti daude e hin en þy kom z veitsinar davda
bnde va hvigg z mti þit lit þ þit lit þ þ þ
ra e vart vk eigi hellr þla g almattigs i hvsdi
ndir þ ass byrdar þ sem v megum e ba en kall
v þ þ av a been sinn z sa þ vit gud ar hin mdi e
bzott þa þyz en bnde gaeti lifs sym hins. bndrit
spadi hv likir v hin sagdi z kvad v a þ kku dyrv
En e gudr þ rall kom þangat þa þ ell hin a kne
nia likinu i been z helte hendum til himins z mti
Dzotin lnu e synd mnn hellder i þa manz e lifs
bida sym sinum z gialstu likama hins and þa sem
þu tokir a bzaut. en e hin lavk been sinn þa hreyr
diz likir z hoz svenn upp augu sin bnd tok e
hand hin z sellddi hin i þzanda z heilan þedz sinn
Bndrit ari systur z v hun mnia
z þ monadi gudi. en hun her stolstrica bndri
hun v von ath koma a hvium mysterium i bzodvi
sins en þau þundvzt a bac þim sem þzantr var
þra munklifs bndri fer þ þ spadi eingm kona ko
ma. En e þau þundvz um dagh þa vedda þ
um hinnetkau dyrd. En dag til nattar z mata
duz bedi saman þa mti skolast. Ek bid þik
bodr ar þu þar e abzatt i nott z vedrum vid
enn um dyrd gvds hin sv. h e e lozat ar þa gia
ir stad en henna. þa var oya vedri þit ar he
ra v um all an hinn. z e skal. hyrdi svez hins
þa lavt hun abordit i gavzn a z bad til gvds
z e hun hoz vpp hozdi sino þa v regn svom
ikir z ellding z ireid þrumur ar bnde matte
e vt ganga nezezungur hins en heilug mar
hazdi sno bedir ap ossum hvg ar tara takin
þ ellu ap bordinu z kom þ alle sinn aiord

⁊ vegn er lapti eiⁿ ⁊ undr sa er hn mati eigi
þeoir þa þ veðr sak þa mth hn uit sustur smg mst
kunic guð þ syst hugegn þ sem þu gðr h su ek
bað þik ⁊ vilt þu ⁊ hyða m bað ek guð ⁊ hlusti
hn m þ þu hemr er þu vilt ⁊ gæk er eiⁿ engum
manⁿ þotte þeir ⁊ ú undr þar nauðigr senn
villdi eigi ór hafa eiⁿ þau vatru þa nam alla
⁊ veddu ú hmmeska hluti.

Mnan dag eptr þat hvarf fr a t hemrlissmg
⁊ ⁊ vj dag varð þat an hon þa sat undr hn
smu ⁊ lest vt t hmmas ⁊ þa sa hn and syst snuðr
þa t hmms ⁊ dupu liki hn ragnadi dyrð henn ⁊ g
dr þakka guði ⁊ sagði munkum andlat hennar
⁊ sendi munka eptr uanu ⁊ ú ⁊ ragm ⁊ gr þa se
undr hafði ga latit ⁊ ú fr mákligr er hafði
vj ⁊ ena gr ⁊ bæði hafðu ena aft t guðs.

Diakn ⁊ abti munklifis fyr
⁊ lubius hafði ga latit var uanr at koma
a hvum mssarum til munklifis undr eiⁿ h hefði
ódus ⁊ ⁊ hn ú komm til þunð vit undem vædd
v fr dag fn allan um ragnar hmmrikis fn
sem fr longu bað mok til ⁊ ⁊ svarn tio kó
ú undr aptr ⁊ stóðu hokkurn eiⁿ ó uanð ú nedr
⁊ marigga milli fra eiⁿ und miðri ú h fr sem
hvilldu ⁊ lærisveinar fra ⁊ vara sofnað eiⁿ un
vakti ⁊ stóð a bæn uit gluggann þa leit hann
ut ⁊ sa hann ó uan mikit koma ar hmmi at all
ragvt mykt nærri hann ⁊ vard ó uan hræðsl
um miðjan dagh eiⁿ med hosmu sa benedic
t allan henn sei ó uan sem undir emum sól
ar geisla fr sahn ⁊ med ar englar g bar
aund gmann hfs ⁊ eldligi asionu til hmms
þa kallaði benedictus a ó uandum hvar
eða þrysti eiⁿ ó uand stóð upp þeg e hn hei
ði ⁊ lest ut ⁊ sa hann ⁊ þann mikil ú ut tak
n fyrir þa sagði undr hm alla syn þa se þyl
gr hafði hann ó. Sidan sendi hann m ena ó
mu nat t bg fyrir ⁊ kampama heit akb
ad hn syrgði ar gmana fyri ⁊ ⁊ sendi m kom
þangat þa ú hr andaðr ⁊ hafði a fyri svend
v andaz ⁊ b stand hr þa til hmms.

Eiⁿ a fm vetr adr undr andaðiz.
Þa sagði hn þ nokkurn lærisveinn sinn.

andlatr dag sinn hn hafði ⁊ fm ar fr segði
ódrum eiⁿ fr hafði alla munka ar fr leið
di ar huga er norðr vr rasn hvrz ⁊ andlat hr
Hr dogum þ andlat sinn let hn lukka upp eigin
sinn þa tok hn vida sott mikla ⁊ voy sotting
mik ⁊ eiⁿ setta dag let hn lærisveina sina
ba sig t kkju ⁊ tok corpus dm ⁊ let munka
ganga und hendr ó ⁊ stóð hn ó ua ⁊ helt
hendum til himins ⁊ and aðaðiz þa ⁊ han
ú a bæn eiⁿ a þem degi uitvaðiz eiⁿ und
vlig syn ryenni munkum ódr sem er var
hemma ⁊ hus sinu eiⁿ ódrum fm ⁊ ú þiarrt
þangat fr a bæði gðu þagra skinandi
mikill dyrð ⁊ hafði hn lam ⁊ austr þra hui
benedicti til himins a þeim gðu stóð ma
dr briartr ⁊ dyrligr um bunnigr ⁊ spyrði hn
gðu þessa orði eiⁿ munkann lerv ⁊ vita.
þa mælti hn vit þa. þa gðu segir benedi
ctus guðs unn til himins eiⁿ ar uitran þe
vissu fr andlat hn dicti iarðrunn ⁊ þiarti ú
sem fr ⁊ þ varð hia hn var grafin ⁊ kkju
hes baptiste fir sem hann hafði gera latið
dr heidnu hofi ⁊ syn hn þar mg iarðrinnar
⁊ ó ua ⁊ helli þeim er sublar heit er hann
bygði þyrst ⁊ ensterv.

Ena nattvr var vitlaus ⁊ veikaði nat
⁊ daga ú þiall ⁊ heidar skaga ⁊ vollu ⁊ h
afði hvn þat eitt hvilld ⁊ mæði eda svefn
neyðði hana til hvn kom anorkyrrð degi
til hellis bendicti ⁊ huldiz þar fyr fr eyðl
eika sakir ⁊ sofnaði þ eiⁿ hvn vaknaði heil
vita ⁊ var svo heil alla aðr stóðu sem hvnn
aptr alldregi ór vitlaus. var skolum bið
ia ansitrum guðs um arhan arne [illegible]
mar ⁊ ó ua hæð ⁊ smuligr gæði gðu gemg
⁊ gæfr dæm allum sinum þræðgangu mönn
arhn mun mga eptr ó leiða t hmmriki ⁊
arhat þæ þess vit guð arh aðr hns bæði ú ba
tnum ú ⁊ bæði þann til þullz var vand ú þ ⁊ ú
lifinn t barnæð fr sem eptr ⁊ lifði aga varva
⁊ arh þann lidnum merm ú þ fm þagnaði
se vinz ú allr alld. aar-ex-l

S Salve

þ arrona cynsetu in á saga
gnæg þullinga bæði agirzku ⁊ latinu ⁊ þ
hefr ek orðat sem en helgi ieronimus arrina
þeð sum af upphafi ⁊ endaslyðr þess arh
fri þvi sögn hafi aðr mðri legir en þ á engv hv
mar annar hðsu fyn hefr lifat mðri lut af þi smaz á
hvi vér sæt ahzskaðr fyn hefr þa þolat.

Sðg dem kessa ⁊ valeriam cna gmmðzru ou
ma gvðr kystin þa á þrnd vm med dyrligu lifl
ferni Cornelius þaue iroma bg ⁊ Cipian bf i carthagi
ne fyr hðzvu bg vestr i africa þa kraut ⁊ mðz gvð
kystem mikill aðr stormr uida a egipta lande ⁊ i the
baida ⁊ þ þeim kystnð mm erskiligr i fyn tima arh
Da svðvm hðgn þ gvðs nazne en stoegða þullv
þiandi lerðadi þ lang kvaler af þa fyn þriant
dauðans af hn gnaz meir arh dezra salurnaz
en likamina ⁊ svo sem sagði sa á af hm v þrnðz
en sæli þiann let hn eigi nam arh dezna þa á gia
vn v á dauðans ⁊ af þiandans gmleikr vt hf
sinn megi kvnari vða sagum v tven dæmtil
þ þau á minnsom skv va mega. En g þiskar v
aftr stadfastr i sinni t sidan á hn hafði vtr mg
þalhga kvaðz ⁊ hn hafði sigðbæði elld ⁊ iarn
þa v sem þiandm kendi rað t hn v þlettr af sk
æðv ⁊ sinðz hvnangi þundn hendr hns aþak af
tr i fem stað sem salm skem sem hefðar af hn af
sa skði vegna þ hvassvm þlugna þroddum á
matu af gloandi þiskar þæi vm eigðz vða. ann
vngr m fer hn vilði á lata sig t v leiðz i enn
þegsta gsgard ⁊ þ sem smahuer lilur ⁊ vgvð ro
svr v alla vega i hia hm veiandi lekr i gsinu
kvnaði skaum þra hm. en þeir veðz hvisladi sa
afinv yfr hm þ vaxv dyr klæði hæin vmb hann
á tvum sem hæguz vetria en hvnðm v hn þ ⁊ þo
med silkiðvkum af hn mæti á but kamaz en
hefði þo sem stez meinsæti af bandvmum ⁊ þa
á alls ogv þra hm fir sem hn hafði þangat þlu
tr kemr þ en þvra þagr af sa svá hnt, fistæ
ma sinu blidlæti sem hn skði sem mest ⁊ hnigz
þýsa ⁊ þa á á þ hallar af eiga vit ha. hvat mæ
ti kystz viðdavi mtil vada taka hvr v vnd
af lerta. Af unvðgm sigði likaman fn sem en
g þiski þængv aðz sigzaðan ⁊ þa af hn tæki af

digna þa þ let gvðs miskunn þo á sni viðda er
hm kendi fr vaðd sem þiandni vð þ af lata hn
vtan af ð tungvna ⁊ spyrr he þiaman i andlit
þvðvni á aðz lockaði hn t sauðinpisnz kossum
⁊ annari vadlæti sua væklig sem in ma skam
mazt i þra af segia. En sauðlaðr fiar þiskar þ
eki skiam stoðvað alla lasta af enn þa sem aðz
hafði kvisknaði likamanum.

Fm tima á gvðs viðdavi þoldv slik þvð
þa hafði sia þall á þ sk segia mist þæð ⁊
modur þa á hn v xvi uetra gamall. Af kni af
leiðzdv þau hm. ovstvr gaði hn ⁊ v hvn þa m
á eyni. vel var hn lærðz dræði agirzka tungu
⁊ á þzeska hn v maðz hagvæi ⁊ vnegvðe hæ
dsa mikit ⁊ þ t á aðzdar stoðnir en mesti kv
ni af af ogga v hn i þæzri einv á allnæv hemnh
sinv ⁊ nærkvt hvldv hafðe en hvat á þ á gullz
ms skæsti þæt á þvngt agiðnum mane Sam
á ami syst hns fer hn villdi kamaz af þe magz
ms tak vm þ af sina af af dam vrði vr vit h
Þ en á hn v skyllðz af leina ⁊ sýla sem hn mæti
hvæki mill gæti hvsþreyju hns ne sua nanar
reingð marv heimta hn þ fm glæp á hn æsla
diz þ á arcadiz hn svo gvð á alla hluti á af hn
villði af sið halla þm fi ohæpv. kostgæpi vaz
hn af af gá vt uir mag sni ⁊ neyti hn svo gyple
iks fer á af agirnini veis sem þ vi mikil mildo
Oidani á sa en vngi m þall þullv af speki þan i h
vu magz hns stavzade sa þlyr hn af þiall af
tgavr ⁊ æðlar þ uir af hafaz þ t á af dam mæ
en lægiaz ⁊ á hn am þ nærkvra dval. þa sinv
hn naudsyn fyr á hm þrvavngði þangat þar
eþm af hn vill þar stadþesta ⁊ reik nv af þ
fm af leiða á nærkvrs kðgis ⁊ hn kemr af þia
lle nærkvr ⁊ þmr þ en helli hedan vði þiall
⁊ hliðnm. hellis mvnim v þall ⁊ v byrgðz med
hellv enn. þall vesl he þ dozvm zyg hn af
vna hvat þ vi t mylvndv. eða hvilizr hellir sa
vi. ⁊ á hn kemr m sa þa rekr hell m af af rum
azt ⁊ þ á sa hoft vm af sia ⁊ fer af bavgr á þa
af af hn. ⁊ i fem glugg á af v bigimv vi en
stað á hamvrinn vaxit eitt t þ á þalme h
þ hæiddi vel i sundz kunstv sma ⁊ hvlði gl

gim mz layri sinu ok ar þo vel hoft. Brunir vp
z hellinu hardla þagz. z salaki ok þadan ran
þell þeg. ok nid þ vran hellin þlein vp þ þka
n hvgi. þiallr þa þundr þ simd tal þanlig zin
drekin stedar z hamrar þ hafi sem mynd ein
van ar hapa. þ segia egiptzk menn ar hellum þim ha
fi silfr vir slegit ar laun. a þiri nid danom vom
vsar hardingi hardi gemgit ar eiga deopar um ok
dyrnung vp egipta lande.

a ok þall hardi þundr helli þna ok kanar þa
þelldi hin gua hug sin t þa hdgis sem salt er
hafi gud hefdi þna stad hin t handa burr ok þ
ok skiot þ ar segia ar. i þim helli þig þall alla arp
sima þadan. þra z skemti s urr þorn sin z einst
v. Ok þ ok ibiarymu stod z adr v þra sagt þeck
him bædi mat z klædi. ar hin alldinni en klædi
sik med lauzmu. Hvar ok skuki þra med vack
urn kasti ok va mega þa veit gud z hins em glæ
sag en helgi ioannmu ar ek segi sann ar. þriei
dinæk emi ok liggr v synd hefi ek sed þa mun
ka at eni ap þim sa ok mi sat þatigi vetr z hfdi eo
kiurt ainat en v hygkæud z dræck lein. þullr
vann ainz munk hafdi byrgt sig. z gaz nakt
z ar sa eng dag meira en v. carica alldin þa
ok s hefa sik lur munu þim þarfna atig ok ok þa
ar ekki se omanu sigt þim sem v þullur eno

v sk en apti. smya sag en helgi ioannm þ
t þiriar þrasagn ok ek hefadz z ok þra þri
nu ar segia ar þa ok þall hafdi lifat. helli sin
him nætur lifi h a ilidrikin z v sva gamall er
dn ar hin hafdi þrian vetr z c. tivatr z þrecom
v mi dr. z oðr um stad. eydimækinn þa kæ su hu
greinig. z kæst hin sem hin v vann sidan ar sag
ar einar munkr mundi þua hafa til hæit en hin
ar segir z eydimæk z ema. nokk hin vitd. su
eptir ar v anar m mikluber en hin sa þrir ha
fdi vekir þiber vatn z þ v hin vtfer ar med arh
skdi sem skiotast þara þangat. skeg ok dag ko
ept þa nott þa rok sa en iudusigi karll anton
ius stadr. hond ok þrhemgan z vetr þa ekki þur
hin sk þa z þa mon mog ap elh sem ariama
um nikodem mann. um hadegis skeid þa ok so
lin sk en sem h ertar z antonius ser þa ok ap þ

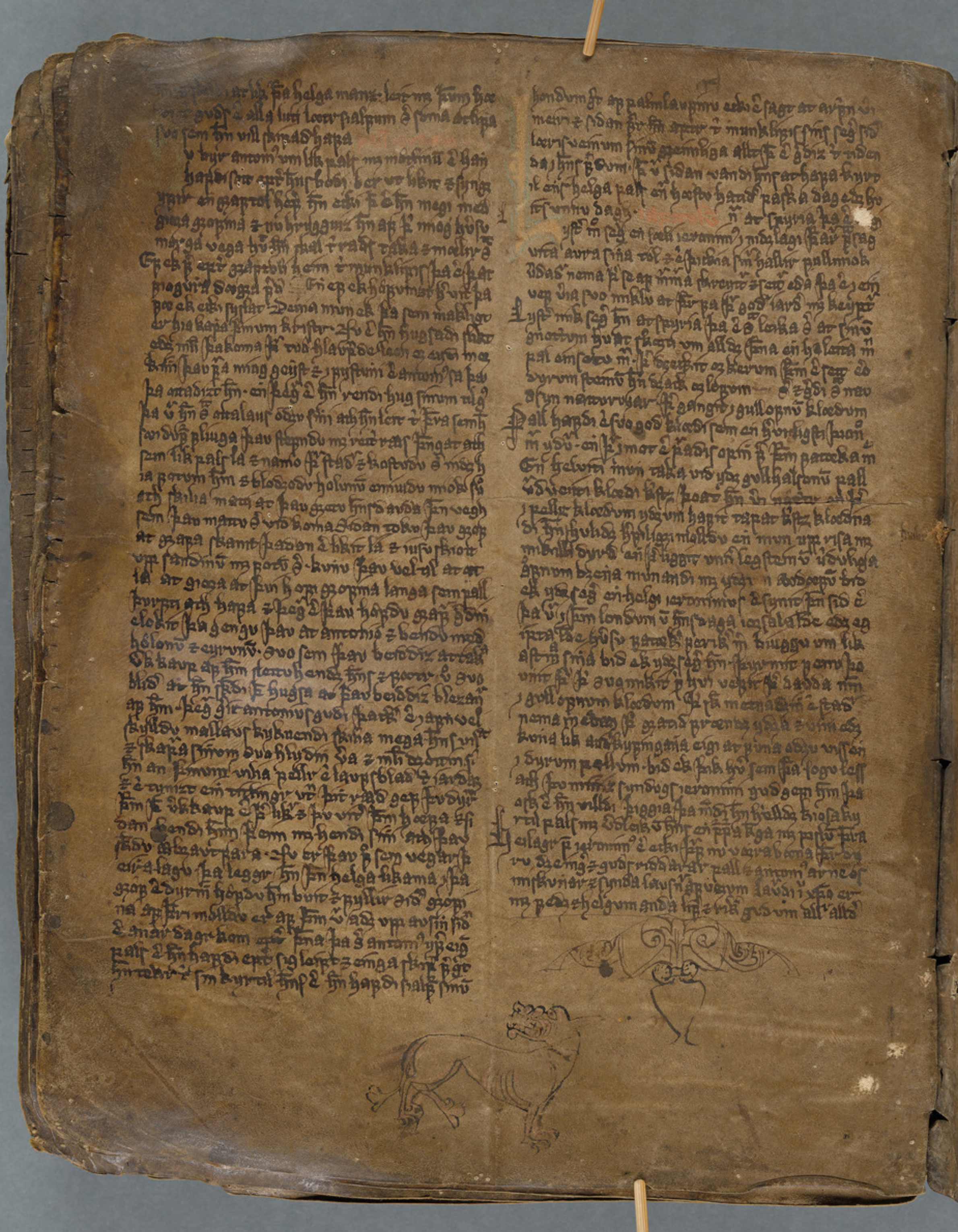
m ar halda sinu vid. þa mik hin þ munu ok re ek
gudi minum ar hin mun syna m þrek sin sem h
hef hentu þa ok hin hafdi þrea mk þa ok hin m
undig a vaxm. hin ok hefir ath sinum lura þ
hafi skinskallodu skalldm centaurum þar hall
a sum m elgzda antom sagn sik ok hin ok þna ang
hanu sagdi hann hu hellar bygg sia gud þrall ok
ek þer ar lenga. elgzdm ep sva skalla umladi
mat sem hin þarfnz mæla en ekki matti þ skilia
þo ar hin hefdi aggiga asinu þa lentadi hin þov
ar ha sig bliðan. z andsvarum þim ok hin villdi vei
ta i ceri sidan þ ok hand ena hægri z vnsadi ant
onio lera þa ok hin þystiz ar vnga. en hef ek i vat
þegg epti þ ok sedi mig. ok þ þall sun med þm antu
mo þ vicum v ok segi ioannm hvart þrandm hef
þra þiki betr ba þ augu antonio þ ar skeiþa hin
eda þædiz þra dyr. z eydimæk ok sem enn þæ
ok undrskapud ok vt. ar edni undrsdizt z hugladdi
þ ok. ok hin hafdi eo helldr þa þram ok ar sidr þ
dmi. Lielu sdar ser hin. z dal nakaurum mann lit
m vegri bugnezradan mag hann v vaxm. z enc
hin en geira þætr hafdi hin vir þa sun tekiran
tomu sni. Vapna sma sem godz þmgangu m. tc
kr vp skiolld sm z brynnu. Hac v scrinum fidei et
laurcam spei. þ ok trusta t z ædugga vant gud. en
þra kykvendi kastadi ar hin alldme ap tveam
þm ok þalme hæra. sem þ skadi va ast hins z þdra
kn þra. z millum antonius nemr þa stad z spyr
hin epti hvi hin vi. En þæg þa andr. z mæli ok
ein sagdi sa enn ap þem ok eydimæk ma bygg
z heidn m sporrad ap um sugzi millu dyrkas
kalla þanio satyros eda in sybus z þalla þar
gud sm va gæti ek hiard mm ar tidum v ary
m sk þæd hann mnan z hiasp z h ad z eren h
gre v alle id. z yu ok fra þiki h sik a hu var þa þall
dh sa eng adi z en gamnh kt mg tadr þau ok þm þiu
tu ap þ agnadi k ok h. h. hirtano þr hin þ agna dh ap d
vid ryo kast en ap ap dzu andsv. vndr h z ok
hin skadi skilia mega mat þa kykvendis sk. mu
ir dma skapnu ok hin hellr z mk. vei vdi þ alag
dia þ er þ v hin skiamst z sag þ gud va vei

[illegible] ferta micel hæma þær þu giæ þæt he mil
[illegible] nor. Þa heimsc diaflum twæ hæfe þu mi til
[illegible] þæt þu. Þyrfan hallu nu þæt ic wæra þyrd þinr en
[illegible] naht en ic uð þin. Warla hæfdi antoni sakn
[illegible] mæla þæt he þin willdi. Þa ic sia þæ cingr þæ nest al
[illegible] bure. Þæt he þæt andi sem þugl flygi. en ærch cigi
[illegible] þra nockun ortigr sem sagr. Þæ þæ wæri þæs
a manz. Antoni þa þa allkunnar ordn. Þa dagum
[illegible] mikil ferda sæ en heigi jerdnim ar þa
[illegible] þæn þæt he mæt alexandriam. Þæt
[illegible] mate þæra unda mikils um ur. en þæ
[illegible] þa lik þinr [illegible] ærch. Þæ þæ
[illegible] solar hitta. þæ þæ þæ þæ. en þæ
[illegible] þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
[illegible] meghal-

Ok ar ek hallda sæg ieromim þæ þæ sem
ek hæf þa. Þæ þæ þæ ar segia ærch anthom hellde
en. Þæ sem þæ. Þæ nadi ek anat ar sia en dyra þæ
veg. mikit vidm eydmiknunar þæt marh
[illegible] tika erkivisp þin þæt þin ek þæ stæma.
Þæ var ar hidm anar dag sidar. Þæ þin þæ hemna
[illegible] þæ þæ vadr. Þæ þæ gudr mistæ vin m
[illegible] allt þæ lata þin hæt sem hin þæ þæ þæ hæfdi
antom vakn þin adra [illegible] alla en hæ nu sinu
þæ þæ nockur rok ar lysa þæ. Þæ hu vargr
en hleypr skamt fra him þæ þæ þæ þæ
vatz ærch lata þæ reir þæ þæ hlidar nockur
þin sendi augun þæ þæ sud sem þin ma þæ
ar fed ærch þæ reir m hellt nockur antom
gengr þæ ærch hellr dyrum en þæ þæ sua mjukt ærch
þin þæ ærch þæ. Þæ sem þin þæ vinnar þæ þæ al
gnæ æf burg vti hræzluna sein helug vitning se
þæ þæ gengr antoni mi þæ ar sidr þæt myrkt þæ
ærch miskna hvar þæ viridinda. þæ þæ þæ þæ þæ
hodigar þæ þæ allt æghga dæg lagt and ma
[illegible] stad ar odzu hvu þæ hlidizt um þæ þin mæ
[illegible] nockur heyra um sid. Þæ þin hæs nockur
[illegible] þæ þæ þæ þæ villdi skundi þæ þæ
[illegible] þæ þæ þæ þæ þæ þæ
[illegible] nockur
[illegible] bugg þæ þæ ærch gæstrisni. Þæ þæ
[illegible] hæfur nockur hark þæ kæmi þin æf hd
þæ þæ [illegible] þæ idra hellinum þæ þæ þæ þæ

ar dyr hæfdu adra dyr opn þæ þæ cingr þæ þæ þæ þæ þæ
sæl paul en sæl um antom kæft. Þæ nidr þæ dyrum þæ
en hlutr þin þæ ar mæla ar alle til midr dags. Þæ lengr
þæ bidr þæ mæggu þæ þæ mælandi um þæ þæ þæ kunnar er
þæ hvr eda huadan ek em eda hvr þæ mun er endi þæ
nr ek ar ek em makligr ærch sia þæ andir þæ mun
ek þæ hedan þyr ggæ en ek nac þæ ar sæ þæ þæ vræ
dyrandum þæ hurekr þæ mæjn þæ þæ ek sendada þæ
þæn ek nu bid ek ærch in se upp lakn En er ek þæ
cigi þæ sæk ek þæ deina þæ dyrum þæ þæ munu þæ
vda ar ærda lik mun þæ ar þæ unir þæ ænar þæ
ta mer. Þæ lukr tuladi antanius þæ let hugi hepna þæ
dyrunum þæ þæ paul. Emgan vert ek sua bidi
ar þin lati heran þylgia bidia mæ tarum en bio
da rangmæ. Undæzt þæ ar ek uni þæ vir þæ tæ
mæ þæ arv hep þæ erendi þæ hyngar þæ ar deinal
ræta mæ þin þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
[illegible] þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ

Ok þæ þæ þæ þæ þæ
bad þæ þæ þæ hvæ amnan mæ mikil
bidu þæ þæ ar hvæ hepdi anan þyr sed þæ he
ilar þæ hvæ tuæggi ordum med eigmligu nafn
þæ gæ gudi þæ ek þæ þæ þæ hep sam bæn þæ
þæn helga kæsseriæz þæ mæ bædi rekr paul þæ
ri þæ æda þæ þæ. Þæ þæ þæ þæ hep þæ
med sua mikl starzi se husu upagud hæra hvir
lynna þæ þæ nad eraz ekki. Þæ þæ þæ þæ
skiot mon ar mældu eda en þæ ar æfni þæ alla
ti þæ lmmgdiga þæ bid ek arv þæ þæ husu mæ
nir hep sik hemmum eda hvæt nockur hvellæz
upp þæ nar byr eda hvir hæfdingi mu stjira hemmu
eda hvæt nockur þæ en upp þæ sua se uller æ þæ
dæmum ærch þæ blom skurugadu þæ þæ þæ þæ
ar væda sia þæ ærch hræpi en sem þæ þæ þæ
gmu upp yr þæ hu stir sicla hd þæ þæ þæ þæ
lætr þæ palla æ blom þæ helan æ þæ þæ
þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
paul Gud hep sendan orlar dæguid þæ anliga ar
þæ mild. Þæ anliga þæ þæ mistæ sam þæ þæ
nu gemgr sæzigi vetra ar þin dag hep þæ sem
m halsæ an hlæp. en þæ sak þæ mar þæ komu hep þæ
ísti. Þæ þæ þæ þæ þæ þæ þæ
[illegible] þæ þæ þæ þæ þæ



Eilag mavr [illegible]
ðe ens gangandra gildunga kynn
þaðan her cuman ei julia moder þin
ðe lærði sellan bindan abara þa þin
[illegible] gamall ⁊ þoðan þin ðe unga ath allan þa
þe [illegible] ath godum sidum þinum wel þinum
[illegible] ⁊ lærði þin vandliga. Bisse menlæcnis
ga ðe ega bodi, vakum ⁊ þostum ⁊ þwola ⁊ um lan
ga þostu þa hafði þin eðli blæda nema hafi ⁊ þoa
þa dan þin mæraði ⁊ æfter en þisu, uiku ⁊ þolnit
ði þin medan þin lifde. Mavr lifði ath domum
meistara sins ⁊ hafði lika ama sinj mægum menlæc
um. þin vas uþ þuia nior þuia ein aðel ⁊ hafði sungul
salma aðr aðr klerk kæmi. vr. ⁊ aftr c. salma eða al
lan-salterie ⁊ æ sang þin sidr um daga-langr ⁊ ath
tima alla kirka mavri fer þe þins ath allu eða m
lu en ðe megnn þe stuðra.

Þat ðe a einhuri tid ath nakkur ungm m. had
halgan bindrim ar þin þeri ⁊ henni hina hans
fer kona þins ⁊ sæmu aðr hafði lærari aðr ðe eð
m aðar mopli ⁊ ðe barnit þe ⁊ hun hafde þæt þin
þæ ma þin ⁊ mik ar mavrus stoðe þe ⁊ þiuda maða
þi ðe heman. Þe aur þoa þin sama dag ma ðe ðum
tæcðu ar bindan kæn ⁊ eigi allþiamr aðr fer ko
ma þeri nior midum dagi ⁊ aðr fer kæmi allrha
mn þa ðe bæin amor þin svein ein mallaus ⁊ hallur
aa þins ⁊ mæð þessu til þæra mavra ⁊ hæðu ar þin
gæti halfu sym þurg en þin tabisik sekan ⁊ synðu
gan þe guði ⁊ ðe sig stika luti mega giora ⁊ kallade
þe þa va ar giora stikar iartem en fer ðe þin
þiggðu þessu ⁊ ar biðna þin huggan. En mavr ðe
hugði ⁊ þeldi þar ðe þin þa þæu klæðiva ⁊ þell
þin til bæn. En ðe þin hafði langi æ bæn. Wir þæ
tak þin stolo ap halfi þe ⁊ sagði upp hugrud ens siu
ka ⁊ hði kossmæli upp þin ⁊ lein upp ⁊ himm ⁊ m.
Þa rann i upp þu ðe sva mæli vir lærisveina sma
Þar sagi ek yðr ar allt hlut fer ⁊ þe biðir þa ar
þe þan ar þe munir aðlaz ap guði. syn þa ass nu
þrælum þinu lirum ⁊ þiundugu ⁊ þistrum ⁊ aðr
þinu helgum ⁊ þa ⁊ hap ⁊ þu lætr þe sama ar þæra
ass. Siðan finz þin ⁊ ens sukka ⁊ mik ass nazm heila
gar ⁊ a stæðnliga þæ ⁊ ing ⁊ halum ap ðleikð
ens helgazta meistra ⁊ þæs stæru ap þæri sama.

allhæll ⁊ reðr. En ðe þin hafði þwa mik þa þæ þu
einn aþæri ⁊ gerði þæ þræliga ⁊ lofaði guð ⁊ mik
lofaði þa guð þann allra hæra þa ðe lærði ar
eða mik þ ðelaða ens helgazta þræðstins biða
⁊ ens sæla þins lærisveins mavri. þa kom biðe ⁊ þe
þem ⁊ sagði ar fer ðe þa heim ðe þin þæ ath hinu.

Fer nu kæmu sendum en til
munklifis heilags bindri. fer ðe ar þig fer ðe ena
mannica heit ⁊ send ap þæi sin ⁊ Brimann heit
fer þa en helgasti þæ viss heilagleika ens ágæta
bindri ⁊ sendi þiodegarium erkidiakn ⁊ mæssi
ðsama mn med miklum giðrom ⁊ bað helg bind
iðrom sendu ðe munka nockura vestræna þa er
þum regloholld þæir ðe bindrit hafði sæt ⁊ þ sogn
hafði hus ðe munklifi skiðsæta en hinn helgi bind
viss aðr en fer kæmi ⁊ svo ap hviðu fer þæ
þæir þin viss þ ath þa naigaðu ⁊ andlatz nid þins
þa sendi þin þa mavrum ⁊ þiuna bræðr mina hæim
⁊ mik þin ath fer skiðu swa hugði þa mavra þa fer
hafðu þim. En en munkin viðu miog hryggðu þa
fer þin hafði sagt þæm andlatz dag sin en fer sagði
allhuggamar ðe mavr ðe aðr andlat bindri en er
bindrit sa mga munka gæta þa kallaði þin sa
man alla klerka sveit sina ⁊ mik. Svo sag þall þi
ath godgiðan ðe aðr ⁊ godgirn maðr væri skulu ðe me
stirkia þ aðr sak vir mik skulur þ hugga ⁊ þu
fer marugr ðe guð ar senda ifir annan þæmgnaðan
ðe mik þa dyrlig ⁊ þ megir þa liga ath þ þæmis
⁊ tanad hiðra ap hins vðlakum ⁊ þ ðe nerð synh
gaz ath hia mualler und þiandans þiæðum ath þ
und þa ar mæla semer sendi ðe annara hæða ar þ
sad þrauðr, hug ⁊ styrkir hiertu yðr, heilag þa
sam ⁊ vitið þa þ ath þ mæri lavn munu þ taka
ap guði sem þ þolir manna vil þ hinn sakir ⁊ lær
uða ðe hrygg andlat minn fer eð þiun yðr ⁊ allhuga
tenad þiðra. En ðe þin hafði þua mik þa tryst þin
þa mavrs ⁊ leiddi þa til klaustra dyra ⁊ sallði þæ
aura reglo bok ðe þin þalter hafði vitað ⁊ gap þin
bleðam ⁊ bað þa þa guðs þðe

en hafu þð sma þrum nottu eptr xiij dag
iola ⁊ gistu þinn þ iustu bindri. en hæstin er
volina hart ⁊ takn þ vir þin munka ser vegsam
liga hat mn þbur en annar quinus þa hafði bind

[...]angar senda en fyrra dag. En er þeir maurus hofðu
lokit aptansong dom natima. þa komu þar .v. munkar
er benedictus hafði senda. honoratus ok felicissimus prouid
i maurum ok færðu mauro gjafir þær er benedictus sendi honum
þat varu helgir domar. þat var spann af krossi drottins ok af helgum
domi marie drottningar ok helgs michaels ok stephani
frumvotz kristz ok heit munum ok vit er hann sendi mauro
þat er sva mælti. Takit vit hinum agætum gjafum mei
staðar þins ok varnit ekki at gjafir þessar munu yðr
hlifa við ollum illum hlutum ok þær vitraði mér guð
dags sa er ek var þaðan i burt farinn at þu munda
lifa fra vár þat er þu ert kominn i munklifi ok vasa
in londu i fagnaði drottins þins. þat segi ek ok þat at
yðr mun mart til rapellda vinna ok dvala vinna i fyrstu
ok mun fiandi uppi egna snaror slægðar sinnar i moti yðr.
En alldregi mun guð yðr þat lata ok hann mun oppt vekia
yðr gjarna yðr ok lifi nu heill ok sæll.

Siðan for maurus i þann stad er benedictus hafði sagt þeim. Dua
[...]lidiz hann tvo daga ok fylltiz spasagna benedicti um þat
dval. fra. hardevaldo pelagius fra skyllan ganga apa
ok stoph [...] hafum. en andskoti hefir þar hans ok þe
llði hann af ok alamdiz hann allr ok varð barn i hnduka ok þar
uppafra fyrir nær alenda. Allir undru sik hryggð
við fyrir atburð ok fell þat eina næst pladegario er
bundit hann. Þat varu fimm daga en hann þorði oval
hans til allra [...]. En hægri hond hans oll ok armse
ggr firr[...] mioc ok blesa alla [...] þa ætlar at lækna
nær mundu sva eda fyrir halld hans. En pladegari
villdi ok þat ok þa hann til krist sem maurus [...]
ok fell þa hann ok bad [...] at hann gæfi heilsu
hardevaldo ok leti er fara nema halld hans. Fell ma
vir fell til bænar þat alt ok rann hendi sin þat er ok bad
lengi þar sinum suka siðan reis hann upp ok tok af alla
buða er benedict hafði sent honum ok helga dom vera i
til ens sinka ok tok sian af krossi drottins ok gerði krossmark
hann af i hans ok a ollum æxlum ok mælti dagi guð er hollt
gæzla mengætti son sin af helgum anda ok beraz i
heim þina fra mariu meyiu ok vera pinder ok lausn ollu
mannkyni a þessum enum helga krossi. Sa sialfr
guð hæfa alla hæg[...] lati ser sama at græða
þat kraptr ens helga kross ok er hann hafði þetta mælt þa
spratt i hann stoðum ok fell ok mikit blod pladega
ri maurus er vatni hallda at hann sa svo mikla [...]

ok lofaði guð ok en helga benedictum er sva lærisvein hafði
fyrir sent ok siðan [...] ok fong þar mestu lu
[...]gar lyda ok kom hver sæll er sa maurum. en
er eignaðiz hann aðr fra helldz lausnara vors ihesu christi
ok drottligum krossi ok vblejkum ens sæla benedicti.
hardevaldo var þa nær allheill ok bad maurum at hann
færi er aldravt en næsta dagh at hann hefði komit
hingat [...] i hegni ok færa lof guði ok helgum manni
þat sak heilsugjafar sinnar ok þa veitti maurus honum.

Enn annan dag [...] sem nu er greint hafu fa
[...] sina þa bar svo at hann fra sa er sagði
fell af baki i hvassan stein ok hann villdi upp risa.
þa var hann allr lamaðr svo at hann mætti hugi hvarra
ok hræðum var færi hans en hægi ok allr var hann sár. mau
r gekk þangat at sem hann lá ok helt at færi hans en
þui er hendi en með hægri hendi gerði hann krossmark
yfir hann ok mælti svo. Iesus nazarenus almattigs guðs son er leysti
með krapti sinum fiorda ok þa sem i hoftu er ristu
upp firir heill ok kasta af þer ollum [...] guðs svo sem
benedicti bauð. Siðan reis upp þegar heill ok færo
firir. Enn er þeir komu til [...] þat kom þat [...] dyru
ha er blinda hafði vorit alla æfi sina ok bað giafar al
la þa er at orami grazi sa [...] hann heyrði getið
at maurus var þar kominn lærisveinn benedicti en er mau
rus gekk at [...] ok færi [...] hans þa sagðiz en
blindi mer með aftru at þa skalleda. En sveinn
maurus [...] guðs fir þa ena dyrligu prestar vanda
sem [...] ok gerfugleik nafns meistara hans
benedicti at hug gefa mér syn af augunum minum. En er g
ud heyrði þetta bad hann at hann stæði upp ok er hann stod
upp þat hann sa þa spurði maurus hve lengi hann hefði þar
vorit. hann sagði at sa var en ellefti vetr fra þvi er hann
kom. Þat hverr sagði maurus hafa eigi farit en helgo
ok prestar [...] lerv þat guðs sak gefr þar
sem er þu villdir þa halda. Sva er nu með auðstak þat
af guði. Sex fira er sik at ega en eigi vegr ok [...]
[...] fira at hann fundu. Siðan þa maurus i braut.
En þar kallaði eptir hann akaflega ok valdi upp vesold
sina. þa hvarf maurus aptr til hans ok sellti [illegible]
sa i gaurp ser en stundum i hinnenni ok lagði kross
yfir augu ens blinda ok mælti. Drottinn græðari ihesus kristr
sa er satt hof er þat er lyd hverr maðr komanda i heima he
im hann sialfr lati a sama þat akall nafns sins at lysa

[illegible] mæne þ ælfleka þa helagra þinna worta
sem hyrsla ⁊ þum stad þ eins helga wæs meistara be
nedicti ada þa m megi hira dasamlig wæk sialfs gv
ðs þrefalda allra hira ⁊ þa sva sna wæs þin arlogæ þe
am samlig wæddu ⁊ ðki sanir þ ok þ hin hæpdi þra m
[illegible] þæll þeg blad mikit ap augum en þ blinda man
þ im her ⁊ tok hin þeg syn sma ⁊ sa sol þ hun skei
hiart ⁊ song bindicite mz mikilum þagnadi hin hæp
di nomir sallra ⁊ allar hirsdaglig tid eva ap þ ha
gdi heyrt adra syngia. en þ hv iarlem ðr saga þ
hgma þa þæs þa þæ þangat mikit þialmenic ⁊ b
adu ar mæzr sta ylldæ gera þem blezan. En hæ
mta ðr. Bindicat vos dominum m syan ab dieb vite
ta ðr. Bicit ydæ dæmin sa þ tryggv ⁊ syan
ta allum dagum tiðs ydur en hin mti eva ý imum
arh hin stæ þ þidna gudi ⁊ heigum þiðar

Sidan þ fir mæz þan [illegible] to hins
brant ⁊ þ eckigeðir um þ þ fira adz fir to
ko ser hygi enn kvelld nær kiau þ helgud var
mæru dominngu ⁊ þ ðr hyslicrd hia þ sa sv ðr er
vemera her ⁊ sonr hehæv þ legir hæpdi tvo daga
dæ eud ar m vissu þ hvæt hin ðr enda eda erge
ana sv hæpde mist bonda sin liew adz ⁊ þæll hne
nær hat mr sia alir samah ⁊ sar hvn var sum sm
gæfandi. En mæz geck til kiau snema [illegible] se
hin ðr vann. En þ a leid norma. þa kam hinn hvg
hve avm hin kæmi þa koma sia þ sat ur sum sm
nær dæudum eda hvsv nær hene þæll hæfmr sia
lir sam þ sv ðr engi stund þ hun mætti sig þ gæ hall
da. þa þæll mæzr til bæn ar nyiu ⁊ bad guðin ar
hin mskvinnam kæmu fri ⁊ gdi helsan son henn. þa
reis hin upp ar bæn ⁊ þæz til þelaga sma hliadliga
⁊ valeri simplicitæ munk ⁊ bad hin upp risa leymliga
⁊ þylgia ser. ⁊ þ fir kæmu til kiriu mti mæz mik
il sorg þ mik þeck se kæmu þa hryggva ⁊ vil ek ar ðr
þæirrm hadir ⁊ reckiu enssiuka manz ⁊ mæti svo
vel ðdg arhalcir tigi almæztigs guðs gæði hin
Di þ fir kæmu þ þa mto fir sug. kirster dæmi ⁊ gæ
ðdi þæ enka þon allum siukv ⁊ harmsællv sig
þ mskvinandi ðr erkiu firi þ þæ di lika sæn sm sm
mikiu þialmenic ⁊ veisti upp sam hnæ þ hæ ar asia
ndum þlaðkum gudmga. Hv lari hin ðr sma arh
hygga þa kæmu mz firi sonu mikdi ⁊ gæfldi þe

son sin alheilan ⁊ þ fir hæpdu [illegible] mikit þ firi bæn er
sa þ tia daga hæpdi ⁊ da legir ar vez ⁊ mæst vok
⁊ ar mæta vir mæder sma hnd þ hv ar gæra sagdi
hin fir med tarum enn þ vesi gudz ðr ar hæpdi kallada
til hins þ helvitis kvalum ⁊ þ hin hæpdi þra mikit
hin gæfvis ⁊ þæ þ kiau þa þ fir sungv ⁊ svng mæ
r ⁊ hin snæv þeta þeg þæ ar þ mæz ðr ⁊ mti ar sen
nu. En sa enn kallaði þ dam þoli fem þ hins mz þi
num tarum ⁊ ðdeikum þ ek ðr til kvala dæmdr sia
ir þæ um aller þ had ⁊ þæ ðr mg m ⁊ moti þem
þ sem fir þæ ⁊ svngu lof gudi þem sem sva dyr þ
helga m sma. Dam hæ ar legir þ nu þra sagt ⁊ tok
munk sangfrv ⁊ munklifi þvi þ surienskr hæt.

Þ mæz þ sidan þ sma þ til þ fir
kæmu ⁊ þæ þ þ aurisiodorensis hæt ⁊ ðr þæ
þ ur hæpdi tæmd mæz helagr bindi þ longu sæ
sagræ ⁊ sogu hins þa hinn vænan mæz ⁊ þæ ænavra
hins ⁊ bad hin ar fir þæ ⁊ sungu allir um þaskana.
En mæz ðr þ ar þma romanum ⁊ emskum ap þ arh
hin vissi ar þa mundi helagr bindir andaz þ vor
dagm ⁊ hvgdi gæt ⁊ ath talla vir romanu ⁊ þæ þ
gæt þ ostudagm ⁊ tok roman vel vir þem þ
ur mæn keypt þæ ⁊ hæpa þ ur þ um þa
skana. En fir mæz ⁊ romanus veddu veddu ðr
dyrd ainir hins. en þ fir hæpdu tekit tidum um
mæzgunn þa mti mæz ur en helga ramanu. sa
mæzm þ sa dagr þ helagr þad vez bindr mun þy
lata þra hæ ⁊ stiga upp til ainsliðs. En þ ramæn
heyrdi þra þa tok hin alvæpliga ar grata ok mæz mik
il hvgga hin ⁊ mti. oss hæf hellder ar þagna hellde
hins andlæti fir þ hæfum ðr nu mikinn þullrnæs
man ⁊ þæ mælandi þ oss ⁊ þ hin oss nu valægi hv
sem ðr er um stadd en þa ar hin ur h. heim ⁊ fæ
ar hin mti sitir þa mæz romanus æg hallda sik
fra tarum. En þ þa vaði mæz ⁊ svo roman ⁊ nærhv hins leer svemar ⁊ svingu fir
allr salma ⁊ bæn ⁊ mikinn gu bindiar helagh
bindici apt sid vom vna. En þ nær su leid er hændin
⁊ lokit ðr tiu um mæzgunn þa ðr mæz ar kæ
⁊ la akkiu gæfi þa bra fur vir arhin sinz vaheia
minnæligi bindi ⁊ sa hin gæv ligga a upp til hinnst
austr þ kæpa bindici hvm ðr skalum þæzum mor

hom z meygum vngom stemo̅ þa syn sa mz hm· y
bernsko [illegible] mok syn þa· Sidan sa þr man
a gødom bom varlega z martam i alite hn spade
huz þa gørv ecki þr kvodoz e vita þa mlı sa er
ta gørvin v̇ þa gøro segz heilagr bnde vpp a hǫnd
a. annar e sa syn er hn mz einum helga mannz v̇ hei
ma i mklipi bndi en annar prat logz hm stad sva se
seg en sæli. Gregori pave· Mann sagdi vitn þarv
manno e pelogv sinvm z helldv þr þ gørvghga v̇
visu tid dœmis vers z þarv i bæn annan dag, þar
vm þa mlı romanus vit en sæla [illegible] mun· Ek
mætta þ lata þna stad þa munda ek giarna þ pyl
gia en hætta a vmr· nu bid ek at gud almattigh
se avallt mz þr z bræðrum þino z leidi yðr e sann þ
hert idar e hn her vold er z

Sidan þr þr e þl stad z awchan het þ v̇ hm
sagr andlat bricium bps z þ mz at annar v̇ til
bps tekin z vigdr i hns stad sa het dampnol þr
vœndi aplodu þm ahyggiu mikillar z bryglekl
z vissu e hvat þr skyldu til rads taka helagr mann
munuz at spasogu meistara sins þa e hn sagdi mr
teruelligt va i þa stund hæri dvol þo gud lavn þ
mgpeiliga e m skala þ til vansæmda hd hemn
þ hns sakir lez hn af z sagdi mann avallt pinl
tings m va skadu· abraham hapt þ[illegible] þar a bot
ap godvr landi sin at bodordi guds z e annar sid
z audladiz ap gudi blezan allz sin kyns v̇ skylu z
glad va i þa vitegd z bida svo huggan ap gudi ek
biaz e ept meistara vorum e gera þ allvr eigv· sy
tvm sidr leyndiz hn þ postva sinvm z villdi gud
einum lika z at hm einvm huggia z þ þ audladiz h
mikla misk[illegible] z eign ap gudi sva at engi hep þ
emni va helagra manna þa e þta leid z sem þl
[illegible] i mklipi en nockvz annara z þidi gudi mg sva
vnd munka alga· En ap þu a egiam het mavri i a
konuz þr þeg stodugri va en adr z spurdu leidtog
sina hvat þr skylde e rads taka hardevad mr
þ sumz m tilleggia ath vit e eptir [illegible] yd
varum sentd z e sem þ hapt þ va sak þolat
mikit vit e epidi i þa þar ath vit leggim þ e gvidi
a ottr at þa e pund vit sina bp sem ockr e d kvn
igr z segim hm allan e gang þarvar vari z kvm
mi sidan yda skyrt ath segia hns vilia en þu bid

h· En gøpgaeri þad i hm stad z bæde sem þr sem ma·
þ e· En ef sia bp vill eigi þa lata sem hm byrir bp
sendi [illegible] til þa munu v̇ þria daga gørv z mun gud
e lata vda þauplaust [illegible] þa vorar·

Sidan þr þr e þl e þr kemo til bps hm z tok bp
v̇ hm þrkunar vel z het hm þeg audærfo sino
z allre vding þra e þr hǫfdu [illegible] hapt þr sogdu
hm þra sin z leyfir þr hafa aplat sem hm v̇ bodit z
gervi di huso hn villdi [illegible] valeta en hm kvo
dz ecki inkat um [illegible] z letz ecki mundo
klaustra smida lata at rade viturdz manz· En e
hardevadus heyrdi at bp tok þr ecki pliott þa sen
di hn pravnda sin e hardemal het e pund vi
mavrgo z bad hn e hryggvan va um þa sok hellda
skali hn þa e hadr þr e andegavnensis het
z kvaz hm þr mundu þ va þa e þr koemi þ· Sidan
va glady v̇ þra z pelag hns· Sidan þr þr þa stad
e tesis het z bundu þr hardevadom z konu hs
e tecilia het z sonu þra z hǫfdu þar þ bedit tvo
daga z buit sin goda verkv: þa gengu þr mann
z hdevado bæde pra odrum z tecilia kona hns e ta
hr z sagdi hardevad allt sem þr hafdi med s mikla
þa spurdi mann hvat e rad skyldi taka· hardevad
sv· Ek a m sm e plag het hn a mikla eign i so
dy som godum z hn e mest hǫfd mgn at ollu sa
lti þa e hagiri [illegible] z hep sva mal metord ap hm at
hn dœmi noer vm oll mal þav sem vda [illegible] ma
hn i hns riki z [illegible] hn starpi i mǫrgo vallda gv
ahyggium [illegible] hn þo [illegible] almattigv
gudi z hn vill munklifi reisa lata ap sinv eignum
z þangat [illegible] hn [illegible] hn [illegible]
gum hn e kvongaz m z e ap [illegible] hn [illegible]
helldr lez hn [illegible] z [illegible] hn a em
son vit kono sin z [illegible] hn hm i þ munklifi [illegible]
hn [illegible] z þangat [illegible] hn [illegible] m [illegible]
algiorv sei i klerkdom z godom sidum at sonr
hns lœriz ap hm z sara doemvm· mvndla ek at
ga m e hns sem e skyri þ hm sok hingat komo yd
var z sa segi [illegible] sidan hns vilia [illegible] hm vill e sia
hn para at pma aff· en v̇ munu þa þ e þ stad
sem [illegible] ap mklif [illegible] hus [illegible] allu
mz sa stad e þ pallin· En e mann heyrdi þta þa vdh
hdla [illegible] þr þeg [illegible] dagr þa stad·

Da reft þ þiskir heoldu þar ⁊ v þloð iþð mð ⁊ mermal
ira m mest. Ok é sendi þ haudadi hafdi verðar erc
ne eem þ þlog ⁊ sagði þ þ mæg v þa erðd komnir
þ ath dampnol þr villdi é vir sem taka þa gerði þeg þlog
ætlaði þund ⁊ sagði þm hvr sok til v é mæg v þgat komnir
⁊ sidan sagði þm hvr sok vina ⁊ berði ath þm leyði ath þl
ogð lem munklife sæla ⁊ sidan redi mæg þ þ agn þuara
va sem þu hef all hingat ⁊ þiga þuanar ⁊ gr jallu varn
vina þa megu v eigi synia þ þ þm þu bidr ⁊ þ þu sem
þyrst ⁊ þm þa m é þ hafa eld sem ⁊ mon ek ⁊ lagg m
na hamingu ⁊ tak v þm arfu helgu mey Aldulfa ⁊ gifa
þ é þ þiss ⁊ gudlyfrign leiru þ j hugh kama bid þa helg
ha m ath þr arm all ⁊ sanu vatum mikinn vir gud ⁊ ar
þr bidi aþrliga þ allu lidr þalkinu ⁊ seg þu at v eru bun
ar verta þm hlyðm jallu þ é þra endeiri heyr ⁊ bid
ek at þr halldi vel reglum sinu eptr bodordi meistá
sinr. Ok ek mun sinda ⁊ þæla eptr þ sem þu beiðr ⁊ sia
sinda vði skiaut alginn. Sidan þar þlog mr þ um um
medum kgl til hæiar sinr þ é hvat glæna þatum.

Ein é gjaur ⁊ hafði ærnd vðd var
vir kuðmu þlogi þa ggu þr amot þm ⁊ þeg é þr
hnuz þe þlog ap bakki ⁊ þell ⁊ þorta eitum helga ma
ngo ⁊ é þr vas upp þa minnuz þr til ⁊ þelldu þar þiu
þagnaði. sidan var þlog ena vmzt hönd þigi ⁊ kysti
a sidan ⁊ mti. mikill þagnaðr á oss á hingat komu þ
m þar sem þu er þr vell eins hæsta guðs ⁊ leirisveinn
eins helga bindiði þr þinn vegs þ nu um allan heim ⁊
lofar se nafn drottins þ é þik sendi ⁊ þinna þeirra
aurta ⁊ þa heyrða ⁊ oll til tenaðr. Æmnan dag er
⁊ sundi þlog mæta stad sem é þm erlaði munklifi
ar sæl. þa sendi þm eptr sym sinu brotfa ⁊ fal þm he
nni mæta ⁊ leiring þm v þa arna verta gamal þa
lysti ⁊ þlog upp þ ath erlaði é þangat er þm þeng
leyði til þ ap kgi. Sidan ler þm sinna sinðu mæg
⁊ vkunn ⁊ v þ munklifi veist é aðr v megu v þ þall
ein oðrum megm ámikil þiust v þ þkkia gigi ⁊ sidan
é vigð. v. v helgur einu sæla nirma kpi ath vaudim
aur ⁊ þ v þm gæfrin ar þr kkiu.

Fiæ hafði hafðr einn stein sinn þ kgmu þ v
leiðr mæt. þ v einn dag ar mæur sar vti hia
þ é þr sinduðu ⁊ sa a bak sma ⁊ þ v þlog hia þm
⁊ skyrði mæur þm ap borne þa vð þ ar sinðe sia
þell ofr ap hinum hæsta steinveg ⁊ þa em mik stein

þm þell a bak aptr ⁊ landriz mik. Allir erðuðu þm
andadan ⁊ veðdu v hv þm stði gþa þ blod þell hv
vetna um þn. þa komu þr v. gjaur ⁊ þlog þ ⁊ sem
þn la gjaur baud ar þn skyldi ba vikkiu dyra þm
bad þa aða j burt þa er þn þell ⁊ bæn þ allre ⁊ er
þn lauk bæn sinn gerði þm vr ⁊ gði kss mik yþ eru lann
da ⁊ mti. jsss nafn é mann skapaði er leirinarðr
⁊ gap þm upp sinda. ris upp þu heill ⁊ sinda klaust
ana þ ⁊ é lok é þn aurðgaðiz upp þeg ⁊ sem þn va
knaði ap sverm ⁊ undraði é þn v þ komn. gjaurus
sagði ar aðr bæru þn þangat ⁊ é þn v þangat kom
komu þr þ þlog ⁊ sinphiri. þlogus þell ⁊ þorta gjau
⁊ mti ath sinu é þu gj leirisveinn bindiði þ é v heyr
dum opt þ sagði þik þakn ⁊ é spæði þn ar kama vid
n þa é sa kam ⁊ sinnd. klæði þns
é gæddr v tokunæckiu ein um mij ar amæla einu
helga manna ⁊ sögðu ar þn gði þa ræm ⁊ þ gr ar þn
vi þa meira vðr en aðr en eigi þ þa gæzku ⁊ þn mði
þ þu hafa þ sinu adale ⁊ þ þar leg hæda ⁊ sva ar þn
mundi sika lim ga ap nockru galdru en é ap g kpu
Ok é þr væddu sikr. þa hliop drottin þa vk mann
⁊ kvaldr akapliga svo ar em þ eckj bana ap sa hæt
þlodegissus. En é guðs m þ þ þelldi þn tar ⁊ gæfr
kkiu mirm ⁊ bad þ einu andaða ⁊ sva þ þm é ofve
mandi kvaldi. Sidan veis þn upp ap bæn ⁊ gæfr þa
gat sem en adu m v þr vipu klæði apð mr tonu
þn gði kss mark yþ þm ⁊ mti. Æmnum vaðir upp
engæm g son þa é þam mæt gap leirisveinu sinum
ar þr tvæði und þotu hogæma ⁊ eitr arma ⁊ all
vum kvapu leysiði yðr nu ap þi drapuð kvol þr
gmstu tanum ⁊ usu malldru jhorfur þ é en þn gæfr
ar þm é arfiði ⁊ kæri þmgr sinu mun sem. En ahm
andi mæti é þ vr þa se þmgr þn v þ. hellðr þ ah
mr saur jburt þa baud mæur ar en andaða skyll
di ba kkiu skot ⁊ sva v gr þn vakni alla þa nær ⁊
bad mr tæki um ar þn gæfi liz einu andaða. ath eg
vegi drottinn þll sigr á þm. en um meguni eptr lar þn
sinphiriu munk syngia messu þ þ þ einn sonu sælo ⁊ e
gj v lakir þa ggu þr þ ⁊ þ ⁊ d kkir la þa mikl mæur.
Drottin ihu kristr þu é vm vissi lazarv é þ þ dagha
hafði j gröp legr ⁊ þ bæn þræls þins helge lizgad
þu erkiu son v þr nærvos þrochum þinu ⁊ gialla sem
likama ond sina þa é drottinn kallaði j burt mr mille

hvæl ⁊ þe þin hafði þrig mic þa skatþlikir ⁊ eptir þar
sertiz minn vpp. Nu vil þa er þu mikir hiða þa þat
þu þer þæg ⁊ kom alla ⁊ þina þeð siðan þrá hauð
þin þinn þrillæri sakar ⁊ þeir ath þin villdi e oðl
er ap mim hafa þ þera vk.

En aura vet þangat kvomu heilag menn
v klaustr alger þa v eitrpi heilagr tpe v
þ hadi biog væv kkuir ⁊ munkliti m
ayri En v helgud þer þla. Nuar mema þri þa
sevinu þri. En þiada v giz at þa leid sam en hafti
tuen þ stæiur at vexti ⁊ v helgur enu sæla michaele
hofuð eingle þlæg minniz þa þess a þin hafði heiðd ⁊
þæg ⁊ þund vit þg ⁊ bad leyþisar þin til þess at taka
munka vigslu ⁊ þin sive e þat at þylgia ⁊ beera svo yr
misuka sina e þin hafði gri vallding atþad ma þæm
⁊ oðru and avðeru. En e kir leyþði eigi þ þa vð þl
g vglad ⁊ villdi þo e stiuhaz v kgm. Kirm bad þin
þ va natka daga ⁊ svo gði þin. Kir spði valiga ath
mavra ⁊ treignum þins ⁊ liði ⁊ allri atþ eda hve
mg munk komu þangat mz þm. en þiæ sagði þ
allr gmliga sibr sem þin visi ap þa mh kgm. ep þa
vissa ath klikade g þarah. þa va þa þrussar ath sia þin
⁊ stad þin sem þ e reistr ⁊ vegsama þu mz kgligu
giaz. þlæ mik lerv þyrst ath þuthv sa þera hugm
enu helga mavro ⁊ gum siðan eptr þ sem þm þæck va
eiga. Siðan sendi kir þin þangat ⁊ mik svo kom þar þuat
ath segia ass þ hv þu vill va þera um þangat kvomu v
aga. gikir þæcti mi und þ ep mavro þ þera svo va me
ga ath ek va vit stadda þa e þu leggr maz vallding
bunng ⁊ lockaþima. En e þlæ kom munkliti
mauri ⁊ mg gaurg in med þm a hollkgl þa sagði
þin þuat mavro uilia kongsins en heilagr mauru
leyþði þ eptr þ sem kir beidda ⁊ kvad at skyrt
v dag hvenær þin skði koma.

Ongn kom ath negndum degi gengu þau
mor þm allir munka ⁊ toku vel v þm ⁊ liðiþ
kgm vði þa þrals metaz sm ⁊ tigni e þin ha
þði ap sdz þm sinum ⁊ v mæg lond anur þ
þin ahæri þin þell ⁊ þorta enum sæla mavro mz
miklu þrallæri ⁊ þ þa klæðum ⁊ dyrligu kirtar
vði ⁊ bad en sæla mavru mz þar v ath þin hellði
bæmu þ þm ⁊ ollum þins vnd mm þa tak gaur
⁊ hondi þm ⁊ þraustir þin vpp kgm mik þeð. agæt

e vign meistra ydv ⁊ þ longa kunig þingar u land
þar kvaðir þins heilagleiki ⁊ agæt vk þæv e v heyrð
þ þm sagð veyna mv da hvsdagliga giz þ þæri ydr
⁊ vðleika ⁊ vænt þ ess mikim þagnad. Siðan bad þin
mauru at munka treði þin ⁊ svein sina ⁊ samlag ⁊ nap
þins vi riða med þera nðmum þin þal þm a þendi
san sin theadebaldu ⁊ baud þm sveinum ath va eptr
þarur e mum sæla mavro ⁊ bæðar ⁊ hagþellar þera þæt
ad ⁊ þin vi renad m ⁊ hlipe skiolldr þera aþuliga þa
sendi kir hvir þir vi e þangat komu mz þm ⁊ mik ath
þir þkdu þeanda allir saman ⁊ sendi hvat hiu þyr a
heri. en e þm v þ sagt þa munkar þin ⁊ þera allra
⁊ siðan kysti þin allr munka hd. ⁊ e þin sa þrolegu
hia oðru bæðum þa sagði þin hiu sa vi en unge
munkr mauru sagði þm ath sia v son þlæi þa ka
lladi kgm þin til sin ⁊ þal þin at hendi mavro þig
ast sakir v þodur þins. Siðan þangði þin all munka
huss ⁊ hugði at hv sv þm þæri smðar va ⁊ leiz vel
a. En e þ geck þin þeir kkui ⁊ gaz ⁊ þ stad þar
narkur e bæsk her ⁊ gnur þar þæv e þ lagu ina
nd ⁊ lez vita a stad skra þar til giaz allar þa lus
ti kir yz þ at þin munni allr þ vera mavro e þin
beiddi at þem degi þa geck þlæ ⁊ kgs ⁊ bad at þin
leri gieia hodæð kgligr tign yz testamento þu
sem þin ler vita ⁊ þ verði kgr þin þa v mæðæuð
þ giaz þangat e þlæ gaz ⁊ stadar ms þ v bæðe
gull ⁊ silfr ⁊ gimstein ⁊ klæði dyrlig. Sid gaz þ
þ velsi. xv. þ vclum þm ⁊ þ mz god giaz. En þ
geck þin ⁊ allri þ sem mavr v þ ⁊ all klei þa
veit en oðrum megin þia allri stod kgn ⁊ þylgð
þins þa leggr þlæ niðr allr hemþkraut ⁊ klyp
ti ahæri þyrst ap hafði þins ⁊ þa kirnæst ⁊ sid hu
ar bðu mikis mana þera e kgi þylgðu kirm þeldi
tau þ þagnadi e þin sa svo mikla godþysi mz þm
þa kallaði þin ⁊ þæðuvson þlæi lendiamnu ⁊ þe
ckþm velldi þ allr sem þlæus hafði aðr hafð
dan bad aboti kgm ath þin gengi ⁊ h þ sem gest
vðru van at va ⁊ ap vkrum v go. En er þu kom
þ þapell en sæli mavr ⁊ þorta þm klockvandi
kgm reisti þin vpp ⁊ sendi hu þm villdi. mauru
ogli. Sia e þæn en minza allra þiæda þera sem
he ⁊ þum klaustra ar þ sæð hf ⁊ nam ⁊ lid þ allr
sem yðr þylg ⁊ neyrð her þra g giaza sem þæc

[illegible] hafa uðr þ burt með godspyll. En Eðgrim valdiz und
fur krillaðsliga þa mikla radgiafa hinna þa er abbo her. en þa
kaza m. vetrid fyrir þann hina er fyrr bidia sva mikla god
usla ok vggi ek at gud veldiz oss eða vrettum nackvru hv
g fyra ok þa verði fyrr þ sem fyr handa. En adr fyr þ þ var
þa ler hin fengar kalla þ þ lauvin. en Eðgr sa hin kladdan
munka klaedu þ eldi hin tiar ok mikl þack gri ek almat
tig gudi þ þann godspyll. Bid ek þik ath þu þiona
nu gudi þannu þann mun berr ok vekring þ er en helguzto
arfd sem nu þiona þu oedra kgi. en þa er þu hellt upp vo
hafdi ok hafd valdlig hunad ok stand vduliga þ iva
ldi sem þ vi hendr þeingr ok þu meg sva hemmraz
fyrir gadlipi sem sialma skalldr segr at helg m. munu þa
ap kvaði kvaðr þ er fyr sia gud guda i syn. Sidan
tok Eðgrim vlezan ap mauro abba ok þa abaat sidann
Annan dag þa abori at sia þa þ fyr mauro abba
þ er Eðgrim hafdi gezt munklipsins ok dval
diz þar tva daga þangat vt þ dag var m sal er vij vetr
hafdi i hag legr i þvi sama þar ok vt þa vitaus ok eg
m signdi hin ryr hin vpp þeg alheill sva sem hann hafdi
ætlat mann vtr. Sidan þa abori heim ok kaupadi lip
ok sidu lerir vema sma sva sem gr hafdi en sacli hinn d
ok eggiadi sia t gadslipr. at adr en þangat kvamu
mauri reduz mg m þangat ath þiona þ gudi. Summ
alldu sano sma til þess mg en um helga mauro. en d
vj veti ok xx. vetr lidn þ þ er munklipr var þa v þ.
t munka ok þiaðrig sv sama tala hellt lengi sidan
ok villdu m hvorki auka ne minka þa tolu er mau
hafdi ser ok mann þa vel endaz þ er þeir la til eyr
v þleira lid. En þa er þiaðr hafdi þ vtr xij. veti ok þa
manadi ok þ daga þa tok hin sott ok andadiz. xij ka
lendas. septembris ok þ var gudr.

Heobrus fyr hafdi viij veti radit þ þ klaustr
þa er hin ler valdi ap hendi ok tok hagdam theo
bald sem hinn hin stiornadi munkaett þ. sem þad hinn
ok v vel vt en sela mauru ok klerka hinn hin þ var eptir
andlat þaðvir sinn ar þ tina en helga mauru ok þ var hin
god gr þ ok gapr t stadarins tok bæri hin vt sta mikir
er þ var hin tok þ klaustr. hin var ap þ tina mauru ok sot
hinn tok eptir hinn radu. En v eitt sinn ar mauro sendi
bræðr t hins ap nackvru naudsynu tok hin vtr fyr
þ sk vm vel ok ler þeg t redu þ sem fyr var
hin sendi þa vandliga at husu mikil klaug an þiyan

kg hefdi hafdr t munklipsins fyra. En fyr sagdu h
þ glogliga þ v en dag at mauro ok nackvru bræðr med
fyrir þ i skorp þau er kangar lagu t munklipsins fyra ok
kynnu þar sem gandiarus hefdi þ geck mauro t bænar
i h nackvr ok munk nr hinn ok er fyr hefdu sett þan
um hvid þa v fyrr sagt ath en segir ek kidiakn v
sk þ dyr v uti ok villdi hann mauro hin bauð hinn sinar ga
nga ok sidan er fyr hefdu talat slikt er fyrr v skyllda
kallad mauro t sin sinpleruum munk ok mti vt hin
fyrr m eigum v vel ath þagna fyrr hin er en hæiraz
uro ok v þyzkum hemna m ok t skulum i burr
la hinn aðr vm ok helsagr ek þv sem andlig m andliga
mpliga mti eigi hofum vier meira um en jamvel
lu ki þ sem vant er ath hanga i hofa vorum h þo
þ hingat sagdi mauro. En er þ kom mti hin ta
kr aðr ok nackvr bæði mauro gdi kall mk yfr kmo
ok mti. Ok mauro gi er gud sa er marbodi bia þ vel sinu
i aydi mik ok ler vann gnogligr sverra þram ap
hellu en þa er gudmundr v vatz þar ok en hefr hin
mann t fall ar gepa aðr þ vel um sinu gnoar vome
svo ar vm ok sem v kunum aðr þ var v. ap þ en
mla ki dyrkv siavtigi mana ok þ ack hin ap þ vi
sinum ok v þa kerr gustr er fyr hofdu dyrkt sva
sem þ andvarðu. Sia iarteign þ var hin lik va
þ sem helisevs gdi sram er hin þeddi lengi mar
ga sinnu m hrum mar. Eptr þ var mauro hem ok
þ var nauðsynu hins ok mæti sukum mana miklaðis ok
gdi kall mk amor hin ok tok þeg hans v.

Fyrr var kom lotavi kgr i þ had ok sendi orð
hinu helga mauro ar hin kæmi t mot vith
mauro þ var þeg ok nackvr bræðr m hinn kgn gaf h
stad þ var þar þ er blezan hefr ok var en er lang
vollr hefr þa bad en helgi mauro kgn leyfis ok
fyr ar fyr munkar ok hin salter kem man t bara þ
er hinn sindr vel va t pallin ok ki leyfdi þ. Tok
hin blezan ap abota ok var hem sidan helagr er
sagdi sva bæði um sinu ath hin villdi mala eggia
um anun ok var ad standa um ok knedz uilla lata ga
a kapa hna kkui martmi hrs ok i þ hus va med
gud um hinn hrs ok þ þiona gudi vr alla valld gledi
hin kvedz hin ok vel er eigi var langr eptr lifstym
da hins ar er sem En helgi bind spadi ymallda hins
ok þa mundi hin þa veri hafa aðr er þa v þ veri.

[illegible] ok blaustd ů vest þaler þinkalla [illegible]
ka alla ok lerda mej ok spádi hún þr villdi at abata kiosa-
ra allur mátu ok sagdi at usla ath þin kiæri ok kuadu þin giæ
st unna alla þeira skapþynde þ sumt þ sagdi þin ath br
ulþ sér at abata [illegible] med godu sampykki bredra ok ser
ri særi maur- ein [illegible] gerdi þa þ kapa sín ok í munka ar
med hm þr sem hm skylldu þiana þr hæru ovanum
n. é helagr maur hafde ok aviamus
at lengi liðz halfr missir þinna ok þiad likam
um meggum meinlæti þa ů ema nott é þin gekk til
kirku þeim sem hn ů vam ok villdi þ gga sá hn drapul
standa þ ó ok hafdi mikinn þlack uhreina anda þin bana
dimaur at ganga í kirkuna ok mikinn hn heill ó mir
þu é ovo hefi aflapt í þnatt keyrt af vaxum sorum
ok bygdum ok þit þ hann hafi kenn mín ok þrendu þ þa
akuna heirada þu mund ů hefnaz ů þuk ok hafa þ m
allan matt illz skv vatt í gegn þ ó at ů munu kaa
ath yde sott milli ok illri ok dreipa ovo mdr nær alle mu
nka lid ath þau eim munu eptir ba ok mun ek nu vo a
glsa sig a sinna mm þr þr hafa mt eptir mlipar ogau m
aurra mun drotin þio andskoti vm mall sik ok lygi sinna
þr þu ér sua sem þader hgmar þa huarz ghrdni andi þ
augum hans sua sem reiki eptir þar ó gnyl- mikill zoglignu
sua ath maurr þorti skialfa alle skaufte ok ossin gun woku
nda bæd ok vorru lostnir mikilum otta z hr æztu ok vissi
angi hiru sæta mundi ok mistu lyp til ottusaugs heilagr
maur ů hryggv mag vit þin þa ok vint é þin hefde hei
rt ok gekk í kirku ok bad drotin at þin leti ó sama ath undrall
samleik af þm lutu þa undir þm engill guds ok mik vit h
vi ertu sua hryggr en kærsta sala guds af þm lutu st
af sialfum gudi eva þ erlad en diapull verdhva mi
ddr mun þott þn þ upp hafi allvar illzku ok lyghe
þ skrv unna at þn hæfi eigi þ sagt af mú uhæ
ttlegt ath guds bodordi þr þ é synt sagt é þ hey
rd þr mestr lyti munka þ ava mu saman samma
r til gaungu ok eigum [illegible] ok hann sagdi sig mdy alyd
þ essum þr þn mon at eingum þ ra sigr una þar
sem þir é lærd þinum ammingu ok þinu þeirum
ok mun þin bida andlatz tidar smar ok þa é þinr
andad munu þu standa.

Sagdi en
þr þi. ad nótt syn sia þ þm en vm mgum eptr
helgi munk bædu þa lutu þm ů uredd ok talde

lengr þ hm af þodvarlig aft ok sagdi ó at þ andi
mk hafde drotin sent þa tiðr sam engi dauðlig
mana þ ra ó bazi ů j þina heim nam um uda nu af
oss þ ema til drepera af vel j nytt þ é drotin hefi
skyrt þo þ af ath ů munum skaunina eiga idran stu
nd ok elp meir laudsyn af ath vantrekia é þ se hun
fdi va af uredda ok skyldum ů nu af þua synda þlekka
vara med idran tarum ok aþian likama vaar þr þa þ
tn ondin é likamnum liegr. Giorðu ů sem spamenn mi-ra
nsakum aþyggiu stinliga gott vegr ok vor ath ů kannum mg
iarnmgu þ andlat drotins ok ů megi m gga mg ymn ok edl
lafr þongu ok hlid hæredligi dg ok vdam þr malklig at sialu
ti almattigs gods mg oll u helg ath eilifu- amen ů
bæda at nær é sutid é damu hafi um af hus g ein dam
hn é stundu laynd ein allur vetr. Giaz nu sam sam þire
lu g ok þæer ů bæaup vag ůum vakir ok vair um assmzollu
ok ggum é j snoz andskota þæer sam hn hefi ágætu þ af
þr nu é kannó ein ellipta tid þ é ein eptra tid tiðr ůs.

Þ sem aeggian ok ammingu guds m

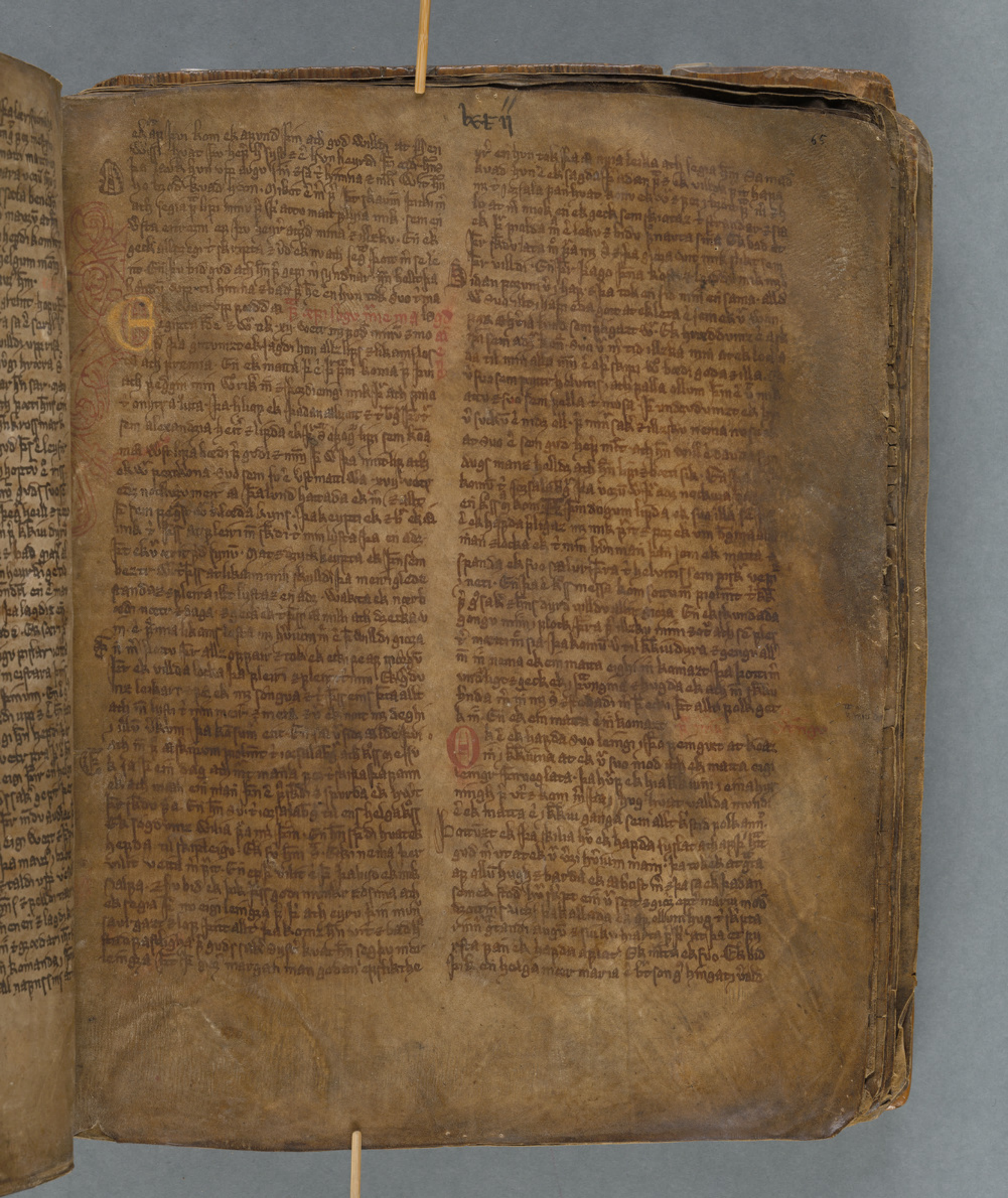
tok sia oll munka suein ath hua sigr þ einn eptr ů
ó ouoæth alle sigu upp ur epa é hynnie þar þ ad sea
þ þa é þi- ůu þrain af þa heimsligi sidan kó sott
med ova mikilum hafka ok akafa at adr en vmanad é
lidi þa hafdu andatz ruy munk ok ó ein eptr ů ryum
af þm mikla sannadi þa tok en helgi maur sott ok la
gdz nidr í kirku heilagr mann þ alla ok hafdi hklæ
dr eitt vnd ó hn andadr- vuiy til tekenaty mana
dar þa é hn hafdi adr hgr hollde ok blodi drotins vaar
ihs kristz ok þa þeg til guds ů gratzmi þeri somu kk
tilheg veg sallarinnar þm trad veitz mg valgmng
þ ódlecka ok hæra heilags maurs é dyrd guds- Eptir
þ aborti lipdi sidan tva ueur. Eptr þ ů þlæriar aborti
sen harderidu leidraga maurs ok hafdi maur hn lær
dan- Ova tchaz tipdag en sæla maur at hn ů þæna
da guds ok salldi é lærning ein helga bindro þa é hn xu
m. lxxij. vetr ok dag xiiij. þ ora benedictus af insæ
ula sæculorum amen

Maðr gamall var á klaustri á palestina h[illegible]
ꝥ er m skilde hn var vegsiar ok kom vel bak.
Zosimas het hn ok hafdi eigi mjog halldit
hemmmu hn hafdi munkr verit fra barnęsku
sinni ok halldit alla æfi vel munka sid. ok var hn þrireg-
adum sætti hn at ingi munkr sem i munu vera ok sva
fiorar þrár vi. þa ꝥ at frma hn ok nema at hn hyggi sier
stadu lifa. hn var spellu ahuggiu fullr var at g ok ꝥ
er mæltr þall fyr at allir m skylldo hafa ok lifa var na
tkur epiði annathvart at þiona gudi eda þiona hei
minu hn var verit barnungr i munklifi ok var ꝥ þim
tigi vetr sva sem hn sagdi sialfr. En sidan er hn var
v þat þa kom i hug hs su hugrenning at hn tysti gor
ku sinni ok hugdi at einge m mundi hn iafngadr ok mikit er
hugnu. Ek ꝥ einsetis manz kunandi ok ætla ek engi
sva godr munu vera at mer megi kenna hvs ek mega
lifa. En þa er hn hafdi slik hugs. sa hn m einn væna
ok dyrlig standanda er ok mikla vonr hn. Zosime vel
hefr þu m frmu hag þitt. En er skal ꝥ hyggia at ꝥ
se fullkomit. plante er godir ... en ꝥ sem þu hefr þit
an. ok ef þu vill mer truista fim i mein ... þa þar
þu ꝥ þrændum fimu ok vinu ... sem gdi Abraham
hafdi þad ok fylg m er munklifit ꝥ er standa hia ...
n backa ... ugi ... þa þa þo zosimas ... fou
n e hi komu [illegible] gatna hn
þa m þnaut hn ... e nu sa stad e ok sagd ...

Hvra ꝥ þu nu i mon klaust ok sia þau tidendi sem þa
ꝥ en gock hn i klaustra ... ok bardi þar. En þa
e gæta ... hvr þar var. hn so. madr en v
kvnigr ꝥ sa þa ... abota ok sagdi hm. en abotinn sialfr
þar ... upp ... hm ok þeg sem aboti sa hn i my
þar ... bunadi skildi hn gorþu hm ok þell aboti sialfr
til þess hn ok bad ꝥ fer sem sidr. fira er til. En þa er hn
var ... hn fer e komin v huad hn vi ...
hvria sok hn kom ꝥ er fara ... sva gamall m ok
smasso. ... Engi nauðsyn er at segia huad ek e
komin. en ꝥ kom ek ꝥ at ek vil bæta mik ek hefi
heyrt at her se godir sidir ok miskun mikil med
ydr at huer m sa sem hr ... Sa þa er hn her-
nar gudi en ... stodum ... sa aboti hm
... sagdi hn gud ein veit hus manz gorzsku ke
m hn ꝥ ok bissua at lifa sem ... er ꝥ ... i
hyfi huer at sinu hagh ꝥ sa e næst gudi e bezt

gia. Ek en þu vist ꝥ var med oss þa b... þa gud
e gaf sialfan sig at leysa oss ... ossam sapn
Sidan fellu þr bad allne til iard ok badur ꝥ ok sid
gev þr m til annara verka
Oll ꝥ hn hafdi verit v stund ... þr voru
hvria nott ok bad ... sem þr mun sinn
kunnan at bidia e miskunnar ok orz. aldri heyrdiz
þa onyttr mæla ok eigi virdu þr v ꝥ e valldugr var
ꝥ er vilduu þr fylla at dauda likama sina ꝥ þessa
heims kysfu. mest hafdu þr ... g ꝥ mat. Þau þr
... en vroku vatn i ... at þr hefdi megn til
at þiona gudi. En af fira vkv sukv þa badir
Zosimas ok munkr i kraptu þa kom su tid er þr v vand
at fara vt i eydimrk or munklifinu ok fasta fikme
n þar en heima þa langa fasta. Sa v ꝥ sidr at
klaustr skyldi alldregi ... vm ... manadu
nema gest komi en þar komu þeir m ok þeir m
vissu hv þr stadr, var ok þvi vilde gud sinum at end
vaka at leida zosimam þangat [illegible]

Vortinn dag hun at ... tu igang þa komu þr
allir saman ok heyrdu m ok toku corp drottins ok m
unvdu allir saman litt ok gv sidan til bæna e
Sidan kystuz þr allir ok sidan aboti ok badu hn
bidia ꝥ e at þr mætti ꝥ efla sem þr vildi. þa
luku þr upp ollum hurdum ok gengu vt allir ok
hus ok sungu salm sena. Dominus illuminatio mea.
Eru v einn eda tveir at gæta stadar mis ok ... egi
m vida. en e ... at gæta kirkiu v ... hv
fira hafdi nockur til fazlu sem ... v ... E
ovill fikur eda ... eda ... eda ...
En sum ... nema klædi ꝥ sem þr ... hafdu ...
En a þm stondum sem þa hungradi þa atu þr
grasa eda vatn. Engi þira villdi koma i annan
e e vita huar annar fori. En ef nockur fira
sa annan þa geck hn þeg af þvi ꝥ er ... lifdu
þr alla fastu firman i palma dag þa komu
þr allir saman ok hugdu at huz maðr huat hn
hafdi aflat af sin helgu v... Engi fira
di annan at fyrstu ... væri laug ... gud
en skylldi vita m sem hialpr ꝥ sem þr giðu
vel. ꝥ þr villdu ... Zosimas ...
munkr e þa v ꝥ komm þe ok ein saman hn
hafdi ok ... hn vakti ... at



Fria mariedag

Fria mariedag

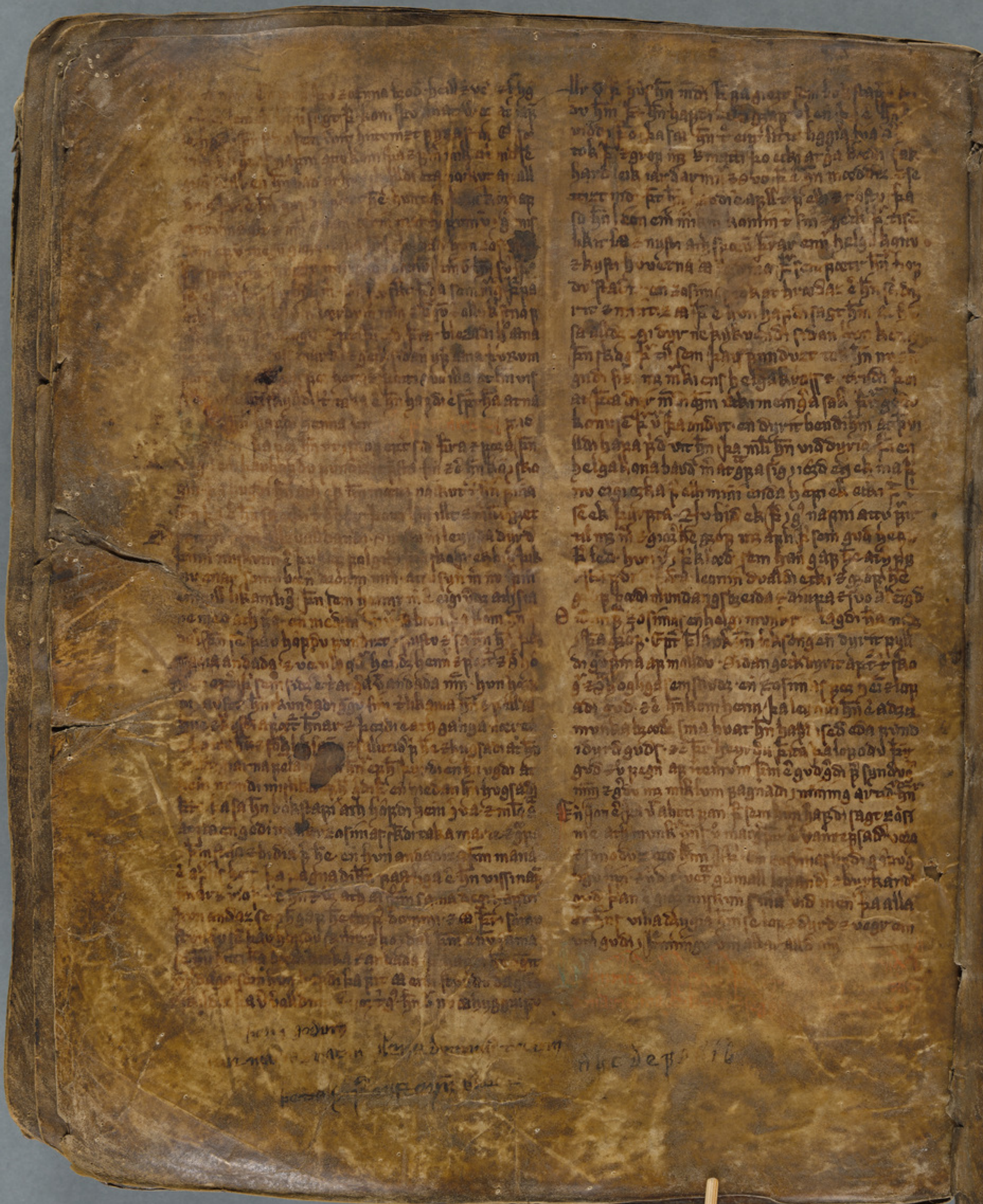
Þa svaꝛ zosimas hvernsu ... sid mat ... [illegible]
... hafdi ... ek hafda ... [illegible]
vetra ok xvij vetr. En sidan hafdi ek ... vid guds ...
... En klædi þau sem ek hafda ... barni ...
... ok sidan ... mik ... hiti ok kuldi ... [illegible]
... sem ... En ... þa kom ... til
... ok ... sialfr ... hafka ok nu
... sem ek hafda ... ek ...
... gledimz ek nu ok fagna ... [illegible]
ek ... draums vars ... [illegible]
ok klædi ... guds. Svasem ... [illegible]
... lifa ... halldaz vid ... sem koma
... ok sva ... bækr ... sem fra blodum
... kom ... ok ... ok hafi ... kristi ok samteng ... [illegible]
Fra zosima ok mariu

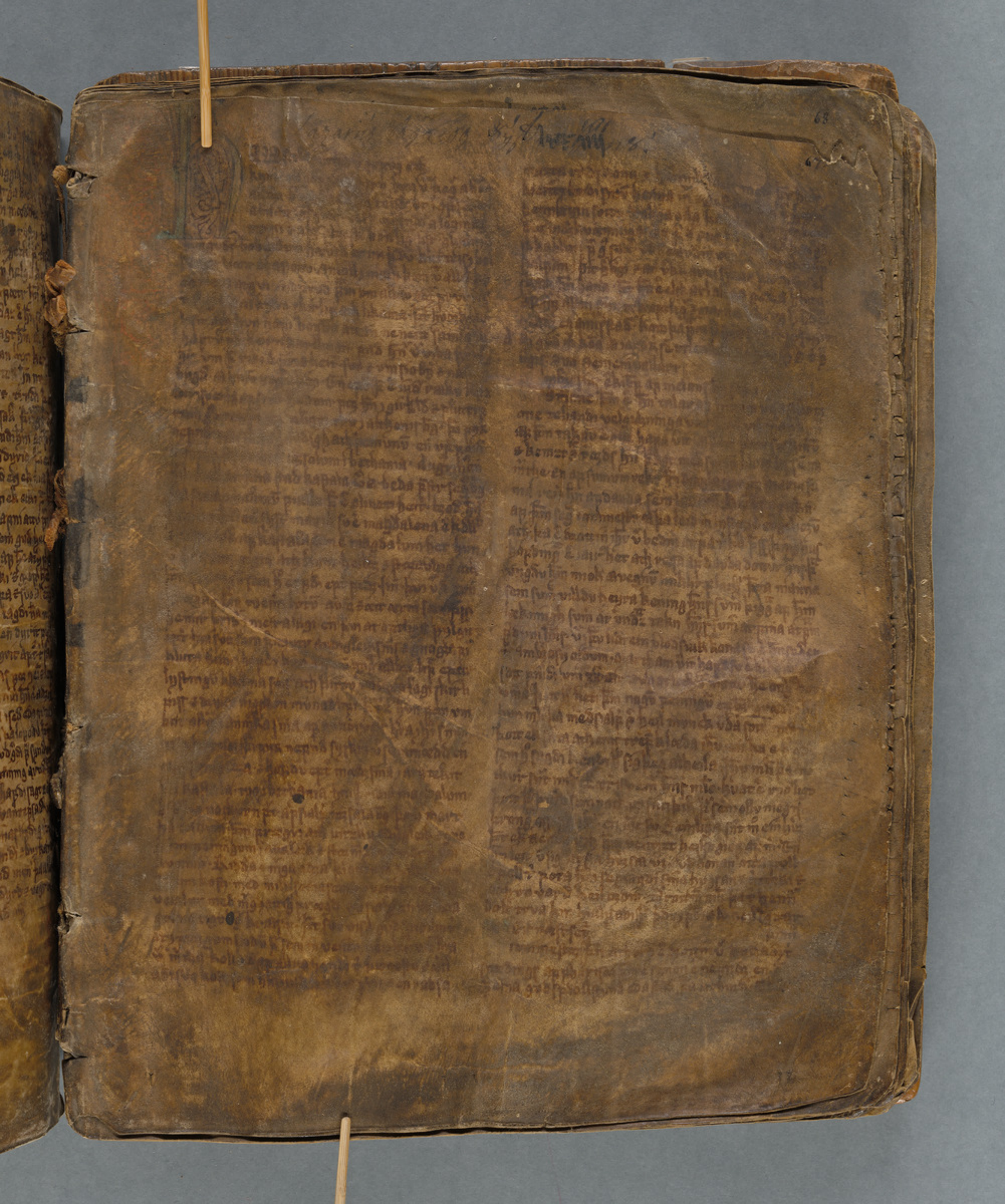
Þa er zosimas hafdi heyrt þessa hluti mal ok ... tok
hann ... af bokum ... hafdi ... kantu salma eda hefir þu lesit bækr. ... [illegible]
... guds ... sidan ... ek ... ek ... [illegible]
... ok ... a bok ... ek ... ok ... [illegible]
... bokmal sagt. En guds ... [illegible]
... kvad hun sagt ... ok ... [illegible]
... sem ... ok ... ok ... [illegible]
halld ... vid gud medan ... þa ... [illegible]
... ok ... Blezadi ... gud ... [illegible]
... ok ... ok ... [illegible]
... hun ... ok ... Brodir kvad
hun ... ok ... [illegible]
... [illegible]
... [illegible]
... [illegible]
... [illegible]
... ok ... [illegible]
þa ... hun ... hennar i munklifi ... [illegible]
... guds vili ... [illegible]
... [illegible]
... ok blod drottins vars ok bid ... [illegible]
... sem þu kemr ... [illegible]
ek hafda ... sidan ek tok ... munklifinu. En ... [illegible]
... [illegible]
... hollda sins ok blod. En er þu kemr heim ... [illegible]
... ok gerdi ... [illegible]
... [illegible]

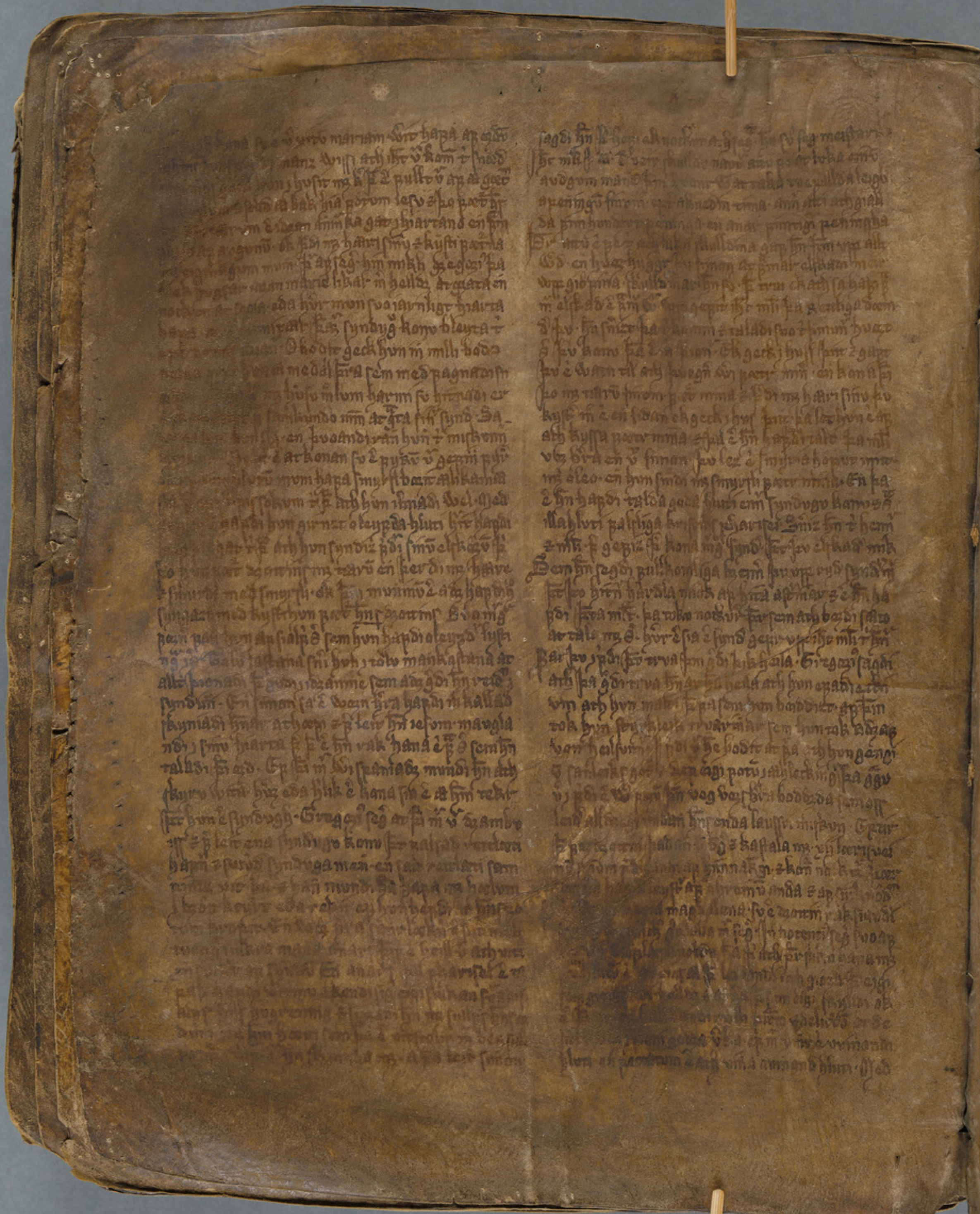
... kvad hun ok sidan ... hun ... [illegible]
... sem ... þa ... [illegible]
... sem ... hvar ... [illegible]
... gudi ... hann ... [illegible]
... gekk hun ... [illegible]

Þa kom ... annat ... [illegible] dag
... sem ... a þa ... [illegible]
... drottins langa ... gengu ... [illegible]
... En zosimas ... [illegible]
... ok ... þa ... [illegible]
hvad ... hafdi ... [illegible]
... munda ... [illegible]
... En ... dag ... [illegible]
tok hann kalek ... [illegible]
ok allan ... sem ... palmviðar ... [illegible]
ok ... sidan til ... [illegible]
... sem ... hann hafdi fundit
i skoginum. En er hun kom ... [illegible]
... ok ... langt ok hugsadi ... [illegible]
... at hun hafdi komit ... [illegible]
... eda ... munda valda ... [illegible]
... ok ... illa ... [illegible]
... ok ... Drottinn ... [illegible]
... ok ... til ... [illegible]
at hun ... [illegible]
... ok nu ... [illegible]
kom ... helga kona ... En þa
... ok ... [illegible]
... ok lofadi gud af ollu hug ok
hugsan ... [illegible]
... ok gekk ... [illegible]
sem ... ok þa ... [illegible]
... en hun kalladi ... [illegible]
... Zosima ... kvad hun ok ... [illegible]
... ok ... likama drottins vars ... [illegible]

Þa kom hun ... ok ... Blezadu ... [illegible]
þad ... ok ... Blezadr ... [illegible]
... hafdi fundit ... sem ek ... [illegible]
... hun ... þa zosima ... [illegible]
... en ... þa gaf hon ... [illegible]
... ok tok sidan ... ok helt hondum
til himna ok ... Drottinn ... hun nu ... [illegible]
... sem ... ek ... nu ... [illegible]







þa huervetveggia mey u hun sek hiarta. þa er h lofa
eptir þu leidar sem gudsandi skrifar hug he. en sam hu
ka þa sem iþr andi skrifar hug he. Dreifdiz þar med h
nu munn þa er hun hagadi þa sonum klokro. þeim m
di hun nu munn þa er hun taladi osana hlut. Dreifd
dan hun i vbi er hun hellti mz goda hlut. þeim dr
ygdi hun i vbi þa er hun var illa hlut. Synd hen
v mikil mægg ok agmidr. mil þa er þr rak þ he vi
opla maurg þ at he u mg synd þ gera. Opinb þa er
kona hardla syndugh u þgm. ollum let hun sigh
vpi mz visum tilgang. Engan rak hun vihande
þ þ. En þ at mil u synd hnar. bætti hon mz mikw
hug ander. þa er synd hnar u mægg. bætti hon mz mz goll
du starþ ok skyndi. þa er synd hnar u opinb. bætti he
mz miklum ok mikilsgu kamvada. þa er hin hin hlut
ga sveian manzins. Bæg eda angr hiarta kann
rodi i ando laei. þ eda eptir i vbi eptir atkuædi hins
vysta salers. mz þ at hn seg. Alls þann bætti þ hn
bætta sem hn misgerdi. hin syndugakona þvoandi
misgerninga brundz sins. þvatt mz miklu hug ang ok
dögdi da mm liga bætti med tarv med mikilugum
kamvada. huerþ stod hun abak vna sotv iesu ok
kysti bætt hns ok syndiz þ hns augliti mikilli sted
ok ko at he pegdi mz munn kalladi hun mz hitamv
ok plydi hun af synder hu þ bo[illegible] nu þa er þrysta
hnna vm hlut. En godlei [illegible] hlut at h
bættz hon i samvitz kum þ man ei i vþrvegdim
þ vo. med mikla lostar þi kom hun god þuss mz ala
bastru þ ok smyrsla ker ap mma giort. Smyrdi h
bætt drotins er vm sin hellti ok eptir þira ihi hnd
mz þhar ysai mz smyrsl. annar sin i husi sim ano
leps. smdi hun hapue h mda pistika. h er þ dia
sin þa er hun kemi smyrsl ath bera likama iesu
sin loru er hardla mikir staurinn ok duper ok ept
doema dragda. ap gi hitans. ber sadi hun med
tarv vm. ap gd manzins. ber sadi hun mz kos
sum. ap gd Ok syris ilm sadi hun mz smyrsl. ok svo
sem hun let hin sma prana vbruntels tillsku
svo let hun lmi sina mona tidum i heilagle
iksins. Misgerdi hun med v likamsvmu. Syne
hnum lunung þ bæng ok likning. med allum
sim vitom bætti hun þ. Misgerdi hun med augu
bætti hun mz augu. þa er kvenman saurlifi kemz

augu. Bætti hun mz augu þa er maria gaf þu [illegible]
di drotinns þ uposand [illegible] Misgerdi hun [illegible]
þa er hun sin hayrn sina [illegible]
eyru þa er hun sat hia [illegible]
hun mz naus þa er hun hepdi [illegible]
hlutu. Bætti ho mz nasum þa er hun [illegible] med
smyrsl sva ath lmadi i alt husit. Misgerdi hun mz
m þa er var pvormm e sem daupandi sanni [illegible]
þ mz munn þa er hun stod a bak hia pota iesu ok kysti
bætt hns. Misgerdi hun mz hond þa er hun [illegible]
mz hond sinda at h bgi þ e ap saurlifi [illegible] synd [illegible]
gdi þ e hardgis þ kemr d ap saurlifi synd [illegible]
mz hond þa er hun ha bætti ihs [illegible]
nu. Misgerdi hun mz vangeymslu ok ill gnd þ gerg [illegible]
ok bayzlaugh. Synd ausrkv bætti hun mz stor klæi
aldinig gudligar verka. þa er maria valdi [illegible]
ta lut ok sat þ pota iesu [illegible] heyrdi [illegible]
klerks synd. Bætti hun mz stor klæka ok stadpestu [illegible]
lar tima [illegible] þa er þa e alli [illegible] sem flydu [illegible]
m pylgdi hun him allt i pinda ok hun stod hia [illegible]
mz marie modur hns ok sahe [illegible] klæka [illegible]
[illegible] vangeymslu bætti hun mz m bug [illegible]
sem ap gudi u lopod þa e hin mz [illegible] hver þ pung
kona þa. En [illegible] var hun [illegible] smyrsl [illegible]
a likama iesu [illegible] grapt. Synd ill gir ndar
bætti hun mz [illegible] ap mar [illegible] sem var hra
[illegible]
þa er hun elskadi [illegible]
da ok svo sem [illegible] syndum med hnm þa er
hun u pull ap [illegible]
lastum. Sva [illegible] ok þu he gudsmiskun þa er
[illegible] ap hns [illegible] pull [illegible] ok mank[illegible]
Comm[illegible] sem [illegible]
gd[illegible] en e poma [illegible] þa ap [illegible]
spialluru [illegible] stod.
[illegible] er [illegible] hn i nacku kast
ala ok tok [illegible] nepnd [illegible]
igha u hun [illegible] sin ap pædi [illegible]
d. alla [illegible] ok [illegible] engla [illegible] ok [illegible] ma
klig at hapa [illegible] ok hem [illegible] sin
d i hamm [illegible] pædi hun d pæd [illegible]
ok lubrus [illegible] ok [illegible] hamm [illegible]
[illegible] hun [illegible] ok [illegible]

... e heyra ok heyrdu e. Mikil tign er af sia
... vinattu af sialfum gudi ok svm ok makligri miskunn
e ... hann ... vand sina husfreyiu. Vid
... systra ... þa þionastu. sem hun vedi honum
munda ... marta ... Maria sat hia fotum hans
ok heyrdi kenning hans ... at vera ... en at ...
... annarar ... madr ... sem ... hafa
... en tignarta gest villdi hun ok stunda hann ath
... med hann hæstu tign ok virding ... at hans
... sem ok ... ok vist. Suo synd...
he sem e marta alla hyski ok henna ... vmatt
... marta ... sem ... hira sendi ok sa
... hann ... hann ... full ok mikil hus. Hon hira sag
... en ... gerum ... e ... min ... mik ein
... þa bid ek ... at þu biod henne at ...
... hann ... Martha þu ert ... mod miok ok ...
... ma ... En eitt er naudsynligt man
... bezta hlut ... sem ... af henne tekin
... hira ... alla manna ...
... ollum ok af ymsum ... ymis þionastu ...
... Suo lofadi hann annarar þionastu ath hann lof
adi ... annarar ... sem ... mesti ... pr
... er maria sat ... hann ok heyrdi ord hans ...
e hun valdi ... hann ... e mundi af henne tekin ...
... En ... ath ... fe ... af valdi
... hira ath ... hann bad af ... moti ... hans
... Ma af þui maria ... mikla velgerninga ok ...
... miklar ... ok en hun hann ... þa gestrisni
... heim ... gior ... almosur ok þionustu ...
... a e ... vann ... ok ... ok ...
... er ... kom ... þar kom ... þa se
... hann ... ok gestrisni ... hann af dauda laza
rum brodur ... ok ... oll hans syster ... ok ma
riam magdalena ok lazarum. [illegible]

Fra sam tima ... maria magdalena ... ok
... hans ... badi at ond
ok ... eitt ... mykla aud ... ath ... hann
... pylgiandi. pylldi hun ... hans ... bo
... hann ... Sa ... hann ... hun ... af ...
... mun ... þionustu ... vara [illegible]

... tima tok lazarus ... nefndr ... stri
... sott ... bethania ... kastala ... syst...

hans e þat sem ... hann sendu ... þau ... seg ... ne
... e ... Augustinus seg ... hann malum
hira ... ath ... þa ... bethania ... sem
... hann ... ath ... sott ath ...
hann villdi ... hann ... ath hann ... af dauda
... e villdu ... ok mikla ... sem
... ok e sem ... Suo ... ok mun ...
... Vidr. ... hann ... e ... fer hann ... e ...
... hans ... hann ... ok mun sem
hann ... hafi ... sina ... systra ...
... þann tima ath ... ath seg ... ne e
... sott e ... sem ... fegdi ... vm ...
... hann ... þu ... badi ... ok ...
... En þa ... hann ... sendi bodit ... sott ...
... hann e ... dauda ... e hann ... gud ... at ...
... hann. af ... ath hann hafdi heyrt sagt sott
... lazari ... hann ... sendi bod ... hann
tuo daga. ath hann mætti vda ... dag ... dauda laza
ri ... þa er hann kom ... bethaniam. hann ... borg
... En ... hann ... dagu. ... en iude
... þeir ... villdu ... sem ... villdu
... hann ... sem ... dag ...
En nockur ... daga ... hann e ... fer hann
... heim. En ... hann ... hann ...
... e ... ma suo ... En ein dag ...
... hann ... e ... hann ... henne
ok e ... at ... En ... sagdi hann ...
dauda lazari ... En ... med ... sinum ...
ok sagdi ... hans ... bana ... hira
... hann af dauda ... e hann hafdi ...
suo sem e ... daudin ... hafa ... sem ...
... Sidan ... bethaniam ok hafdi laz
ar ... daga ... ok ... hafdu kom
... systra ath hugga ... vid dauda ... ok ...
... heyrdi ath ... ath ... ath ...
... moti hann. en maria sat ... heima ... ok ...
... hann ... hun ... hira e ... mun ... ok ...
hefdi ... En ... ek ... þu ... af gudi ...
... þu ... Augustinus sag e ... nu bid ek ...
þu ... min ... hun ... e ... hann ...
naudsynligr at risa af dauda ... mik ...
... þu ... villt ... nu ... þa ... mun

seg þe va kastala · en beda seg va þg · senta ihallinu
oliveti þiallz sem þyr gim · en þa sem arleid þiðd
ainsi ⁊ maria magdalena hin astvodig ⁊ neer gong
vl sem iahis seg ath han stod hia kiss hins ma sialf
a morning hinnin ⁊ iard ⁊ odru fem e gua spiallir seg
⁊ beeri med þyrta ⁊ stadzesti nivarguds giap syn
d en þozna beigdalerkis · þ mio magdalene

Ech lidum þisi ⁊ dauda græðarans ⁊ hrigðd þ
þer hins bio maria magdalena ma odru konu
maria modur iacobi ⁊ salome smyrsl ar smyrla
ikama hin leidi iagdan þaer konu þengir hin
sidi a hlur neetr · þa a hinn tok ar bitazt i mori
ndi þ mynia leidisins fem stem hardla mikilu se
þ byrgdi · e vo ath þ maeri ni þara · En þa e þeir
lieu til janar sni u hin þ vallrin · En hin u þa þ e þ
konu i þyr sto · þer dræpu hardi ath lidr gro þur
i sir · þaer sa fen guds engil sem stemin hardi
vaer dan sina a hin en þ agn þa e stod ar emgliu
zellu udm fir sem mid · serru ⁊ ar gerra grafinn i
megn svo fir lagu sem daud m en missu vit · sig
⁊ sa vpprisu dræpum ⁊ vozu vent ep fir villdi sar
þ seg · a fiu nur skiptiz dæg þeia adz þoz nant þ
degi · en fan ar skiptiz dæg ar midi nant þa e
vaz hiva reisupp · ⁊ e nu sidan hvir nant sam eigum
hværu tvegg degi · Ok e konungr orra þvillar ar fa
syn liru um sig sa þ tua emgla i manlig mynd ar
asionu þ hin eigdu þa vir þa syn andlit sin ⁊ iard
Emglarn mto þa til fira þ hin lætr þ lifanda m
daudu · sem fir segdi þ hun leeri þ i grafr e daud
maria þaer e hin · fem sem upp e risin ⁊ nu þ
lifandi maria sem hin sagdi yda ⁊ nu þ ar seg
leerisuenu hins ath hin reisupp ⁊ mun þa þ yda i
galileam · þaer minnuz þa ar ihr hardi fem þa
sagu · þa minnig e konurn þ yddu hin eigdu
andlit sin vir syn emglana en knepþellu eigni
hneig heilog kirkia andlit sin en knepþellu e þra
þast um fem um hutra sinu uiku þroning Upp
risu Sioems þaer þoru þa ath þida laeri sueina
ihu þiang a leid sem fir u i herbyr en maria
magdalena þan petru ⁊ iohannem ⁊ sagdi fem

dræpum · tekin ar leidinu ⁊ kvezt e vita hvar hin u þeir
er · Commester seg ath med hinne sinni apll aþinn edr el
la u hun hraed ⁊ vissi hann ⁊ trudi þ þeir þinni tæ ar tek
in · þ sem hun þan hin e fir runu þa ma he e leidisins
⁊ þundo e ikamaman · en sa sveina duk fan Oenevepand
hardi med Gut hafur hins skildan þ odru dukum fem se
balrin e sveinade med ⁊ vapdum saman i einu stad ⁊ tr
udu hin i tidum sem hun hardi sagt · Epter þ þ er ol
hogia sina · En hun stod epter uti leidis ⁊ gaet ⁊ þa er
hun leit min · a hon sina sonu engla sina fur stem þro
sem i hardi legir ikamin · en an ar hardu en amn ar
þotum · Gregori seg ap þ ma mat min bia hus o mikin
o em hun stod epter hia gup grædar þa e locrisu em hr
hra þræ · ⁊ þ bar ⁊ ath hun em sa ihm · þa e hun em
u epter · Augustinn seg · Elgi þ min ek adra sok þ hui maria
leit iletan · helldr en þa ath hun trudi hucka o nedr
um þ ath ihr vi i grau ⁊ hugdiz fen ar þma e helsta
di · Emglarn mto þa hvar gerru þ vikona svo sem
fir banadan e ar gra þa e eptir stodu ⁊ þ ar þagna
hun fu fem þa · Brat taku fir hra min ⁊ e veit ek hu
fir leeru hin · En fir þoe ongu hun sniz þa ⁊ sa ihm
standa hia o · ⁊ vissi e ath hin Gu hin mti þa hvar gerdu
þu maria eda hvar leit þu · Sem hin sindi he ar gra
e fen daudan sem inpdi · n eleera fen sem stod hia he
hun hugdi ar hin mdi Wa gærlu madr gardzmr þ ell
e gþr min vi ⁊ mti ⁊ hno · hiva seg m er þu rotir hin · eda
hu þu leitir hin · ar ek mega taka hin · Ihr mti þa · ma
ria sagdi hin · hun kendi þa ihm · Innocenti seg kendi
ihr mariam ⁊ þa kendi mia iesom · Ryzinn gr ihru
rhin upp ⁊ lifs · ⁊ þu gver maria um sok ihu þa e hö
leidadi hin lifanda med daudu · en ihr feldi e gr ar
hinn ⁊ kundi ⁊ he ar dauda risin ath kendu ihu kalla
di hun hin meista ⁊ þ ell ⁊ þera hin ⁊ villdi halda a þ
epter þan sem hun vaen · Ihr mti þa hird e þu maria
ar taka a m · fir en hepi eigi en up stigir ⁊ þeda
mins · ath þ kalla hrra þinu · Sem hin mti e inuntu
audlez ar taka a þ lifanda med þinu honum
sem þu leer daudan · ⁊ þu vir þaer tekir lik en eigi
sem a hapnan þeg · Ok en mti hin ⁊ hinn þ þu ⁊ segir

[illegible] mynum ar ek stig upp í mynstaðr ok yðvarr staðr
hinn sigurðr ok yðvarr sigr. En þann mun skiptr mynu þér sjá
í himins stiga. Á þessum tíma hvítu gr vðn heim í
hiertu. ar sagði þeim sannsögli ok tíðendi ar þeim í upp
risinn. en þar kemr María stóra ar þeim. ok leyna sannynd
um um sína ástvini. en er þeir sögðu hennar sögu vottu menn. en á þeir stundu hennar lærisveinar þess staðr líkama hans í burtu nátt myrkri
þar vottu þeim vottu hellda þá þá sem þar hafði
tamann sér ok þá sanna allir undr allt í þá daga sem
ihesus hafði gert í upp risinn.

Maria magdalena fór þá til Jerusalem ok sagði
pullkomni vitanda lærisveinum upp risinn ok þann komu
mun sem þeir hafði hjá honum um morgunn
ok sagði þeim sína sýn sem hann var allar sannir mjög
ok í allt lærisveina kostr. Ihesus þá mjöðr
svo mælandi heilar sæll. Þeir kaupa í kinna hans
ok hellda um fætr hans. ihesus þá þá ok sagði bræðrum
sínum at þeir fari í galileam. þá munu þeir sjá mik. En
mestr sagði í galileam er mikill drottinn þá í at þá
er undir hann allt lærisveina ihesus um hafa um
ok hiarta lag. hann lagði allt lærisveina kostr. Ihesus þá
kaði hann þá um trúgu ok um hiartalag. hann leik
konnar vinu þá ok sögðu vitlærisveinum sýnandum
sínu hjá davða at hann í upp risinn. en þeir hugðu at
þá sæmandi þá ok eru. Petrus þann þá í leiðsinna
ok þá tanligr at guð hafi þá hann dauðr þeir þá sögðu
grenntu guðs spallum. Sem mildan meistara ok misk
unsamann hjá þann er þyrfti synðir þeim í piramaz
í sögu pullur. María ok Petrus. Sem hafem lampa
hefnsins ok skínandi guðs grímstein med gáfuligh
birti. María magdalena þá er þyrstu í sauðg
ok synda pull en nu í allgleandi ástsemd sins gæ
dara ok staðfast at lenta sinn meistara. ok lausna þá
þá staðfesti þeim hann þann þæfl af þaltu hann at
ba hinu hæstum hins sendiboðum hit hesta sendi
boð hinn hæsta þagnaðr. ok va reiðkollur þá þá
na af upp risu hins mildu meistara sem mörg segu
María magdalena sagði þann at hún sá drottinn up
risinn konan skemkti í þádisa sinu handa sár
davða. þá mörg hinn banada eptis. en nu boðaði
konan kærl manninu hvorsana lúr af sjálfr dauðr af
ok sú er þæ aum bar þann agnlig ok til allar tíla.

allum hennir. Sú bnu þann sagði upp risu hjá
allum í allir þagnaðr ok af hinni hendi vottu í þorðu
davðaðrunk sem nu vottu í upp risu þá sá skyn sei
sing heilag kostn ahenni messu degi. Í reða mynum
í messu. En á hardu halfr gríðaðvanns ok maríe modur
hins ok þessana. Sem makligan meistara ok godan gæzlu um
gvaligz hiarðar sælan þeim hann í halfr gvð leiddi af
sjóka hrungz nemingar í hirðmenn iarning sinn sæla na
nns. ok synda í hann þyrfti af þeim eptir upp risu sína. Far
hann vissi þeim í mynda sæla nema hann hefði hann nefn
dan mz oðru þeim í galileam þá sjá ath koma at lata sig
sig mili lærisveina. ok at hin mæti af á mika hvöfo
eem varu. ok stykkir af vaðkyna

Vo segi sjaðan historiale af hinni heilaga mícha
pulldi í gvðs orð í hann sögu vo. Lúz sá í þyrni
lærir hvi eða vogi góðvi eða modvi góð eða sus
hjarta eigni eða akra í mni sak mun hvinðr pallu
mæti taka ok signaz eiligr lifr. Avll auðæpi sem í hins
ti hvn í sá stadi. en vænti hvn María magðalene
systur sinn. En hvn vænti hann í at unnu vaðr hira
ok lærisveinum hins. En vænti hann lazaro bróður
sinu hinn sá dáu vðvænti hvn halfr hann um pisar ti
ma ok upp risu kostr. ok vænti í af vaðzlur vaðr hira ok
lærisveinu hins. En eptir upp stigning hins sagði hann
sem eptir í þ þætr þann kostr. sá í mikill prestr kosti
ns maria hafði svo mikit samhugi sem fyr ætti í
hiarta ok sina ond ok engi hefði nett eignligr hel
dr í hann allr sam eignligr.

Á lidinn dyrð pullri upp risu drottins í sinu kostr
vaðr í bað systur maria ok mícha mz þinn
ok óðrum lærisveinu hann í upp stigning hins stadfa
í at bæna halldi ok óðru gaðum í kann í í þ í sagði
mz óðru guðs vinu ast gnaz hinn helga anda í þar
tivligr af af hann megi skilaz eð lutr kausetr í
í laz vaðr þiru hins sög ath þiar gengu eptir upp stig
ning lausnarr af alinnti pialli af þeir í mæta sala bogg
ok stigu upp í eitt lapt hjá í sem þeir hafði hugi stad
ir þiar fyr í allir stadfast at bæni mz konu ok ma
ne modur drottins ok bræðr hins í í tivanda af
í hafði í vit í skola skiliz ok anara mikasta í
hafði hinni eptir í padisar mz hinu hæstum vaðr
inn hinna kgs ok vænu vaðr drottins upp risu hug

sandi hinz lögmal nætr ⁊ daga þ̄r til þ̄ þeirra mæd
vū g̃ vinum gyrðr en helga anda.

Þ̄ þa er vaxa tók þiodi kristz lærisvenna gðvu
Dar ath sem svo nim apd ath fyr vaka þa ar hinu
hodum. Svma sendu þeir i mykla storu sem petrum
Svma grikku þeir sem stephan. Svma þaðan hinuggu þeir
sem matheum. Svma þaðan þeir ar þiðr ⁊ þeim diur ar
þ̄ tekinu marum ⁊ aurþkum strengum ⁊ stiyru ⁊ sollu
skipreida lustum ⁊ vatzkerum ⁊ sollum þar þendu
er sellda almeik lundz ⁊ vainz ar þeir tapadizse
eknorazt. En þeir gnikir iuda til þ̄ bloemdi þa ar
sinum postrum ordum nalega alla verz hira um þa
Þ̄ þa hinz almatigz hond þem nakeg sve þem skip
adi i ber stadi. veg samadi ⁊ tignadi audgadi med
bidum bygdu ⁊ borum storu kastolum ⁊ bygu ⁊ en
ednzu þiar hluku klaustrum ⁊ kirkum. hv audg
hin þa ath eilifu i himnesku þagnodu. en þath
vgdi hin hvium þaa med sinn þagulig þorsta eigin
lig atn stad hin skirþadi n̄ banam paulus ardaten
⁊ theophano thalassam ⁊ vatkonam. Satorino.
Tenaundas meiali. Sonas ⁊ agromia Eufrapia.
Tenamannum ⁊ bretanniam Juliana. Turonum
kariano. Lugdunum hirenea. vesuncione petru
ro. drusicam. odu eurpia. þerganeas þiðrom
vellia co georgie ⁊ alla galliam diamiso. Þ̄ hvium
hodu v̄ hvir þedz ⁊ þeimelendz ar gudi gefn
fyr sem þau þriddu lifende mz mikum man kastu
⁊ agætum veighmum.

Þ̄ hinanda sem harda storm i iud gdoo
þ̄ g̃ vinum þa v̄ hin sala mitha vekinn
med odrum lærisvennum ar þinum hadum ⁊ sui
þ̄ollum audæpum. med systur sinni ⁊ helog mar
miano þem sem em v̄ ar þre ⁊ y. kristz lærisvenu
Þ̄ þa hazdi þeirdum skird þeir systur ar g̃ hodi nu
leidi hin þ̄ nz hiartu dæmi bliezad stiznad um
himnesk gæti helag bodorda ⁊ eilifz þagnad
en ⁊ þau vard all at skip vekinn leiddi vor hira
vind hvass ar sinum þehu dzlu. þen ⁊ þ̄ fyra þlu
ti i goda hafn hia marsilia bg.

Av ggv þa ⁊ nakegz bori ar þ̄ larnu þkas
ti sinu. ⁊ þ̄ ar þau þvnda ongu þen ⁊ þ̄ mill
di vetra nem hvgi tokv þau ⁊ natstadi ema þ̄



a stann þ̄ tilar hin heidna maria ⁊ langa aber
num þastandi alla þa nott en ⁊ dagadi kō fyr
fv ranglata þiod ⁊ þ̄ bygdi ar þeira þeim skurd
godum sinum þa stod en heilaga maria magdale
na vpp a þlatzi heilag maria med þeckilego and
liti ⁊ þedicadi þ̄ kenning þolki gudliga ⁊ mz mikl
smilli ar all vitazvdz þegnd hinn ⁊ a dhegi.

Ena tinna vedrikir hrogi þ̄ bgini ansilia
þa ⁊ hiz reiju atti sem sundiz heilog maria
magdalena i svefni bidiandi ar þau veitti nott
vsa hialp heilagum mm sem er eiga v̄ þ̄ bon
ar þinu eiginligum gnurtu hvn ægdi sem vm hid
agurlig g̃ reidi nema þau gdi har mika. Tvem
sinum syndiz han hm. en hin þ̄ dia sin badu þem
⁊ med reidi þorka ⁊ alldligu andlitz. En þau let
v eptir hinn ammingum ⁊ þeddu kristz lærisvenna
a sinum kasti. fyr þiu hafdi lengi abiria vtt en
lætu hid kendi hvn sig ⁊ þ̄ hæn marie magdale
ne hafa barn getid ⁊ ⁊ þ̄ v̄ gætt vrdu allir fyr
vm þegn fyr langa stund hafdu þau sam vtt
⁊ matt ⁊ ⁊ þingia gerd.

En þ̄ ar hævgin valdi reyna hvert fyr hiu
⁊ vi sann ⁊ heilog maria sagdi ar kristi þæ
hin til iærsala ⁊ vitadi heilag stada ⁊ v̄ vissan
inda vm alla þa liti sem ihr gdrtu i hemi ⁊ ⁊ hin
kom aptur þ̄ hin san sni ar teignasamliga þedd
ar ekkur v̄ mna sid tok þm dan
sow ⁊ andadiz en þ̄ hæn marie magdalene
tiznadi hvm ⁊ lapudu all vandi m̄ g̃

Þ̄ þ̄ þau i þ̄ had ⁊ aquensu heim þ̄ v̄ þau
idin ar þastu ⁊ bæna hallda ⁊ sna mærgum
lyd til g̃ med þedicani ⁊ gudligu talkni. en han
vendi hini heilagu mar the storu mikla gipt i he
ilsogiartu vit siuka m ⁊ smilldi þm þlurnum he
ilag þedican ⁊ þ̄ kenning hinz heilaga maxim
ian tpz ⁊ fyra systra mne ⁊ mthe tok hin mesti
hluti mana vetra ⁊ borandi skdgad ⁊ veisandi
heilaugh kristz mustari annaz
m mikill dæki v̄ mklu fyra stadda er
hen arelatrai. en ann aurnon þkamr þi
ar fyr ⁊ vadan hen hin sinn þ̄ mstu hluti v̄ sem
aþvgli hin sidi hluti hins v̄ sem ar þirka hin v̄

[illegible] leng en hester höfuð harðr hin sem
leo · Þeir hinir ór hvassar sem sverð oddar þar har
ðr hin mikli sem hestr hvassrammr geck eptr þá
ðr hinn sem hreiðr eggjar hreistr ór apter af hinn storr
z stórligr sniðr hin harðr vi þætr þurðuligr stóra
klær hinn ór sem ströum halr hinn ór vaxm af þá lu
nd sem af þem eitrormi ór upp hefir langr harðr
hin tvo langa z breiða eva af þér hyldu allan hina
líkama z vætr ór eva sterk z þykkr ath þ þíra
usleik · leiðr hin é þ nemum hogg vapnum ne þlug
vapnum ne norkurr hinn vigvælum · eva ór hin st
yrkr af hin mátt mr sinum mikla gmleik · vitra
þnaz eða fiðra · xii · þiðnu eða leona · fi drecki ór
af sér mm hallaðr þhavarskon · þ hugðr m ath
hin mði germ va · af þem sió drecka é leviathan he
z · iabr bok é nefnðr · z ha þi sa drecki þ er eptir
hinu mikla hafi austan af galathia asie z é hin
hin grimazti drecki · z liggr i sio eðr ivetrm z ha
þi þ kykvendi é galathia eitr z banatr hefir
oll anðr ór siðr drecka til þá getnaðr · fra olm
dyr hamachy é svo illr natrur af þ ór þer vell h
efro drm · þ é drecki af hvat sem þ vðr · af þ ei
þ sækia eva sem um hinatagi þ aðma hinu egsc
skaum þlugi · fi drecki drap mga m þá é þ um
hin skog · é hinn i asna z hesta reiðr hinn kunka i sund
Skipum þem z eptr am é rodan hefir þar ofrliga
vellr hin iarðliga · en þá é maðr þiolðr kam med
vopnum af ella hin af skogmu þlyði hin jana z leý
ndiz · z um þð þá é herað sm gæro med engo mo
ti þaðar hin z marv med emgum á af sigra hin
heyrðu þá · sagð taka þar é guðiet é soma eða
lunia · þ sæla marþa z konu skyndiliga é hinn
biðiandi trillaðiga af hvn uriðar hadi fra z
leysa þa upp hinn kaðal sem drecka af heyrðu fira
erendi sinum diz z sauðhar medr heilagma
rtha fira mein z trustandi guðligu kirapti þar
hvn z þá drecka i skagi liggiandi af þ manna
hvarr sem hin harðr upp drepir z tok þá af sinu
á sitr hinn þang en kistr hús þiv geck af hinu mikla
þrandi z stavkr þyrst upp hin vigða vatn þvi
sem hvn harðr med á hatr z kraftdrum ór hin

med á svo sem drugg skiallr mori fra ennu þv
sa dyri · en hin ór á vio fi hin vilrecki á vo auð
ulh z ommatugr · ath hin matti or sem stað sem sa
ór hin erki þm þá z ómleik af á sima ne neiw
mem gá z stod sigr sem sauðr sa é erki af ll hefir
En hvn dvaldi allr erki z dar hin mr sinu eigintigu
gyrðu · svo af allir undrvðr sir á a þá sra hefir
ðu · skuinnest dn þðnir lyðum z geck allr af drecka
sinu · z ó di hin z frangaði mr gori þá sprari tilhe
liar · Eptr sina arðurð · tok sa staðr sem drecki ha
þði hiðr hafr af sem herri z ór kallaðr thavraskon
n en aðr hefir hin ólur skollum ór sóran stað fr þ
ór mycki z mykrver skoghar

Eptr þ lagði hadsm mg z mikla born af hinn
heilagu mthe sem ó dveldiz af lemgð mr hin
af um sið mr sem þycki enr heilaga maximm z
maria systr hinn ór hvn þ eptr idm af þ postu z ba
nahaldi z mátr vokum svo lengi sem hvn lifði
En hvr mun þ mega med aðum skyra hús mag
é þ iði eða hús af marg fraunguing eða hús mg
sæt eða hús af mgþaldan orð · eða hús af mikum sk
ogr mar eða dyrki hun skaði sem stað · z þ ec
vor ath gma · þ en þ ystu vy af nærði h helldr
en þ oddi sín líkama mr hnarr z gsa vatr hi af z
skog eplum svo sem h matti minz nyta · Eptr þ ór
þ hin eggjan z þ mikvomd sem stað kkia gi
nar m drotem sver sinu xþi z marie mod hins h
dla mil z vigulig z þar sonmudr sinn mg bæð
z systi vnd þligu tipnaði þ tiði hvn upp á sóliga
vir líkama sín af vetr ór klæði hvn sig mr sauð
skinr kyrki z hrikugum mavli af sinu ór harði
hvn hiar klæði nest líkama sínu en upp ór kyr
til z kæpa · iafn gæti hvn hvm vatn hinu hv
ði hvn hvorta gþa af upalda hari af harði á
Knutr gyrði lagum af hvassa hari harði
hvn lagðan af undium kvði sínu svo hólliga
af holldr mæknaði þ z maðk þellu af sem
sinu é sem af gðvr · Reyckia hin ór svo þal
im · af smar hvr eða vinvið kvist ó þ halm
en hár klæðis sekr é und tiðu stein af hóf
ði hvæki leiti hvn af sangum nebæna halldi
nætr · nedaga z stav þaði fo af nakv nyr

sidar hom þm sæli þurc þeodgarensis ⁊ heilags
georgi Wellariensis sa ⁊ dauðr hafði þar ⁊ þa
inn þar ath þma tima sæla mikhan stur þir ⁊ badir
vr reikn af sinu særi þ þar lok af hg m þira hof
du vakti þira þaðan. Ok ⁊ þir hafðu mr he Wit
nockura daga þ þir hem leddis ⁊ sæmuðr ⁊ þma
hg m þ þeina þullomg þ ⁊ þm heilaga mikha haf
di til guðs þ þm. En aðr þir þæri hem til ladi hö
vir sælan þmotu leynuliga ⁊ hafði þadagð ⁊ þ
um þa luti sem þo willdi. Eptr þ þar var atadi þ þur
þm þa hluti sem þun þorðist mori gudi gr hafþva
ak sagði þm sik mundu skiot lida af likama. ok þ
her þe ath Gerra grðiga þionastu af gud villdis
En þ af almegir gud hafa tskipat
a umbunari allra goða þluta Gilldi giallda
hinn sælo mikhe makligr mala giafr þ mgr allda ve
lgerninga þ sem þun þoknadizt þm um alla luti
Ler þn ⁊ þma af segia þe ath þun mði a þy a
ystr lida af þadan. Wollo. En þun tok þadligd
riðu far ⁊ lem su ⁊ af þe mr þ lyðir þ þhemm en
⁊ þ ann. Aðr daga oliðar likama mv. sa þ dimd
marie magdalene systur þinn ⁊ þunn bæna af hei
lagu englum þm vaðrðan þa sun allum þræðum
ok systrum þar saman samnaðum ⁊ g natþm. þoo
mælandi. Sampagnum. Wær auss þ þrum ⁊ gum
þack þns þa samlighri vðmgh. Þir nu ler þn ⁊ sama
ath þliur dimd marie syst mmar þ þionastu mina
heilagra engla til þ heiðnu sæta ⁊ ms signaða af
Þinzu nu ⁊ sagði þun mm sæta systr sagði þ þm
þag þ þ heiðr þess ⁊ þu heiðr af vina mm þ sem þu
inn ath eiliþu med sannu þrotm þu xþa. Ok ⁊ ble
ki heilag maria mðhan þir þ þm aðr dag þliu
ri þun hand ⁊ sannd sælo þmnestr þaðadisar.
Eptr þa þungðiz sottr þar henn. svo af þ lag
diz ⁊ reiku. Þmnest eggiði þun alla þræðr ⁊ sy
stur ath halda med starþesti kþliga trv ⁊ þkyrði
þ þm all audæri heilagr kirku þau þun hafði
samlin samnaðr ⁊ þol þm af hende þun bað þar
allir hellði vokum ⁊ bæði þ þenne allr ⁊ þmþarm
henn rimd. gudligr miskunar þir gðs ⁊ sem þun
bað. Eptr þar var þun likama Wæl þra med
þmm mestu raurþelmg. þliðandi sund sma med
þui signaða vegnesti ⁊ heilogu bænum.

mði nær þ þmþðr tima sæll mikhe
af þopnoðum bræðr ⁊ þm nm sæ vakn
hellðu med kerti ⁊ þiosum þar mill þuir þil um
ðz upp vakn af þm ⁊ aurþnð alla ðvgandi m
illgiarna andþorta. ⁊ hg mv eno af þlaknoðu
þiu þrakti ⁊ ij lamp. En guðs ambar þ kæðr vir
þna morðuð. sa þ hræðilig þlock illgiarn ada
þ þ hun vak þa af siðiaz þ mr þum aðr mn þ
ad mm gud mm hæraz gestr þapnaðr eo sukta
r mm af sueigia mk m af mori hallðandi vir þ
handu ⁊ þ ⁊ þ ⁊ skipad þir lur sem ek hefi ill
a gr mikr ⁊ hugsar svo hallandi. Gud þ lof þa
Gedum he nu ⁊ grum þa þir nu ⁊ emgi þa ⁊ le
ysi. Gud mm gud mm þ m nær. Gud mm þir
af hialp mina. mm nu ⁊ drotm af eyðo syndir
⁊ dutrekur mm. Vid þ þ hn aðr vaknoðu þir
sem vakt af hofðu ⁊ þeza ann af þ af leiðra af
alldi ⁊ þ af ath tendra hosm þar sem þlaknur
hofðu ⁊ duoldiz af þ um stund þ þ þ þu
ndu ⁊ elldm ⁊ hmu nærsta þ ⁊ þ þa ann af þ
þar sem þra mein af af þ þangi þir erendi
en þun þ þa ensa man af medan ⁊ þa
sa þun sæla mam maðr magdalena systr sma
vena ath reiknum ⁊ þaða lag þand ⁊ hendi
af þm tendraði þun alt k ⁊ þlaknaða lampa
⁊ hbgtmv. En ⁊ þuor þra heilsaði aðra med
digmligu naðm þa sa þun þn ⁊ þu vænna ⁊
nauðsæg þapnan. drottinn þm k ⁊ svo ⁊ sin ra
landa. kam ⁊ mm þm kæirsta vmkona sv ⁊
þæðu ⁊ mm þuspiu nu man ek þæra ⁊ af
myrkuastaþu likama þms ⁊ þimma hallar
aðr þagn þar af eiliþu med heilogu mm mi
nu ⁊ sem gestr hellðu sem hema kona heilag
var þvar ⁊ sam bæði heilag maria. med m
illi ansemd þionaðu þu m riaðr ⁊ vakt m
hbgi þm ⁊ þaðr mik. nu mun ek gialda þ
stundlig þiomestu þa aumbun ⁊ um ogv alla
þarðligan sælleik af þ sem ek þafi þ sér þu m
m. Er þu þionaðr m ⁊ þuligðr m. En huggan
mþaun þa ⁊ ek uerta þ heilso gio þu þra
⁊ þu kend kæmng mun ek ⁊ þrasst taka ⁊
hugi mnba hellðr mgrallda ⁊ þa ⁊ þm
gæf uria goðþusiga mun ek milðligu he

[illegible] sak þmar astsemd ok mun þmkvæmd ve
ra [illegible] þra · En nu bid þu liela stund
þer skiott munu til mín koma þ næstkomu þeir
aþeir sem þ hafi gert hafi þá undr undr
þir allir þ hafi vænd [illegible] þau allt stok
m á þir ggu vi[illegible] · Eptr þ þiccu þir ath
hun ovo hefdi þ borit · En hun ballaði þ sem þa
af brædru sem hun visi ath heilagligaz hæfdi
bin þm · alla iarteign gudligr vmian þ eptir
let hun þæra sik und allom tíe þ sem sett · Þa
bad mustmu ok dreifa þ und sig aftur a iórdina
kvassen · þ af liclar sárd ok hafi klædi þ á
a iarðnliga · hefdi hun á hmens ok hafdi kossm
ark þ augu á bidandi smar daudá stund mz gui
tri · Ok allir þir á hna stodo lagu a herlog þen
þa let hun lesa til enda passionem drottins vora
þ · þá á hun hafdi mz á pilma af iórsalum af c
bzestu eitada ok sanat sm let vpp hefia · en þa
á sva langt á lesiu · Pater in manus tuas commen
do spiritum meum · þ mælir sva · Þad i hendr þinar
þel ek anda minn þa sofnadi hun sælliga igi
vij · kl ianvarij hinn sæma dag vika ahinni tiun
da tid dags þa á ho[illegible] á siaurug af allzc
[illegible]d hinar helagar gda

Hinar helag ok þærnaut mz allri gadrysi
þir sem adr á hinn heima m svdug mikillar þr
egd af sma sinu sidlæti · Euchabi ok sinti ok
gman ok eraphras ok tostenes lærisveini þaul
þta ok þæonaut ok hymi ok þmenas er em á
af vit hinu þiurstum diakni ok mælla sv er
á þeonastu kona hinn sælu mithe ok hon hafd
i und sinn hallar þ á sv kona á kallaði
a vænn hira a mium mannvoldu á vamælandi
Sell á sa kindr á þik bar ok þau hafi á ok sel á þ
drakk · þir allir mz mædgum odrum á konunum
hófdu af heimi sott g þionostu konu þ vs had
ir dagar upp hinn mz kertu ok odru liosum en ad
ur dagr bruggur þir af á eptir the gþriga þ
ionostu sum gru sum sungu salma ·

Hinn sama bar sva til ahinni fiórtu dags
i hinne þriðgrica þa á þurfti hin faungi · en
ok sat i stan þ altari mzan þistill á lesm i halfr

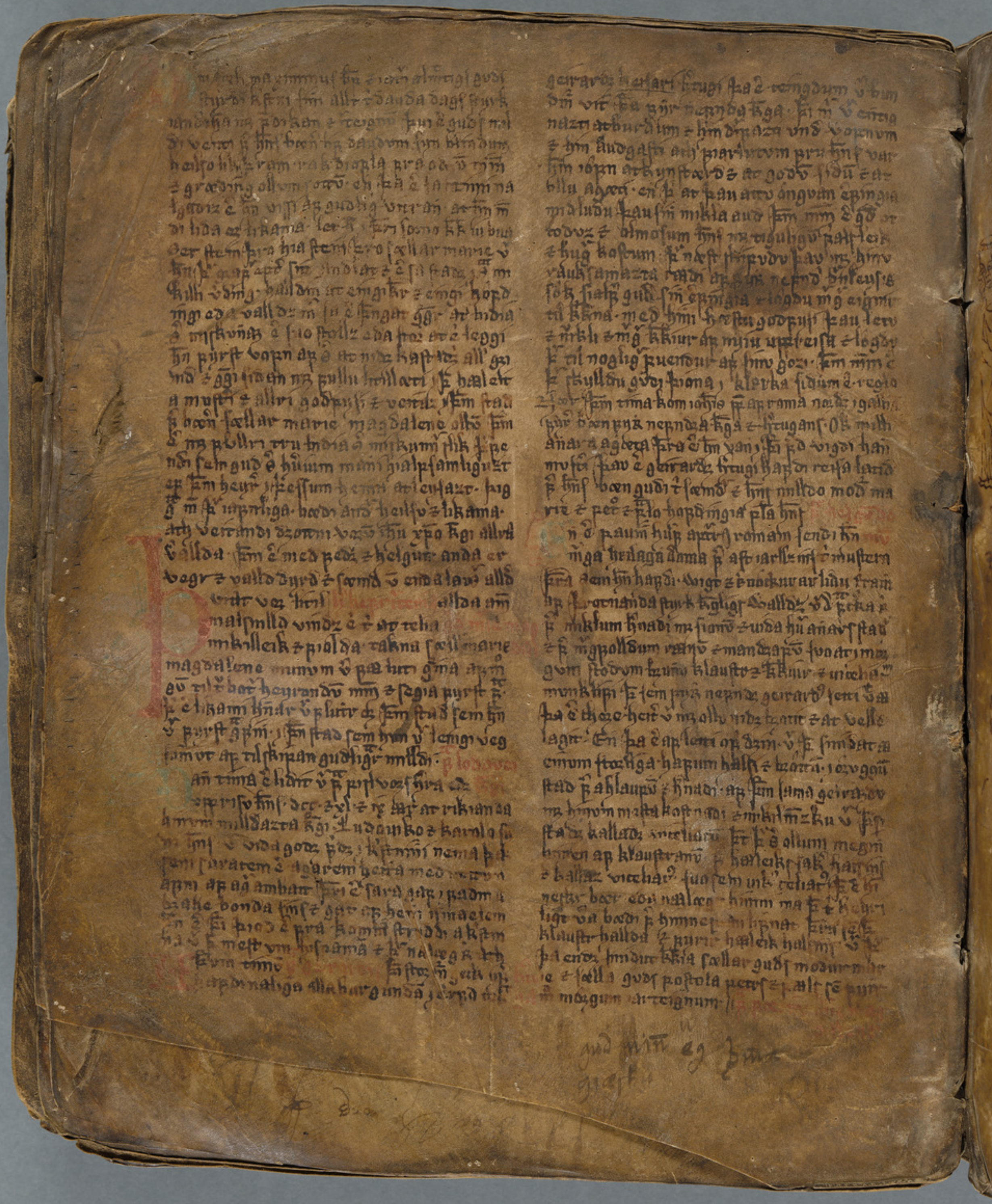
hófdu kk[illegible] ath hin sofnadi · Þ sem eptir
vitradiz hinn sælligr drottinn ihe xpt · á vomæ
landi · Mm elskugi vm þurfu · En þ vilt eyd
a þurfi þ hefir þ sem þu hefir huspru vagri m
the · þá þar nu skyndiliga af vetra the gþriga
þionostu ok þylgm á hin hafdi þra tilat ko
mo þir mz augadr agdlig gd bad i tharatkon
ok ggu i kkru hinn gudligu hþru ok tokv af sum
gia standandi hia hin heilaga kama ok allan
lifsong helldo þir heilag dæki i þmum eigmu
gum honodum þ sungiandi en adr andr svarian
di ok eptr sungiandi þiuta þá þionostu ok bad
bar þir heilagan kama sælar mithe ok leid
logdu · En af medan þir sitr gredr ok eckidia
kn i þergarica af farn anda bri þ sem hin sæl
sinu drottin af lystrudu allum songu þm sem
gudspiallinn arv af klerku gm af þiuriagr hin
kmudi hp mz hendi ok beiddiz klerkan en hp sva
þ sva þaf af hin vaknadi ok hir þ sta arada allr
lyd vnder adi hin hin dvaldi sva lengi gollrid
i kkum ok hellr á gm messum ok um fid geck
diakn af sm af bri ok kmudi hin en hin vak
nadi um sid sva sem af særu svefni ok mti ho ha
tæde mm huat gda þ hin vatn þ á sva stiot
2d a sannligr atburdr sa á nu hefr gdr á ydur af
semd ath sæg · Drottin ihe kristr leiddi m af þ
sum stad til hafs þurfum en sælu mithe sinar
hustru ok nu hofu vit the vetr gþriga þionos
tu sva sem ek her the þurfum en á kist af þeir
vitir mik i kar heilagi · Þá lifuð vit hafa
sendir nu i tharatkonu þann á hingat vi þing
gull mic · ak messoglofa gull buna · þá á ek dro
af m ádr ek lagda lilti i graup ok þeikeck til
geymslu sakir kkum en þá á ek geck af kk
um gat ek á gaum ath hemra gulli no glop
ana af þm á ek þeck · þá á þ vokrud mik þá
varo þeg menn sendir sem af baud i tharat
konu ok þuodu þir alla liti sva vaxdr hafi á
sem hin sagdi · þir bafo hem gull ok anan gla
þan · en anan hellr secretus kkum eptr
dorm stuzd hm þra dacendr hin sæli þurfu
sagdi ok af drum þá á hin gdi mming [illegible]

kunghon ok i eda rangyndum eda rangsæ
ri funkum eda patsara dom. Marcella
mex z apaphras hinn skuntpurv z hinn pri
ostv m þ i þrovamam z þa vodv þ gudsæra
ndi nu stad þesti godz a vka. Mcella hizdi
ar upi þva andlati sollar mikle z vtadi lip
hinn a eitzskio i enni mikilli bok. en ek smiðe
sna i slæma lev ek þo miga lui ætv e smuna
En eudiodn z gman z þm enas z sosthenes þa
stv z þnaur sollar mikle z þiamodv gudi v hin
vduliga gutz þvalemgi sem þv hizdv z vr dv
stum stad sanc þmd i þdi heilagr kristni med
sollig endalyktr.

In sæla synda kana þsem z mæ gvm tak
num ept sina þ þæ er þo savm v sæl sa
z sogvna hæg skriftar. en þ þ þal ar na
þm i þgim æsar augusta sem e e villdi þ e la a
vnd bæna vicst hæm helldz a þ ap varudi
e takmu hinn a notkuru degi þa e hin steig a he
st sinn mukan z makradan z þ ar þa er en
da sina. vd sa morburdr ar hæson tok arv
hlaupa svo þlugliga sem hin skiarazta þlo
g dyr um gzatz z gatv leysi svo ar hænna
tzm epadi hvæt hin skilæta ap hinn pallaz
eda eigi ariædma a ep hin mæti vada z mæg
hestr m þæ svo nz o þa hugleidi hin hvsvm
ga hluti illa hin hardi gv z mic mæti hinn
sæll maure magdalene. z hæt þa i dzandi ar
vidpræg þan ap hinn taku. ap hvm leti e soa
ar hialpa hinn skout hin vi oma aliga i sv hinv
mikla vandzædi. z þ þ vænti z hinn an svol þ
ar vla hardi hin hæiid fradz þest adz hæstrm
gdiz hinn audmiukr svo arh mann hinn inkia
a hvia leid e hin villdi hin gde þa gudi z spæl
i maure magdalene nædam lig þann en svo
hardi hin lange ap kadis vidv ar varla gat h
ap fan allan dagm þ e hin vid apinn ar mo
vni z dagmæla ap ædi hæstzms þna sæm
e hidan hia leidi hinn mallda magdalene
vænd i nz hinu mæsta hiea tga alle þ e hin
hardi e hæ misgr z segiandi þna skouzdm
milli vidz komming z idzan.



sæla konu mikla. ath þa e þr hazdu ha i gutz lag
z þr gengu vr kkum spurdi en bokleerdz bod
þ stad þa e ockr pylgdi ap kkum siaizan e em
hiz hin vi eda hve nazn hins ami. en hin sv hin
ungv z syndi hinn opna bg þa e hin hazdi i hendo
sa hv e ekki ainar stad þna veiss. Inuemau
a finaeuit mea hospita mea abundiane mala
n timebit m diuennissima. Dar svva ar skili
A. I eitz minning mun va vr vis hussz mm e ma
hom ovaz ant kyrn illva hluta a hin vm eidz
ta degi z þa e hin valdi bokma þan hin þra v
stad a allum hlv blodum þm ma avd lynt þ
ekia ath mcka mun va husþro ihu x i eitz mi
nnig engla z manna. z e mun hun ataz vat hinn
ezzva dom ap þm heyrn dgud sæg illum mm þm
e maklig e bauluanav þro bauldad þ mi eth
th biuta apþligh þ elld z e
taka z hellograp þ sem yzz sukkum nim gaz
vro gzapt hin hunlikr vdleikr hun e þ gudi nuz
þyrvm z ar v lukm þæ hluti vpzap mæg v þa
var en kr tlodov e ath nazm hin red bædi þm
ria z thevthoma e v þlystr ap þm t g snum þ
þdican vemigi e kiltr ap vemsdg z tokk hælag
ha þann hin hardi mikm vkiendv svo ar lock
n vnnv hinn ungva tod. En þm ar almennig þr
ægd vatadn ar hvn sem en sukk men þr sem
nz þulliz e dmiodu þrem þro hælagz mcho ur
dv heilir þæ hin þengar z vreyndi sanondi ap þi
þræg ap sialpr sins heilsa þagnandi z e þæg
ar e syndiz hin a þakklar vm þn luipa lavd
e hin grædi þ ar nad ad smar heilagv husp
vdgadi hin svadm med kglig mikil menzkv z
lagdi þengar bæz kastala svo z mikir had. vi
mlæz ar lengd z ar bæidd skylldi ævinliga þn
gar til ligg badv megin ar mm e rodan hæt
þa grdz lagrok hin z styrkti nz smv þm gu
lli. E med lagrok hin z ar þ stade skulldi þa
t sva ap allum þyndingum z leik mana alá
gum v z þa stadz ævo milli vd sæt ap full
ingi hialpr uppli epta a alla vænn da arh
hvr sem en þeta nockur z vm sa e þa stad
vard bæv gdi a mori nz stuld e vam eda nor



sama tima hafdu farsott mikil [illegible]
[illegible] ok eyddo nær alla [illegible] ok mikill
[illegible] af [illegible] sem [illegible] hofud-
borgina aquensem ok [illegible] stadinn ok [illegible] allu
fe ok toku [illegible] fiolda folks [illegible] en ey
ddu borg ok bæi med elldi ok iarnum. [illegible] karllm
ok konur flagu firir kirkiu sem sidar [illegible] at
giordu vit kristna menn ok sa [illegible] sa er sogu
na hefir skrifat [illegible]
[illegible]
bygdu en [illegible] heimleidis med [illegible]

ok [illegible] vida [illegible] [illegible]
O mazgum kunikt bædi nær ok fiarri at hin
sæla maria magdalena hafdi af himni [illegible]
ga. [illegible] aquensis heradi
ok þa voru [illegible]
nefndr [illegible] ok heyda abotti [illegible]
[illegible] uizeliaco [illegible] radin [illegible]
þotti at senda [illegible] munk er baldilo er nefndr
[illegible] ok [illegible]
ma. akuensem [illegible] heilag [illegible] sællar
marie magdalene [illegible] nakkut af henni [illegible]
ok [illegible] nefndan stad [illegible] gudlig milldi
villdi styrkia [illegible] langma
lis at draga [illegible] kom ok at fundinni [illegible]
[illegible] sællar marie [illegible] likama i uize
liaco [illegible] mikilli sæmd ok [illegible]
[illegible] sem [illegible] um [illegible] ok [illegible]
S [illegible]
[illegible] heit at riddari nakkut [illegible]
[illegible]
[illegible] hiarta at [illegible] milldu maria ma
gdalenam af hun audladiz [illegible]
[illegible] sem [illegible]
[illegible] kalladi [illegible]
[illegible]
En [illegible] sem hann [illegible]
af [illegible] villdi. Enn
[illegible] hafdi [illegible]
[illegible] sem af [illegible] i uizeliaco ok [illegible]

hengdi hia steini sællar marie magdalene ver
andi ollum [illegible] gudlig milldi leysti
hann af [illegible] sæla [illegible] kom.
A nnan [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] nema hann [illegible]
hann [illegible] ok engi villdi bæga [illegible] hann [illegible]
[illegible] mariam magdalenam
[illegible] hann bad hana [illegible] miskunn at [illegible] almatt
gud [illegible] leid [illegible] af [illegible]
[illegible]
[illegible] hann stod [illegible] upp [illegible] engi [illegible]
[illegible] hann hafdi bundinn [illegible]
[illegible] uizeliacum ok bad upp hengia [illegible] hia st
eini sællar marie vottandi [illegible] takn.
A [illegible] sama tima giordiz [illegible] takn [illegible] sem [illegible]
[illegible]
[illegible] at hondum ok fotum ok [illegible]
[illegible]
[illegible] marie [illegible] allri [illegible]
[illegible]
[illegible] marie magdalene ef hun audladiz med sin
um [illegible] at gudlig milldi leysti hann [illegible]
[illegible] sem hann [illegible] hugsadi [illegible]
[illegible] standa [illegible]
[illegible] er hann [illegible] standa [illegible]
[illegible] sua bundinn [illegible]
[illegible] næst vaknadi hann ok kendi sik lausan [illegible]
[illegible] i uizeliacu ok giordi [illegible]
marie [illegible] sina [illegible].
M ikill fiolldi karlla ok kvenna villdi [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] allir [illegible] sem [illegible]
[illegible] dauda
at [illegible]
[illegible]
[illegible] gudlig milldi [illegible]
[illegible] at kalla [illegible]
[illegible]
[illegible] dauda [illegible]
goda [illegible] guds [illegible] maria magdalena [illegible]

[illegible] þ þau hin helgu [illegible] þau daugð med
drottinga þeim er þ þau hin á gæta eignaðr eð
[illegible] eð leyst er fem hin hafða þ fyri er hum
med barni. þar hun er hun þeddi fyrsta er þe
þa hin vil munka, utillaðu. Þar hin var eð
helgona. þar iarn skiar fem hun hafði heim
vitraðr þe iðulig konu sv eð hönd sma vem
vil hin þ ma leny sindi þ lutvi ha eð lðz. Eva er h
em saman þæ hin þ er hafð eð sæll er marie m
agdalene. en allir aðr drykmuðu. a næsta er
er þeddu fyrsta þ sin du þeir drykhum hin almæt
tum guði. þ marie magdalene. eð þ fem h hafð
drykkit þe aðr. þ er gudig miskun
eð lika er er vorra minligr vatn þ er mun vo
gði þ Vðleika sæll er marie magdalene
þa er mikit polk kallað þ kvena kam eð hin vðv
ligr gæð er er esta á end, sinum naud synum
er lidi kom þing er em mer fu er med hin leid
dri. Þir þingir lagu allir, loga a him hæg hen
di. Eva er hun v eniur eniur eð vniv. kung ver
kman þ kunigs stadum. hun v er þ hafði er a
lisum h er er eign merelli þ her hun allebur
gis. Vm kvelldin þa er munk sungu eð song er
er vemo geck hun opuliga eð allteris biðiandi ser
miskunn þ kallandi eð er sæll er marie magd
alene þ um sid þa er hun ærladi þ kku er gaga
mintiz hun vir þ helliga alli er, mest vðmigh
v halldir er polkinu leggiandi þ at badahne
þa ok þæg um leid er hun reiti sik upp sa alliv þ
fem hia stodu med gudligum kraftum þ mgna ver
ta þ hon dina heila. En er fenu þæ mikla ta
km. lofuðu allir gud þ sæla mariam magdale
ign er þ ma gleymning upiv lo na.
manna. Sa v er hin stad er kallaðr er kastal hin þ v
klaustr helagr marie magdalene þ se tyrk v
nepnt v ómtandi er hin mundi þ heiso borga
er er leidrogi hins sagði hin er hin sa kkiuna þa
fem skir þiuldu til sækia kalladi hinn dim mi
ðuo mælandi heyrðu hin helga maria magd
alena uilda ek er su hamingia kæm m er hen
di er ek mæta þa ruina kkiu þenn er er hin ha

þdi þeta mikla kalusanz skiar upp augu hins þ þo
ck hin sym sina eva fem hin hafði nr miskunn þy
fi bedit þ v sta er er er miklemgð leidinn
er allv eigi er þ hiodi hyliandi sviðr þ ullv
sæzinki þasamligr kvaðr þ er hin helga
maria magdalena var em sin þiaðgin þ landi
er aðvannia heir þ v reddari sa em er er þ sid þ
lðz er skadi hin heilagleik er ollu hug hin hafði
þ nockur sin viniad m godrynsi hnar heilagr do
ms. Þhöckuru sidar þa er hin v, bar daga stadd
v hin m er er sinum ovinum v prendr hins þ vmiu
rokuliki hins. þ svefnudu dukum fem þ v sidz
um daða m er eva þ sæll er sidan yr likinu m
hrygð þ gran. Eða er þ pullrings er vidra
sæla mariam magdalenam m hmandikuem
er mm hvsa miok þ er en dauði hafði hana elsk
þa er hin v lifandi þ svo fem þ er vndraðuðz þ hv
ia sok hun lev þiaðgin sin deyia an iarning þ idz
synda. med mikun guðs þ þ tru þ er þ er er
er lifla stund rok arhirþaz likamm ens dauða
allir þ er fem hia v undraðuðz miok er er þ sektiz
hin eyr þ bad ath hin skyldi va leyst er naðbo
ndv. Sagði þa er heilag maria magdalena lev
hin endz lifna er er ath hin mæti skiprazsidaz
synda sinna. þ er er hofðu er hin er nafn kallar
med hyrenitiv þ helag bæn sagði þ er hin m
in þæg andaz er hin hefði þ er er er er er er
þ er hin leyst fem hin bad komu þa er hin er er sk
ptradiz hin sidan þ gioðði idran þ synd sin er þ
er hin hefði vgr halldi þ blodi ihs kriz leð hin
er er sin er þ vm hemm mang v vor þ sanda er
m þ er iarteign. Horkuv er er hin komu uiðelia
tum þ sagðu fena arburð þ oralligu þ oskir er er
gar hafði sett er ymstigu londu eða hodu sv
fem hin hafði gðz. Á enu zusta paska degi þe
emligr uppirsu lysti þ teign þ allum hia vand
um br er dg firi er kaðrea heir er konum v, uiðe
liatum heim er sæla helgan dom sæll er mie
magdalene dyrkaðiz þa er er m iherkster a sim
uppirsuteid er er er uppirsu þa reddi er er v
sugr er hin sinnaði um stund er likamligu dauða
er er er hin hrem saðiz er syndum þ visi v er er

and vauda. Lozudu allir gud ⁊ sæla mariam
magdu lænam er þ sma ydleika audladiz ar
almarkum gudi eno mikla hialp þim i handa
er ha hardi ar allum hug elskar. mirackvlum

Sv er agæta ireign er mu man ek segia vetr
allum synodgu mm. mv tvist sannir vætt ar
far munu þma likn ⁊ lausn eina msgda er þ nat
sellar mre magdale bidia ⁊ hrellarliga g mista
umm. Em m sa er gdi idzan sma msvika i readh
synd sm al emu bpi. epti þ h uiceliar ⁊ pall
ta blad vnd dukn a allri sæll mre magdale ⁊ e
h h tak bæn ⁊ adz h fne hei a leid rok h bpir
k er h lem a þ sæ þm ar allr v ar mad þ sæ a
hardi vir i read skildi þm þa ar openblig i rem
ar þm h likn audla ⁊ auglsi gligr milldi þ bæn
⁊ airnad eid sell mre magdalene mirackvlum

Ar gdiz a odru tima ar em i reddari sa er
radz v ar agæta ⁊ þ þ pæz þæ i vdku i vic
liarv ⁊ er hn ertadi epti lykrada bæn ⁊ sinr heim
ilis ar vendd kom hn i sen stad sem ainn hnssa
to þ hm. Em m med sonu sinum sera brodur
hardi riddarm adz dzepir. En er hn vd varr
sa ordr hiop hn skiatliga ar bakn mul þm er
hn hardi a serid adz ⁊ serti hn zyrst i mor syd
um sina auma. ⁊ er em ar þm brodzinnu gekk
dizliga þm ar hn villdi mum sk zaur keyra ⁊
ar riddarm hardi ang hlip ar hm ⁊ þ mæti
a ud vellegha ruta til hns med sinu vopnu
edr sir mæti hn honde taka sa bar gullrich
pilagrimr sallu-knære magdalene peck sina tek
ventz hm ⁊ skiatt med gudlig giopr sia mikr
atsl ath hm sem brodr sinr or brædlem ⁊ son a
mor produr ⁊ hlipdi ser med sinum skildi sino
sera storu ⁊ sverdu epti þ gio dz sua med
miran gudligr milldi ath vedni sepadz ⁊ snerz
hogdi pellu sinr nu aller þm a sæda na þ þæt hm
⁊ badu ser likn þ sma dirr þ sogdu sik sa sela v
gd ⁊ sæmdu sik mi sgo hapa gæ hinu mikla
lisz pionostu konu maria magdalena ⁊ hera nu
ath sir þau þm allda sio grand ga gurzbux þ
sem pullkomliga sam sin a milli þ miskun sellar
maria magdalene ⁊ þozu ar sina heimlyna lozan
di gud ⁊ hinu hellgu maria magdalenam. En sa





hvn hardi ar daudanu leyst ⁊ þrælsar gdi heim
margfallt þarfa svo sem hn hefdi þ hn mylldi
ar helvti ⁊ sialfum and daudanu upp risi la
ti dzotin lagr ok tyria bæn sællar maria mag
dalene sa ⁊ mr þedi ⁊ helgu anda lof ⁊ ar gud
v allar alld allda amen.

Dagum maxenci keisa
sem maxenmani keisa er ziki hardi
hallder med domitiana keisa var
gr mill ordz k'stenu mm ⁊ v allri
ennr i sen tima naliga pullr ar um
rligum skurdgoda villum. vissu þair em dzotem
gud va. skapa hmm sialdar ⁊ þ þ pionu
du mg skepnum mr mikla allugu ⁊ kollod
v sæ gud ⁊ sialf hafdu skr sinum hondu sm
dar. Sia maxenci er ek nefnda villdi auka
pionosto ⁊ dyrkan v gudm ar sæ sem gr hofd
v þ hm diokletian ⁊ maxmianus þad hl ⁊ þ
sæ sendi hn bzep um alt sinu riki a mælandi
Maxenci kv mr mikum ⁊ þ hugu heilag guda
skiprad yr allr roma bg riki. send hvedru oll
um hrugum ⁊ sælum. barnu ⁊ dandu ⁊ allum
sem er styrkia roma bg ⁊ skaer ahyggur er vær
um þ tign ⁊ þ sæl heilagr vellidi nær ⁊ v da
ga skipa skrad skadpest ⁊ vætu bosti er v uiku
eigi vpp hveda nema na vandr o ydvri spekn ⁊
þ sæ mnu vær a ⁊ sena gorgustu ⁊ ena vir
dztu ar sia er bæz væ koma til isdv stundir sæl þa
hvatliga a bæzn þund ath sækia ⁊ sætti angr
beriz ⁊ mor sæv vætu bodi. Sidan gdiz hardlar
ofmenge horðmgia þundr ⁊ horur bg fari a egipt
ta ldi er alexandria het. ⁊ a þm þundi valadi
maxenci kr ⁊ riadi sm rada gdir aulldimga sv
er fari. er hn hardi sem hallar ⁊ mti svo þ kr
ok vdleik allra guda skra er v pionu hellda þ sæl
ld ⁊ sigri. ⁊ ayrd roma bg riki. er emgi sv þiod
i allum heimi er hafm ar litta vætu-velldi nema
þ ull. mennadz kristna mana sver ⁊ þm ar trzku
ak atrunad er sv er dzotum ein er mæt aydu med
ollu. þv hun er h ⁊ hv vm heim ⁊ kent a þ ufsna
ar hon megi þ þ dz væ hendr ⁊ þ þ blodum
v ⁊ gnzum þ laugrekir ar almenning leyfsemd
⁊ emkanlig ayns sæ vem emu helguzu gudum

[illegible]

Þeir nú á sínu ríki undir grœðiz ok Egipti
alexanda. ok þá stóðu eigi mörg ár er hann hafði
hinn eptir hinn þrjátíu ríki þeirra sínum ok hann
fyrir hann. En er alexanda var dauðr ok gaf
sínum vinum at skipta sínum ríkjum þeim er
allar þá er þessum atburðum á Libalis herra í kunni
ok mörg tungur at mæla ok spakligar at leysa allr
þessi mál er þá hafði borit. Þá er þeir mælt sá
sem mann mun fann koma ok þiðkaði á bunar blotan
a ok heyrði tungur ok sinphon ok margan annan
fengleik ok þann ok þlutar guðunn á tigi á kistu
am millum hoðmgna sá hann grandi ok á þeim undir
kisti er þeta þ atta sik þá komz hann vit mikit en
tok þá karlmannligan hug ok kvaðst vilja kall
adi fidan mz ok þiangstu svema sina nakkura ok ger
ir á hafi ok á kerðum á þaðr um ok blarmana sv
er med hinn sem rum hafði ok þar undir þann blar sim
ok vitni ok þógur at alice at allir undrvðuz hinn þe
gid á þá sá. ok á hun gekk at hafnu mikli hun á
era maga ekki þrjónoðu þá em ekkonin á hof
ka at ek vil eigi hann kann ok á mæla
vaðr á á nytsamr má vera. Er fog av keg kg
sd meyiar hinn. en hin gaf hana leyfi á mgangv
ok at mæla sikt á hun vilji. En sala karma plu
ti þm sín eirendi þyrst mz spakligum garð ok vit
ugum mal ok undr er tekma doma. mikil myr kren
med mikili smiðr. um sú. sín hun eðvm sinn
á era eðvaka á alþyða mari vel skiba ok sag
di svo. hann á er er plum eirendi mit en þa
miga þ þá svo sem þ enn spakazta mann ok þm

ok þm á sínu hesta sínu valldigz vigi. En
nu vilda hedan þra at allir megi skilia mun
eð þir sem lítt eru staðr. þ hvía sok sam
nað sér saman þir sum menþioðda at sounda
á orðrzku ok stera þ goða villu. undraz þu mio
k þá gr af mana handu þinz þá mikit á hagle
ik þen á á á ok dyrigan-bunad á þryð hafði
svá þagr sem þeta á allr saman þá vðr allr er
þá hann hedan at dusti enn undraz þu hel
ldz hinnenm siðdma þiam ok alla þa liti á þá á
Hugg þu at solmi tungli ok þiðnu ok at þionas
tu þira. hvso þá aurena þ upphafi heimsins ok
á enda valldar inn verna dag af nott á vesturr
sins ok svo aptr austrsins allan þáytraz þanne
maðaz ok þá á þu hugleið þá liti. þann er
þá ok nem hvr þá þlutr hafi alla smiðada em
þá á þu þar þiðr mz þiðlti hins þultingi hin
hin á ok þu mátt eng þma á hinn iafnan þá dyrk
adv þen ok eg fidan alla þma und inn hin at þi
ma á valld hef at þiðrta ok heluti laga aundv
ok likaumu sma vunna hin á Dorum dæma ok hó
þdmgi allra hafðmgia hin sá hann mreapadan
af tól þiandans ok þæðolu ok þ þ sendi hin sem
hin drum á hinn kst á germ á af helgu anda
þaðdr þ marlu meina ok tok mdam a sín guddó
leysti hemnn þ kssm þrjt á þ uthelling sinr á
dyra dæina en oss á hinnar alla alla a sig tiv
andi en af þv hugleið hin reðliga ok uiliv þv
ena guð dyrka þá m hin hvemsa synd þem
allar ok leida þ fidan á eiðra þagnaða keisar
anu tæmick vit á hin heyrði af hala af me
yi ok þystvini mann hin angv af sú en fid er
hin vem vit sem af norðurv aurti þá mti hin
Ok hana lar oss tuka þann af þara ok fidan mun
á andzsva dyrum hlutu þ á þv væð ok skab
aud hin norðurv sinum mm af leida þá á hall
sinar en halpr hin undraðz spæki hin ok emig he
ll þegð hnar þv hun á hola þð sem þr á sagr
idan á lokt á blotinu

Þá er hann á sinar hallar ok let leida
þegar karlmann þ há ok mti sno á henn heyr
dum á sinlo þma ok undzudu á spæki þmg
en á matu á hugleida vandliga alla hlutu þa

ok þvi sagði þ sak fell stanpi ok blindi þm sjón
osv gð Virgilium. Svinl ok vita hv þau er hv
ætt eða hvo sem hann er. herlog mikr karinn af
vo ok virus at m skuli halpr hvatki lopa sik net
asta þ þa hemptir men sem ok sterka hegonl
ngr dyrð En sjálfr ek em eigi svo trúlyndr ætt
at mín vilji megi auðvelliga leinast þa segi
ek þ þrenda mína eigi af hvarfi sak eða mer
nadar-hellu sem elskandi sætt trúlyndi. Ek em
karinn dott kosti ok ok upp þeddi hall gðf
mins þ bok v ok sem nam ek upp mikit af bo
kligum sjónum ok valdlig speki ok þa ek eða
at þ v allr ungv mjn ok ekki megandi þ hmm
vikis þagnaða ok þ komanda nema þ glatsamlig
var gleði þa hjal þa þ ter ek þ allr ok þlyða
ek þ dauðrs minst hvatkt. á svo mikit þ spæm
sjn. Glata man ek speki speckinga ok lasta mun.
ek skilning skilandi manna ok gð guðspjalli segi
svo. Sa er ter þ aðr sjn ok modur tvo dig e
fystur þ mín sak hin mun hundrat þ allr þis
taka ok eigna at eilifr lif. Var er hapti þeta
dyrligt þ her hir dum ekki ok bekr eða kenn
ð. Fra þessum virgilij. Sibille spaði. á ana
ra speckinga ok eigi fæddum illzku þulla þjóla
ungr. Fra jannes ok mambres þ þ mínn ek þ
akir at þau eigi eilifr um þagnaði þ valld
dliga dyrð keisarinn svo þa. Jata vð ek þ
hvsum vðizt þ er þm vekr. Malsend þm
sucki m er þm þlum af manligri vðdu hellis
sem guðm hatt mach þ mín þ ok af þ er vðan
da þ er þu mæltir. Heilog mærð vnd ek þ
er þu en unzti mata mæltir sjo. manv er þ er
ek sagða þ af þm guðþlulum. ok dyrka ok þig
na er gði hjmm ok eð en godm mega hucki
ða ok eigi nedjt. af hvi skulð hvi er segð
mín eða svo þm þlum sem guðm mín þ mín
hellu svo sem mg guðs pultrengr af hvi er
sæg keisarinn sem þo sanar þa hefr hann ok he
gamligr vert stafr. Vit ok dyrkad hoðum
almattug guð hvat mu þa illiz allr hemn
en þu en sæg sagt mg vitnv svegg eða þegg
ma saga hvi sanlig þjóðsia hvi þu ma þ sann
ar þjóðsia af hvi en sæg sagt en dull valdi

bygðin lugi þa af hv engill guðs eða norku
hinn estir kraptr ok sagði þu sika hluti þa skyldi e
ngi þau vel en nu mikilu sjón með þ ath þu orðkv
emm blauðr ok heyskir náttúru ok þ ath þa ma mg
engum kosti vða ath þu segir en sannara en all
ar m hemmum þa sk ek allð þinn eðli vna
ok ungv fyr er ok vaxsar þjóna. En sella mer þa
tima segi. Er þu er hoðir lýðsins ok keisi þ valld
hafða er á megi sigð vða þa bið ek af þu lat e
rangsuna vesli sigla þ. ok speki þma. Var syndina
meira styra en líka man. Er speckingr sæg svo
mangr er þu er þu lætr hugunit styra þ en þrall
er líkamin ræðr þ. Lærð svo. Sua synizt mer
at þu eitir ath vega lig af oss mg dæmi en reim
ð mg náðir þlægð kristna m ok en hellda mg gnmgv
þra. En þ ath vel er ú blindad af hemptra þa
ku en þau þlægð þmd þa hafðu vel þ snðzur af se
ra þ þik er þik munv sigla manv þa þolia af m
stur sem vitru kgi hellar hugunt en líkam ok
er allt skal ok slægð speckinga er hafðu fyrir on
idm þ oss lagða þa er þa mg oss fyr speckinga er þik
mu sig sk, þaugn koma.

Da let keisar sam kalla speckingi tma ok en
ngvisuzu m ok band ath fyr skði disputa v
meina. Hu koma þ. speckinga fyr er ok skulld v
buar ath reina sjnar sin vit meina ok þa er
guðs mæli. Vel mikl huga þyll hvsu hinn skði skip
a. á malsendu mæli sjum speckingum þa viðg
he engill guðs ok mu vel hana hava er þu ath er
tar kstr ambat lat ekki jarðu þa speckinga
na skelpa þik. þar kstr er eðan sucki þu er uðzn
hefr vit ok a mín vða ok skip allu sæliga sin sal
pi m lata þik sig þa fyr þu er vlund sin ambat
er þ mg mín er á da þa þ þma keiring er sanlaus
gauru ok til sinn dyrð er þu er engla sannigu
styrkiz mikl en sæla mæli karina ok hefðar alan
speckinga burn af sva med stadfesti ok sannsenn
ira sjnnigv. vel hun þyrst af ó spurna vit mea
fra þira ok mg g mistrumpeck hon þigar sin er vit
ligsta allu sjnum sem þau hafðu þ sk sæg
er eiðan er hv yr kem [illegible]
af hafna vit ha af þrenna. [illegible] ma
eisarm eggiadi þa af þ [illegible] sigla þegð
[illegible] vena heilog guð

[illegible] neyta sinn speki ⁊ sig þa ⁊ hneykia mg
sinni smilla: ⁊ þeking segia. ep meistr vor ⁊ sæl
ast vor þ dæmi ok yfr dæmi. hvat munu vér þa á m
lu kunnu mina. vystaz af þræta vér þa. Eigi á
mat þinn sem annara manna. man vér meyi þessi.
á sem nackurs af gudunu þaðan. kr skorz nvli
ofriga skemdr á speking hins þæddu á all af þiu
ra vont ema mey unga. vér hin nu hardla veid
⁊ band af þa skyllir ella kunka þ ena ⁊ ellri ⁊
þa á fir vorv teidd ⁊ balsins ⁊ allaði kn þe
ráa ⁊ mik. aum eru vér á skæðum af gangna ul
þræru ok heilaga meu. med þrem ⁊ skæðum
hyar skulu vér nu þa þæðam ⁊ skæðum oss þ hem
ek ri af guðs mysum á med hoz ⁊ med hann
vaði mvnu ok þæðaz mega helvegs loga sid
þ fir skiptliga ⁊ þrind ok ena sælu kæma þel
iu til þarafhoz ⁊ mik. Mysir hæpu ok illzku ⁊
vangleri hugzu ok dugþ þ lei gud af vda þy
ir vedi kgs sea af þ hyðz ath oss skuli ⁊ ellri þæ
na ok sama fok af ok marom eigi mæla ⁊ mon
þinu enu helgazta eðr. Ju ok eitru ast hugga
ñ vald af ok mg þinu pulterngi ok þinn þrælstur
af snæru diðzuligz ok vetar megum komaz af hi
alp goðu. En sæla mær karma ok hardla þe
gin fira eðr ⁊ lofaði gud. ⁊ vo mælandi þæt
gi ek þ hæinn gud mm ihc xpc fir þuleðz þer
sama af þyssa þ ⁊ engill þinn af þ sendr vrr
aðiz ambar þinn af speking fir leyse af þan
da sindum skyldi þ mm eð mega koma ⁊ þinn
dyrð. Epr þi eð fiz hin ⁊ speking ana ⁊ mi
oriz þ á hellar pagine þ af ⁊ dag munu þ sud
lazt hinsiki fir þ vidi eð ok vega vitaðiz
m engill guðs ⁊ mi á firu hræðazt þræru sze
kinga þ af ok speking stab hvi þ af þ man þa
lera siga þa ⁊ leiðs ok af med þinn kenngu
ul sinn af dyrð ⁊ mistunn af þi vren þu þ á
epa ⁊ af ok þ trek segi af þ allsamlig ven
tu iru ⁊ þiain minu radu ⁊ þ ess ena eggia skyld
af þ vrur af ollu ligirra á þoðvr ⁊ son ⁊ hel
gan anda. Trui ek af ok hann ihm þ hæfa þo
mir af hinne ⁊ gerin hæpa ok af helg
⁊ þ anda ⁊ þinn maria meyi ⁊ þæddan
af vo
af þm holdi þendan oss ⁊ hæfa

hæpa vp vrsir af þaðanda ⁊ hrensad hæpa sin
ok hemsins þ sin er dyrligsta blod. Er þ hæp
þu vær þa munu þ selir ok ⁊ allar synder
yðz min á af oms þ gegn ok hellðz þ af mu
nor þ þa vil eilifra þagnada. þa á en sæla
mær hæpdi fira mir þa komuz fir af all ⁊ sö
lir virum ok en helgazta ⁊ ambar vpp þ þess
vid engan gud annan ok nema þoðvr ⁊ son ⁊
helg anda. Ok eð af senapnðz orð á ok ⁊ skiptada
sluka ambar. ⁊ á vaðsund all gud handa ok á m
á á vaðsuar ok kneyti fira ⁊ allir fir á sem vysta
af. Sidan á fir hæpdu svo mælt þa gðu þeir
allir kssmk þ ok stadþaf ⁊ heilag þu ⁊ eð þ
ok sem skorir ok balir þ á ok hæpdi gafar letu
þ inn sin ok gud sina þ ok hann hæpdi gafar letu
eilifra þagnada en þriðiandadag nóvambs
manaðr. vr em nottu epr nidem sin byr ok stenu
m leiðr sidan epr ok aumu fira af sem ma
m vera sem vdugt ok vegsamlig gugu ⁊ þund
v þa guo eskadda af á v hæfir kunnt af sem
hellðz en annar. nakall þiðdi á vit v staðz þa
reign trudu mikinn ok tokuð upp likami þe
ira. med allri uandukr ⁊ iðdudu ⁊ uðuligum

Epr fir tidendi let á kæmd ⁊ kg stad
arm leida ena helguztu mey karmar ok sik
skorz hin nu þundr hæpa dupsew vrðd þ á h
m di epr uliá vikia ⁊ sagði á vnar þu en þe
gasta mær hugsaði þ af ok hemrem þ á ok ilo
nytra hlutra eða upkæpligza þ af þ á uidkuæm
liker af þu hefir dæming ⁊ hallð aðza tru en
ok hæpu þ ena skæt sik. En ep þu villð lo
rum viha sin trua þa munðr vor tignsta
ok sama af ga kuslaup á þm ⁊ þ med mun
Cadiukar af ollu ⁊ vki minu af þ ok villr vor
ræðr þulgra. Gud ambar vrðin þa malt
leiðan ok á. ⁊ sagði svo: Med hvi þ sinn sem
mær þu skipa þ ⁊ þ no hæfstl af ok af sikka hlut
þ minum eyru. Þat ok af ok ma á þ sia þ fir
fira upphafi minar vrðo mæl þu skynia sem
ðrir hæfomz god þysi mina á þ af vrðna
kunn god dull ⁊ fir dyrkan. en nu velr þu
þ m af ok á skaula þ tiðra dæm min ihm gefin

Ond mikl hefr ond samtengda med oleysligu sam
bandi en þessa er þessi þessum ok sem en er þessa orla
ta giorða líkneskju eptir mynd ok ásjónu mynd ok vera
blótuð sem þeir biðr. Sigurlig ok heppna sé langr þ
verði eyrir sínar ok ódauðr keisari minn. Hvern
ig er þá hennar dyrð þá er eyrir en eigi keisara
arbonda ok eigi born konungs. Hann hafði upp alls
konar. En þrýðr allri þegnskap ok þá drottinn náð
ut sæla mæti sú. Þessa eptir hefr þeir þá kirjunda
r þessi mannsins. eptir þ sem heyrir er þessi
er ek leiða þá hennar dyrðar ok glæsamligra
þegnaða oleyndra gunnda. eða annara hlutra
er á bondum mínum dæmdir er heilunnar þrjá
þá mundi þeir þannig. Keiðda þ er hann er ekki
egn mr þinn allu hlutum. en þú ert ekki ekkert
þ allr. Sidan ek kúna nockur ath skynja en ek
elska eða þinn keisaguma er allðr mæl deyjia
ok þá þagnaði er engan enda hafði þá þessu
er ár lokka mínum hugi mr þikir legg mér þessa
mala letran ok vak er þér synist eða líkn ok vi
ðr lig. Far þ er ríkinu ok þ vér alla skuns sem
ar þ lata skapan en þiona skepnum keisara
mín þá er meynar mínar. þ sem þú er konungs barn
þá skallt þesta hug þín á konung tign gleðia
ap hennar ok vænt hana hjá. ok þ ár vér gepu gáu
hagværi þín er vegu waldi hæfr ár hafa þá
lýsum er er wan vinda þik eða ga þ nockurs
ok skóm hafðu ráð er konum þ. eptir þ sem
burðum þínum byrjar. Dæpr eigi hendi yfir
mér sem vér biðr þ ok halt er sua lengi þrátta
r þínu ár þú þeiðir á þik fullkomna reiði va
þá manni eptir lisdig vér þar er komaz í sæmr
ofs hellðr minum er þá sem þú giðr til dæma
keisarinn. Vondga mana dauði er en vér þ far
þ er manu allð þín a hunnldóma en dauði verlat
mana er hunnld ok lifs eigi. Dveldu er ath gieta þ
er þú hefr þ orlat en lat ap ath hennra aðleg
ir lengr hugskot ambatt kjæz mr þlæglige
blekkingu. Ek vil sanliga ár þú dual er þú giðr
amma mæli man ga mógu mínu mikla hatr
fr mér er þ er reiðr ap guðs þ hyggju. Þi eða hu
ge keisinn ok andaðr ath mæti mínu mundi þinn

þá mun hann mr þínu konungu lærir ok þ þeg þæra
ha er kloðum ok vía leingi burgna eða í myrkriast
orv ok gapandi xii daga fæst mr þín skildaga ár eptir
þá daga skyldi hann vaggvin vá er hann vildi þá
er hallaliga guðinu þegn þæra.

Drottinn konu keisans elskaði mik ena sæ
ukatmam ap mógu hlutu er hann hennar þrá
hem sagða ok vildi giarna mega sia þá ok vaða v
hana. en hann þaði þ er þ gínleik bonda fms ok en
hundag er hann hugsaði þ er hvsu hann mætti ná
mali meyjarinnar þá kallar hann til sín nockurn
ráða sveinn er þæphirir het Emili vit hin hirð
mulinga þ er ek vil þik. Vera latra ok legg alla stu
ndu á at vallaz meðan ek sjáa er keisarinn helstr
hóprum enna kgs dóttr vilda ek þ eins mega vir
hana mæla. en ek hefi er þæz ar þ reiði þín sem
hann hefr ár þe. ok upp þú ráð er leg drottinn ok mi
kit þæphirur. Svo sem þú þyðir ár þá vera vin
arv ár vér megum sem ofsliðr er eiga val vir hana
Dæphirus svo. Allum hlutu þ mun vilek gjarna
ga undir vilja ok hlýða yðr ubodi þeir er liggi hjá
hafði er en er ma ek þú til leiðr konu nema sem
liga þar ek þ gr. Þanni ek þá er nauðr reki ath
ek mega þín konu þ er þ biðr ok svo vér ár þæp
hiri þeck konur drottinn er mýrkvastoðu
en gap vér hallðr mínum þ til ár fi-legði eingu m
er hvn hafði val vir guðs ambatt. ok þeg er drott
inn þá ena sælu mey kæmam þá þ ell hvn til
þess hne ok mi sidan er hin þum er vér. mikil þyr
hefr mín er vir ár þá ok kisligr andlit þín er eð ek
spurða ár þú vér halldin þ þá sok er þú trú ákj
ok þurfar til mæta ek er na þundi sinn þá milda
ek ár kom er þyrja. hellda til þessa ár ek mæta þeg
dar gnligu reiði keisarans. en mi þ á allr vall
dandi guð hefr verit mín ár ek mæta þín vir þá bid
ek þik heilög mær þ þ sanliga ár þú sigg er vind
reiði guðs þín sem ek hefi mín til vilt ár ap glæpum
minu ok hin lati er soma ár leysa mr sín milldi stæra
miskunn. upp þ vagð þín synir mín eigi eptir ma
nligri natur vá hellðr sem þú hafr emgla þegnd
ok ásjón. Er þú sæl sanliga. milli kvena heilög guð

mær hunar þu mun audlaz eilifa þagnadi. Þar
ala miklegleiumz ek af þ̃ er guð hefir m̃ lærit na
ðir þik af reða þa sv en sæla mær karma. Guð
sialfr aumbum þ̃ þma vigi worðnung er þu lend
m̃ ova miklia afr ok þann þraungungu af þu le
tz þ̃ sonna af vitna mm japnvel allr ok dyrðliz o
þa. en ma þ̃ undra þ̃ af þik skylldum vil þessa
er hauð af gnæa guð allzvalldandi er sialfr v ser
kallar gr þ̃ er hann skiamostu mm er gr. ok hugga
ðv segiandi. Myr kuastoru v ek er uitiodur þ̃
mm. þ̃ er þ̃ gðir enn minzta enn af minn þi
anastu mm þ̃ gðir þ̃ mz þ̃ þa sok garnung lat
þik er skelfa. Þ̃ rað er ek man gefa þ̃ lat þ̃ er
þunga þikkia mina kenning. budu þ̃ auð þma
er þ̃ komandi þistm tak af gudi styrk er af kæti
heilagr anda. ok bid kalmmadliga þ̃ er guð hefir
m̃ vitrað af sigri dyrð þmn. þ̃ skru uita af eptar
þ̃ a daga þinn heima guðs ego er eptr þem gm þistar
sigr þa er himiriki er þagna þ̃ vr enda emgliga
er helgu þistar vonu. dæmung sv lystlig er m̃ þ
heir en helgazta mær. þalh m aumri er syndugri
konu sv hamingia er handa af ek mæta audlaz
er þ̃ þma liðn lynda mma. en af eiðum ek gþþilig
kvaliu þær sem kæis bandi mm mun m ærta af
gmleida þmu er hin hefr gnagan til. ok mz þ̃ er ek
se þeyskligr nauðr þa knæi ek af mum þ̃ iarðar
kuðlonu af dæmum mins ihr kistz. en ek vor
af þ̃ er en mesta ohæpa er en vsta af sva kan til
arða. heilag mær segr. giðr sem ek bid þ̃ ek
þ̃ þ̃ er hiarta þmu þa hugsan þagna þum
guði er lint hin hvia gðu þu gmz af gga þ̃ er
hnt millan mun styrkia þma kastgæfi. gæðar er
er gotur manna af guði en er af dauðigum mann
ing veldi hin er hin vo eða valgin af mænna af
vonda maha. þ̃ mega ekki ga goðu mm nema
þ̃ er guð lofr þm. þ̃ af þvo sagði dæmum var iefr
þa er þ̃ þ̃ er hann er hefir vald er af
kirasstæsta þik þu hefð ekki valld af m sagði
dæmum nema þ̃ vi af guði gefit. Guðs son he
þ̃ sva er styrkta er endr sua er spmmnga sma
þ̃ ma anstu m sem hin seg sialfr. guðs spialh ek
man gefa ydr ord er speki þ̃ munu er mega

mot standa eða mot mæla allir ovinir yðr
hvarsu hialpsamligra þo þ̃ heiti eða hu dyl
ligr þ̃ er andon þa er en sæla m karma hafði
þ̃ er mikt vert dæmung þ̃ er bað hendr sinar
til himins upp er sagði guð styrki þ̃ er hin vann oss
þ̃ þm mun en sæla mær. Senn þ̃ þm ke
mng bunnar ek mz ollu kostgæfi hug minn er
guðligr ætt en þu bið er guðs af þ̃ þik af hin e
mna sæl er lan mik þ̃ na sina mikinn mod sti
kin er odin hialpsamligu eðu hennar þ̃ reðusi
na allr er miðgarðr nærr.

Þa þ̃ þ̃ er dæmung hafði þ̃ lyr er þun
dar vitna sæla mær karma m hugði no
vandliga af vitnaðu þ̃ er fiðan þ̃ er hin er þota
guðs andar af. sva mælandi bið ek þik en kær
sta dæmung. lærmik er missa þ̃ er aumbuma er
kisti let er sonna þ̃ af sima. seg m hvar ek skal
gioða af ek mætta þa eilifan þagnað en þ̃ er
af hiarta minu allar þ̃ anda villur. heilag mær
sv hefr þu allzi heyrt hvar heilag vitningh
seg af eilifu þagnaði. Vist allt sagði hin ek
hefi ekki mæt þ̃ku hlyða þ̃ er mm iðn hefr su
af þ̃ af ek af gefr þ̃ af þ̃ af af dæmum.

Hvi megi sagði en heilaga mær mæklinga segia
þ̃ a eilifum þagnaði mz þ̃ af þ̃m kallar emgu
ser hafa er emgan hafa mæt hugsa þ̃ er
guð hefr þ̃ þ̃ er sinum astmni. þo ma ek segia
þ̃ þ̃ er vel sannar hefr þ̃ heiti þm mm er
hin þ̃ na trulig. hvi sa sagði hin er mik elski
man elskaðr va af þ̃ er munum er ek man
elsta þan er hina hin sialfan m hvar gmz
þu þ̃ af af þ̃ af er sæmra. þ̃ er hvi vð hafð
a þ̃ er hin er heyrði þ̃ af er er riddara mz hin kus
tiðan hvi annan þ̃ þ̃ er af er þ̃ af er guði af hendi. er eptr þ̃ af er vr af myrkua
stoðum er budu varðhalldz mm af þ̃ segði
emgu manni þ̃ þ̃ er lifu er þ̃ hefðu gðz
m sæla mær karma v lukt myr
kuastoðu. xii. daga er þ̃ af allum mm v
bani af af verta heim nockura hialp þa vr
hvi he guðs emgill er huggaði hana er syndiz
he mes hvir dæma plaga m myrkuastoðum

myr sa

ꝫ pardi he þa hluti e hun ſkyldi at hafa · Oc lid
nu ſiþan xv dogū · ꝫ u e heilog mær u mok hugſi
uk af pundi þra keiſa · En hun viſſi at þa mundi
en u da ſku ꝫ af otta piſlana ꝫ hun mundi bidia
e g ſkiptadiga ba · þa undiz he droten ihc xpc
i ſin likīg ſem hn e vanr mīn at ſynaz m mik
illi engla ſveit ꝫ ꝫ mli · Vt hand · Orgaz þu e min
ambatt · En em ſagdi hn ihc xpc ſkapari allra hla
þ ſkal at ſolit · þu ſkalt þrautt ſcol manu vera
milli kuena · himene pagnar ſiþv þ pina godas
ut hef þu ſtrent e nettad þu nafni mina þ ma
unnum hafa e mg en mik truar þ ſiþ ed ꝫ en
moro ſleira tyna · Enn e hugſiuk u piſtnū · ſtrck
m med þ va allt til enda dags ſinſ ath ori
þra ꝫ gmlciki megi · þik e ſkelfa · heilog kona
heyrandi hiſ ord u d pegnan en þra megi ſegia
ꝫ lofadi gud af allu hiarta tok ſieg at hafa
karlmanligan hugh i kuenſkligu brioſti bum
alla hluti at þola þ gud ſak [illegible]

Um morgunin epter baud keiſari at
meyna ſkilleida or myrkuaſtofunni ꝫ þ
dom ſtol hiſ ok þa e h u leidd hardla biart ok
ſkackilig ſka undradiz keiſari ꝫ allir adr e ha
ſaa e hnar ypp ſkagd mani ſlikr · Sa at þr ætlo
þu ath hun mundi at þrotu komin af hung ſkar
piſtadi þa e ep hn meta lock gud ſpil vor e
ſami þuckiſ · u ſk ꝫ mli ſ · Eigi ſk þ hegenn ſa
e ek hefi mt til ſæmd ſire byrias kglgu val
ldi ſuat heita e at þaiſi i emnz hugg at þu hy
ok ſegi ꝫ hlyd r m hyggend · e pyſtunz ek at eig
ſlik ſem ambatt eda kynkla konu e mesta ſatt
ſoma vera tign · en þat þu erkyngorug ꝫ prid
ſynū þa byd ek þ ath eignaz m m alla dyrd ok
allr velldi riki minſ ertu þa en ikarra drotnig
ef þu þiggr þna veg · valr af ollu odru iā mino
þ ſak þegd þinn hirtu v andiliga þna kaſt i
hiarta þinu ꝫ ueit m ſidan ſkur andſuar · Enn
ſæla mær e hun heyrdi þi ord þa minntiz h gud
ligſ þ herz ꝫ hon hafdi hemi i myrkuaſtofu
m ꝫ ſagdi ſuo ſire ſolmmodliga mina ræðu
ſire þ ſom kglig tign þu telr þ m at ek ſkulag
udlaz tign ꝫ dyrd velldiſ þinſ ꝫ ſua dunngyr
allu riki þinu kaur mer ſlikt ſua at heyra þ

e m þa valld vill ſtundar hafa · en en ek me þ
na þ betra þ rikara ꝫ þdara · hvernſ ek kioſa
lifanda vm allar alld ꝫ eiliflīga i ſinidyrd · eda
ſin e ſkiott man deyia ꝫ u da ſidan at mollðu · eda
mod kum hugſadu þna ꝫ dæm ſidan retu domi ꝫ ſ
at þr u d ſkulldaz til iþi ſpinngu ſauno at ſua
Þa ſo hn ovo engi viti madr mun þ dæma ath
meira ſe metin ſtundligt en ellig ꝫ helldr ſe hafn
ioz deyia m andi en ſa e allan ma deyia ſkr ſa er
eilifr e hn ma alla luti eiga en hn e deyr ma hvki
eiga ſid ſialf ſ ꝫ erkianar · en hv ſu mega þi andſ
ver hafa ſum lutu e ek rædda til ſin · hiz eſi
e matrog ꝫ ſuo godz ꝫ h ma eilifr ath hn ſe meira
u dandi en u · eda u dyrd · e velldi kiſt · piſlar · vor
rdu · allz valldandi vm allar alld lifandi g ſa e
meira m ath u da en þik ꝫ alla þina dyrd ſiþ em
em ek pauſtnid ꝫ hn elſka ek af allu hiarta þ hraſt
vil ek helldr deyia en neita hnſ dyrd · lat þ kr
ecki pinaz um þa fegrd e ſuo ſkiott kan þ þaz
ſem blom graſ ſiþ e vex a anari ſtundu en þegar a
anari · engi fegrd e ath ſonn ohuir gu milig en ſu
e engan enda hefr ꝫ eigi ma meana þ e aſt drot

Vid ſu ord meyiarin [illegible] þimſ mins
nal u d kgr hardla reidr ſkr hn hugdiz nu
mundu þaa ſnuit hug hn m ſinu ſortolum · En af
giftu hiſ ſae u ſtadar · villdi ſtilla reidi þ keiſari
ꝫ mli vit hn · ep · kuldad m min hra ſua munda
ek þrtt gefa r ſa mali ad ydar uili man ſkiot
algiorazt · ſoat hagliga ſe at þu en e m ædr e
m hardri hegningu kr ſv · efeus e ſem þu ſæni
þa lat engi dval ma vda at vili mun þuilgiozaz
Greipm mli · hial · iiij · ꝫ keyri i hvr hvel · e ma hua
ſſozu iarngadda ꝫ lati ſka eng ſnuoz ku mey
ſtein ſtrz i hia ꝫ þa e hvelm tika at ganga med
ſkept ꝫ gniſta ogliga otitz hun af ſyn ꝫ heyrn
þa piſlar færi tinn ſka ꝫ þaim gudunu epter
ydrum vilia ella ſe hun ſvdi hoggum · eda hv ſo le
mgr ſkal en tiil mær ſpara gll · ſuo ꝫ ſkulu v
ſo ꝫ þola hn enu v ſtu ſlagd ꝫ þa e þra piſlar
færi v buit ept bodi hiſ minnz drotin þ herz
hnſ ꝫ ſendi engil ſin en þvelſti mey af þa þvaut
en hvelin hliopu ſuma hofdingia ꝫ dra · ſua
ſuo at af ſido · piij · þuſund manna · en þa ma

[illegible] gnda ok af þem er vid vegu stadd kouz
vro er þar sa þi tidendi ok tiudu þeg a drottinn er
þum kr er sva mælandi. Oanliga er engi gud þem
lidar er kænn m trua a hann er dyrkandi ok tignandi
um þm alla þluti kr vd oder hardla af þum atbod
allum sann ok mti. Þi mer mun ofsi ga en mesta sk
ada er v skeu er skiot drepa ha. hiz megi v sia
eteri kristna mana. eda sigra heidnen þia þir
heilir sua sem skiotazt ok sk apir hug hnar m mg
ok hæidum þiþum. ok þa er sæla mer kætma v trua
þ leidd tok drottinn miog ar gra dauda hn ok þun
av hum tystiz guds mykun af allu hug þa ota
diz h ecki kgr vedi eda gmleik þ let hum ok alla
sam ek sagda til dauda dæm. hma sælu kæti
nam þa kalladi drottinn a hn ok mti svo. Oliki
er styrkr mer þm ok þi þ vend ens dyrdliga er
þ af fra ungua fakklausu ok daga til þiþia þ
onostu m ens allþa kgl. eda hu er hep em ltil m
er megat ultr ga viki þ sk hun giallda gæz
ku finar ok tyna þ þ dyrd sukrar þegd k eigm
vrdzadi drottinnin tok svo ordz ok ætladi þa
er hun mundi harma aumleik. Oud þ dr meynar
en eigi kom hn þ at hugh er hun mundi mæla
af ast heilagr trua en þa er hn tok vandliga er
skilia er drottinn v sannremgd skirn tru sikri
sem hun hæfdi aurunnadiz hn þeg er hun mundi
uilia aptr snua ok heidnis sidar ok þu baud hn ath
ska skyldi af þe biostin ok þoat hun vi sva medd
ok liatliga leikm þa let hun ekki af ar hellda er bodad
dyrd heilagr þinnig baud kr þa er hana skyldi
halsh auggva. þa er drottinn sprzdi þ allhun sik
vnd bæn sæll kætma ok meynar. Oud mælandi oc
nu guds kvodr ma þmu bænum m tæiandi hepi ek
gr þ er þu baudr m bid ek skik er þu lætr er af ath
pullgiora þ er þu hep upp hafir bid þu kast gæzli
ga bid þu af all godzlist þmi er gud lætr þæginig
Eda þyli dæma i angleti dyrd smar ok gepi oll þin
pagnar er hn hep þ burt þm er lerta hns mykunn
en sæla mer kætma tok þa er hugga drottinnin
ok mti svo. Ertu þiu mm styrk i hugum lit hnns
lat er af er bidia er guds þ er hn er nalægr allv þm
er med sanleik bidia hns mykunn. mun skamm er

bida er þumm kæ enuer Eda ma þrl sig manu þa
na er sia skapa þm ma emgluni smu ok þiþar vor
tu skimandi him eigs dyrd. med þm munu gle
diaz um allar alld þ nu þagnad þæl tu þ burs
riki. Þ af er ekan end a Eda drottinng styrk
viz miok vir ad sæll kætme. gerk sid þegm
þiþar ok v hun Eudi hauggum ok þæ med þ lyklan
til eilifra þagnada. þiþar. þiþar tid hnar er a
emu degi ok hms helga ecnrs þapa

Þa er þæpheri vidda hæpdingi sa er þyr v nepto
heyrdi þi tidendi ok drottinngu hæpdi þylgt
myrkua stopunar æpund sæll kætme. þo hn
þ orlad til eilifs þagnad komz hn ur miok sh
arta sinu ok iagadi af eindi gudligr af gerk þ
kg þeg ok mti ma mklu tusti. h er hepi ek þiannar
ydar ragn. sem ek hepi kunnat. nu er þ raad kom
ihug m. at ek uil er lengr þiona idligu ok daudhg
kgi hellder vil ek hedan ifr þiona o daudhgum ok
hmnetkum kgi. þu xþo ok þera radulia upp taka
þ au tvauhum drottinn vidda ma m er ek hepi þræzn
ginnaz þi sem ek af allri hugins ast at gi
ar þme vidder. kæ ar m er hn heyrdi þi ord þæ
þhiri. ottadiz ath hn ok ad hns viddar mudi
vilia raada riki vndan hn ok þ at þæpheri v
agæt m ok vm sæll hird kgs. þa uildi hn er la
ta drepa hn. lætr hn kalla til sin ok talz vid sig sv
ertunga hn viddara þa er vnd hn v tekr at tel
ia þ fyrr ok segia sva hugr ultr hep ydr ok handa b
ætr hun þræda eda hvia vanvdmg hafir þ þe
ngr. Onnur ok þ taga tzor þ sem ydr hep hugh
komit at ga. lætr af þi þ no þ ortan at þ med
audlaz Ommanu vor dyrd ok þiggia af oll þæma
ok avmbon trunar þionostu. þeg er þæpheriusi vis
hvat kr taldi þ viddæum hns. gerk hn a tæ
fra ok sitr vædu þira. Suo mælandi eigi giæ ydr
þ ekki nu skumsamliga þ snuz hna hæpdinu enn
talit vir ena tæg timuna. ek þ sanlig svæ þe
tta speki ordum þ alla þa þ ungr ma g mykuni
vilia þ er allir hlita mm þæ sia keisarinn av þæ
þhiria ma vædi mikilli. er eru hæpnir þira so þu
sagt hellder er vglorem þ ens vsta hæpdsæt
v epr. sallira þira er þu skyldi ok med þlæidr
amigu þ er alum at tyna þ ognodu vor dyrd

ok allu þe godu ẽ þe eigur eñ taka, mor makl
ig dom ens hpiligsta dauda · ⁊ þat hn hugsadi
þe ar eptr þera domum mundu mg þiuaz er hn
leri nockur dvelia dp þera þa baud hn ap þvi
ar þeg skylldi þa leida ur ecbgum þæpphiriu ⁊
alla hns þverr ⁊ þina mg allu mskuñar lausn a
w gr sem kirñ baud · þæ þæpphiri ⁊ er · ridda
mg hm ẽ guds mg þiþlar sig · næsta dag eptr clem
idan ẽ þri eñ sæla
Svidr hardi latr liz eñ þ ap heilagr uru
þa baud sa milli keisi ar guds þiþlar vatr he
laga meu karm am þkdi leida þ hn stundadi
kn a mg allri sinni smilld ⁊ þlægd ar hn mæri sn
va hug hn til sam þyckis vtr tik · en guds mær
er mskum heilags anda studug sem sa stolpi er
hvgi ma er stod mikla eda hværa eigzadi kg s
allu þra ⁊ radu mg mlu uni en þystiz hvillatch
ga ar gud lei ha nv koma ẽ hmmcykr þ astir
Ok þa ẽ hn hardi lengi vtr hana talar ⁊ hn þeck
ti mg þlæglign þæreslum vikr the eptr sinum
dolia tok hn ar auvulnaz ar hn kastg eptr
mundi tia ar mærrñ mundi leidz eptaz baudh
þa um sid ar hana þkdi sydr haggua ẽ þa
heilag mær leidd ur er bgum eptr bodi keisans
ach hun lenlizsu ; mkvedñ stad ⁊ þa ẽ lydn
sa ar hun ẽ til dauplegrd grev þa bordi kal
lar ⁊ konur med ærligu time
idan ẽ en sæla katrina kom ẽ þ stad er
hana þkdi haggua · þa bad hun þn mm
er til dr erlad ar verra hene lizlar ar hun
nedi ar bidiaz þ ⁊ hn let þ eptr hn heilag
þysi ⁊ ar þeingnu þæri ulbæn þa helle en hel
gæzta mær handum ẽ hmmr ⁊ bad ẽ gm þu ed
Drottin ihe xte þiki hymna ⁊ engla ẽ mst
vma villd mig kynnu ⁊ lez þer soma ach
koma ap hmnum ach þu leystir þadr er fnu
rum þrandans ldzz wpp ach taka þ þrelsi
ghan sikam ⁊ þarra þik ar þrass negla ⁊ bgia
bærskum dauda heyrdu mik am bar ismar
þam kallandi ⁊ þinn mskum kystandi ach em
glar þam taki and mma ⁊ leidi ẽ heilagzar
hulldar ẽ þubeg þ þute þm ẽ þin nafn eis
ka · þ bid eki þik þaurm mm er alhr vel

trvad meñ þre ẽ dyrd heilagr nafns þms sock
ia mto armadar eigd med hvigri bæn sem þeir
kalla ẽ þm heyrdu þeirra raudd ⁊ hiaup þm
ach eihzu þe þv eit gud drottn blezadr dom
allar aldr en þa hun hardi lokit bæn sinni
kom rodd ar himni mælandi ẽ hnn heyrd er
bæn þm kom þv en helgazta mær tak nv
aumbon mslum heilagza engla þr er ehna
þeir eru komn ⁊ biða bun þinnar ẽ kvæmv
a ẽ en sæla katrina
heyrdi þessa reis hun upp ar bæ
nnni hardla þegn ar himnesku þ heiti Ildi
dan var hun hauggum eptir bodi keisans
þinna dagh ⁊ tuttugu nauembris manad þ
ẽ tvem nottum eptr clemens messu þeg þlam
miolk er sami hnar anogliga stad blodr ris
vtrms skirlipis hn ⁊ lagz ⁊ dyrd almæktu
gudi · Emglar guds tokv likama þa burh
ga þiþlar vottr ⁊ þluttu er þiall þ ẽ sma heir
þ lætr gud gizzazt aralling ar tem þ hemn
vdleika · Svidsmæz tz uim sprr upp er
leidi hem sa ẽ allozi þ er nar eru þ ar sinu
s lik am sukra mana þera ẽ sagan þluria þil
gnad skiv helso sem þr kvmv ẽ erkia ·
eptr er helgazta lizlar henn ⁊ þær þarau
ẽ ẽ hun stoldi ; tru heilagzar þreinngar tok
ek asnasius þ er ek hardda vro þionostu m
heilagzar meyr þrumnar katrine ar vera
þiþlar sogu hnar þra uppharpi ⁊ vd enda he
til vignar veturidu mm til vrms mmis ok
nyrsemd veri gud oss synda lausn þ vdleik
g sællar katrine ⁊ gefr eiskr an þogmod med
ẽ ⁊ sinum helgu mm q uiuit ⁊ regnat deus
p omnia sæla sæcla amen
dd
gu mer
inniam lie
isa ad nockur hedmgh
sa ẽ dyrchæri her dauagz hardla ok
heidm ⁊ trudra skard
an hn um dotur þa ẽ bar ba þa he
þeld hnar gizdi stopul hapan ⁊ lukti
dæt sina staupinu so ar mn mar

cigi þa hana ⁊ Vanlok hann þar hin á Sandstar-
En í hús gaf Waxin þá badu hnar gaung í þad
hin geck ⁊ stópulm ⁊ mti ok þá. Þrír gaurung vi
dia þem dott en þu seg þiaðr hvn þv will kiosa he
laug barbara sv. mæltdi ⁊ mti. cigi þiðr þ þar
ar arla þad ath ek legg þaðka at norkuin þvæ
þa geck þad hnar tvott at stóplmum ⁊ let þá ar
hallar gd ⁊ þaðnadi mæ gum hmdu ar þra verk
mann hem þiorðz þm þá ⁊ hyndi hin hmdu hús þh
Villdi gaiara haullma ⁊ gallt hin fm ⁊ hond alt
Ekkaup ⁊ þar sidan ⁊ þiarlægr had ⁊ á lemgi he
mann. En imbatt gvðr barbara kom at þa verk
smida ⁊ sa hun tvo glugga nædan at hóllum gua
⁊ mti vott smidvna þ hui gdir þ tvo at em glug
ga. Midrin svor. þad þm baud oss barba mti
at þa. Giæt m en þdia glugg þr tvæ hredvzt
á dr arung ath þadir þm vedriz oss ⁊ megu á ei
standaz veridhns. Gvðr ambatt mti. Giæt þ te
ek hyd en ek mun stódva veri þód mns vm hna
hlut þa gdu smidmr en þdia glugg lemh hæpde
gikt. þa geck en gnd vaxta mar barbara eptir
hóllum. en á hun kom ⁊ austr at þa reist h mæ þ
ng smv krossmk at stem ⁊ ma þ sia allt á þessa
dagr þa geck barbara m ⁊ þ hus þ á vi þrat
hr emt vatn ⁊ gdi hum þ en krossmk at stemm ⁊
taka tvtad m ⁊ stavn mgþallda hialp ⁊ heilso
þm stad þ hum tvum tok barbara steum ap nor
kum helgum m ⁊ lipdi hun þ nackurg tid vatsk
Vag hvn ang ⁊ likr þæzlu sma ⁊ lip eptr sóli þera
ia tvum á barba á sandi likt þm tvum ar
gudspiall segia ath sa þó andlit sitt ⁊ á blind á
bæm ⁊ tok syn smg. Sia tvum likt þ lipinda
vatn en lindua kona þad þ at agra á ar hum
en á heilag barbara kom aptr ⁊ stópus sm þa le
t hvn þ skurdgod þodur sms at malm giæt ⁊
tvi tr aust ap heigum anda ⁊ mælt ap g kpt ⁊
saytm hun ⁊ andlit skurdgodunum ⁊ mti vdriuð
allir þir á ydr gov ⁊ allir þir á ydr treystaz en
ar hon hapdi þra eptr þa bad hun guð
kpt þ þ þella skurdgodum ⁊ vd sem h bad
en á diostæ kom
hem aptr þad hemr at en longu hem
á med sem þ þa lat hn á holl sma algra ⁊ sta

þa glugga ⁊ mti vid smidma þ hui setur þer
þa glugga. en þr vez dott þm baud oss vo
þa hallad hn fengar dott sma ⁊ mti baud þv
dott ar ga þriia glugga. hum sv þ gda ek ⁊ vel
gda ek. þ at þr tysa hvn man á kemr ⁊ hem
en tveir glugg mega mikv va. þad hnar mti
hvsi mega þrir þram tysa en tveir barba.
þr mkia þóduv ⁊ sem sheigan anda en sanan
gud þm á hvium m byriar ar gæpga þa reiddiz
þad hn ⁊ bra. svdi ⁊ villdi þeg haggua dottur
sma en hun bad drotm á hialp ⁊ gapzt he inn
ath þa ⁊ gegnum stem veggm ⁊ á hun vri þvi
nest at þialli. En ⁊ þm stad á hirdar tveir þr
á ha la þlugga þad hnar kom eptr he ⁊ villdi
taka hana ⁊ spdr hirdana eptr þr sei hana en
n dusdi ⁊ kvedz á ha á sied en anar sa á gmazi
á veri þingz tm ⁊ visadi á hn. Sa tok þeg þ
vri ar lavd hn sallir urdu ar kunkendu fm á
locuste hera ⁊ á mmng þeg ireign mæ kud vp
leidi heilagr barbare. en þad hnn þan ha ⁊ ba
rdi ⁊ tok ⁊ har hene ⁊ dra hana til þrallz ⁊ losti
vandliga hus þ á hn tauk hana mi ⁊ setti vd
bald þ hustr ar engi mæm hana þadan leysa
á idan ⁊ endi hn eigd iarli ath hn kæm ⁊ neyd
di dottur hans til blota.

En er iarll kom þa leiddi diaschegus dott
sma ar ok husinu þ á om stol iarlz ⁊ mti á
þ ath iarll skylldi lata dana. he er hun villdi á
blota en á iarll sa þegzd hnar þa mti hn á ha
hver villtu vægia þ hatpri ⁊ blota gódum á.
Sa telld á en a hædazv þ pita. kstz mar bbara
sv. ek at þan ar þæva drotm mmv ihu xpo þ
m hns mti svo vm skurdgod þav sem manna
hondum á giæt ok gvlh eda silz. mvn hapa þav
⁊ mala á augu hapa þav ⁊ sia á. Eyru hapa þ
au ⁊ heyra eigi nasir hapa þau ⁊ sma á. hen
dr hapa þav ⁊ þifa á. þæter hapa þau ⁊ gga á
ok á á ravdd ⁊ hallir þm ne andi ⁊ munm þem
gdi þm lik þr á þav giæga ⁊ allir þr á treys
taz þm þa þylkiz iarll mhallar vridi ⁊ let
gvðs mey þæva at þorinn ⁊ biaha mg sm vond
⁊ hæza snæpu harkloedum vm hæuid hnn

En er hun v(ar) leingi [illegible] kuol þa rann blod
vm allan hennar likama. sidan let hann setia ha(na)
i myrkuastofu ok hugsadi m(ed) hv(er)ri pisl hann skyl
di [illegible] Heilog mær [illegible] di [illegible]
[illegible] i myrkuastofu [illegible] kom yf(ir) hana lios
af himni [illegible] ok [illegible] hennar
[illegible] grædarinn. var drottinn ihesus christus ok mælti [illegible]
[illegible] styrk ok stadfast barbara [illegible] gnogt fagnadar
[illegible] himni ok [illegible] pisl [illegible]. Eigi skalltu
[illegible] hrædaz iarll. [illegible] ok [illegible] ley
sa [illegible] pislum [illegible] eru [illegible]
[illegible] drottinn hana ok [illegible] himna ok voru þa
[illegible] oll en [illegible] mær fagnadi af ollu
hiarta [illegible] gud hafdi [illegible]. En at
morgin let iarllinn leida hana or myrkuastofunne
ok [illegible] domstol sinn. En er hann sa grædda af ollu
sarum likama. þa undradiz hann ok mælti hvi gegni
barbara [illegible] gud var elska þik ok miskunna þer.
Heilog mær svarar ok mælti [illegible] iarllinn [illegible] er
god sem blind ok dauf ok vitlauss [illegible] manna [illegible]
[illegible] eda [illegible] megu þau [illegible] biar
ga er þau mega ongan dugnat veita [illegible]
[illegible]. En [illegible] son guds [illegible] anda græddi mik [illegible]
er [illegible] at [illegible] marta [illegible]
af diofli. þa reiddizt iarll ok [illegible] sem [illegible]
o [illegible] ok let hallda [illegible] logum [illegible]
[illegible] ok [illegible] hennar [illegible] en [illegible] til
himins ok mælti [illegible] christ [illegible] tak [illegible]
[illegible] pisl [illegible] af heilags nafns [illegible]
[illegible] eigi allt til enda at ek [illegible]
[illegible] pislir [illegible]. þa reiddiz iar
llinn ok let skera af henni briostin. en kristz mær
leit þa enn til himins ok mælti. [illegible] er [illegible] augl
[illegible] drottinn ok tak eigi [illegible] helgan anda
[illegible]. Giallt [illegible] gledi [illegible] ok styrkti
m(ed) [illegible] hofdingligum anda. en er hun hafdi [illegible]
[illegible] ok stodz [illegible] þær pislir allar af
styrk heilags anda. þa baud iarllinn [illegible]
num at [illegible] en [illegible] ok [illegible]
[illegible] um [illegible] maria þa hof heilog
[illegible] en [illegible] augu sin til himins ok kalladi [illegible]
ok mælti. Drottinn gud er [illegible] himin [illegible]
þu [illegible] mik [illegible]

ok hyl naukttan likama minn [illegible] miskunn [illegible]
[illegible] fai af [illegible] minum. En er hun bad
[illegible] þa sendi drottinn engil sinn [illegible] hana
[illegible] þa [illegible] riddarar iarllsins [illegible]
[illegible] sva at [illegible] god [illegible] þa [illegible]
[illegible] þa reiddiz iarllinn ok let af leida barba
ram [illegible] fodur hennar dioscoro. [illegible]
En þa hennar fylldiz mikilli reidi ok leiddi ha
na til fiallz. en heilog barbara [illegible] fagnandi ok
algiorr [illegible] sigrs sins ok bad hun [illegible]
pislar [illegible] stad ok mælti drottinn ihesus christus er [illegible]
[illegible] ok iord [illegible] ok [illegible] ok [illegible]
[illegible] þu er [illegible] at [illegible]
[illegible] goda ok illa [illegible] ok [illegible]
di [illegible] helg [illegible] krossi [illegible]
[illegible] ambatt þina
[illegible] drottinn ihesus [illegible]
hlifi mer [illegible] minni. [illegible] þa [illegible]
[illegible] nu [illegible] goda [illegible]
ambatt þinni drottinn þa miskun at [illegible]
[illegible] af allu hiarta [illegible] minning [illegible]
naudsyniu(m) allra [illegible] dag [illegible] minnar [illegible]
[illegible] drottinn synda [illegible] adams [illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] erum ostyrk [illegible]. En er hun lauk [illegible]
sinni þa kom rodd af himni ok mælti kom þu [illegible]
[illegible] mær min [illegible] himins [illegible] mins
a himnum er [illegible] þu [illegible].
En er guds mær heyrdi [illegible] m(ed) fagna
di þa kom hun til stad pislar sinnar ok lauk [illegible]
[illegible] sva [illegible] af gudi. [illegible] hun
[illegible] stad hoggvin af fodur sinum [illegible]
[illegible] drottinn [illegible]
En er þat hnar [illegible] af fialli m(ed) [illegible]
[illegible] eldr [illegible] ok [illegible] sva at [illegible]
[illegible] hans [illegible] en nockur heilagr [illegible]
[illegible] likam [illegible] helgu [illegible]
[illegible] barbare ok [illegible] stad er kalladr er solar
[illegible] ok [illegible] hennar [illegible] minning hennar
[illegible] mang [illegible]
[illegible] ihesu christo sem er m(ed) [illegible] helgum anda lif
ir ok rikir gud [illegible] alls allda amen.

[illegible]

saga lucie meyjar

Frigg agatha meyjar þeirra alla þakka
og sonar þrosinn mikinn þ. agatha mey
jar er karanenpsheit. Þessi þeirra þjáns
gar og hatrid halldr. medan vaer gorg
vera mer og mod. hinn eyrna su er þiggja vill hat
di tilsdi ok hapda og manni er lockinn vida en þa er
þu gud spiall þ. lesir messu kona su vid heil ap
teckningu eripa klaedda og armi minn er þikka þa
nheilso hapdi hapt er ... ia hapdi þa mi lu
cia ef þu vilt mod gudspialli þa er nu vel lesit þa
ti þu þ. og at þu munir heilsa taka af sinnad ordi
agatha er þ. mun vid þ. gud natni. kom þu vid gran
hinn og mant þu leysast en epter tid þ. ellu þeir
þ. og bonn bad medgun og badur þ. mig taru þa
ran hörgi a helga lucia af beinum og sahun agat
ham af milli heilag engla himni standa og mi hi
ysti lucia gudi godpuss hun bida þu mik er þu m
at þeg vera modur þinc af þ. þinn og eh hum m
heit agatha. og svo sem karanenpsbg veg sinnar
af kysti þ. mik. svo mun siracusa bg þ. þik at
þu heir vnadliga bygd burr gudi hvern tipi þi
no þa reis lucia vp hvadda mi. Su ertu heil
agatha mod þ. agatham er þik gaeddi mig bonnum
bid ek at þu geir mik er mann en þeir au er þu
eckad ny til hemanpyligu geir þu mi nu þ. þeir
ada er ek gifuvmz gudi drotin minn iesu x. Eur
ia tu. þ. ödur leiptd þinna fidan þad þinn andad
ist þ. þu vilt hefi ek helldr aetta en þu vida en þu
vertt þiar eigi minna og gaeti þu fliet af þessu se
þu ullt epter minn dagh. Lucia mi hlyd þu vandi
minn mod. geir þu svo gudi þ. kiet at þu sert
heil. eigi er þer gudi þaegt at madr vili þaf
lara er hv mer eigi mista. þer er mann þ. hedan
fra hafa. Siodan kemur þaer menn og taka lus
þ. fog og almosu gaedi mikit er þa reka m
hinn dag og kemur þ. eyrna þessi mani lucie
En sa gaf af vit þessu lucie. hugur þ. vaer
en hvtsy. mi valrud og mi. bad þ. hinn hinna
þa eigu er meira auoyt tekit af en hinna ana
ra og vill hun at þ. komazt þiv þinna hand.
þa rok eia m þ. helldr af berna af vetra er v
di þ. iardnesskan hauptkap þa þyrst en sid er
hn vilt af þessi v geym þraenda lausum og þa

aekin minn og eckium þ. klaustum og undendu minn
og gudi þionondu þa barkna ha þrag vit þass
asium iarli og kvad hrudi sma kstin dam halldra
i mori lögum kga. en iarlinn let hana neyda til blota
Heilag luca svaradi iarlinum eia þann er þ. gudi hv
em og asauvgud af hugga ekkur og þodur lausa
hinn þiva. ek hefi ekki annad gridda þiva vitt vida
þann gudi þikka þann. Su af þ. af ekki er annar
þa þeir mik sialfa lifandi þann gudi og gridi hin
þ. af þann sinn þ. sem hinn likar þ. þakkast mi þik
ord matu mela þ. kystu mann nacktigu en ekki þ.
m er hordinngia dama vidu eru. Luc. mi þu hygg
af dauum og lagyrdingia. en ek hug a gud þ. laug
þu hvadir hapdingia en ek hvaddumz gud þ. vu
ill eigi þa þ. vedda. en ek vil er gud minn veid þu gi
vnizt þ. mik ath lika. en ek gnumzu gudi einu ath
ka þu giz þ. er þu aedlar þ. hallkvonnt. en ek
gi þ. er ek vert m nytsamligt. Þa vilin mi þodur
leipd þ. m a hep þu beitt af burgi m þ. fana og med
þu af þ. sem þarfkana. Lucia mi. þodur leipd mi
na hefi ek sedr aegg fraed. en þydr alldri spill
endr hugskotz og likama minn. Þaskali mi hvir
er spillendr hugskotz og likama. lucia mi. þ. eur
spillendr hugskotz og likama sem þ. m sagdi, spil
la ill medl goda fidu þ. taugir and mana þ. skap
ara af og skurdgoda dyrkr. En spillendr likama
er þu m er illar stond munudar taka. og missa
þ. þ. eilifra pagnada. Þaskali mi þ. ata munad
þ. þiz bdogu. Lucia mi. ordi g man alldr eg þ.
ata. Þaskali sadi. Ertu gud lucia. Ambatt gud þ.
em ek og sagda ek af þ. svo at gud mi svo sialfr
Eigi maelir þ. saugin damanda. helldr maelir þ.
eitagrandi medydr. Þaskali mi. er hefiagr andi
maa þ. emvin þ. þia. Heilog maer þu. þ. m sag
di at hinlipsin vaer mysti heilagr anda og by
ggu heilagr andi þ. m sarlim mi. Gam lata le
ida þik af þessu heima huss og þ. saurlifi þ. er
er þu skal þ. þremia man þ. lygia þ. er heilagr
andi. Lucia mi alld saurgar tykann nema af
sam skyldi hugmi þ. er fuler kaka af glaes
þ. gud þin reykelsi af hendi mini ovisandi þa
mundi gudi minn þ. graetigr þrekia þ. gud.
dom af vilia manzins. Su m in oda dyrda

[illegible]

aukr er allr þ á þu naudr mer á. Þar nu mik þa
eigi ofarmi þitt þrælkara nema þurfi er lögum
keisara. Heilag lucia sv. Sagda ek þ adan er þu
þitt allt eigi þad sem þurfir mik á synd á mi er
þ er ongu mein kama gudi ambatt þu er sem
þu giet likamann þa selir iarlinn þa i hendr mönn
sem á þeir vakt á konu á saurlifis á bad þa leid
a til þeirra konu h á á boda sem mönnum til skuad þa
þ þadu deyia eigi sidan á þir illdu hana þang
daga þa stytti þa ó heilagr andi arh þurfa
nu þa hugi hrwra þa ggu þir arh þu eigi med
allu á hafdu ecki þ er gigna þa bó þir þ eft
hendr þinn á þeim á knudur er allir er daga
ha á stod hun sva þar sem þau þa var iarlinn
illa er kuna þo á bad galdra men á allan blo
tmana apla er þeira ha er stad mr radu sinu
En hun vsvapost er á mann helldr hrera kla
di hinn eigi þialfa ha þa iarlinn steypa upp
hana hlandi á trudi þra allt þrælkung þ er
Þidem vey dyn mg þ beim á hafdi þo ecki er
tak er hrera ha. Þa mti þar hvat þrælk
ung á þra. Lat mti þra á á þrælkungi mn
helldr era þra velgiarning gud þarfin mice
hvn veg mag þ va er em marlina magn m
egi á hrera vda er þusund mana hafegh
lut. sv þo er þular eigi á koma adr á þusu
nd þa munt þu mega heyra þ m sage er þu
sund mana m palla er annan veg þ m eigi a ha
gva veg mn na þusund. Jarl tok þa er ku
eliaz þo er þkend sinn er opinla atm þa mti
eigi þæla mer vit hn hun kvelz þu sva mikl
adr þu þo allr trui þu mik va gud mun
er þu hef reum eigi lat þ nu þaliaz er þu
hen er á reum. Jarlin kynn þo þ veg sem
hn þa sig mer hlegm sidan. Ter hn kynd
a elld vhvrfis ha á ter kasta yfr ha adr vella
nda vdsmiar á tiogu á bike. En hun stod i sku
þrum, nagm drotins ihc krst á á mti. er bad
drotinn mn ihc krst er eller þia þadi á gnda m
er þir allir er treystar gudi megi þik arha
dingu hafa iarll á er þu bad ek nadkuk dv
alar aþrist mnn er ek mæta aþrow rikia þis
lar orda er vr þ astum mn á þir á á ra hafvi

ecki er aff hlæia. Þa velur hun iarlinn meyjum
sinu en hun vadr þo þ med an hun vissi. Svo er
ath segia kuad hun er nu á þda germ kstnig á dag
Diokleciann á nu reikn er riki niu en maximian
daudr á sua sem agatha á þæmælandi fyr þalla
dur gud á karanensis tg bugg sva ek á þ er vm
va i fi tg en á g ambatt mti þa hlum á arim þa
á iarlinn leidd þ aigu þe iarne bundin á þurfi
rama tg á þ til drapr dæmdr þ rangsemi sma
En g þinng barn lucia i sem stad enu fama se h
hafdi eiur þemgir let koma til sin keinn á þeki
er sem eigr dm á þ er fia en helgazta mar á hed
er hann gudi á handa þa á sundur skia á dur
dar fic á helldr þ blom bana hinn á alla er

Cecilia en helgazta mar hirdi gudi
þiallr bodord i þriosti á á er mikl
alldrigi er millum eda gudsig var
mga á helsaga bæna narr á dag
hafi klædi hafdi hun nast á þæra en þ um yta
gullbum klædi þ maña augu. Ungu mann vhv
þaustnvd sem á valerian her á vkvedr er eda
laupi steypu en sua mikin vrdu þranda hann
var hana á þ estar manz arh hun tystiz á bliga
arh sina ast hiarta sinu þa á hon vnn kristc
sendagrur á vidagrur þastadi hun á þal gidi
er hendi á á hun ugdi er þurfiza hinn mundi
saurgaz hun kallad er helga engla i bæinu sinu
á bad þa mr um á her er alla helga m gudi arh
þur dygdi hann i sinu bæinu á gdi þægilig gudi.

En er er bud á bendi laup meydom hnar
laupi steypu kom á þengr er er þiolmenne
mikla þau gledi mill er allt hydu. En hun helgha
Cecilia sona tok enu gudi i hiarta sinu á sitt eda
osaurgar hiarta mitt á likami er á þ á omvinz er
En á þau varu leidd i ema sang þa mti cecilia
er þ á kvad þu en þiligsti drottinn blum á sa en
á ek vil segia þ er þu hefir arh leyna med ekvi
er þu leyn. Valerian sagr er hn mundi leyna á sa
ra þ anga naudsyn upp kama. En helaga cecilia
mti. Eingill gudi á vmandi mn sa á mr mitt van
dlæti geym likama min á er hn þinir er þu vekir
vekr er mn mr ahrenni er þa man hn þ eg reidar

[illegible] mann [illegible] seghe þu honum en ef þu truir at
[illegible] kuenn [illegible] z varðveit meydom mina
[illegible] þik sem mik elskar þu miskun
ema [illegible] þu vill ath elska [illegible] þa syn
þu mer vnanda þinn z munek giora sem þu gior
ef [illegible] engill. En ef þu elskar [illegible]
[illegible] kann [illegible] giora [illegible] z hann. En þa Cecilia
Er þu villt hlyda raðum minum [illegible] skirn
[illegible] guð [illegible] himnum þa mat þu
sia engilinn. Valerianus [illegible] mann [illegible]
a [illegible] Cecilia [illegible] gamall
mann [illegible] Vale
rianus spurði hvar [illegible] en gamla mann. En helgan Ce
cilia [illegible] bað hann [illegible] mila fra Roma [illegible]
þa [illegible] heitir [illegible] fra Roma [illegible] volada
men [illegible] z vita [illegible] þu
mann [illegible] kueðiu mina [illegible] Cecilia hafa
sendt þik z [illegible] Vrbanus biskup z þu eig erende
við hann. En er þu kemr til hans þa seg þu honum oll ummæli
[illegible] z er hann hefr skirt þik þa mun þu skrydd
[illegible] hvitum klæðum nyium z er þu kemr heim til þin
[illegible] klæða [illegible] munu sia helgan engil
vnanda minn z [illegible]
Eptir þat [illegible] Valerianus [illegible]
z hitti [illegible] oll [illegible] til visar z [illegible]
banus biskup [illegible] hafði [illegible]
tungu [illegible]. En er Valerianus sagði honum al
[illegible] Cecilie þa fell [illegible] z helt hondum
til himna z mælti [illegible]. Drottinn Ihesu
Christe [illegible] þu [illegible] er þu [illegible]
blomi Cecilie. Drottinn Ihesu Christe goðr hirðir. Ceci
lia ambatt þin [illegible] sem spakr sauðr [illegible]
sendi [illegible] þin brudguma sinn [illegible] sem lamb. þa
er hon tok [illegible] sem [illegible] dyr [illegible] hann mu
ndi eigi hingat koma nema hann trydi [illegible] þik luk
[illegible] þu [illegible] dyr hiarta hans [illegible] malum þinu
[illegible] hann kemi [illegible] diofli [illegible]
lu [illegible] hans z [illegible] hans. En er Vrbanus
hafði [illegible] gamall maðr
[illegible] goðu klæðu z [illegible] hafði
bok [illegible] gullstofum. Valerianus [illegible]
[illegible]
[illegible] hinn gamli maðr hafði [illegible]

Les þu þa bok [illegible] þu mega [illegible]
[illegible] mega sia engil guðs þann er Cecilia [illegible]
þa tok Valerianus [illegible] en [illegible]
[illegible]. Einn er guð. einn er trv. einn er skirn. Einn
guð allra sa er allum [illegible] z allum [illegible]
alda. En er Valerianus hafði [illegible] þa
spurði en gamli maðr. Trv þu at svo er eða ef þu
ert. Valerianus [illegible] megi sannara [illegible]
er himne. z er hann hafði [illegible] hof [illegible]
[illegible] augliti [illegible]. En Vrbanus skirði Va
lerianum z kenndi honum alla [illegible]
z sendi hann siðan til hanar Cecilie. [illegible]
Ok er Valerianus kom heim skrvddr
hvitum klæðum þa fann hann Ceciliam [illegible]
[illegible] z engil
standa hia henni. með elldligu andliti [illegible]
[illegible] vengium z hafði hann i hendi
tvær korónur [illegible] Cecilie
en aðra Valeriano z mælti. Þær korónur skulu
þit varðveita með saurgvðu hiarta z hreinu
likama. [illegible] ykkr [illegible]
Alldregi mun blomi þeira [illegible] z [illegible] ilmr þeira [illegible]
[illegible] likt [illegible]
[illegible] Valeri
[illegible] sendi mik [illegible]
guð [illegible] þu [illegible] vill bædi hafa
Valerianus [illegible] englinum z [illegible] hefi ek
[illegible] sem [illegible]
[illegible] ef ek [illegible] ef ek ma hann
[illegible] z er su bæn min [illegible]
er mest hugat ath guð late koma ath leysa ti
bureinu broðvr minn fra villu. svo sem [illegible]
Engillinn [illegible] z mælti [illegible] þu baðt [illegible]
er [illegible] þu [illegible] ath [illegible] biggia [illegible]
hann [illegible] leiðzlu [illegible] broður [illegible] sem hann
[illegible] ambatt min Cecilia z munu
[illegible] bað koma [illegible] með [illegible]. En er eng
illinn hafði [illegible] mælt þa hof hann [illegible] himna
[illegible] er [illegible] ræddu [illegible]
[illegible] iarteign guðs z helgar [illegible]
[illegible] manna allra [illegible]
[illegible] z nam stað [illegible]
[illegible] kemi [illegible] goðum ilm ath [illegible]

Kristz vidsai. Verpir þa yðr mykla ek
v skrydiz þosi gam hafiz þer þynt ek lok vel
er þiði z vðvcerta tru þir nu tal auð þrjá þes
er þrettan damandi geþrycki z allu þem kel
ska hnf tilkvemy mz godv vilia.

Ver sa v þiaz milli þra romabg ec þiod
gata tal þ þrium dyr ma hafi þorz z vas
hiz z v hiz þinda ec ec hilldi blora þaz en ec he
lg hæðz komu þangar z vilhav ec blora skv
godmo þa vaxu þir þ ev vði þegn z skuldvz v
tikamligr liz z tokv þer uir eilifa dyrð þa
ter maxim tal himens z mili þra ek sa engla
guðs skmandi þem sol a þin stundv þem þrio
hagu hæðzu z sa ek and þra liking bæði
meyia þa ec þær skuldvz vir likam en engl
arn tokv þær þadm ð z plugv ec himen ok
mz skar. En ec maximus sagði þrea mz talu
þa tokv mg tru aþ æðv hnf z hurþv þ blot
skurðgoða. En er almachi þan þ ar maxim
var kristin eðm z hui hnf all. þa let hn taka
hn z bia bly vondr tal bana z þoz hn ec fsli
þf. ec hn tvði z elskaði en Cecilia gr likam
hnf hia þem urbanio z valeriano z ec þin oll
um samanmiðing halldu um vozir xi nætur

Siðan þrem þ gagndag en alma
almachius ar auru þra kæðza z let hn
taka Ceciliam ec likligur þom vía ar vera
þra en hun hafði allr gerir þæraekunny
mi þ ec þir hofðv eþr ar þa v hun leidd til
blotz ar hun kendi reykelsi þ skurðgoðum
þa mti hun vor þa ec hana leiddv ec blotzins
þ ev þrion damandi vðvf. z fymzt yðr sem
þ mynt ec goð hlutrakandi illz ku hns þar
þ gæzt þ sem hn byðz yðr þa tokv þrioðr
z þrion gr eystan sar hallma ar svo þoguv m
er z gauzug milldi þeina z badv þa þir ar
hun tymði eigi svo mikli þegzð, þavða sinn
helag cecilia fo þra ec bar þegzðmn en þio
n svo sem ar taka gull eða eir eða dyrhg
grmstem vorgzion eða selia hrþig kopar
taka vor holl mikla þrvðða gulli z grmst
einum eða selia hn gr ec lauz sk þaz z ea
ka þin þ ec alla sk þyrnaz ec spillaz ne

þ þæt. En er nækur Cecilia kaupstaðz ec m mæt
ti taka gull iarnmikiv vor eigi hvat mundir þi
þat nema veða þegn ec III stað z kalla mz u z þ
reenda yðza z maga z vini z alla aðra yðza en er
nækur hilldi yðza apr kalla mz trúv z veldi yðza
gaðlikv ath selia allv eir yðvr. hvat mun
nema hlæia ar þin svo sem ath ærum mig
lausum en þ mundir sialf skiunda z þagna þ
mætir taka iarnmikiv gull vor eina z missa em
skis þenmgar z vilv eða vog en guð gefr ec iarn mik
sem hn tekr heldr gerir hn hundar þalk v em
þalldv z veir vm þrium hr eilifr. Trum þ ath
svo ec sem ek segi yðr en þir eðr allr svo sem
enn vóðdu z mið. trúv ec kristinn guðs vera
þin ec a valdi þika ambar þa mti en helga Cecil
ia vor þa þir þ nu z legir greiðanu ok ek man
vikia eþr yðr ath ec hrapi hn þisi mon z ska m
ek þylgia hingar kem mann þem ec yðr mun alla
giðza hlutrekendr en eilifa hr en a v gr sem
hun mti þa kom urbanus þapa z skundi hus Cec
lie mer en xl mana. En sa ec skira v ozzi hær go
rðanus hn sagði sma eigu þ hus Cecilie til þess
ar urbanus þapa mætti þar lua z kristinn sæk
ti þangar leynligr tal hns z kenning. en þar þar
vi leynliga guðs þionasta þinn. þa sofnaðuz
þ hun dagum saman nækur guði z handa þ dra

Eþr þ let alm. þuli Cecili
leida Cecilium þ domstol sm z mti vor tia hu
ra kundar erv. Ek em gaðzugra maða z tignma
sagði Cecilia ath kum. Almachi mti ar v þinn þ
da ek hellðz en ath kum. Cecilia svaði hemliga be
þr spinning þem ec þv eriuð, einv æðr megi ti
tazt. þ ec þen svðz liggia til. Gæðzmi mti hva
dan kom þ svo mikil dirð z ath þorra m svo
tignmi mani. Cecilia svaði. ar godv vici sologinn z
almachi mti. Þeirzv ec hvr þessi ek hefi Cecil
ia svaðz þv verir ec fiaðr hvr þessi skv hefir
en ek mundu segia þ er þussnuð mik eþr velldi
þinn. Segðv hvað greiðin er þv þurfir vera
Hersog Cecilia svaði. allr velldi mana ec sem vinn
alle se blaðm ec svo sinnz sem gullr se z þinn
en hn hnsn alle þar emnar a se svongr ðikin
almachi mti ar aðkiliu hefir þv meðr þinn z he



þra ec gom kiðz þra ec

ll þ þu en þinn · Cecilia sv · þ þ askila at m, er m lygr
þ þm þu sonur at þinn er ek þeri logir ella hv
þu sialfan þik er þu mælir lygi · Gezzm svarad
þ þeirzu eigi ath kgar þær · budu at þma þad m þ þ
nerra sin kstna þa · en sara hma undan ganga þ
þ nerra · Heilag þrenn · kgr · ydr ullar sialf sem
þ þ tog þau sem þu kallar kga ydra serhapa sy
na ath þ þiu · Gmm · En þ sakklaus · þer er nazm
þ þra þ eigigott · þa mundim þ þ þ laust nerra þ
en þ mundir þ þ neyda af þ mr þisu at iara · alm
mti · Log þi senn þ þ milldi sak · smn at þ mæ
rid vel lifa · Cecilia sv · Ecki þ sidr milldlikt ok
gagnstridligt ena reiti · en lata þa undan ganga
amedda þ þ reynir ath sonu at sek þ · en af er þ
vitr at saklaus þ erin gæzir þ nazn siu ath sauk
þ þ nazn at v vitn · vist ath heilagr þ þ mæl þ mr
eingum kasti · Þa ath v neitim þ · þer betr þ at de
gia sælliga en at lifa usælliga · þ segum sat en þ
beidr af at liuga · þ kveium þ yda meir i reidr
en þ af ipirlum · Almachi mti · kiaz þu nu þ þ þ
asti an at þ veggia at þu seg at þu er þ kstn þ þ
þu þa undan ganga eda þu mant ellig þadar
þirlin · þa bæsti en sæla Cecilia þ mh · Se þ doma
nda þ liga hneykir · þ þ rangæti sitr hn beid ath
ek nerra sakleysmo · en æg þirlum ap ek nerra þ
Ep þu vill mik þ dæma h beidin þu þa at ek ner
sakleysmv · En ep þu vill m lata undr gga þa mat
þu reyna hit sanna · Gveizin mti · Hær þ þer mr er
þik vægia þ segia at þu er kstn · Cecilia sv · Kog
þi a þ m þ ekir þ þ þ sv þ þ æg mn · hunm sigr en
þu þ þ er at ada m hemska · helldr þ þ sialf þ he
nnar þ þ þu ordar at ek muna nerra kstn · almac
mti · Veizt þ þ vesöl þ · at m þ egæt valld ap kongi
nu at lifga þ at deyda þ mælir þu þ ap svo miklo
dramb · Cecilia sv · Ek mæli ap stadfæsti v þik
en þ ap dramb · þer ek ræki op mennad · en ap þu
þ þ þ þ at heyra hit sanna þ m ek þ þ þ
at þu hap v liga logir svo at al þyda mæ þ þ þ
na · Gzeizin sv · hvat hm hepdi logir heilag · Ce
cilia sv · þu þ þ kongs þma hapa gepir þ þ ve
lldi at lifga þ at deyda · þ þ en þu hep v þ þ
ns velldi taki at þ meg deyda þer þu mat
taka lif þ þ lifendv en gepa þ lif dauðv · Seg

þu þ þa at lig þm lerum þik eda dauda þ þ en
þu lygr ep þu seg þ nokur þ mar hapa rekit va
ld ap þm · alm · mti · logg nidr þu þ seg dr þ þ þma
þ blota gudv vorr · Cecilia sv · hv mist þu augna
þma þ þu seg þ gudva þ ek þ allir heilagir men
mega sia ath þem þ þ bly eda eir · almachi mti
Standaz manna ek þ þ þ þu hneykir mik iardu
en þ ma ek þ standaz þ þu þ þ guðm Cecilia
sv · Sidan þ þ þ þ mælir þu ek
i nema anarhvorr þ þ hempna eda lygi enn
mi sijn þu þik blindan likams augum þ þ
þ þ þ þu kallar þ gud þm Ga þ þ þ þm all at þ
þ þ þem þ Hu man ek kena þ rald þ ep þu
vill þ þ þ þ þ þ þ ep þu meg kena
handana þ þ þ þ þ þ þ þ þ þ þ
mligt þ ath allr lydr hlæi ath þ þer ar hvr
m vorr at gud þ at himnu · en þ manlik an vi
nyt at þ end þ þ þ lima · en nu þ þ at engu
nigr þ mega hvæki biarga þ neðzu ·
Da reiddizt almachi þ let hann leida
Cecilian til husa sina þ let þ þ þ eld m
mn · en þ hvnv þ þ þ þ þ þ þ þ þ
hun dag þm allan þ hoinma of aukit svo þ
kauldv stad þ þ svemizt hun · En þ alm · þ þ
þa sendi hn man til at hogg hana þ þ þ
m hreanv en þa hio þ hann þ þ þ þ þ
hoggva hozut af hene · en þ þ log þ at hog
gua þ af þ en sama man · En hn sæla Cecilia
spdi þa daga þ þ þ þ þ þ þ þ þ
mar þ þ hon hapdi þ þ þ þ þ þ
m allr eigu sini þ þ þ þ þ þ þ
þ þ þ mti hun vit hn vilþ bad ek þ
ga þ ap dzoem minv at ek þ þ þ
þ mesiar · þ lata ek hus mit v gudr þ
astv · En þ hn helga Cecilia and adiz þ
þ þ þ þ þ þ þ þ þ þ
helgu þ þ þ þ þ þ þ þ
þ þ en hn let kk ga or hus hnn þ
þ mg iar rem mining heilagr · Cecilie · vor
þ ap dzoem vorv ihu xpo þm þ þ þ þ
anda lifz i rik em gudr þ þ þ all alla
alla da amen.
Ergi þer m hn tok þ mem mikit ok

laust ok kneliðu ⁊ hendi lætin mediarm und
knesskelma. mann þor ⁊ þell ok vogr mikill. þar
hafði ok ríðandi þrjár hol mikit ⁊ laust á þrjár lig
ok ⁊ blés allan þann dag er hann stóð á hinn heilagi þ
er tókv þar en þá er þar. þá var inn lauka hinn v
þulgr ⁊ hufa þell ⁊ skjaldarmi ⁊ brandr fyr hinn
var þrándi fyrir hinn kom fyr þann mann nótt þ Cec
ilia ok. Guðrun asskaki dóttir mjöð brandr hafði
mikla vöðmu á Cecilíu ⁊ lét heilagt dagh minni
⁊ þá stóð þá v eigi lóg heilagr dagr. þar
skyldi fyngja messu um dagin fyr fyr v þá eigi
hemmilis þótt. Jórgis beiddiz at þá um da
gin þ ⁊ svo nótna. En inn lauk ok hinn þá stóð
fulkr m. þann mti er hinn skildi þá ok hinn vildi
⁊ kvað fyrr mundu standa þ heilsa hins. hann
var hunlu um kvelldit ⁊ lofmuðu m ⁊ stundu þ
dag vökuðu m um fyr er Jórgis kallaði hátt
⁊ mti. Guð hjálpi oss allum. ok em heill eðin
En þ vöveiðligan atburð vgðu menn at veiðin
mg mundi at hinn komi. En þar arm mti at
hins skildi á ⁊ vita hvat um leid. ⁊ er liðr kom
sat þar Jórgis upp ok reckjum ⁊ lágu veit þeir hinn
bæði ⁊ var þá á þrjár lang. þá var brandr fyr
vm sér at sía ⁊ þeim men ⁊ spurði ok hinn vissindi
kuðr ⁊ hvíu um sæti. En hinn sagði at hinn þótti
ok illilig men koma at á tok amm ok hatt hinn en
amm um þann sátta ⁊ kistu hinn ok reckjum ok
ok hinn miklir V. fyr dragu hinn inn ⁊ v myrkt
vm bara fyr hinn stundu en dragu svindu ⁊ þ illa
um hinn. en hinn bað þá er kuðlia sig á mjök. fyr
kvoðuz hinn þangat skyldu koma sem mikl vi
ða ⁊ sáugðu hinn em mann va þá þótti hinn he
ra águd almátkan ⁊ mjökunn ⁊ á helga mál
armaðr aðr ⁊ þótt hinn á skipaz um. eidan tok
amm fyra ok brjóst hinn ⁊ stóð á hinn hjá rað ⁊ vð
hinn svo illt um sem dag þ ⁊ gríðr ⁊ þá var vamm hinn á pulting þá nótt bá
ur hinn liðr mikl ⁊ sundrt hinn kona ung ⁊ þrid
⁊ hafði drégis um höfuð ⁊ þell þann hæk á
herðar sem hun tok um handlegg hinn þá sto
ku þjónar á brott en hun tok hvíta hinn á hen
di amm fyra ⁊ sagði aftr ok brjóst hinn ⁊ þá lagði
hinn aðan á reckju smar ⁊ mti um hinn illa veð

stadda Jórgis sagði hinn þá fyra dumr en þó
á tem þú vak. þú er eðin þ veiðig af galeysi þá
nu þ vru selldu drópu á er þ v sjum hú þú vr vöðr en
af þ sem annat fyra hvers er þ er þá tokk vm þ þ ok
mð þú nakna svepu þann. á þ ⁊ mjöa hellðr til
hadung ⁊ mð þú um lauk va með þú lifði en ok sa
um á þ af þ ath þú þástad þ dagh mm ⁊ hefr á
mik ⁊ pullting nu man ok rada þ ráð norðmenn
skr þástu viðgrju þ andesi. þá vetum fjaunda
man ⁊ skru biðja á m vetr þ þótuna ⁊ guð þá
ka ⁊ segja h þ lær. þú skr lara ok á m degi
y mnv þ á taki v þar þ ⁊ skallt biðja
þú skr ⁊ gá þm betr hedan af en h ⁊ fyr
handa fyrir af fuik m þá eða dag af á m
þ audr Oda. at betr man barna um þ á þú
kr á en þjá heð um. Siðan tok hun v þar hinn þ
af kno ⁊ strauk um knér hun þrjár á iðuan ⁊
fler þ er nótt ⁊ kastaði á þar þ tok þann allr
af ⁊ aukla ⁊ hnykti þærmv ⁊ þá vaknaði h. Síð
lin m á þann ⁊ v af þann dr ⁊ sá þ rumhu en
hinn v pullr ⁊ nyrent upp skinn. en kom þann á ⁊ v le
rað. Jórgis gekk á messu um dagin ok heila bað
þann hinn upp á þá vetr fam ⁊ gðiz at hjá á m ⁊ an
dðiz hinn nátt. dag þ and messu.

Hallbjörn hét m á bjó hús sú hjá m h dy
ndi um vetn eptr all heilag á at hinn Kristam
ba hús sma. En lambm þústu at h ⁊ vð hinn und þótt
fim þá ggu bæði á hátt h ⁊ allan h ⁊ dú þá und
þótt ⁊ vð hinn hræddi mjök af á Ubana hæir ⁊
hér h hug á at þástu þ Cecilia á. en hinn v þ á eki
vann aðr. Síðan vaknaði hinn af svepm sú ⁊ spurði
þ á hinn þótti heiðr h. En þ fyrru nótna þ yrsta
ýtala þótt vaknaði hinn af svepm um þ at oðr á
v kom ⁊ hátt hinn en h v á dauðr aðr á mi
á hjá á þ af hinn. En um vetr helk hátt
maðr. En fyrru nótt ymb dag dómdi hinn at ko
na á á ath vng ⁊ þá hinn hafði drégi v hátt ⁊ þell
hátt þá á at á herð á h mti þunt á mann hall
iðn ⁊ mti á á arsia um á hinn hallðr á á vetr en
ok m á kona þ rað á þ v upp á á ⁊ á hinn á
arisi á á at þ en ok m á hemi á m h þ ok á þ he
ma á á vaknaði hallbjörn ⁊ sagði á um ⁊ á ok þ
s hinn at ok m á heilsa á sem m á á visar

Quomodo fidelis uel infidelis heyrdi godan
ædom um agathan drylliga meyð
gudi ok helgu. en þin letrædi ingæ
uada ar þin mæti þat hinn þ hugdiz
mundu tignaz aþ þ ar þinrei
ngdiz vt tigna men þ er hinn ok sialfr lagr ar bur
dr. En agætha mey ok góþrug ar kunn. en er stauf
tiptr iafnt lem grund augu assia cha góþgu mey
þa leysti þin taunna þegn sinn þ aura þiaz eggi
adiz fyr þ drápla illr aþiazku sinni ar þin mæt
ti er kæz nafn heyra. Sikn endinn eggiadiz
þ þa er þin ler gudr mey taka þ selldi hana þ
þræna sinni. er aþradisia her. en sua ræti iz dæm
ædvand sem med firæ ok þ en þ letrædu ma
nnd allan ar telia he hugþvæp þ hetu þ hne
stundum audæpu. en stundu ægdu þ he þiskn
þ ærludu ar þ mundu hugþiar sina mega þ
heilag þ ærlan. en hun sv þem er hugr minn er þa
þ er upp smidadr ap kristi. en ard ydr er sem
vmd er hetr ydr sem regn en agn ydr sem ve
nanda tar. En þar fyr lud allir vi grundu
all hinn mins. þa mun þ er þalla fyr þ er smidar
upp stem fira mik heilag mætr mr valu en hin
sva þus ar taka þessir þ gudr napn sem þyst
m ar dzcka, solar hira. En er aþr þ disia sa hu
g hinn þast ir þa þæ hum ir þ und ok iarlin er m
sva. Gud velldzia er ar bleiga stem ed iarn en
ar sina hug meyi fiar þ kæpni er. fyr ek zdæt
mn. gdum ecki anar manad allan nætr ok daga
en ar telia þ meyin fyr ar hum sin hug sinn vi
ens bæt vadr. ek hætr he gulli ok silfr ok gimstæm
ok gullþræd klædu. hiim ok hæiu ok mane. lindi
ok lausa þe. En sia mætr trad alltr fira und þæi
ok sem saur ok vindi emptig.

A þ domstol sem ok mili vt ha hyr hinn er
þu Heilag agatha sv. Tigna mania em ek
sem alle þiænadi min vænr. Ancian mili er
þ er góþrug ok tignn þ þ syn þusuk sem am
bat hun sv. ay þun syni ek mik sem ambat
ar ek em ambat kæz. Ancian mili. Tigynn
sagdiz þu ad hæfu segir þ mu ambat. he
lag mær sv. Sue hinn hæsta tign ar þ mana gi

Jarlsins. Sva sem þu ert eigi er nefnd hans sannasta. Agatha svarar. Eigi erþu sva aflsæll at þat ero erat am lynda þrælar helldr sannir þeir sem eru ok sem em pislum þeir allir heimsku af þat kvad jarlsins. þat er sva latþu guð vera. En þat þu þui seg en þyd pind heiþ þu hafir blotad godunum. heil agatha svarar kalla þu þa helldr diofla eigi guð. Þvi dioflar ero þeir sem þui gerazt likneski eptir ok eiri ok gullit andlit þeira. Quint mis. kiostþu nu annan tvo kosti annarhuart at þu ser pind mergum pislum. sva sem heimsk eda þu blota sem spok ok þu hefir … ok gofga guð vár almattigh. þau ero sanreynd er at goddomi heil mer svarar. þer sem guð sem odin. en hana eptir ik sem þyia gydia þeim. Quinc. reiddizt ok let bia hnefa i andlit henni ok mælti. lat af þui at mæla illa vid mik. Agatha svarar. þu sagd guð þeim sanir und at guddomi er þu ok þa sem odin. en hana þ in sem þreyia at þui megir eda hafþu sollu god unna. ok hve synir kuad. Quincianus … þu vill helldr sa pind er þu endingar illridi þeim er þui … undrumzt ek þat er spakr madr skal vera allum … mla heimsku er þu kallar þat guð þeim. sem þu villt eigi lifa eda konu þeim sem lata likt vera. Ef guð þeim er god þa bad ek þat godsins at þinn lif verdi þeira lifi likt. En ef þu veizt samligar þeira ka mæltu vid erta verdi. Seg þu ef þat satt ok kalla þau eigi guð. helldr en vær sva verit sva at þu ver þat eru þeim likr eda sem þu villt at blotad ler. Quinc. svarar. hvi … nu orda vid blota þu godum vorum eda ellig man ek lata gera … þig pislir.

Heilog agatha svarar. Ef þu send dýr at gnda mer þa munu þau sem þegar sepazt er þau heyra napn Krists. en ef þu vill mer i elldi brenna þa munu englar vera mer þar samliga dogg af himni. Ef þu latr mik bia eda særa. þa hefi ek innan hjartz helgan anda þann er mik eflir at þat brenna …

[illegible]

Ha letan … a all kvalir þeim. Quincianus let hana i myrkvastofu ok mælti. hygg at þu agatha at idrazt orda þinna ok mæg þer dazt hrædiligr kvalir þær sem þer eru ætladar. Guds mær svarar. þu þion andskota iðraztu helldr villu þinni at tu meg forðaz eilifri kvalir. þa var heilog agatha leidd glod i myrkvastofunni ok þar hun sva þuss er þessa sem sollinn mer er kvað at ok bat drottin at hendi mer bænum allan vilia sinn. Enn

Annan dag let Quinc. leida hana fyrir domstol sinn ok mælti. Agatha leidd þu nokkurum athuga heilsu þinna. Hun svarar. Kristr er heilsa min. Jarlsin mælti. hve lengi ætler þu at hallda at heimsku sa … nema þu kastir ok gofga god vár at eigi glatar þau æsku þinni þat bin dauda. Ho svarar. nema þu helldr godin þin er gim er … eda steini. en þu gofga sannan guð skapara þinn en ef þu þiner guð. þa munu liggia und eilifum kvalum ok bruna. þa reiddiz hann ok let festa ena sælu agathan i stagl ok pina. en er hun var þar pind þa mælti iarlsin vid hana þa … hug … at þu megir pina heilli … lipi þinu. en hun svarar. Sva em ek fegin pislum þinum sem sa er … god tidendi eda þinn þann man sem hin hefir lengi þuss vid at pina. eda sa mer er pinn … hversu bo ver i korn hlodu adr en er hreinsat ok barit af halme. sva ma ond min eigi inganga i paradis med sigri nema likam vera … i pislum. þa let Quincianus skera af hennar briostin. þa mælti heilog agatha þu en grimmazti guðs ovinr. hvi skammastu þu er at skera brost af konu þeim sem þu hefir sialfr sogit brost modur þinnar. en ek hefi heillt brost innan i ond minni ok þann ek … likama minu þau se ek helgada gudi allt þat æsku min

[illegible]

Þa let Quincianus leida hana aptr i myrkvastofu ok banadi allum læknum at koma at henni ok sva at þar fra henni forzlu ok dryck. en er hun var þar byrgd þa kom nockur gamall madr a midri nott ok bar fyrir hann svein sa er lios bar ok hafdi hann i hondum all lækning hun ok sagdiz lækn vera ok mælti vid agatham þo at iarlin … ndi þik mjok likamligum pislum þa kvaldir þu hann meir i svorum þinum ok þo at hann leti briost af þer skera þa vard hann sva … ok mun aund hans … mi … en ek var hia staddr þa er þu var pind ok sa ek at græda mætti mega brost þitt ef lækn kæmi. hun svarar. alldri hafda ek likamliga lækning … likama minu ok er mer … nu er ek vond allt hingat til. engan mann … kristin … ek ok … lækning ok … at … mer. heilog agatha svarar. Eigi … ek … ne … helldr at ek þat vel at … er þu letz … sem

at þa at hyggju þ m· en þa skaltu vera at allr m
liksamlig lærdómr koma· alikama mun su e man
a hondum e gríðr· En gamli m nisi þ hu mælti er
at ek gæða þik· hun sú· þar ek hefi græðara þr
en mín· hinn kristni þan e· ædi ennu endr bæði alla
hlutu hin ma mik heila gróa þegg e hin vilt þa þa
en gamli m z mælti hin sialfr sendi mik t þinn z em ek
þessi· hins z þa þakti vera arv at þv munr gæðr vða
i þ napm· En e hin hafði þetta mælt þa hiðr hin er a
glæ hinn· ei hun þess aðr e t barn z mælti þaðan gró
ri ek þ drottin ihe xpo þar þv munt rísa z send þi
mín þa þann at gæða sár mín z vísa heil bæði hin
En þvo mikilliar v i myrkvastoðum alla nótina at
Gardhallr m hræddr z þlyði þ af mi myrkva
stoðum þa mælti þr vir hann e i myrkvastoðum v arh
mi tæki þ a· Guðs mær sú· e e þ mín i at at gla
ta dyrð mín en selia v dhallr m t bana hellr m
ek hallar i ræmingu r ottins mins· En e mik gæð
ur mun· daga
ler ánt· leida agatham er myrkva stoðum
þyr· dó stol sm· z mælti vir ha· hvsu lem gr ærlar þv
at þ z i mori bodar dv daga· blota þv godu ella
þv munt en mer þ mid va· heil mær sú· oll e æd
þin tom z raung bodar stem þr þau taurga þik
sialfr z ga þik vnlausan· hvr mun e er ara sto
ek eda stem mun· kalla til hialp e en e a satin
gud þen e mik græddi af allu illu z endr bæri
b aft mín· hvr græddi þik kvad ánt· agatha· sú
Kristr· son guðs· farll mili þeir þv en ar nepna kst
Guðs mær sú ek iatti kristi z ek lær alldr egi· af ath
kalla at hin af allu hiarta þa ler ánt· er eina hv
ossv gott a glæðr z velta þ guðs mey at tri ág
ætna en e þ er· þa vð fd skialfti mikill z fell
hafs veggr at tva ann iarlhems þa e mest eggi
ðar· hin til blota z glæpa· ann her silum en ann
valkom z lomðr þr þa hræddiz alli bg lyða
z ríku t husa iarlzins· en þys mikilu z aumuðu e
hin ter guðs mey þma gnimum þ þ þa ræddiz ja
rlinn bæði fd skialfti z þys alþýðu z þlyði er dgi
mi· en hin ter agatham sem i myrkvastoðu·
ni e heilag agatha yeck
um i myrkvastoðuna þa hellr hvn hondu
til himins z bað til guðs at þa lund· þv dróttin

e mik skapað z vð bert mik þ er þo allr hvgar rok
rokt af m vallr af z bar bert likama mín þ sa
iurg z lerz mik stiga yþr kuaðir bæði elld z in bau
nd z barðaga z bert m skolin mæðis kraft z allum
þ mingh· þik biðek nu at þv taka ond mína· þr nu
e su rð komin at þu lat mik skilia z vallr fessa
z koma þ kinn miskunn· En e hun hafði þetta mælt
þa ler hun ond sína· z e kristn m þ go and lat hennar þa
skundudu þr þ gat z roku i bæði likir z lógðu i mýra
stem þ· z smuðu dyrligu smyrslu þa kom nóck ung
m· silki klædd skrýddr z þylgði hinn meir en· tt· þag
skrýdd svema þeta lð hafði eingi aðr sed ne sidan
Dia en ungi m kom e þar sem likam heilagr agat
he v gþm· z lagði tabulo er m mara stem hia hó
þv hem i grauþm· En þi æd v þ r rcod at heilag
hug þkor sialfr vilandi z gæfr veg guði en audlaðr
lausn þ af þ r iarð· En e aþr var lokin gup agat
he þeta þ er in ungi m i þ at mr lidi sinu z v ham
hugi sidan sem ne sprur t hins i þ hafði af þ er
lu bær at eingill guðs hafði þ vir en hvr sagði
oðru e sa vir þeta z þeck þ mæðgu mikillar ahy
ggju z toku allr at gorþga gr heilagr mey
ni e ánnan þ at andlat
heilagr agathe þa ler hin letra at audæfr
hnar z villdi hlanda þ rænda hn en g hefnd þ
þ er hinn i at þ r i e semiche hent en svo v at þ at
hin þ er at þ þ kapi en hafði tvem gduzrod z d þ ann
iarlinn en ann bert hin z kastaði hinn vr bæði z
þ anz alldr egi· lik hins þ a gæðir hræzla mil
yþr heiðnu mín z um gauþgan vr guðs mey e er
eingi þ æði sidan at gæða þ rænda hinn en til
þ af vr mingh fu þ yllti z þ nadizt se eingill
guðs hafði sagt at þ tabula e hin hafði lagt
i grauþ heilagr agathe· þa kom alldr upp i sinu
en þ ætli þ e eng e hent z ran elldin svo sem þ a
ung at þ þ þ lauma upp i ogar min· en þ
hinn hent en nasta eptr e hin helga agatha hafði
þ mæð· En þa þ lyði heiðn at þ þ r allinu z komu
til leiðis agathe z tuku alldr þ e b r v i gup
ma z ferru þ i mor eldinu en hin nam þ g stað
at sinu stundu· Dia alldr hofðr i upphafi mana

var februari. er hin stodvadiz a v. degi fyrra
nad. er sv er fyrsta dag heilags agathe sriydn
meyiar. þa philia at þar vi leyst þra alldi af heiðn
berum þ. drottni vorn ihm ihm yfir son guðs. sem
er medz helgu anda lifir ok rikir guð almaettigr v
allar alls alldr amen.

MIKRASITIS

BYSKUP hrœla hvarf g. sendi v
helgu meyjum. Þaer hálldum
hátiðar dag enn helguzu meyiar
þagn kristz almáttugs. þegnu v allir nv drottin
ok minnumzt hvn þinn v. er helgazta agnesa
enn hvitunda der alldrs sinz glatadi hun dauda
ok þann lifr hun elskadi skapara lifs sins v ok at
alldri er alvaldinn at sid þaugz at alm er þegar
sidv. ok v. Þaz gifta son hafdi vpp. ad sin ok bad
dum hnar ok sundi he dyrligu gri. En m heilag
agnes. þ. lezt sk allt. ok vnd þorv sem sauz þa
aetladi er vngi m at hun mdi þer gsinn vilia ok
hafdi m. a gull ok gimstema. ok allz skyns þagndi
ok hertte londv ok lausu aunu mane ok allz kyns
hernis audaepu. ef hun nemi e sampaz vt han
En hvn sv hm at þa lund. þ. hv þ. m dauda matt
ok sunda þodz. ok e elskv af ddu vnanda þ
er m þaerdi mklubet audaepi ok vedmtu m nz
þ. m gz gulli tru sinn ok þ. gorzgi er av ollu kym
ok at allri agn. hn skrysdi mik ovmvaedilego
skrudi ok prydi hals nim dyrligu menuu. Skr
ydi hn mik gull ofnv matzki ok valdi m ona
brigtvzv gimstema. sitt mik sem hn a andlit
mitt ath ek skyddumzt emgan annan vnanda
nema hn. Dimdi hn m ovmvadilig audaepi þ.
er hn hef at gefa m. ef ek vera skadfast ok
vt hn. af þvi ma ek eigi gifta mer
vnanda. ok þeckiazt annan en þ. ira sina er ek
hefi nv ast v lagt at hns kyn er gorzga ok mat
styrki. asiona þegzi ok ast vnadligzi ok oll dyrd
riaurlig. Min likam er samtengdr hns likam
ok eigu vt hedr tzudhuulu sam hns meyi skr
ta m dyrligu sangu. af hns munn tok ek hv
nang. ok hns bloði er vadn. kmr tann ok ek em
halldin af hns þadmlagi. hns mod er mer

hefir þad hnf e komu atta fim em ek postmu
sem emgalar þiona. hnt þegzd vnz az sol ok ve
ngl. af hn silfr endurgna dauð ok af hns auk
v styrkiaz sua. hns audaepi spillas alldr egh
nefzka. hm er v vdvem ek tru mina ok hanv
þelumzt ek ad hendi af allu hrta ok mz alld alhu
ga. þa em ek hrem ef ek an hm ok þa mer ek
er ek umgi m

Heyrdi fr. ad hnn þa vd hn þemgm af bun
ndzi ast ok kualdzt. sag hug ok likama þ. vilder
hn lagdiz. vtkv af ok sogdu lekn at af ast kv
eldi hn En e þad hns sk er e lekn sagdv. þa bar
hn vpp en samu ad at bidia meyiarinn sem son
hns hafdi mt. En hn heilaga agnes hyniadiz
ok kuodz alld vilia sina ast vtt en þyrsta vnan
da sm. þa tok simphronn gzeiti ath sem vnafdi hn vi sa. e hun hrosadi hns mecci en fr
and sm. En e gzeipin vd fss vtt. þa sendi hn
þeg hirdm sina mz styrk mklu epr he ok v
hun leidd þ. domstol hns ok kuaddi hn hana fst
mz blidu ordu en sid agn malum en kstz mer
taeldizt e þ. blidleik hns ok eigi hraeddizt þ. agn
hns. hellder v hun mz enu sama hug at valt ok env
sama altari ok hlo at hanu. hucz sem hn v reidz
eda blidz hugu. En e sumph gzeipi kastadi a
glae allum ordv fm. e hn mti vt guðs mey eba
vt þvaendz hn. þa let hn leida hana þ. dostol
sm. annar sm. ok mti e matt vhluda vatn vadi
ne mdr leggia þra gm hriaftz fms nema hv
skilir þyr þra þ. mevem kristma mana fm
e þ. hi osar ath þ. sapi kent þrolkungi af hv
er þ. nauðsm at gaurga gezian guðu voza atv at
vnd hnn traust. ok hem þianeftu nat ok dagh
af þ. ok hauda meydom.

Eilog agnes sv. Ef ek synudumz sum fr mv
lifanda mann fm e skulia mat skynsemi ok
hoyra mal. sia ganga ok heina sm ok mora goma
hlura þa hemz ok e vilda ek e hns lica ok ast þa
k vt krist hv mega ek þa gaurga skurðgod
andskaut ok vt lausz gðs. mor eru hafta gud
ok lura stockv eda stemv. Heilir varu villdag
heina þ. sagdi hnn þ. ok sv ek þ. af þvi glaf

ueck se alldri þin minna. en hyggendi heilaga
agnes svarar. hirð eigi þu at þu lettir þu mina svarar
þin hygg mik rækia. huart þu ert reiðr eða bliðr
i hugum þinum. þviat guð virð(ir) mic meir at hugskoti ok tru
en at alldri. En ef þu vær mik her reiði goða þin
na. þa latu þau sialf rendar ok hialp sin erendi
reka. hefir þau hialp sin ok biodi at þau se goðr gu(ð)
En ek se at þau leit(a) eigi mik ok þu munt alldri þat
af þeim goðum fa er þu skapar. Symphronius mælti. hugsa
þu kiosa tva kosti annat tveggia at blota gefiun gy(ð)
iu. vaxti þinum meyium til lofs at sem marga þina eða
þu munt fella með portkonum til saurlifis ok skiotr
m(eð) kyn þitt ok munu þer kristnir menn mega efla þik
fyr þa er kendo fialkyngi. þa er þu tryst(ir) at þu me
gir radast fra meingiord. Agnes svarar. Ef þu vissir
hui guð minn er. þa mundir þu eigi sva mæla. en þar se
ek vera kraft drottins mins ok hans kr(aft) ... ek
huggi eigi þina ok tek ek þat ek mun eigi blota skurð
goðum ok saurgaz af annarra syndum. Þviat engill guðs er með
mer ok vardveitir likama minn ok son guðs sa er þu kant
eigi er hann með mer veggr ok styrkir ok vorðr sa er
alldregi sefr ok himinsk (vaktar) sa er alldregi þrotn(ar)
En guð þinn er af eiri gior ok af ... vi þat mun ker til
gagns minni eða af þau er af steini. þa vi ... stiore
ok ... hann at er baði ... Guðdomr er (ei)
himnum en eigi i steinum ok helldr i lopti en i mal
me. en þu ... lik. ef þat latið er af blotum fra þa
minni em ... upp ... luka. Sem þau er ... i elldi
at þau verði smidud sua þu ok gera ... þeira
sam brendr i elldi ... er ... ok at ... verði smid
að helldr til hins at ... kvaliz ok ...
Þa reiddiz greifinn ok let gera meyna
þvera af fotum ok leiða hana til portkon
na hus. En þegar er hun var af fotum færð þa le
ysti hun hár sitt. en guð veitti henni sva mikinn
har vöxt at hun hafði betra klæði af hari
sinu en klæðum. en er heilaga agnes geck inn i hus
þa fann hun þar engil guðs. En er hann skryddi hana
mikla liosi at engi maðr matti hana sia fyrir bolnu lioss
skem allt man suasem sol. þa er hun þetta sendi
auraz ok var hun ... blindan sem þangat kom ek
var hvar hann en er hun fell a kne ok bað fyrir drotne
þa sa hun þat er biartazta klæði ok skrydde sik

þui ok mælti. þakk giorir ek þer drottinn ihesu kristr
at þu gafir mer klæði þetta ok talldir mik með amb
attum þinum. en sua var klæði henne mikit ok svo bi
art. at engi matti efa ... at engi ... hefde
gort ... meðan þa giorðiz hus at bænar stad
þat hvar gofgaði guð er þangat kom ok þar hinne
... er sa hlut ... þann en þangat
kom var þa þar þangat ... gifa son sa er villd(i)
hafði offreka þessum öllum ok fylgdu honum ... h
ans ... ok gengu inn i hus. þa ... hann ... ok ...
... en er ... sa liost ... ok ... af ok
begiormdu ... guðs. Tiberius son ... þa ok
vaðit ... geck inn i hus ... ok sa liost
ok gofgaði ... guð. helldr ... liost ...
... hugskoti. en ... meðti hendi sinni
taka ok ... ok ... hann kyrkti af diofle
ok do. En er hann dvaldiz i husinu þa ... þangat
... at hann mundi at vilia sinum ok ... dve
liaz ok geck inn einn fra i husit. sa er gekk ...
... sua sem hann ... hans. en er hann sa
hann dauðan. þa kallaði hann ok mælti. Biargit oss ...
... min. kona sia hefir drepit minn ... fialkyngi
son ... giþa ... toldu hana fiolkunga
... en ... sakleysa
En er ... dauða son sins. þa gekk hann ... með
miklum hryggleik. ok er hann sa hann dauðan þa kal
laði hann ... ok mælti þu
en grimmazta kona. þat hun ... son minn ...
... fialkyngi ... heilog agnes. Sva en sam
tok velldi ... vill ... lifa. þat hvi
er ... helldr ... þangat komu nema
... lofuðu guð. En er engill hans sendi ...
... ok skryddi mik klæði ... ok ...
... likama minn. En sem guð er helgaðr ok ...
ignaðr ... allir ... ok ... gofgum
guð ok ... ometsda en ... maðr ... gamla
... ok lofaðu eigi guð þa er hann sa liosit. en ...
... mikinn hendum ... Þa let engill gu(ðs)
af hann deyia illum dauða. sem þu veizt. ... myn
... kvað greifinn. at eigi valldi ... fialky(ngi)
... ef þu ... engilinn ok gerir þat at han
... son minn. heilog agnes svarar ...
... se ... at gera þat af guði þa er konu

... / ... [illegible]

[illegible] hun bad þ[illegible] ok mik. Heyrðu drottinn mín
[illegible] upp í [illegible] ok megaz mér standa
fyrir víkingi ok leyfa þínum allan stundlíg
kraft hans. En þriðja stund dags er hann ok
gloanda sólu ok hafði högg eitt vunnit á þá
Sidan let hann setja hana í kistu ok mikit á hella yfir þá
Vestlanda biki. En er bikinn var akaptiga af vel
la í kinna þá let hann helóg maðr af himni ok mikla
Þrœðan allra hlutra á þá kalla ok í þann eitt
ligu þýstum. Drottinn minn þú veit gerði mínum
Sidan er stóð hann á nidr af innma í hinni
þá var hann á lofi ok lægði í godri laug. En er konungr
sá hann á lofi bauð er stikr þýstir þá undir þullr
af reiði er hann mátti ok neyða hann til blóta. ok er
hann bauð konunni af meyna skeði svari hoggum. En
en sæla mátt hennar þá magnaði hann mikit í g
ði guði þess ok kallaði á móður sína er þá stóð
hjá honum ok bad ok hvatti biðja þá hann af hó
mátti sína þýðir mit sigri ok iðrunigu lukka
Sidan kallaði hann á systur sínar ok bad þær velsta
ndaz þýstir er þá dómr sem hann hafði á þá
gert ok megi þá nú þá hús ok hæz upp stigu
þýstir ok lag sialfan þá hann knelst nú er hann mi
mik í jóngfrúar kvaga. Sidan rétt hann hanzur
sín ok hals und sudr eggi ok hafði af kystra mo
dur sína ok bad þær allar heilar vera. Er þá
hon þá kallaðr sem konung hafði af honum. En aund
hnar bar á englar guðs til himna ok þærðist
svo kysti sigr í þýstar vanda.
Þar er hann kom í mark var hann sem fyrr
hann ok mikil var hann blíðliga heyrðu dom
hlyð í sem þórdur sínum ok blóta gerði dræp
mingi vara til lífs þá ok heilsa af þú megi þá
dazt þýstir. Helag maðr sú var sú er á var
ekki skulu stoda af sem begomlig. Eyðr mín
[illegible] guðs [illegible] ok
ng af ok skulda sukan [illegible] veg þá
sem [illegible] hon milldeir [illegible] dóm
mínum þýstar mikl systra mínn ok hé lét Wa
Gæt þú er sem þú vill fyr mik ok manna þá vi
ta af ok em fyr hnar. En er er sá af hann m
á ekki með blíðu af vaugia hann til blóta þá
ter hann þæra hann af klæðum ok bia af sínum vond

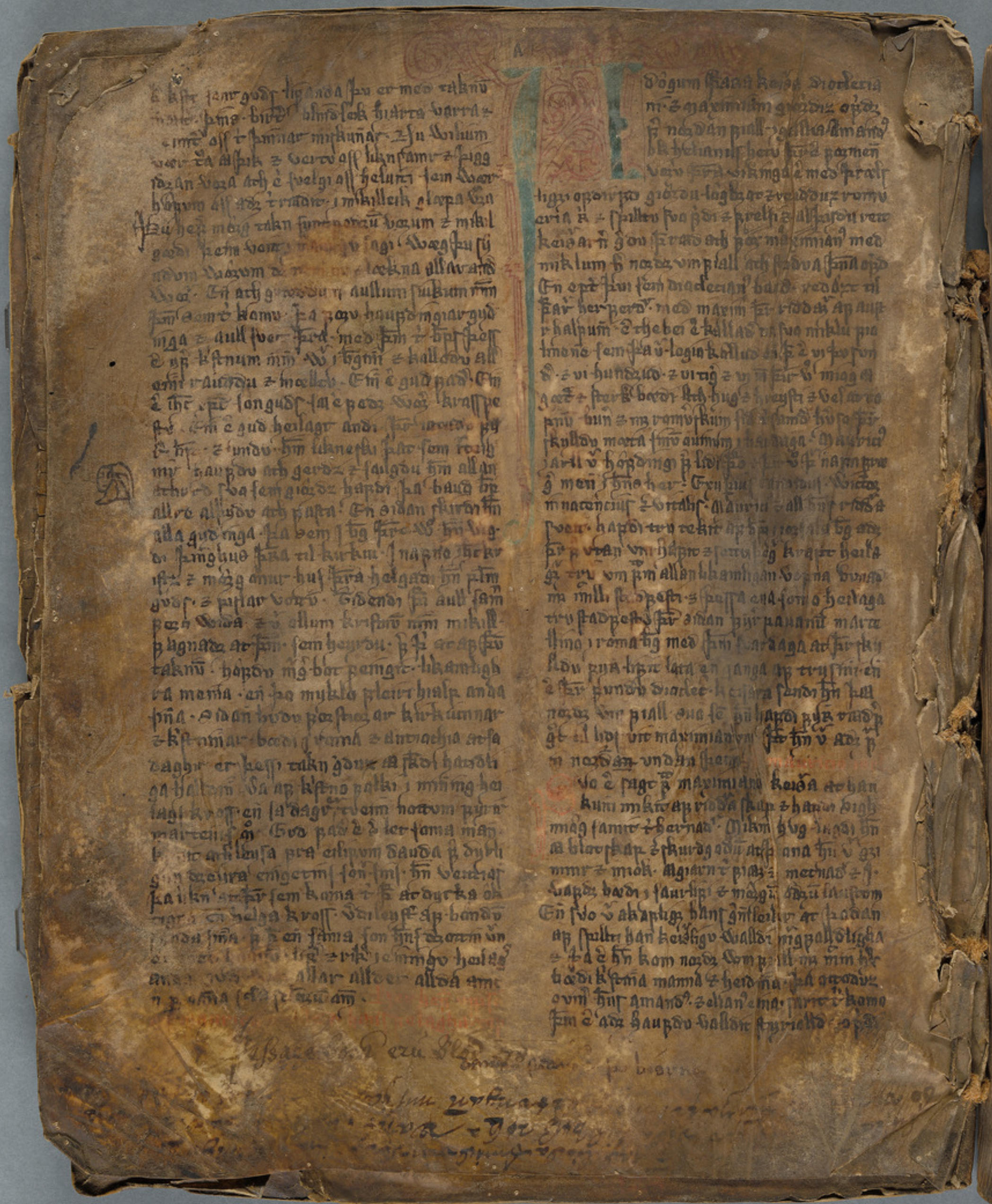
En þá á v.c. hörðingiaz hoppa bæði hann sínu sín
hvi. Þá undir hinn mæla vit mæur sína ok mar
a þá er á hvor tvo upp af dáðzidar sínu ok bæðz
þ mikil á. Drottinn gefþú þá em vingu ambar
sínu þýrk af hinn megi standaz þýstir ofrad
á iðrunigi þó sem svo sem eina þrí dagar minni
En þá á modir bad þá dóttur sína ok kallaði en
vingu mæir ok mikil á. Heyrðu drottinn grið mín
gefþú mínu ligi ok þýrst. Sidan snizt hann til kei
Heyrðu nidingr ok aumir milldinn. þá er þú vep
en á nackvir eptir kvalana ok manzku af sanna
iðrun um konna af guðs kirkju á mig í stað
Ó kei sem raðz miag. ok bauð af hé stóðr kasta
lifðe í gloanda eld. ok á hó ó eldinn kastað
þá slokna af eldinum en hinn tok af sínum
laz guði en á aðrir heyrðu orð hans sungi
di ok biðrandi á guð miskunn þá bauð han
af leiða hann í burt þaðan ok kveikja hann af eld
vegh. En á hann kvalin þá upp enn særa á
lm af sár hans ok mikil hinn blóðugan. Hey
rðu víkingr eigi kem ek þýstir þá er dóm
min þýstring í á sínu þá tok hann af af eldi
af eldu hnar ok let setja hann í einn nack va
ok hella yfir hann biki vellandi ok á hann villd
a steypta hoppi hann niðr í vellunna þá stóð
sundr þá þýstar þærr en bit ok vellan sloð
af þá á hann kuðdu ok kuðnu þá en hann varðheil
Keisarinn mykiz af vinþýstikar menn ok bauð
af meinna skeði hoggum. Vit þá af kveðdi
keisans við mæirinn glóð ok kysti móður sína
ok mikil. Þá sagði mód. Eng af sama kvaddi hó
systur sína ok minniz á hann ok bad hann af dóm
systra sína af kvalparði ganga und þýstir af
minnaz af af af emgi missir trúst ok hugsan af
guði þá á allt þolir þá hinn stak. Sidan hafði
hendi sín til himens á reindi augu á ok mikil
[illegible] tak þú nú önd mína af ek treysti
á þá ok vonu í þá. Sidan á hann hoggin á þar á
til guðs þá kallaði modir hnar ok mikil. Eð h
nu drottinn minn varðr minn af hepni ek þér
signuð bið ek af af þú en þá af sínum
[illegible] hann. Sidan sá hann [illegible] dottur
sína alhúna á þýstu ok mikil með þá [illegible] En

vætt þu dꝛ vm karllmanlig þꝛ þu deyn
g mær. Bru ek ꝩ ap hyga at gud þ lætr ongu
þn er hanom tꝛeystir. [illegible]
Sidan let keis meyna leida t sín ꝛ villdi
unkia ha m fagz mæltu en heilaug mær
svasem aldri ꝛ sæan ast sv. Gertu þu sua vist
alm ath þu veizt eigi nu ætt mina eda m þu
ꝩ systꝛ mín eda ætlar þu mik j anari tru e
j anari levingu bt. hapa en þ svo sæck sku
la svo spillig vaꝛ ꝛ dm. ꝛ ætlar a solik systꝛu
minu þar sem ek em þm samborin j allar kyn
kvislir ꝛ a mun ek em var systra. lata kuga
ꝛ þ hundi þinu. En adrian keis. heyrde
ad meyiar mín. þa tok hn at ræda ꝛ ap logha
eidum ꝛ baud ath meyna skulldi pesta j sta
gl. ꝛ ætladi ymsum kraugaum at bera ha
pislum ap þui ath hun v þra yngst en þæt
hn ꝩ lære stodu sín kraugd eda vælar. þa
lat hn ha nudukra m hæri upp pesta j stagl
num. En j þi kvol hap hun upp augu sín t
himens ꝛ mꝛ Svo. pullkungdv m drottin mí
iht kꝛ þa snz hun t keisans ok mꝛ. Ertu
vesæla vesall tomr ꝛ allt þ sem þu dæmir
Ek kem em þas ꝛ m þ ꝩ þu hickrz mik pi
na. þa mꝛ kr m agligri rodd. vit meyna
Blotadu þu gepion drottning vora. þꝛ vilir ꝛ
omí gud ꝛ man ek þa þo allt þ gepa þ hosu
þ þui gmstu mik astu mini eda ondr. Giorz
þu þ sem þu vill. ecki pær þu þra ap mier
ꝛ ept þi svar hem. þa baud hn þionostu m
sínu at kynda opn gloandu ꝛ kasta þar j
meyni. þr v þ tvd þr þr sa guds kꝛ mín
m ha þa geck hun siala mi j opnin gloandi
ꝛ signdi sig m guds pislar mki ꝛ e hu hapdi
j log ggt. þa sangz j sundz allr opninn ꝛ ble
upp siez gloandi at opninu ꝛ up mikin plo
ck m ꝛ brendi þa alla t bana. voveiþliga
En heilog mær geck j elldinu osaukut syng
iandi ꝛ lopandi gud. þa vd keisarín okvæda
vit ꝛ stad mæddizt miog ꝛ sendi m t ath ler
da meyna at elldinu. en ꝩ þr geng vt ath
opninu. þa su þr j sa m ganga m meyiu hí
j loganu solu biartꝛ ath up ler þr vrdu

a b c d e d g h i k
[illegible]
b d m n a x v t k

Svo brendd vid þa sýn at þr pellu þeg
nidz til iardar ꝛ visso ecki t manna. En ꝩ þr vn
koduz ꝛ stodu upp þa badu þr þa linlatliga
ath hun þadi gga vot þra. hun gdi svo ꝛ koma
þau oll saman apꝛ til kgs. en kg ꝩ hn sa me
yna þa mꝛ hn skiott ath ha þadi hogg ꝛ e hei
log mær heyrdi þra þa kalladi hun a moþ
sína ꝛ mꝛ. Ó moþ mín mod. en h sv byd þu þ
m sott m systru sínu ath kꝛ biodi m t gud
ath koma med pagnadi. En ept þi vt radu
þra v mærm skiott hoggum. en heil sophia la
gdi j vagn likami þra dotꝛ sína ꝛ perdadi dyr
ligu smyrslum. ꝛ ok sidan vt þ miler þ borg
j brott ꝛ gꝛ þær þr ꝛ bio u vdulga. ꝛ hvp sidn
t bgiminar ꝛ gdi gudi þack þ pislar sigz dotꝛ
Lettu sidar vitar. andlat sophie sínna
heilog sophia sꝛngat sem helg mey v gꝛn
ꝛ mgar kon m hꝛ ꝛ hopdu mkla smyrsl m
ꝩ ꝛ reykelsi ꝛ dyrkudu þr gud ꝛ þar eru hel
gu meyi. en ad þi kvena placktr þar ath buo
sem þangat hopdu sott. þa pell en helga so
phia a þ helga domana ꝛ mꝛ. mætaru. hꝛ
þ nu ept m dotꝛ mín. þa sundiz allu lꝛ hg
sopnadi hoghga ꝛ v þ andlat hem sott lꝛ
ꝛ j þdi. Sidan grapu þær ha þ hia dotꝛum
sínu. lopdi ꝛ dyrkandi gud ap þꝛ ꝛ gerta m
vak. en ept þra vd adrian keisar lꝛstins
illre sott at hn vd pur blindz. en sidan va
ll hn maurku ꝛ blod spyia m'll gaus ꝛ hm
m holldpua ꝛ eid slo a hn opi ꝛ sodi ꝛ þ
hn j sundr j midiu ꝛ dupmadu j sundr allir
lꝛ hs ꝛ likamn svoat ꝛ vvꝛ helldo sam
ꝩ grapa þdi. En messudag þa þꝛ meu
ꝩ kl augti gudi almattku til lops ꝛ dyrdar
þem ꝩ lijp t rikir vm alla valld allda
ꝛ. A—N.
[illegible]

Svo segia
helgar bækr ath ann þyrl
andi vr þyrr þar tvær ma
nkꝛ ꝛ einu hꝛ tir en
oin sidan ꝛ borg so sem þei
brinsho. þadan v j pyrdm þꝛ

ar gallom ȣ hafuo þa þar ȣ antiochia hennar
dr-reho þaugdi þraldi gudmga ȣ þa arn þar mi
kar þamghuss. En kistem in keypti þ ar emu
gudmgi ȣ biosp um stund sak þn lar giæza likn
estarzoumsa kirassi ȣ sam þar yfr reckinu sma
þum þanc ok þe ar gud sulla. svo ar þn keyp
ti ȣ meiri hluss ȣ selldi þa þi gudmgi em þvi
En ȣ þn þæt di þradan ok þeaur þæng sm þa vo
ȣ ap g þ byggu ath þn gadi ȣ likneskisen sok
stod upp hvilu þnsf ȣ vo þ þ epter. Gisumgn bio
lemgi hus þo svo ar han sa ȣ likneskan þ þ
ath þ var þaugga sem þ stod þ ȣ ein dagh
ath þn baud ȣ sm gudmga oddu ȣ arn þar ok
drueku bad sman. En ȣ gesten treadizo ȣ þa
sa þn likneski ȣ mti vir husbonda hui hefn
þy likneski þra; þn þma þ sem þu er gud
mga ȣ þn lersi oddu þarn þulgra marga g
lasten þ mer sem þn hafdi lemgi ok likne
skan ei sa ȣ þn hafdi henn bodir þanade
med sverd ath þn hefdi ȣ þ vreit þ ȣ ath
þ likneski ȣ þ hus. gesten reis þa upp m
mikilli reidi ȣ þæ ȣ þund vir hafdum gu
dmga ȣ sagdi þm hv þn hafdi sed þar mto
Marn þra ass hma. hn sv. ek b þra þm; hi
hns fendag hafdur þar ekki ar þ þ ar þa ȣ
þn mæta þmmædir
sofnudu þam allir hafdmgi gudmga
oc þæ m svor mla sma lugenauta; hus
þ sem likneskisen stod ap ȣ visan þa m
er þm hafdm þ sagt þundu þar likneski ok
eddu ok henzsen mane ȣ þ hafdi hus
smu ȣ gickdu in reknng oz smni svefni
dan tokv þar ap krossm m likneskinu oz
stad smu ȣ mto svo sem Gerru ath þeda vo
vn-gdu vir kst svo skulu ȣ gioza vir lik
neski þra. Sidan tokv þar ar hrakia m
likneskan sliosta þ ȣ þ m mto þar allir
ȣ giozu ȣ ȣ heidung vir kirsti þa giozum
væri vir likneski hn þa tokv þar ar klæ
ath likneski ȣ ar þima sak ȣ mæta hvsskyn
heidung fulþu guds ȣ þm mæti hu ko
ma ȣ er mto þar. Hæglidu þrændr vor
hendr kistr ȣ þæti ȣ gall ȣ aliþian gafu

þar-hm ar drackia gum ȣ sliku vir likneski hm
þa ȣ þar hafdu þo plagir; mun likneski mo m
ælkeo þar Lusku þar hafur kistr gum ȣ svo ȣ þ
þar hafdu þuliku alto giæt þa mto þar svo sem þar
lagdu sprot ok sidu kistr leggum ȣ sprot ok
likneskinu. En ȣ þ var gr þa rann oz sidu lik
neskinu blod ȣ vatn svo sem þyr hafdi runn
oz sidu drozum þa ȣ hn ȣ sprot lagdr ok kistinu
ard sem þ dem
ihr kirsti sonr guds lifanda þu steiggu
ap himni til hialp vorr ȣ vor; heimi þ vor
sak. Ok þv oddaudligr villdi deyia ass ȣ þ
elsis. Hvr kunn vda edda hvr megi makligu
ordu lofa milldi miskunn þinni. svo opt sem
þu lætr villta ȣ oudu ȣ þm þnuazt ȣ mota
mn oekko andranyiadr; sukku takinu sem nu ȣ
þ sagt. Ok sidan ȣ allaung gudmga ok blod
ȣ vatn rann oz sidu likneskinu; mat allu adh
þa mto þar. Med þ ath um allan heim ȣ mto
sagt þ takinu ȣ ream um þm ȣ ihr en nadu
kigdi ok sukku mn ȣ heilum vokku nu blo
d þra ȣ latum ranna; k. saurnu sidan sukum
mm. þm sem ȣ hafu ȣ ȣ reynu hu kraftr þ
þylg. Sidan lætu þar blod þra ȣ vatn; enn k
ȣ mto þa en þ ifr mæigu gudlaustan oddu um
sialfr ihm kst ȣ hafdu k þra mæ ȣ þængar se
ta mill þraldi sukra mana saman saznadr.
Byrstridu þar þo ok kiryþling þan ȣ kirepter ȣ
þiza bnæstu ȣ vata þæg heill ap þik treid þe
ngu mg blind m syn en dhæzulod vekodu
ok þengu heilsu sina þi redendi þ lyzar um
alla ugma svo ar þingar saru allir sukk mn
þi ȣ komazt marv sialfr ȣ þar ȣ mg plutni
ȣ a marv ganga. en allir vridu heilir þar se
þm heilivog var ok ridu
En ȣ þraldin gudmga. sa þi takn þa ȣ þ
miok vir ȣ ova giozdizt ar allir hafdi
ngiar þira sem vir væru stadr þu tokn snæz
ul rauer trvar ȣ kon þira ȣ bæn ȣ aller þæl
þira tok ar lopa gud nu hæri roddu. Svo
mæltu oddu. Dyra sa þ drotn ihr ȣ þ þik
krossþæstu þrænda vor ovinnda ȣ ȣ hafu
krossþæstþik likneski þinu heigu. Dyra sa